

**UNED**

Escuela  
Internacional  
de Doctorado

**EIDUNED**

# **TESIS DOCTORAL**

**AÑO 2020**

**El Oráculo del I Ching: Un Capítulo de  
la Historia de la Psicología Profunda  
por Cruz Mañas Peñalver**

**PROGRAMA DE DOCTORADO EN Diversidad,  
Subjetividad y Socialización. Estudios en  
Antropología Social, Historia de la Psicología  
y de la Educación**

**Director de la Tesis: José Carlos Loredo Narciandi**



Consultando el I Ching con los tallos de aquilea (Eranos, años 90)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

## **El Oráculo del I Ching en Eranos: Un Capítulo de la Historia de la Psicología Profunda**

por Cruz Mañas Peñalver

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN. EL I ORÁCULO DEL CHING: UN MICRORRELATO PARA SABER MÁS DE ERANOS .....	8
1. Técnica oracular y psicología analítica .....	8
2. Sobre Eranos .....	13
2.1. Introducción a Eranos .....	13
2.2. Eranos y la creación de un nuevo lenguaje cultural .....	17
3. Sobre el oráculo del I Ching .....	20
3.1. Oráculo y psique.....	20
3.2. “El rey modelo” en la historia tradicional del I Ching.....	22
3.3. El origen del I Ching según los estudios contemporáneos .....	24
3.4. La canonización del I Ching.....	27
3.5. El I Ching llega a Occidente.....	28
4. Antecedentes: Revisión bibliográfica .....	31
4.1. Tesis doctoral de Riccardo Bernardini.....	31
4.2. Artículo de Christa Robinson.....	34
4.3. Libro de Hans Thomas Hakl.....	35
4.4. Artículo de Shantena A. Sabbadini .....	38
4.5. Edición revisada del <i>I Ching de Eranos</i> de Shantena A. Sabbadini: <i>The Original I Ching Oracle or The Book of Changes</i> .....	40
5. Justificación del trabajo .....	43
5.1. Objetivos: el I Ching, un microrrelato para saber más de Eranos .....	45
5.2. Completando la historia: el enfoque microhistórico.....	47
6. Fuentes primarias y análisis metodológico .....	51
6.1. Los Anuarios de Eranos .....	52
6.2. Documentos inéditos de las ERTS.....	56
6.3. El <i>I Ching de Eranos</i> .....	58
6.4. Entrevistas.....	60
6.5. Documentos privados.....	65
CAPÍTULO II. ANÁLISIS DE DATOS: COMPONIENDO EL MOSAICO DEL I CHING EN ERANOS.....	67
1. Documentos de los Anuarios de Eranos.....	67
1.1. Conferencias de Hellmut Wilhelm (1951-1967).....	67
1.2. Conferencias de Rudolf Ritsema (1987-2002) .....	71
1.3. Las Conferencias ERTS (1991-1999) .....	78
2. Documentos inéditos de las ERTS (2000-2002).....	96
2.1. Año 2000 .....	97
2.2. Año 2001 .....	98
2.3. Año 2002 .....	101
3. El <i>I Ching de Eranos</i> .....	104
3.1. Tándem Ritsema & Karcher: <i>Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility</i> (1989-1991). <i>I Ching: The Classic Chinese Oracle of Change</i> (1994) .....	104
3.2. Tándem Ritsema & Sabbadini: <i>I Ching, Il libro della versatilità</i> (1996). <i>The Original I Ching Oracle</i> (2005).....	105
4. Análisis de las entrevistas .....	108
4.1. Christa Robinson.....	108
4.2. Shantena A. Sabbadini .....	111
4.3. Jaap Kapteyn .....	116

4.4. Maurizio Rosenberg.....	122
4.5. Franca Donati.....	126
4.6. Shen Heyong.....	130
5. Documentos privados.....	136
5.1. Documentos de Alwina von Keller.....	136
5.1.1. Ejemplar de la traducción de Richard Wilhelm.....	136
5.1.2. Tres consultas al I Ching.....	137
5.1.3. Comentario a tres trigramas.....	137
5.2. Documentos de Catherine Gris-Ritsema.....	141
5.2.1. Un poema de una “hija espiritual”.....	142
5.2.2. Diario de sus mascotas.....	142
5.2.3. Consultas al I Ching.....	144
5.3. Documentos de Rudolf Ritsema.....	146
5.3.1. Una dedicatoria en el libro de memorias de Alwina von Keller, <i>My Story</i> .....	146
5.3.2. Edición manuscrita del I Ching de Richard Wilhelm.....	148
5.3.3. Postal de Navidad de Gilbert Duran.....	149
5.3.4. Felicitación de Año Nuevo de Gilbert Durand.....	150
5.4. Diario de meditación de Olga Froebe-Kapteyn.....	153
CAPÍTULO 3. LA HISTORIA DEL I CHING EN ERANOS.....	155
1. Primera etapa: Prehistoria y fundación (años 1920-1933).....	155
1.1. Antecedentes: <i>Die Schule der Weisheit</i> (1920-1930) y primeros contactos con el I Ching. <i>The School of Spiritual Research</i> (1930-1933).....	155
1.1.1. Antecedentes: <i>Die Schule der Weisheit</i> (1920-1930).....	155
1.1.2. <i>The School of Spiritual Research</i> (1930-1933).....	157
1.2. La fundación (1933). El I Ching pasa al interior de Eranos (1934).....	158
1.2.1. La fundación (1933).....	158
1.2.2. El I Ching pasa al interior de Eranos (1934).....	161
2. Segunda etapa: La dimensión privada (1934-1950).....	163
2.1. El I Ching en el contexto de las decisiones cotidianas.....	163
2.2. El I Ching en el contexto psicoterapéutico.....	165
3. Tercera etapa: La dimensión pública y nuevos usos privados (1951-1967).....	167
3.1. Uso externo o público.....	167
3.2. Uso interno o privado.....	169
4. Cuarta etapa: vuelta a los orígenes y el <i>I Ching de Eranos</i> . Cambio de ciclo (1968-1988).....	171
4.1. Vuelta a los orígenes y el <i>I Ching de Eranos</i> (1968-1986).....	172
4.3. Hacia un cambio de ciclo (1987-1988).....	174
5. Quinta etapa: “El Proyecto del I Ching de Eranos”, principio y fin de un nuevo ciclo vital (1989-2002).....	178
5.1. Un nuevo ciclo vital (1989-2002).....	178
5.1.1. El I Ching como experiencia psicológica directa.....	179
5.1.2. El I Ching como objeto de estudio.....	180
5.2. El final del ciclo (2000-2002).....	182
6. Sexta etapa: El <i>I Ching de Eranos</i> fuera de Eranos (2006-). Presente y desafíos futuros.....	186

CAPÍTULO 4. CONCLUSIONES. PERSPECTIVAS FUTURAS.....	189
1. El I Ching en Eranos: un capítulo de la historia de la psicología profunda.....	189
1.1. El uso introspectivo del I del Ching en Eranos y su rol en la psicología del siglo XX.....	189
1.2. Eranos como experimento de vanguardia: Sincronicidad e I Ching.....	194
2. Perspectivas futuras.....	198
2.1. Hellmut Wilhelm y otros sinólogos en Eranos.....	198
2.2. Las relaciones entre Rudolf Ritsema y Hellmut Wilhelm.....	199
2.3. Las mujeres de/en Eranos.....	200
2.4. Los “hijos espirituales” de los Ritsema.....	202
2.5. Biografías de otros personajes relevantes de Eranos.....	204
2.6. Eranos y su influencia en la psicología occidental contemporánea.....	205
2.7. Eranos y el poder: las luchas intergrupales.....	206
2.8. El Proyecto del I Ching de Eranos.....	208
2.9. Fondo documental de Shantena Sabbadini.....	210
3. Epílogo: abriendo Eranos a nuevos enfoques historiográficos.....	211
Referencias bibliográficas.....	216
LISTADO DE FIGURAS Y TABLAS.....	226
Listado de Figuras.....	226
Listado de Tablas.....	228
ANEXOS.....	229
1. ANEXO I. Dos documentos inéditos de Rudolf Ritsema.....	229
1.1. Conferencia de Rudolf Ritsema de cierre a las ERTS (noviembre de 2002).....	229
1.2. Tesis ante mortem (del <i>Periplus</i> ).....	232
2. ANEXO II. Documentos inéditos de las ERTS (2000-2002).....	237
2.1. Apuntes de Shantena Sabbadini sobre el Anuario de 2000-2001 (vol. 69).....	237
2.2. Invitación a las Conferencias del año 2000 <i>Looking Glass</i> .....	238
2.3. Programa del evento <i>Nella Corrente del Grande Fiume, Sogno e I Ching</i> (octubre de 2000).....	239
2.4. Ficha para los participantes en el evento <i>Unknown Gods</i> (junio de 2001).....	243
2.5. Ficha de inscripción a los eventos <i>Lo Specchio del Presente y Riflessi Specchio Oscuro</i> (septiembre de 2001).....	245
2.6. Programa ERTS <i>Beyond Consolidated Forms</i> (noviembre de 2002).....	247
ANEXO III.....	251
3.1. Entrevista a Jaap Kapteyn (23-04-2020).....	251
ANEXO IV.....	258
4.1 Fotografía del libro “My story” de Alwina von Keller con la dedicatoria de Rudolf Ritsema a “Christa” en 1993.....	258
4.2. Lecturas de I Ching de Alwina von Keller, 1958.....	259
4.3. Ejemplar del I Ching de Richard Wilhelm de 1924, firmado por Alwina von Keller y sus comentarios a dos trigramas.....	260

4.4. Lecturas de I Ching de Catherine Ritsema (1944-1952) .....	261
4.5. Postal de Gilbert Durand a los Ritsema (en torno a 1985).....	262
4.6. Manuscrito del I Ching de Wilhelm de Rudolf Ritsema (1944) .....	263
ANEXO V.....	264
5.1. Algunos recuerdos de los “hijos espirituales” de los Ritsema.....	264

I.  
THE ERANOS PHENOMENON

OLGA PROBE-KAPTEYN  
Freunde sammeln an gepflegter Stätte,  
und durch die Freunde den Menschen einen  
Weg bereiten.

Confucius

Eranos zur 25. Tagung  
Sealle, April 1957

Hellmut Wilhelm

A dedication written by the Sinologist, Hellmut Wilhelm (quoting Confucius), on the occasion of the 25<sup>th</sup> anniversary of the Eranos Conferences, in 1957, which reads: "Friends gather at a well-tended place, and together prepare a way for humanity."

Dedicataria del sinólogo Hellmut Wilhelm con motivo del 25 aniversario de las Conferencias de Eranos, en 1957.

"Los amigos se reúnen en un lugar bien cuidado, y juntos preparan un camino para la humanidad" (traducción nuestra).  
(Por cortesía de la *Fundación Eranos*, Ascona)

# CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN. EL I ORÁCULO DEL CHING: UN MICRORRELATO PARA SABER MÁS DE ERANOS

## 1. Técnica oracular y psicología analítica

Desde la más remota antigüedad las técnicas oraculares han sido utilizadas como herramienta de conocimiento, ya sea dirigidas al interior de uno mismo para la autorrevelación (Foucault, 2008) o con una intención predictiva. A menudo la consulta era vehiculada por mediadores entre los diferentes niveles de realidad, externos e internos, tales como pitonisas, chamanes o profetas. En la cultura europea clásica encontramos estas prácticas, por ejemplo, en el oráculo de Delfos o en la Sibila de Cumas. De entre las tradiciones orientales destaca el I Ching, un oráculo que tiene su origen en los chamanes chinos del tercer milenio a. C. y que a día de hoy sigue vivo, sin duda una de las más antiguas formas de adivinación que ha permanecido esencialmente intacta a través de los siglos.

La preocupación central del I Ching guarda relación con los momentos de la vida en los que uno afronta el encuentro con los Dioses desconocidos; se expresa con el vocablo “I”. La función oracular del libro deriva de este término (...) consiste en proveer símbolos para ofrecer una conexión directa con el *anima mundi*, mediando entre las imágenes del cielo, los patrones que actúan sobre la tierra y los eventos de la psique (Karcher, 1992, p. 36 -en inglés en el original, traducción nuestra-)

En el siglo XX la adivinación por medio del I Ching llegó a Occidente, donde conoció una forma de integración con la tradición psicológica europea, en especial con la psicología analítica de Carl Gustav Jung (1875-1967), uno de los fundadores de Eranos, el famoso centro de investigación sobre el Oriente-Occidente situado en Ascona, Suiza, y padre de la psicología profunda<sup>1</sup> sobre la que tuvo una influencia considerable, en

---

<sup>1</sup> Se llama psicología profunda o dinámica a la basada en los planteamientos psicoanalíticos. Jung también desarrolló su concepto más importante, el de inconsciente colectivo (que apareció por primera vez en su ensayo de 1916, *La estructura del inconsciente*). Este, junto con los principios psicológicos basados en el psicoanálisis de Sigmund Freud y las teorías de Alfred Adler y Otto Rank, forman la base de la psicología profunda que ahonda en la psique de una persona, yendo más allá de la conducta

buena parte a consecuencia de la labor de una institución como Eranos, donde el oráculo se usó como fuente de inspiración, aunque no siempre de forma abierta o explícita, gracias a la traducción alemana de 1923 que el misionero Richard Wilhelm<sup>2</sup> (1873-1930) había concebido como guía para facilitar una práctica introspectiva en el consultante.

Le estoy muy agradecido a Wilhelm por la luz que aportó a la comprensión del complicado problema del I Ching, y así mismo por facilitar una profunda visión en lo que respecta a su aplicación práctica (...). Tanto sinólogos occidentales como distinguidos eruditos chinos se han tomado la molestia de informarme de que el I Ching es una colección de “fórmulas mágicas” obsoletas. En el transcurso de esas conversaciones mi informante admitía que a veces había consultado al oráculo por intermediación de un adivino, por lo general un sacerdote taoísta. No podía tratarse de otra cosa sino de “puras tonterías”, claro está. Pero, y esto es bastante curioso, la respuesta recibida coincidía, al parecer, de un modo notablemente acertado, con el punto psicológico sensible del consultante. (Jung, 1949, p. 1 y 5 –en inglés en el original, traducción nuestra-)

Para comprender mejor la relación entre adivinación y psicología debemos aproximarnos a la noción junguiana de arquetipo. En psicología analítica este concepto ocupa un lugar intermedio entre la psique y la materia, un espacio que Jung describió a veces como "psicoide" (1954). La dimensión simbólica de un arquetipo puede manifestarse internamente en procesos psíquicos (sueños, fantasías, asociaciones, complejos) y externamente en constelaciones de eventos que parecen estar unidos por un hilo común, para transmitir de alguna manera un significado que va más allá de su ocurrencia aleatoria. Y la conjunción de los dos niveles es el fenómeno al que Jung denominó, en su última y famosa conferencia en Eranos de 1951, como “sincronicidad”.

La sincronicidad es por tanto la ocurrencia simultánea de una determinada configuración arquetípica en un nivel interno y externo, una coincidencia cargada de

---

aparente, tomando en cuenta la existencia de un inconsciente que actúa agencialmente. En este trabajo asociamos el término con la psicología analítica de Carl Gustav Jung.

<sup>2</sup> Richard Wilhelm, sinólogo, teólogo y misionero alemán, tradujo muchas obras de filosofía china que luego fueron a su vez traducidas en todo el mundo, como el *I Ching, el libro de las mutaciones* y el *Tao Te King*. Es coautor junto con Carl Gustav Jung de *El secreto de la flor de oro*.

significado a veces con un poderoso carácter numinoso, una epifanía; es un puente entre la mente y la materia y es el componente crucial de todas las técnicas adivinatorias. La disposición a comprender la constelación de eventos que el momento presente ofrece como mensaje es el ingrediente clave en todas las formas de adivinación. De ahí que no resulte sorprendente que Jung desarrollara la noción de sincronicidad basada en su larga familiaridad con el I Ching, el antiguo oráculo chino.

Cuando uno lanza las tres monedas, o cuenta a través de los cuarenta y nueve tallos de aquilea [se refiere a las técnicas con la que se usa el I Ching], todos estos detalles pasan oportunamente a constituir parte de la imagen que se forma en el momento de la observación, una parte insignificante para nosotros, pero en su mayoría significativa para la mente china (...). En otras palabras, quien inventó el I Ching estaba convencido de que el hexagrama (...) era el exponente del momento [en el que se arrojaban las monedas o los tallos], incluso más de lo que podrían ser las horas del reloj o las divisiones del calendario, en la medida en que era un indicador de la situación esencial que prevalecía en el momento de su emergencia. Esta suposición implica un cierto principio que he denominado sincronicidad, un concepto que formula un punto de vista diametralmente opuesto al de causalidad. La sincronicidad toma la coincidencia de eventos en el espacio y en el tiempo como algo más que un simple azar, a saber, como una peculiar interdependencia de eventos objetivos entre sí, así como con el estado subjetivo (psíquico) del observador u observadores. (Jung, 1949, p. 3 -en inglés en el original, traducción nuestra-)

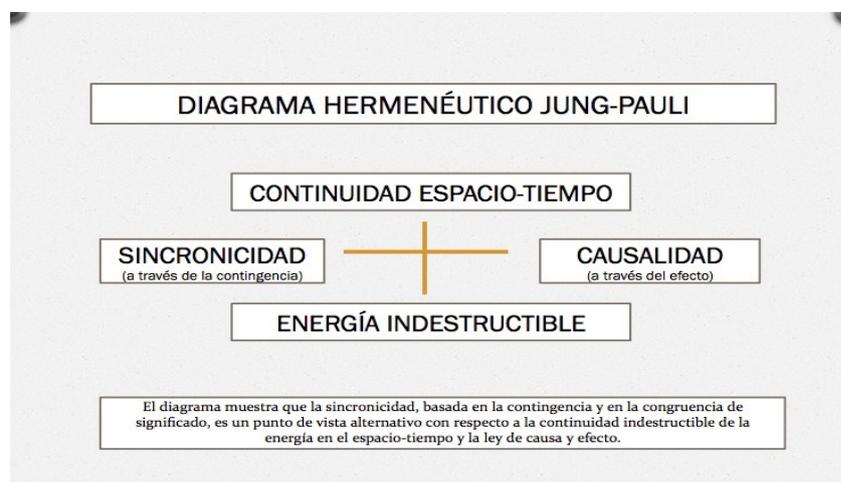


Fig. 1 Diagrama hermenéutico de Jung y Pauli

Siguiendo a Jung, el oráculo del I Ching puede verse como un catálogo de configuraciones de arquetipos [sus 64 hexagramas], clasificadas en los términos de los dos principios básicos de la cosmología china tradicional, *yin* y *yang*. *Yin* es el principio receptivo, suave, oscuro, húmedo, femenino, etc., *yang* es el principio activo, duro, luminoso, seco, masculino, etc. La práctica de preguntar al oráculo es como la invitación a que se dé una sincronicidad en nuestro día o a que esta se manifieste en un sueño: el resultado de la operación adivinatoria puede verse como un espejo arquetípico de una configuración interna / externa de eventos que el consultante está explorando.

En la medida en que la terapia analítica aspira a reconocer la constelación arquetípica de energías psíquicas activas en el cliente para alcanzar un yo más integrado, las prácticas adivinatorias son su aliado natural. De hecho, Jung afirmaba sin tapujos, ya en 1934, que “parte de la psicología en un sentido estricto (...) es el uso práctico del I Ching” (Bernardini, 2003, p.115). Sus muchas opiniones sobre el oráculo, vertidas en distintas publicaciones, tales como el prólogo a la edición inglesa de la traducción de su amigo Richard Wilhelm de 1949 que él mismo había auspiciado, dejan clara su admiración por esta técnica adivinatoria. De hecho acabamos de ver que ciertas materias y tópicos centrales de su psicología analítica muestran la influencia manifiesta del I Ching, tales como la idea de sincronicidad, en el sentido de que la noción del tiempo que esta conjetura guarda una clara analogía con la de la concatenación entre eventos en el oráculo chino.

Esta familiaridad de la psicología junguiana con el I Ching la vemos también entre algunos destacados discípulos coetáneos de Jung, como la analista alemana Alwina von Keller (1878-1965), quien precisamente vivió en Eranos y mantuvo allí su consulta durante varias décadas (Bernardini, 2003), para quien el I Ching funcionaba "como una herramienta introspectiva y un complemento para el trabajo con los sueños" (Sabbadini, 2015, p. 303). Este uso del oráculo dirigido a la autoexploración, dentro del círculo de Eranos, nos invita a comprenderlo como una herramienta genuina del abanico de tecnologías del yo que allí funcionaron. Motivado por un humanismo universalista que enfatizó el diálogo intercultural entre el Oriente y el Occidente, una vocación interdisciplinar y una aproximación fenomenológica al fenómeno humano, Eranos

asumió como propias un amplio catálogo de técnicas místicas, entre las que destacaron las orientales<sup>3</sup> y en especial el I Ching, como veremos.

Ejemplos paradigmáticos, tales como la noción de sincronicidad, muestran que aquellos *expertos* de la subjetividad reunidos en Eranos, quienes juntos “preparaban un camino para la humanidad” (Wilhelm, 1957, cit. por Bernardini, 2003, p. 3), contribuyeron de forma exitosa a la fundación de la individualidad moderna, en concreto al “proceso de psicologización de la cultura occidental” (García, Cabanas y Loredo-Narciandi, 2015, p. 10) -de hecho el vocablo sincronicidad ha pasado a ser de uso común en nuestro lenguaje contemporáneo- y, a su vez, durante el proceso, fueron asimismo constituidos por tecnologías oraculares tales como el oráculo chino. Porque aquellos amigos compartieron no solo ideas sino también experiencias transformativas estimuladas por el cultivo de ciertas prácticas místicas, haciendo con ello de Eranos “un laboratorio para el crecimiento espiritual, (...) y no solo un lugar para el debate académico” (Ritsema, 1992, p. 7).

El centro experimental que a ese tiempo fue Eranos testifica esta conjunción entre técnicas del yo y tecnología oracular presente en la psicología occidental del siglo XX, por excelencia. Los eventos de la historia del I Ching que allí acontecieron, complejos y alternos, son un capítulo significativo aunque poco conocido en la historia de la psicología contemporánea. Haciendo del oráculo su objeto de investigación, este trabajo tiene como objetivo explorar en profundidad y dar a conocer estos vínculos, aportando solidez a esta historia aparentemente secundaria de Eranos, tomando un enfoque microhistórico.

---

<sup>3</sup> Otros temas de Eranos fueron: Yoga tántrico con, por ejemplo, Heinrich Zimmer en 1933 y su conferencia “On the Significance of the Indian Tantric Yoga”, o el Sufismo de la mano de Fritz Meier en 1945 hablando sobre “The Spiritual Man in the Persian Poet Attar”. El judaísmo y el esoterismo estuvieron bien representados por Martin Buber, por ejemplo en 1934 con su conferencia “Symbolic and Sacramental Existence in Judaism”, mientras que el misticismo cristiano por Max Pulver y su charla en 1943 “The Experience of Light in the Gospel of St. John, in the ‘Corpus hermeticum’, in Gnosticism, and in the Easter Church”. La alquimia fue también un tema de interés en el centro desde sus inicios. Uno de sus representantes fue Rudolf Bernoulli, quien en 1935 hablaría en Eranos sobre “Spiritual Development as reflected in Alchemy and Related Disciplines”, etc.

## 2. Sobre Eranos

*Por cualquier camino que el hombre me busque, le doy la bienvenida,  
porque todos los caminos que toman los hombres son míos.*

Krishna, hablando a Arjuna (*Bhagavad Gita*).

Lema de Eranos (Froebe-Kapteyn, 1955, p. xvi)

### 2.1. Introducción a Eranos

Del centro Eranos sabemos muchísimo. Una bibliografía extensa y notable, de entre la que destacamos los anuarios del centro y otros proyectos editoriales vinculados<sup>4</sup>, se ha encargado de darnos a conocer su labor, en especial la influencia que su obra tuvo en el pensamiento occidental del siglo XX. Permitan pues que este trabajo se tome la licencia de pasar de puntillas por su pasado más conocido. Al no reiterar esos acontecimientos, confiamos completar los espacios en blanco que se abren de aquí en adelante con la información que nos irán devolviendo otros datos novedosos del lugar, recuperados ahora con la expectativa de que enriquezcan su historia y nos ayuden a comprenderla mejor. En concreto nos referimos a memorias o fragmentos que guardan relación con la práctica y usos del I Ching que allí se dieron. Y como “las historias nunca son definitivas ni concluyentes” (Levi, 1999, cit. por Man, 2013, p. 5), buscamos complementar, gracias a ellos, la información sobre su notorio pasado, integrándolos en un relato coherente que nos abra a comprender con más profundidad lo que Eranos fue. No obstante, a continuación daremos al lector algunas pinceladas sobre el proyecto que parecen necesarias para contextualizar nuestro trabajo.

---

<sup>4</sup> Los *Eranos-Jahrbuch* atestiguan la cantidad de las producciones científicas promovidas en los encuentros y conferencias (o *Tagung*, ya que los eventos tenían lugar en alemán) de Eranos. Estos anuarios nos permiten tener una idea nítida de su espíritu, es decir, de su novedosa aproximación al estudio del ser humano. Para consultarlos: <http://www.eranofoundation.org/publications.htm>. Son publicados por Daimon Publishers, una “Editorial online devota a los libros de psicología junguiana, relaciones, desarrollo personal y crecimiento de la consciencia”, dirigida por Robert Hinshaw <https://www.daimon.ch/catalog/index.php>. Otros proyectos editoriales relacionados con Eranos son *Spring Journal*, una de las primeras revistas junguianas, *la Serie Bollingen*, proyecto de la fundación Mellon, creada en 1945 por el matrimonio norteamericano Paul y Mary Mellon para publicar el trabajo completo de Jung (y de algunos junguianos adscritos a Eranos). También publicaron la traducción del I Ching de Wilhelm y Caynes al inglés en 1950 (vol.19), así como un volumen con algunas de las conferencias impartidas por Hellmut Wilhelm sobre el I Ching en Eranos en 1962 (vol. 62). Por último está la colección *Quaderni di Eranos* de la editorial Red Italia (Como, Italia), dirigida por el analista Claudio Risè, que incluye una selección de las conferencias de Eranos en torno a bloques temáticos.

Diremos brevemente que Eranos fue un centro de investigación y diálogo entre el Oriente y el Occidente fundado en 1933 por la holandesa, nacida en Londres, Olga Froebe-Kapteyn (1881-1962), una mujer “enérgica e intuitiva, con una inusitada curiosidad por los temas espirituales del oriente” (Sabbadini, 2015, p. 3), que hizo de la casa que su padre le había donado en la orilla del Lago Maggiore, en el cantón suizo del Ticino, un refugio para artistas, científicos e investigadores y una encrucijada principal para los intelectuales europeos a través de las décadas centrales del siglo XX.



Fig. 2. Fotografía de Olga Froebe-Kapteyn, años 40  
(Por gentileza de Shantena A. Sabbadini)

Eranos es un evento cultural, no debería ser considerado como una manifestación aislada sino como parte integral de la corriente de eventos que expresa la cultura de nuestro tiempo. A pesar de la destrucción que hemos atravesado durante las dos guerras, a pesar de la tendencia al aislamiento de toda la investigación científica de los últimos cien años, la tendencia de los impulsos más profundos, dentro de nosotros, es la de un humanismo universal. Eranos parece ser un instrumento de ‘simpatía’ que une e integra toda cultura en nuestra época de separación y desintegración. (Froebe-Kapteyn, 1955, p. xv, -en inglés en el original, traducción nuestra-)

El psiquiatra suizo Carl Gustav Jung fue una presencia poderosa e inspiradora para Olga

Froebe-Kapteyn en la creación de Eranos, y en las famosas conferencias anuales que tenían lugar durante el verano compartió a lo largo de dos décadas algunos de los principales *insights* de sus investigaciones<sup>5</sup>:

Otros miembros destacados fueron grandes intelectuales como el filósofo y escritor austríaco Martin Buber (1878-1965), el psicólogo norteamericano Joseph Campbell (1904-1987), el filósofo francés erudito del islam Henry Corbin (1903-1978), el historiador de las religiones y escritor Mircea Eliade (1907-1986), el escritor e historiador japonés Toshihiko Izutsu (1914-1993), el erudito húngaro en filosofía clásica Karl Kerényi (1897-1973), el psicólogo israelí Erich Neumann (1905-1960), el biólogo suizo Adolf Portmann (1897-1982), la analista suiza Marie Louise von Franz (1915-1998), el historiador israelí Gershom Scholem (1897-1982), el físico austríaco Erwin Schrödinger (1887-1961), el filósofo zen japonés Daisetz Teitaro Suzuki (1870-1966), el teólogo alemán Paul Tillich (1886-1965), el arqueólogo orientalista Giuseppe Tucci (1894-1984), el indólogo e historiador alemán Heinrich Zimmer (1889-1943), la analista suiza Aniela Jaffé (1903-1991), el filósofo austríaco-israelita Martin Buber (1878-1965), etc.

El desarrollo de Eranos coincidió con el despertar del interés europeo por el mundo extra-europeo en general y particularmente por las grandes tradiciones asiáticas, lo que trajo consigo la entrada de una nueva dimensión cultural en la historia, en especial tras la segunda guerra mundial (Eliade, 1960).

Hay un término que, en nuestra opinión, no debería usarse en nuestra búsqueda de los cimientos de la humanidad: el término ‘primitivo’, el cual en el uso de algunos evolucionistas ha tendido a adquirir la connotación despectiva de un estado superado de desarrollo. Este es un concepto completamente inadecuado para representar la uniformidad indiscutible y esencial de las variedades de la humanidad. Es consecuencia de un modo de pensar que una vez dio origen a la idea de un estado previo prelógico del desarrollo humano en tanto que opuesto al

---

<sup>5</sup> Sus catorce conferencias en Eranos entre 1933-1951 así lo testimonian, por ejemplo: en 1933 la conferencia titulada "El empirismo en el proceso de individuación", en el año 1934 "Sobre los arquetipos del inconsciente colectivo", en 1935 'Los símbolos del proceso de individuación', en 1940 'Los símbolos y la transformación', en 1945 'La psicología de la mente', en 1948 'Sobre el yo', o en 1951 'Sobre la sincronicidad', entre otras.

estado presente lógico, más elevado –una idea que los etnólogos han abandonado totalmente hoy-. (Portmann y Ritsema, 1979, p. 1- en francés en el original, traducción nuestra-)

Eranos, que aspiraba a promover un conocimiento integral del fenómeno humano influido por un humanismo universalista<sup>6</sup>, optó por un formato académico que incluía las investigaciones de orientalistas, etnólogos e historiadores de la religión vehiculado por encuentros, seminarios, convivencias, en los que participaban expertos que provenían de todas partes del mundo.



Fig. 3. Panorámica del Lago Maggiore desde la terraza de *Casa Eranos*.  
(Por gentileza de Shantena A. Sabbadini)

Las Conferencias tenían siempre lugar en la segunda quincena de agosto en *Casa Eranos*<sup>7</sup>. En ellas,

---

<sup>6</sup> Como acabamos de ver en Portmann y Ritsema (1979), el fenómeno humano venía tratándose hasta entonces con una aproximación naturalista y un prejuicio evolucionista. En 1871, doce años después de publicar *On the Origin of Species by Means of Natural Selection*, Darwin dirigió su atención a la explicación del comportamiento humano en su obra *The Descent of Man and Selection in Relation to Sex*. En ella trató de abordar la complejidad de la conducta humana desde los principios establecidos en su teoría de la evolución. Siguiendo esta estela, se encuentran algunos autores contemporáneos a Darwin, tales como por ejemplo el antropólogo inglés Edward Tylor para quien “La historia de la humanidad es parte y parcela de la historia natural” (Taylor, 1977, p. 8)

<sup>7</sup> Eranos estaba compuesto por tres casas: *Casa Eranos*, en cuya planta alta vivían los Ritsema, el matrimonio que gestionó Eranos tras la muerte de Olga Froebe-Kapteyn en 1958, por decisión de ésta. En su planta baja se celebraban las conferencias en *La Sala*. *Casa Gabriella*, la casa original de la propiedad,

Olga Froebe-Kapteyn se esforzaba en la organización del programa, conferencias o actividades sociales propuestas; en conferir a los encuentros un aire de novedad y creatividad animado por diálogos intensos y estimulantes en torno al tema propuesto, proponiendo actividades complementarias de carácter interdisciplinario que acontecían también en el jardín, siempre a rebosar de personas procedentes de todos los lugares de la Tierra. (Corbin, 1962, p. 10 –en inglés en el original, traducción nuestra-).

## **2.2. Eranos y la creación de un nuevo lenguaje cultural**

La intención de los encuentros de Eranos era la de impulsar un diálogo interdisciplinar e intercultural entre el Oriente y el Occidente, una pretensión típicamente moderna y humanista que obedecía al propósito de integrar toda cultura y disciplina en la comprensión de lo humano, lo que supuso algo único para la época ya que precisamente en el año 1933 tendría lugar el asalto del fascismo en Europa con la llegada al poder de Hitler en Alemania, lo que será la antesala de la segunda guerra mundial y del genocidio judío. De hecho, Eranos, ubicado en la neutral Suiza, se convertirá en un refugio en el centro del continente para algunos de los grandes intelectuales de la época, muchos de ellos judíos, como Henri Neumann, Martin Buber, Gershom Scholem, Aniela Jaffé, etc.

Sería bueno meditar sobre el significado posible de estas palabras: el tiempo de Eranos. Porque no habrá explicación sobre Eranos que diga que era de su tiempo, es decir, del tiempo de todos (...). Nada indica que Eranos haya intentado ser ‘de su tiempo’. Lo que por el contrario, quizá haya sucedido al hacerlo, es ‘ser su tiempo’, su propio tiempo. Y al ser su propio tiempo, habrá realizado su propio significado. (Corbin, 1957, p.xiii -en inglés en el original, traducción nuestra-)

En este contexto histórico de disgregación, segregación y confrontación, Eranos crea un lenguaje cultural propio abierto a una comprensión integradora de lo humano. Su

---

en la que habitó la fundadora Olga Froebe-Kapteyn. En su primer piso estaban la biblioteca y las habitaciones para huéspedes y en la buhardilla el estudio de I Ching de Rudolf Ritsema, como veremos más adelante. Y por último *Casa Shanti*, que se usaba para los huéspedes (aunque en las primeras décadas fue la casa de la analista Alwina von Keller y de la traductora Enma von Pelet, como se indicará).

vocación intercultural e interdisciplinar también abarcaría el uso de algunas prácticas místicas, en especial las del Oriente, menos conocidas en Europa. No es casual que el primer evento de Eranos en el verano de 1933 girara en torno al tema “Yoga y Meditación en el Este y el Oeste”<sup>8</sup>

El Occidente no puede continuar viviendo (...) separado de una parte importante de él mismo, (...) una historia espiritual de la que no puede descifrar el significado ni el mensaje. Pronto o temprano nuestro diálogo con los ‘demás’ – los representantes de las culturas tradicionales, asiáticas y ‘primitivas’- debe comenzar a producirse (...) en un lenguaje cultural que sea capaz de expresar las realidades humanas y los valores espirituales (...). Es a través de esos encuentros que una cultura puede renovarse a sí misma. (Eliade, 1960, p. xvii – en inglés en el original, traducción nuestra-)

Eranos buscó trascender las dicotomías modernas del conocimiento entre disciplinas y culturas con el fin de encontrar otro tipo de respuestas al momento histórico, contraponiendo un paradigma y unos valores de unión esenciales al ser humano. Lo hizo “estimulando encuentros y diálogos entre especialistas de distintas ciencias y disciplinas centradas en el estudio de la mente y del espíritu humano de ambas partes del mundo” (Eliade, 1960, p. xviii), un formato novedoso de pensamiento y de debate que acabaría siendo una de sus contribuciones al contexto bélico occidental.

El oráculo del I Ching fue una de esas técnicas que los fundadores y algunos miembros de Eranos apreciaron profundamente y tomaron en sus investigaciones, aventuras culturales y en definitiva en su manera de entender y explorar el fenómeno humano. Su conocimiento les permitió confrontar

(...) el pensamiento Oriental y su legado tradicional, para subrayar los elementos humanos permanentes contenidos en él (...). Ahí las fuerzas creativas atestiguan

---

<sup>8</sup> Al encuentro de 1933 acudieron los siguientes oradores con las siguientes conferencias (en alemán en el original, traducción nuestra): Heinrich Zimmer con “Sobre el significado del Yoga Tántrico de la India”, Mrs. Rhys Davids: Ejercicios religiosos en India y el hombre religioso”. Erwin Rouselle: “Guía espiritual en el Taoísmo contemporáneo”. C.G. Jung: “Un estudio en el proceso de individuación”, G.R. Heyer: “El significado de la sabiduría oriental como guía espiritual de Occidente”; Friedrich Heiler: “Contemplación en el misticismo cristiano” y Ernesto Buonaiuti: “Meditación y contemplación en la iglesia católica romana”.

la primacía del espíritu evidenciando poderes saludables que estamos en peligro de perder, los cuales de hecho ya se han perdido en un grado alarmante en la vida cotidiana y en el conocimiento de muchos de los miembros de la civilización Occidental. (Portmann y Ritsema, 1979, p. 2 -en francés en el original, traducción nuestra-).



Fig. 4. Inauguración de *Casa Shanti* de Eranos (en torno a 1930). Olga Froebe-Kapteyn a la izquierda. (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

### 3. Sobre el oráculo del I Ching<sup>9</sup>

#### 3.1. Oráculo y psique

El oráculo procura una experiencia cuyo sentido surge de la interacción entre el consultante, su pregunta y el elemento de azar o imprevisibilidad inducido por la manipulación de cuarenta y nueve tallos de aquilea o milenrama (o de seis monedas). Se trata de una técnica de utilización ritualizada de objetos que produce una transformación de la subjetividad en un sentido que se pretende sanador o curativo. Se supone que el sujeto se sumerge en un estado de conciencia que, a la manera de un sueño, le permite entrar en contacto con dimensiones subconscientes de su psique que le ayudan a iluminar su situación con respecto a la pregunta formulada. El paralelismo entre el funcionamiento del I Ching y los planteamientos de la psicología profunda es, pues, fácil de captar. Todos estos elementos concurren para crear una experiencia transformadora y sanadora en la que el consultante, a la manera de un sueño, entra en contacto con dimensiones subconscientes de su psique que ayudan a iluminar su situación con respecto a la pregunta elaborada. (Loredo Narciandi y Mañas, 2020).

El lenguaje del I Ching es por tanto un lenguaje imaginal, más cercano al de los sueños que al del discurso filosófico. A pesar de todas las capas de interpretación filosófica que han tratado de dilucidarlo a través del tiempo, su vitalidad radica, según los expertos, en su proximidad al *mundus imaginalis*<sup>10</sup> (Karcher, 1992).

Como muchas otras formas de adivinación, trata de discernir los contornos de una situación y su desarrollo a través de lo que en términos científicos modernos llamamos un procedimiento aleatorio. Este es un enfoque bastante ajeno a la mente científica contemporánea, que considera el azar algo esencialmente equivalente a un sinsentido. Pero la asunción de la ciencia occidental ortodoxa de que no puede extraerse ningún significado posible de los eventos aleatorios no fue compartida por los antiguos chinos. Sus prácticas adivinatorias y toda su

---

<sup>9</sup> En este trabajo usamos la romanización tradicional del chino *Wade-Giles* para el nombre del libro por su familiaridad, por lo que decimos *I Ching* y no *Yijing*, tal como se diría en el sistema de romanización oficial actual para el chino estándar *Pin Yin*. Sin embargo, para el resto de los vocablos chinos, haremos uso de este último puesto que el sistema *Pin yin*, desarrollado en los años 50, se ha adoptado como el estándar internacional en 1982.

<sup>10</sup> Expresión de Henry Corbin, asiduo a Eranos, por la que hacía referencia a los "cuerpos sutiles" o imágenes arquetípicas, concepto indispensable para representar un vínculo entre el espíritu y el cuerpo material, es decir, entre distintos niveles de realidad, principio central de toda técnica adivinatoria.

cosmología se basaban en una noción cualitativa del tiempo, en la que todas las cosas que suceden en un momento determinado comparten algunas características comunes, formando parte de un patrón orgánico. Por lo tanto, nada es totalmente un sinsentido, y el punto de entrada a la comprensión del patrón general de cada situación o evento puede ser cualquier detalle del momento. El *Yi Jing* puede ser visto como un catálogo de sesenta y cuatro configuraciones arquetípicas básicas [o hexagramas], una hoja de ruta al reino que Jung llamaba ‘inconsciente colectivo’ (...). No es casual que Jung estuviera profundamente interesado en el *Yi Jing*. (Ritsema y Sabbadini, 2005 –en inglés en el original, traducción nuestra-)

El I Ching es un sistema chino de adivinación que cuenta con más de tres mil años. La palabra “I” significa “cambio” y en el contexto del libro no solo hace referencia a los cambios cíclicos de la naturaleza sino principalmente al cambio imprevisible. El vocablo “Ching” quiere decir “libro” o “clásico”, por lo que podemos definir el I Ching como el “libro de los cambios”. Sus sesenta y cuatro hexagramas (figuras que consisten en seis líneas quebradas o continuas) están pensados para representar la combinación básica de las energías yin/yang del universo<sup>11</sup> y abarcar “todo lo que existe bajo el cielo”<sup>12</sup>.

La técnica más tradicional de realizar la consulta es mediante el lanzamiento de cuarenta y nueve palitos de tallos de aquilea o milenrama, técnica de la que surgen las seis líneas abiertas y/o cerradas que van componiendo el hexagrama, es decir, la imagen o símbolo de la respuesta, del que luego leemos sus textos asociados. Además de su uso oracular, el I Ching ha sido en China durante dos mil años un libro de sabiduría y un mapa fundamental de la realidad en el que el resto de sistemas de conocimiento, desde la medicina hasta las artes marciales<sup>13</sup> crecieron.

---

<sup>11</sup> Cabe ampliar aquí el significado de los términos *Yin/Yang*. Como se dijo, la tradición cosmológica china describe la realidad en términos de dos energías o cualidades complementarias. Estas energías básicas son: *yang* o actividad, luz, masculino, externo, etc., *yin* o estructura, sombra, femenino, interno, etc. De la combinación entre ambas energías surgen “las diez mil formas” o la totalidad de los seres y las cosas. Se describen tradicionalmente en el diagrama del *Taiji* o unidad suprema *yin/yang* (véase la ilustración de la siguiente página) en la teoría de los ocho trigramas u ocho energías fundamentales del Universo. De la combinación de estos ocho trigramas resultan los sesenta y cuatro hexagramas del I Ching.

<sup>12</sup> Fórmula tradicional china para describir el mundo

<sup>13</sup> Tal como ocurre con otras prácticas que están en la base de la psicología moderna, como por ejemplo algunos trabajos sobre confesión, oratoria sagrada, *ars moriendi*, etc.



Fig. 5. El *Taiji* y los 8 trigramas del I Ching

### 3.2. “El rey modelo” en la historia tradicional del I Ching

Mientras que la tradición atribuye al mítico primer emperador de la China, Fu Xi (datación tradicional de su reinado, 2.852-2.737 a.C.) representado a veces con cuerpo de serpiente y cabeza humana, el descubrimiento de los ocho trigramas del *TaiJi*, el autor tradicional del I Ching es el rey Wen, fundador de la dinastía Zhou, que fue quien combinó los trigramas de Fu Xi de dos en dos, dando así lugar a los sesenta y cuatro hexagramas a los que añadió los textos oraculares básicos. Encontramos una breve alusión a las circunstancias de tal invención en el *Gran Tratado*<sup>14</sup>:

El tiempo en el que el I Ching salió a la luz fue aquel en el que la casa Yin [Shang] llegó a su fin y la casa Zhou estaba en aumento, es decir, el momento en el que el rey Wen y el tirano Di Xin se enfrentaron entre sí. (Wilhelm y Baynes, 1950, p. 345 –en inglés en el original, traducción nuestra-).

Los Zhou eran originalmente una de las tribus nómadas que vagaban por las zonas fronterizas occidentales del imperio Shang, en concreto por los pasos que conectaban la

---

<sup>14</sup> *El Gran Tratado* o *Xi ci* es el comentario clásico más antiguo que existe sobre el I Ching. Su elaboración se atribuye a Confucio (551-479 a.C.). El *Xici* cuenta, entre otras cosas, la leyenda del origen del I Ching.

China con las estepas de Asia Central (que muchos siglos después se convertirían en la *Ruta de la Seda*). Reclutados como aliados militares, se hicieron sedentarios y se convirtieron en vasallos del imperio.

A mediados del siglo XII a.C. la fortuna de la dinastía Shang comenzó a declinar, mientras que la suerte de los Zhou ascendía constantemente gracias a la cultura del mijo y al comercio con el imperio Shang. El emperador de los Shang, Di Yi, preocupado por el creciente poder de sus vecinos, trató de atraerlos dando en matrimonio a sus tres hijas al príncipe heredero de los Zhou, Chang “el Brillante”. Poco después, Chang ascendió al trono de los Zhou, y Di Yi fue sucedido por su hijo Di Xin. El gobierno de Chang era un modelo de sabiduría mientras que Di Xin era un tirano cruel que torturaba a sus súbditos. El ejemplo de su vecino occidental le era tan odioso que hizo arrestar a Chang y encerrarlo en una cueva. En la oscuridad de este confinamiento, Chang pasó siete años meditando sobre el estado de los asuntos humanos y cómo volverlos a alinear con la divina actualización del Dao<sup>15</sup> (Wilhelm y Baynes, 1950).

En sus meditaciones comenzó con los ocho trigramas de Fu Xi y desarrolló el sistema apareando los trigramas en hexagramas y añadiendo un texto a cada hexagrama, así como a cada línea individual del hexagrama. Estos textos (los *Tuan*, la Primera y Segunda *Ala*<sup>16</sup>) fueron ampliados más tarde por el segundo hijo del rey Wen, el duque de Zhou, quien añadió su propio comentario (los *Xiang*, la Tercera y Cuarta *Ala*) para dilucidar las palabras de su padre.

Finalmente, la tradición le atribuye a Confucio (551-479 a.C.) la autoría de los comentarios restantes, particularmente del *Gran Tratado*. Así, la autoridad del llamado “Clásico de *los clásicos*”<sup>17</sup> está sólidamente fundada y firmemente unida a la ideología del imperio; y la interpretación confuciana, que incorpora ocasionalmente ideas de otras escuelas, se convierte en la lectura canónica del I Ching.

---

<sup>15</sup> El Dao (Tao) entendido como camino, vía iniciática hacia la naturaleza última de las cosas. Al respecto, Laozi (601 a.C.-S.V a.C.?) nos dice en el primer capítulo del *Daodejing* “El Dao del que se puede hablar no es el auténtico Dao”. Con estas palabras enfatiza el hecho paradójico de que la naturaleza última de la existencia trasciende el lenguaje y el intelectualismo.

<sup>16</sup> Los textos oraculares del I Ching nos han llegado a lo largo del tiempo en diez bloques llamados “Alas”.

<sup>17</sup> El I Ching era habitualmente considerado el primer libro de *los clásicos*. *Los clásicos* eran los textos fundamentales (*Syllabus*) en la formación de los funcionarios del imperio Chino. De ahí la manera más coloquial de referirse a él como “el Clásico de *los clásicos*” (o el “Clásico” por excelencia).

### 3.3. El origen del I Ching según los estudios contemporáneos

Ahora bien, la erudición moderna cuenta una historia diferente sobre los orígenes del I Ching. En esta reconstrucción el libro no surge de las reflexiones filosóficas de algunos sabios individuales, sino de las prácticas adivinatorias de muchas generaciones de chamanes. Los textos no fueron creados posteriormente para elucidar los patrones de las líneas, sino al revés: las declaraciones adivinatorias llegaron primero y posteriormente estas fueron compiladas y clasificadas a través de un sistema simbólico basado en la noción del *Yin/Yang* reflejada en los patrones de las líneas del I Ching (Ritsema y Sabbadini, 2005).

El gran descubrimiento de las *jia gu wen*, inscripciones adivinatorias sobre conchas de tortuga y huesos de ganado, data de poco más de un siglo, de 1899. Estas inscripciones son el registro casi diario de todos los acontecimientos naturales y sociales de los Shang (1765-1123 a.C.) y de los primeros siglos de la dinastía Zhou. Constituyen un vasto registro de información que todavía hoy está lejos de ser completamente interpretado y clasificado<sup>18</sup> (Dongliang, 1995).

La práctica que generó estas inscripciones fue una forma de adivinación por el fuego. Los chamanes Shang aplicaban el calor del fuego a través de resistentes palos de madera a puntos específicos de ciertos huesos de animales (particularmente escápulas de bovinos) o caparazones de tortuga y en “estado de trance” leían los patrones en las grietas producidas como mensajes del mundo de los dioses y espíritus. Las declaraciones oraculares resultantes se registraban a menudo de forma abreviada en los huesos o en los propios caparazones. Estos soportes físicos se guardaban para futuras referencias, constituyendo eventualmente archivos adivinatorios (Ritsema y Sabbadini, 2005).

---

<sup>18</sup> En 1995, Wang Dongliang citó 160.000 piezas identificadas, de las cuales se habían recopilado un repertorio de 4.500 palabras -ni siquiera la mitad de ellas- descifradas.



Fig. 6. Caparazón de tortuga con inscripciones adivinatorias

El problema esencial con el que se enfrentan los historiadores es cómo esta vasta colección de afirmaciones tan dispares relacionadas con épocas y circunstancias específicas se convirtió en un sistema universal de signos y textos oraculares aplicables a todas las situaciones. La evidencia existente es suficiente para escudriñar algunas líneas hipotéticas de desarrollo. El sinólogo León Vandermeersch (1928-) ha propuesto una evolución marcada por tres etapas: la adivinación con el hueso del ganado, la adivinación con el caparazón de la tortuga y la adivinación con los tallos de aquilea.

Cuando las grietas pirománticas comenzaron a entenderse como imágenes de procesos de transformación en el contexto más amplio de los movimientos universales, los chamanes ya no se limitaron a leer simplemente lo que el fuego sacrificial les había dejado para leer, sino que comenzaron a preparar los huesos de maneras específicas para obtener patrones pirománticos más claros. Con la aparición del propósito adivinatorio como objetivo primario se produjo un cambio de actitud significativo, desde una orientación religiosa trascendente original a un racionalismo adivinatorio [en el que] la adivinación se aleja del altar (Vandermeersch, 1988, p. 960 -en alemán en el original, traducción nuestra-)

Este cambio fue además reforzado por el hecho de que el caparazón de la tortuga reemplazó a la escápula bovina. Este “gran progreso en el pensamiento adivinatorio”,

continúa Vandermeersch, “(...) iba de la mano del desarrollo del pensamiento simbólico” (p. 961). En efecto, en China la tortuga es un poderoso símbolo cosmológico, con su espalda redonda que representa la bóveda celeste, su concha ventral cuadrada que representa la tierra y la carne que representa el mundo humano entre el cielo y la tierra. De ahí que la adopción de la concha de la tortuga como apoyo a la adivinación reflejara la intención de ver los incidentes individuales de las consultas en el contexto de un marco cosmológico más amplio: la adivinación ya no revelaba la voluntad de los dioses, sino las leyes sutiles de transformación del dinamismo cósmico. Fue en esta etapa cuando los registros adivinatorios comenzaron a compilarse en archivos compuestos por caparazones de tortuga. Y con este desarrollo las fórmulas oraculares comenzaron a tomar una vida propia cada vez más independiente de las circunstancias de la consulta original. Gradualmente asumieron una forma más estereotipada y finalmente fueron recogidas en manuales de adivinación, cuyo último ejemplo es el I Ching<sup>19</sup>. (Ritsema y Sabbadini, 2005).

Por lo tanto, el I Ching no surgió como un libro completo sino que fue el producto de una evolución a través de los siglos. De ser uno de los manuales adivinatorios pasó a convertirse no sólo en el libro oracular por excelencia sino en “*el clásico del cambio*”, la última referencia de la sabiduría china venerado por todas las escuelas filosóficas. Gradualmente, el método más simple de consulta de la aquilea o milenrama fue reemplazando al de las prácticas pirománticas, reservándose el recurso del caparazón de tortuga para ocasiones especiales y personas muy relevantes.

En el 771 a.C., la capital de los Zhou se trasladó al este, a Luoyang. Esa fecha marca el final de la dinastía Zhou Occidental y el comienzo de la Oriental (771-256 a.C.). Este último periodo llevó a un debilitamiento progresivo del poder central y a una desestabilización general del sistema social. El emperador permaneció nominalmente como el amo de todo el país, pero en la práctica los feudatarios rebeldes ejercieron su poder de manera independiente al gobierno central y establecieron estados autónomos que luchaban entre sí.

---

<sup>19</sup> Es interesante traer una breve reflexión sobre el hecho de que el desarrollo técnico va de la mano del teórico (o simbólico), como ocurrió también, por ejemplo, con el espiritismo a finales del XX y la *ouija*.

Era un tiempo de gran “I”, de trastornos e inseguridad, en el que los individuos estaban a merced de cambios impredecibles. En estas circunstancias, en las que los valores tradicionales eran atacados por la violencia y las decisiones podían ser cuestión de vida o muerte, el oráculo era a menudo el único recurso. El *Huai Nan Zi* dice que en ese periodo la tortuga tenía agujereado su caparazón hasta que no quedaba caparazón alguno y los tallos de aquilea se arrojaban día tras día. (Ritsema y Sabbadini, 2005, p. 43)<sup>20</sup>.

### 3.4. La canonización del I Ching

Las luchas feudales del período de la dinastía Zhou Oriental llegaron a su fin en las últimas décadas del siglo III a.C., cuando la dinastía Qin (221-207 a.C.) subió al poder y puso a todo el país bajo una sola administración unificada, construyendo “un gobierno-estado centralizado que manejaba un poder sin precedentes, controlando amplios recursos y exhibiendo una magnificencia que inspiró asombro y temor entre sus súbditos” (Ritsema y Sabbadini, 2005, p. 43). La dinastía Qin tuvo corta duración pero marcó un gran punto de inflexión en la historia de China. Cuando se derrumbó dejó a los Han (206 a.C. – 220 d.C.) un legado importante: la idea de imperio y la estructura gubernamental para encarnarla.

Los Han trabajaron para reconstruir la gran red de un gobierno central que se había desintegrado con la caída de los Qin, unificando, organizando y estandarizando la vasta área y los diversos pueblos que tenían bajo su control. Uno de los aspectos básicos de esta unificación fue el establecimiento de una identidad cultural china común, que en líneas generales perduraría durante los siguientes dos mil años.

Un esfuerzo central en este proceso de unificación cultural fue la canonización de los libros que constituyeron la base de todo aprendizaje y particularmente del sistema de examen público. Como dijimos, el I Ching o “libro de los cambios” fue el primero de *los clásicos* y se tomó como una descripción de la estructura metafísica de todo “el cielo

---

<sup>20</sup> Nota del *Huainanzi*, un tratado filosófico de la primera dinastía Han, que describe el caos de la fase final de los Zhou, el período conocido como el de los “Estados en guerra” (403-256 a.d.C).

y la tierra”<sup>21</sup>. A partir de entonces la influencia del I Ching sobre la cultura china siguió creciendo. Como el primero de *los clásicos* ya no era sólo un libro de adivinación: era una herramienta para estructurar el pensamiento en todos los campos, una referencia estándar para cualquier teoría que reclamaba autoridad. Su influencia se extendió en filosofía, ética, política, medicina y estética. Y, dado que la apertura de sus textos permitía muchas interpretaciones diferentes, el núcleo oracular conciso y crítico del libro quedó envuelto en un cuerpo de comentarios eruditos.

El oráculo y los textos de los comentarios de las *Diez Alas* fueron finalmente recogidos de una forma canónica en la *Edición del Palacio* del I Ching por el emperador Kang Xi en 1715. Esa edición se convirtió en la referencia estándar para todas las publicaciones posteriores chinas y es el texto sobre el que se basa la traducción de Richard Wilhelm de 1924, así como las distintas ediciones del *I Ching de Eranos* de Rudolf Ritsema (1918-2006) –y colaboradores-, como veremos.

### 3.5. El I Ching llega a Occidente

Los primeros vislumbres del I Ching llegaron a Occidente a través de los misioneros jesuitas en los siglos XVI y XVII. Algunos de ellos sentían un vivo interés por el espíritu del pueblo chino al que habían ido a convertir y estudiaron profundamente su cultura tratando de acercarse a ellos en sus términos filosóficos frecuentemente incurriendo en la ira del Vaticano, tal como sucedió con Matteo Ricci (1552-1610)<sup>22</sup>. Estos misioneros trajeron a Europa fragmentos del clásico de *los clásicos* pero las traducciones completas llegaron solo en el siglo XIX. Fue el también misionero escocés James Legge (1815-1897) quien publicó en 1882 la primera traducción del I Ching a una lengua occidental<sup>23</sup>. Esta sería una traducción erudita frente a la de 1924 del alemán Richard Wilhelm de una dimensión práctica e introspectiva tal que se ganó las mentes y

---

<sup>21</sup> Manera clásica en la que se concibe el cosmos en la cultura china.

<sup>22</sup> Matteo Ricci fue un misionero italiano jesuita. En 1571 se marchó al Extremo Oriente. En 1577, estando en Pekín, el emperador le confió un cargo oficial como matemático y astrónomo. Fue el fundador de la misión católica en China y uno de los primeros sinólogos.

<sup>23</sup> En la colección *Los Libros Sagrados del Este*, un compendio monumental de traducciones en inglés de textos religiosos asiáticos editados por Max Müller y publicados por Oxford University Press entre 1879-1910.

las almas de muchos intelectuales y finalmente también las de un gran público de lectores y usuarios, permitiendo que el uso del libro se haya extendido en Occidente.

Se destaca de las anteriores por una actitud radicalmente diferente hacia el I Ching. Después de todo Wilhelm lo consideraba un libro de valor universal para la guía espiritual: “Tras la revolución china [de 1911] (...) conocí a mi honorable maestro Lao Nai-hsüan. Estoy en deuda con él (...) porque abrió mi mente a las maravillas del libro de los cambios” (Wilhelm, 1950, p. lxi). Wilhelm no sólo se impregnó de la filosofía neo-confuciana, sino que la tomó como un camino espiritual personal. Su traducción traslada esta postura comprometida y participativa: se esforzó por hacer que el libro fuera accesible a la mente occidental traduciéndolo como un texto discursivo desde una perspectiva filosófica neo-confuciana.

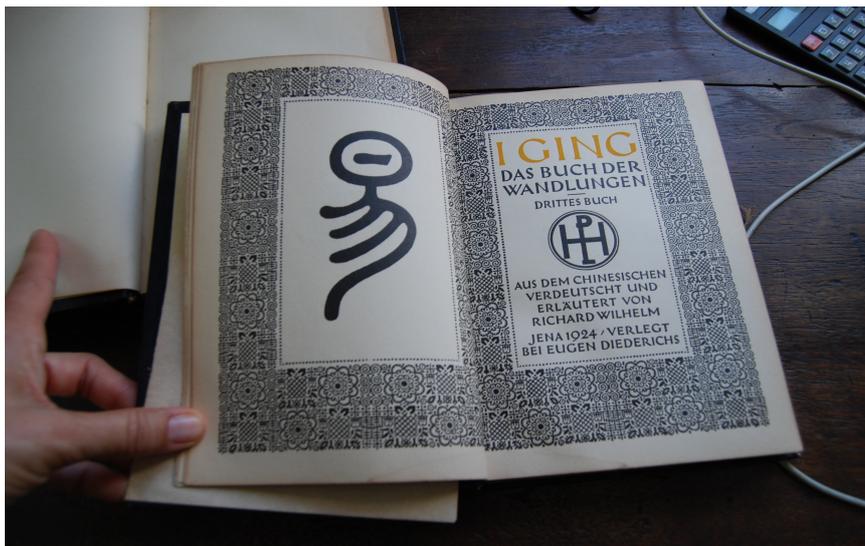


Fig. 7. Ejemplar de la primera edición al alemán de 1924 del I Ching de Richard Wilhelm

Carl Gustav Jung estaba profundamente impresionado por el “formidable sistema psicológico” (Jung, 1949, p. xxii) que el libro encarnaba. Jung pidió a Cary F. Baynes (1883-1977), un estudiante estadounidense de psicología analítica en Zúrich, que hiciera una traducción al inglés de la traducción al alemán de Richard Wilhelm. Cuando la traducción de Wilhelm-Baynes, que incluía una prologación de Carl Gustav Jung

firmada en 1949, fue publicada en 1950 en la serie Bollingen<sup>24</sup> capturó rápidamente la atención de una gran audiencia (Ritsema y Sabbadini, 2005).

Desde entonces, el I Ching comenzó a hacerse popular en Occidente publicándose numerosas traducciones<sup>25</sup> y comentarios en todos los niveles de calidad y profundidad. La mayoría de estas obras occidentales son traducciones de otras traducciones, muchas de ellas realizadas a partir de la traducción ya clásica de Wilhelm.

---

<sup>24</sup> Véase nota 5

<sup>25</sup> <http://zhouyi.dk/Translations.html>. Según la fuente, se estima que hay en torno a 110 traducciones de I Ching circulando actualmente. Sus títulos se pueden encontrar en la *Library of Congress* [loc.gov](http://loc.gov). Consultado el 23/03/2019

## **4. Antecedentes: Revisión bibliográfica**

A pesar de todo el material publicado “es sorprendente que hay relativamente pocos estudios históricos dedicados al fenómeno Eranos” (Bernardini, 2015, p. 2). Además que estos se inclinan a examinar su contribución filosófica al pensamiento moderno, siendo que a día de hoy no hay análisis históricos sobre la presencia del I Ching en Eranos, un detalle del proyecto aparentemente secundario que apenas destaca. Los distintos aspectos sobre el tema que nos ha devuelto la revisión bibliográfica (véase el apartado “Referencias bibliográficas”) son, a nuestro criterio, algo escasos y poco elaborados y dejan en el camino vacíos y discrepancias importantes sobre el estado de la cuestión que solo hemos resuelto echando mano de nuestras fuentes primarias. Gracias al encaje meticuloso de los datos que estas nos han devuelto, apoyado en la bibliografía, hemos logrado articular una primera trayectoria completa del I Ching en Eranos, pautando su evolución en las seis de etapas descritas en el tercer capítulo de este trabajo.

A continuación, destacamos los documentos de mayor relevancia sobre la cuestión (por fecha de publicación): dos artículos de revista, dos estudios historiográficos (una tesis de doctorado y un libro) y la introducción revisada de la última edición del *I Ching de Eranos*. Un comentario acerca de algunos de sus datos más destacados ayudará al lector a comprender cómo están las cosas actualmente y la necesidad que hay de abordajes como el nuestro que ayuden a completar y den coherencia a lo publicado hasta ahora. Queremos llegar a comprender el valor de este aspecto novedoso de la historia del lugar para, a través de la escritura de su relato sólido y consistente, saber más acerca de Eranos.

### **4.1. Tesis doctoral de Riccardo Bernardini**

Riccardo Bernadini (1978-) es el archivero actual de la Fundación Eranos y con toda probabilidad uno de los investigadores con más análisis publicados sobre el centro (más de una decena). El documento seleccionado, *De Monte Verità a Eranos. Elementi di una rete culturale per lo studio della psiche e della complessità umana (De Monte Verità a Eranos: Elementos de una red cultural para el estudio de la psique y de la*

*complejidad humana*), es su tesis de doctorado para la Facultad de psicología de la Universidad de Turín (Italia) presentada en 2003.

Bernardini realiza un estudio sobre los orígenes de Eranos, en especial la prehistoria, fundación y primeros años del proyecto. Con su tesis rinde homenaje a la esencia del fenómeno, que él vincula con un humanismo iluminado por el diálogo interreligioso, intercultural e interdisciplinar entre el Oriente y el Occidente y la práctica de distintas técnicas místicas, entre las que destaca al I Ching. La tesis está aderezada con más de un centenar de fotografías del archivo de Eranos y su contenido nos ayuda a comprender que el oráculo chino está estrechamente vinculado a Eranos desde sus orígenes. Explicamos sumariamente algunos de los puntos más interesantes del trabajo:

Bernardini comienza refiriéndose a los círculos teosóficos de la Europa de finales del XIX y comienzos del XX, por ser una inspiración para Eranos. Éstos, atraídos por la teología y la mística orientales (p.e. del *Bhagavadgîta*), encontraron un terreno fértil en el centro del continente europeo infiltrándose en el pensamiento occidental. Así nació una miríada de movimientos reformistas, los *Lebensreformbewegungen* o movimientos de reforma de la vida, de los que formaba parte la comunidad de *Monte Verità*<sup>26</sup> ubicada en Ascona, frente a la propiedad que en 1920 heredaría la holandesa Olga Froebe-Kapteyn de su padre, en la que haría Eranos. De hecho, nos dice, ella la había visitado varias veces antes de fundar su propio proyecto, como por ejemplo en 1924 para asistir a una serie de reuniones dedicadas al *Tao Te King* (p. 36).

De ahí que en el origen de Eranos está su “gran atención al mundo oriental” (p. 105). Una de las técnicas más potentes para explorar el fenómeno humano que llegó entonces desde el Oriente fue precisamente el oráculo chino, que Olga Froebe-Kapteyn conocía al menos desde 1923, cuando su amigo el alemán Richard Wilhelm presentó su

---

<sup>26</sup>En 1900, nos cuenta Bernardini, (pp. 30-38) Henry Oedenkoven, el hijo de 25 años de edad de un empresario de Amberes y su compañera Ida Hofmann, compraron una colina en Ascona conocida como "Monescia", creando la "Cooperativa vegetariana *Monte Verità*". La colonia fue establecida sobre los principios del socialismo primitivo aunque más tarde defendió un vegetarianismo individualista. Sus habitantes, quienes "aborrecían la propiedad privada", practicaron un rígido código de moralidad, vegetarianismo estricto y nudismo. Desde 1913 a 1918 funcionó también como una escuela de arte. De 1923 a 1926, pasó a ser un hotel propiedad de los artistas Werner Ackermann, Bethke Max y Wilkens Hugo. En 1926 fue adquirido por el barón Eduard von der Heydt hasta 1964, año en que murió y se convirtió en propiedad del cantón Ticino.

traducción, concebida por primera vez como una guía para la práctica introspectiva, en *La Escuela de Sabiduría* del Conde Hermann Keyserling (1880-1946) en Darmstadt (Alemania), otro de los centros surgidos en respuesta a la necesidad colectiva del momento de “buscar un nuevo sentido, un Tao” (p. 104). La *Escuela* había organizado entre 1920 y 1930 diez seminarios en los que Olga Froebe-Kapteyn también había conocido al psiquiatra suizo Carl Gustav Jung y al teólogo Rudolf Otto, quienes tendrían, junto al sinólogo alemán, su papel en el proyecto, especialmente el primero.

El autor insiste el carácter fenomenológico de Eranos: la intención de Olga Froebe-Kapteyn era la de crear un proyecto con “un carácter de experiencia concreta” (p.110), para lo que le habría servido el I Ching. Sin embargo, la muerte de Richard Wilhelm en 1930 y la amistad de la fundadora con Carl Gustav Jung, también gran amigo del alemán y devoto de su I Ching, fue decisiva para comprender la dirección que tomaría el oráculo en Eranos, que finalmente quedó relegado al ámbito de la práctica privada para dejar paso al estudio científico de los arquetipos (p. 115), como se explicará. Bernardini apunta que esta decisión es crucial para comprender lo que pasó en Eranos unos cincuenta años después, en 1988, cuando el entonces presidente de la Fundación Eranos, el holandés Rudolf Ritsema, promueve “una vuelta al espíritu original” (Ritsema y Sabbadini, 1997, p. 5. cit. por Bernardini, 2002, p.115) dando relevancia en las Conferencias al “Proyecto del I Ching de Eranos”.

Entre tanto, Bernardini destaca la presencia del sinólogo alemán Hellmut Wilhelm (1905-1990), hijo de Richard Wilhelm, en los eventos de Eranos desde 1951 hasta 1967, una década y media en la que ofreció un total de siete disertaciones, la mayoría de ellas específicamente sobre el I Ching.

Bernardini termina con unos apuntes biográficos sobre Rudolf Ritsema deteniéndose en el proceso de elaboración del *I Ching de Eranos*, su traducción emprendida formalmente en 1970. También ofrece una introducción a las ERTS (Eranos Round Table Session) o sesiones de Eranos a partir de 1989, centradas en el estudio y la práctica del oráculo.

## 4.2. Artículo de Christa Robinson

Su artículo, “Eranos: A place, a Meeting, an Encounter, a Story” (“Eranos: un lugar, una reunión, un encuentro, una historia”) publicado en 2011 en *Spring Journal* (vol. 86, pp. 165-181) comienza con la breve presentación que la editora del volumen, Nancy Cater, hace sobre la autora del artículo y su relación con Eranos:

[Christa Robinson] viajó a Eranos para asistir a Rudolf Ritsema, presidente de la Fundación Eranos, en su traducción del I Ching. Cuando en 1990, Ritsema se dedicó completamente a la traducción del libro, confió a Christa la administración diaria de Eranos (...). Cuando Ritsema sufrió un empeoramiento de su salud en 1994 ofreció a Christa la presidencia de la Fundación Eranos (p. 165, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

Christa Robinson (1940-) añade (p. 166) que su primera visita a Eranos fue en mayo del 1976 y que desde entonces contribuiría a la organización de las Conferencias de verano.

El tema del artículo es una aproximación al espíritu de Eranos tomando como referencia la perspectiva de los arquetipos, en concreto a la diosa griega Hestia. Su espíritu se actualizaba en Eranos, según la autora, en la manera particular<sup>27</sup> en la que Olga Froebe-Kapteyn concibió y cuidó las conferencias de verano a través del tiempo “permaneciendo como centro y fuerza centralizadora que unió a la gente, iluminó sus historias, debates y disputas” (p.173).

Una idea, una aventura, o una empresa que ha estado madurando durante años en la mente en un estado de incubación, a veces se concretiza de repente y su energía inherente la transporta por encima de cada obstáculo y protesta del mundo exterior. Este fue el caso de Eranos. Su patrón subyacente emergió a la vida y mi tarea fue la de mantener su esquema difuso y fragmentario en el rango de mi consciencia (...). Eranos se ha desarrollado en torno a este centro creativo

---

<sup>27</sup> (...) El primer encuentro de Eranos tuvo lugar en 1933, sobre el tema ‘Yoga y Meditación en el Este y el Oeste’. No había un plan definitivo de desarrollo. Para la mayoría de organizadores, este método, o más bien no-método, parecerá irrazonable. Y es irrazonable, pero funciona. Yo y aquellos que colaboraban conmigo sentimos la existencia de una idea que buscaba expresarse, y decidimos dejarla a su curso y seguir su dirección. El factor de *pistis*, ‘fe’, en la idea y en su poder de integración, así como nuestra experiencia sobre su funcionamiento, ha sido de importancia fundamental [en Eranos]. (Froebe-Kapteyn, 1954, p.xv –en inglés en el original, traducción nuestra).

propio, que es el responsable de su continuidad, debido a la cualidad impersonal de todo el trabajo y a la fuerza integradora, que sostiene este grupo no-organizado unido de manera más real que cualquier organización externa. (...) Un centro impersonal es esencial en cualquier trabajo creativo. Porque el poder creativo nunca es un atributo personal. (Froebe-Kapteyn, 1955, p. xv -en inglés en el original, traducción nuestra-)

De hecho, cuando Froebe-Kapteyn enfermó, cuenta Robinson (pp. 175-177), las cosas empezaron a cambiar en Eranos, refiriéndose a que el proyecto fue cayendo gradualmente en un estancamiento creativo. Fue entonces cuando Rudolf Ritsema, nos dice, decidió en 1988 darle un giro trayendo de vuelta el I Ching como tema central de estudio y de práctica, con el fin de revivir su espíritu original.

### **4.3. Libro de Hans Thomas Hakl**

El libro del austríaco Hans Thomas Hakl (1947-) titulado *An alternative Intellectual History of the Twentieth Century (Una historia intelectual alternativa del siglo veinte)* publicado por la editorial Equinox de Londres en 2013, es, según el filósofo norteamericano David Miller (1942-) en su reseña de contraportada “la historia mejor contada sobre las Conferencias de Eranos”. Le siguen los comentarios del académico francés Antonine Faivre (1934-) para quien “esta primera narración completa sobre el fenómeno Eranos debería ser la referencia para el trabajo [histórico] por mucho tiempo”, mientras que para el teólogo estadounidense Jeffrey Kripal (1962-) “Thomas Hakl nos trae el estudio definitivo sobre Eranos”. Robert Hinshaw (1933-2020), editor de los *Anuarios de Eranos* durante décadas, señala en su comentario al libro, aparecido en *Spring Journal*: “(...) aunque ha habido numerosas publicaciones por y sobre los renombrados protagonistas de la historia de Eranos, nunca ha habido una investigación publicada tan profunda como ésta” (Hinshaw, 2015, p. 403).

Para nosotros el manual también es un ejemplo de lo que venimos diciendo: que las fuentes secundarias, en especial los estudios historiográficos, han puesto más su atención en los componentes intelectuales de Eranos. De hecho, esta primera narración completa (Faivre, 2013), definitiva (Kripal, 2013) y profunda (Hinshaw, 2015), que debería ser una referencia para el trabajo de los historiadores (Faivre, 2013), pasa de

puntillas sobre el I Ching. Lo cierto es que el texto de Hans Thomas Hakl es una “historia intelectual alternativa del siglo XX” y en coherencia, muestra una predilección clara por el fenómeno Eranos tal como lo conocemos, es decir, por la dimensión y el valor de las ideas de las mentes del siglo XX que pasaron por allí, insistiendo en su contribución filosófica al pensamiento y la cultura contemporáneos. Más centrado en las Conferencias que van desde 1933-1988, deja de lado la intrahistoria del lugar así como los acontecimientos públicos que se dan a partir de 1989, cuando entra a funcionar “El Proyecto del I Ching de Eranos” de Rudolf Ritsema con un nuevo formato de conferencias, las ERTS (1989-2002), con las que buscaba revitalizar el aspecto fenomenológico original del proyecto (Bernardini, 2003; Robinson, 2011) al combinar el estudio del I Ching con su práctica psicológica.



Fig. 8. Fotografía de James Hillman (de frente) charlando con Gilbert Duran en un descanso durante las Conferencias de 1966. En el centro la mujer del primero, Margot McLean (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Quizá por ello, en esta “primera narración completa” sobre Eranos de 440 páginas el I Ching apenas ocupa lugar, si consideramos las solo seis referencias contenidas en el índice sobre el tema: las páginas 40, 41, 109, 192, 243 y 246. Esta breve presencia resulta llamativa pues paradójicamente el libro se hace eco de que el oráculo tuvo su importancia en Eranos. De hecho, Hakl así lo indica en su capítulo 12, “Los tempranos años 50” (referencias 40 y 41), cuando al señalar la presencia del sinólogo Hellmut Wilhelm en las Conferencias de Eranos incluye una cita de su editor, el alemán Eugen

Diederichs, quien en 1924 también había publicado la traducción del I Ching de su padre Richard Wilhelm, que no deja dudas:

[¿] Por qué el I Ching fue de una importancia clave, no solo para Jung sino para Eranos en general, donde continuó jugando un rol importante [?]: el Libro de los Cambios nos lleva a la cuestión de la continuidad inherente del cambio y del orden de las cosas en un mundo transitorio. Esta es también la cuestión profunda que Eranos, consciente o inconscientemente, había puesto sobre la mesa, porque después de todo es la cuestión eterna sobre el significado de la vida humana y su lugar en el cosmos en tanto que una totalidad. (Diederichs, 1997, cit. por Hakl 2013, p. 41)

Las siguientes referencias pertenecen al capítulo 14, “Un final, algunos comienzos nuevos y la turbulencia que se repite”, epígrafe con el que Hakl se refiere a los acontecimientos que se dieron en Eranos debido a la presencia pública protagonista que tomó el I Ching como resultado del cambio que Rudolf Ritsema dio al proyecto en 1989. Llegados a este punto, como se dijo, el autor se retira del “nuevo Eranos” (comillas nuestras) para centrarse en los derroteros que siguieron los conferenciantes habituales o “profesores” (Kapteyn, J., 23-04-2020), quienes agraviados por la decisión del presidente de la Fundación, fundaron un nuevo grupo fuera de Eranos, *Los Amigos de Eranos* (que tras un periplo conflictivo se disolvió en 2006). Hakl ciertamente da prioridad al estudio de esta nueva asociación y a sus pormenores frente al curso de los nuevos acontecimientos en Eranos reunidos en torno a “El Proyecto del I Ching de Eranos” que llegaba de la mano de la nueva traducción de Rudolf Ritsema, *El I Ching de Eranos*, y la institución de un nuevo formato de eventos, las ERTS, que combinaban los aspectos académicos más tradicionales de Eranos con los experienciales, como resultado de una práctica directa con el I Ching.

Para finalizar, el austríaco incluye una breve mención a las nuevas sesiones ERTS, centrándose en especial en la última de noviembre de 2002, que como veremos, cierra el ciclo.

#### 4.4. Artículo de Shantena A. Sabbadini

El volumen 92 de *Spring Journal* publicado en 2015, titulado “Eranos: Its Magical Past and Alluring Future: The Spirit of a Wondrous Place” (“Eranos: su pasado mágico y su sugerente futuro. El espíritu de un lugar maravilloso”), es un monográfico sobre Eranos. En el apartado “Eranos and the Unity between Psyche and Matter” (“Eranos y la unidad entre psique y materia”) encontramos el artículo de Shantena A. Sabbadini: Eranos, Synchronicity and the I Ching (Eranos, la sincronicidad y el I Ching, pp. 295-315), presentado por Riccardo Bernardini, editor de este volumen, como un texto que “ (...) revisa el interés de Eranos en el antiguo texto oracular chino, el *I Ching*, y el ambicioso proyecto de *I Ching* desarrollado más tarde [1989] por la Fundación Eranos” (Bernardini, 2015, p. 13).

Este artículo de Shantena A. Sabbadini (1943-) es el primer documento en el que encontramos un atisbo de intención histórica sobre la presencia del I Ching en Eranos, en este caso tomando como referencia algunos capítulos de la vida de Rudolf Ritsema, quien como veremos es una figura central de esta microhistoria. El italiano comienza contándonos que él llegó a Eranos en 1991:

Maurizio Rosenberg, fundador y editor de la Red me mandó ir a una sesión de Eranos. La intención era encontrarme con Rudolf Ritsema, presidente de la Fundación, y familiarizarme con la traducción especial del I Ching que él había terminado recientemente (...). Sin saberlo, todo un terremoto había sacudido Eranos justo tres años antes [se refiere al giro que Ritsema había dado al proyecto a partir de 1989]”. (Sabbadini, 2015, p. 299 –en inglés en el original, traducción nuestra-)

A continuación, Sabbadini se propone buscar el origen de esta sacudida trasladándose al primer encuentro entre Olga Froebe-Kapteyn y Rudolf Ritsema en Eranos en 1947, atravesado, según nos indica, por la devoción de ambos por el I Ching. Este episodio, a su parecer, está relacionado con lo que él llama “la revolución de 1988” (p. 299) pues la fundadora Froebe-Kapteyn siempre mantuvo vivo el deseo de crear un centro para el debate académico y la transformación personal haciendo uso del oráculo, lo que justifica el movimiento de Ritsema décadas después, argumento con el que coincide

Bernardini (2003). De ahí que Sabbadini se refiera al “Proyecto del I Ching de Eranos” (1989) como un desarrollo natural del espíritu original del centro: el de un humanismo caracterizado por la admiración del Oriente y por la intención de Froebe-Kapteyn de crear un laboratorio para el crecimiento personal. La base teórica de este nuevo “Proyecto” se articulará sobre la traducción de Rudolf Ritsema, *el I Ching de Eranos*, un texto acorde al espíritu simbólico del lugar, que permite al lector acercarse al espíritu imaginal del chino, por sus características específicas, como se verá.

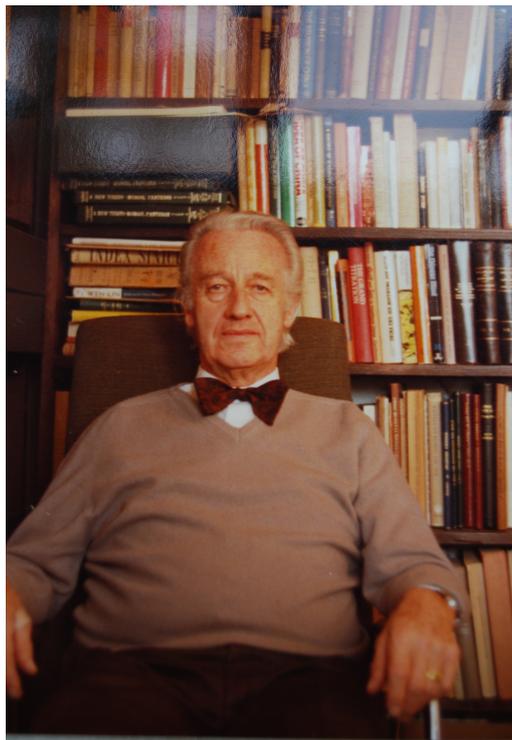


Fig. 9. Fotografía de Rudolf Ritsema en su estudio de Eranos, principios de los 90.  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

En la segunda parte de su artículo Sabbadini hace un breve análisis biográfico del holandés Rudolf Ritsema, la primera tentativa que hemos encontrado de tratar históricamente al personaje, adalid de la Fundación Eranos por varias décadas, la mitad de ellas junto al biólogo Adolf Portmann (1897-1982) y el resto, hasta 1994, en solitario (Christa Robinson tomaría la presidencia de la fundación en 1994 por voluntad del propio Ritsema y estaría en el cargo hasta 2001). Ritsema no solo aparece implicado en la organización de los eventos y la administración del lugar -junto a su mujer y apoyo, la pianista suiza Catherine Gris-Ritsema (1921-2008-, sino sobre todo como depositario del legado del I Ching en Eranos y en última instancia del espíritu que Olga Froebe-Kapteyn infundió al proyecto.

#### **4.5. Edición revisada del *I Ching de Eranos* de Shantena A. Sabbadini: *The Original I Ching Oracle or The Book of Changes***

Esta edición inglesa de la obra titulada *The Original I Ching Oracle or the Book of Changes* (*El oráculo original del I Ching o Libro de los Cambios*), que publicó la editorial Watkins de Londres en 2018, es la última reedición de Sabbadini de la traducción del *I Ching de Eranos* al inglés que Rudolf Ritsema y él mismo habían elaborado juntos y que ya Watkins sacó al mercado en 2005. Aunque esta obra mantiene las características esenciales de las anteriores incluye las novedades propias de su práctica en solitario en un contexto diferente al de Eranos. Su interés reside en su nueva introducción, en especial los apartados nuevos que el italiano incluye sobre Rudolf Ritsema (p. 52) y las ERST (p. 56).

El autor abre un capítulo sobre Ritsema (pp-52-55) en el que profundiza en los datos biográficos del personaje ofrecidos en su artículo de 2015. En concreto, desarrolla en detalle el primer encuentro de su maestro con el I Ching en 1944 en el contexto de su análisis psicológico con la analista alemana Alwina von Keller. Este es un dato importante que justifica, entre otros, nuestra investigación: la relación entre el oráculo chino, su uso introspectivo, y la psicología occidental contemporánea a través de sus nexos con la psicología profunda (analítica). Este primer contacto de Ritsema con la traducción alemana de Wilhelm, le provocará un gran efecto al holandés que marcará el resto de su vida y el destino de Eranos, tal como se explicará.

Sabbadini cuenta que Ritsema fue entrando progresivamente en un estudio más profundo del libro gracias a sus conocimientos del chino clásico y a su trabajo en el departamento oriental de la editorial E.J. Brill en Leyden (Holanda), donde tuvo contacto con las grandes obras asiáticas, entre ellas los *clásicos* chinos. Allí se trasladaría a vivir en 1946 junto a su mujer Catherine Gris, a quien había conocido en la *Ecole de Humanité* (el proyecto educativo de los pedagogos Edith (1885-1982) y Paul Geheeb (1870-1961) donde él había crecido) y con la que se había casado en mayo de 1945 (pp. 140, 141).

En 1947, continúa Sabbadini, ocurrió un suceso que cambiaría la vida del matrimonio: Rudolf padece una poliomielitis que le obliga a pasar los meses más fríos del invierno

holandés en un clima menos rudo, de ahí que decidan trasladarse por temporadas a la Suiza italiana, donde estaba Alwina von Keller, lo que le permitiría seguir con su análisis.



Fig. 10. Fotografía de Rudolf Ritsema y su analista Alwina von Keller (finales años 50).  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

La alemana, que en ese tiempo vivía en *Casa Shanti* de Eranos, les presentó a los Ritsema a Olga Froebe-Kapteyn, quien se compadeció del estado de Rudolf y le ofreció a la pareja instalarse a partir del año siguiente, durante sus estancias en Suiza, en el apartamento de *Casa Eranos* reservado a los huéspedes. Más adelante Olga también invitaría al matrimonio a las conferencias de verano de Eranos, aunque el trabajo de Rudolf no les permitiría asistir hasta 1957, fecha en la que éste comienza a ayudar a Olga Froebe-Kapteyn y al biólogo suizo Adolf Portmann, mano derecha de la fundadora, a organizar los eventos.

Cuando Olga Froebe-Kapteyn muere en la primavera de 1962 deja como herederos de Eranos a Adolf Portmann, como presidente de la Fundación, y a Rudolf Ritsema al cargo de la gestión y administración del proyecto, por lo que el matrimonio se traslada definitivamente a Eranos. Tras la muerte del primero, en 1982, Ritsema asumiría la presidencia de la Fundación Eranos en solitario.

Por último, en el epígrafe sobre las ERTS (pp. 56-59) Sabbadini hace mención al anuncio de Ritsema de hacer su propia traducción, en 1970, al estar “insatisfecho con

sus comentarios críticos [los de Ritsema] de la de Wilhelm”, pues desde que tomó contacto con Eranos se había dedicado a ayudar a Olga Froebe-Kapteyn y a Alwina von Keller, entre otras amigas (p. 53), a interpretar sus lecturas de I Ching y ahora necesitaba dar un paso más allá. Además, como se explicó, echaba en falta una traducción afín al espíritu de Eranos que privilegiara los textos chinos tradicionales, de gran carga simbólica. Completar este proyecto de traducción le llevaría unos veinte años.

Luego se refiere a que Ritsema decide cambiar de forma radical el curso de las Conferencias en 1988: así nacieron las ERTS. Poco a poco su maestro se fue dedicando más y más a su traducción del I Ching hasta hacerlo a tiempo completo y ese fue el motivo por el que dejó a Christa Robinson al mando de los asuntos prácticos de Eranos en 1991 y en 1994 de la presidencia de la Fundación. Aporta el dato de que los *feedbacks* de las ERTS contribuyeron a elaborar las traducciones del *I Ching de Eranos*.

Sabbadini, que se instaló definitivamente en Eranos en 1994 para comenzar a trabajar junto a Ritsema en la primera traducción al italiano del I Ching (que se publicaría en 1996), cuenta que los Ritsema pasaron poco a poco a ser su familia. Por último, habla de la edición inglesa de 2005, la última que elaboraron juntos (Rudolf muere meses después, en mayo de 2006) y del nuevo material que incorporaron en ella como resultado de sus descubrimientos, en parte gracias al trabajo con la italiana. Esta última traducción al inglés incluiría además los *insights* de toda una década de ERTS, como veremos.

## 5. Justificación del trabajo

La revisión bibliográfica nos ha puesto en contacto con varios eventos cruciales de lo que podría ser un primer borrador sobre la historia del I Ching en Eranos: su influyente papel en los orígenes del proyecto, su ubicación como herramienta para la autoexploración en el espacio interior de Eranos por decisión de sus fundadores, su presencia durante década y media (años 50 y 60) en las Conferencias y su papel protagonista en las ERTS a partir de 1988, lo que le situó en el centro de unas confrontaciones que acabaron produciendo el cisma dentro del círculo de Eranos.

Sin embargo, entre estos episodios faltan muchos vacíos por llenar y algunas incongruencias o discrepancias que resolver si lo que queremos es escribir un relato sólido: la primera historia completa del I Ching en Eranos. Tanto Robinson como Sabbadini, ambos discípulos de Ritsema y protagonistas de la nueva etapa que su mentor dio al proyecto en 1988, coinciden en indicar que el I Ching fue una presencia velada en el lugar durante los primeros cincuenta y cinco años del proyecto, sin caer en la cuenta, por cierto, de que el alemán Hellmut Wilhelm tuvo una presencia destacada en las Conferencias de Eranos. A su parecer eso justificaría que el nuevo ciclo que comienza en Eranos a partir de 1989 lo sitúe al centro de las Conferencias, en lo que coincide Bernardini (2003, p.7), si lo que se pretendía era avivar el espíritu original del proyecto que por entonces parecía ausente.

Tal vez ese curso subterráneo sea la causa de que la presencia del I Ching en la historiografía “más completa” (y más citada, añadiremos) de Eranos, a decir de muchos la obra del austríaco Hakl, sea escueta. Sus tan solo seis reseñas al oráculo, relacionadas principalmente con la presencia de Hellmut Wilhelm, se enfocan en sus aspectos más filosóficos, en línea con el tono del libro. No obstante, de forma aparentemente contradictoria, Hakl también admite su importancia dentro del proyecto por lo que después de todo el estudio del I Ching podría ayudarnos a enriquecer los macrorrelatos de Eranos, entre otros, su historiografía.

Esperamos que esta exploración, en particular su enfoque microhistórico, nos ayude a llenar los vacíos e incongruencias que aparecen al examinar lo poco que hay publicado sobre el oráculo chino en Eranos. Porque el I Ching, entre otras cosas, no fue solo un

hilo invisible como dicen algunos, si tomamos en cuenta la presencia por más de una década del sinólogo Hellmut Wilhelm en las Conferencias. Ni tampoco fue solo eso, como sugieren otros, pues basta con echar un vistazo a la intrahistoria del lugar para comprenderlo. Con nuestra nueva mirada, minuciosa e integradora, confiamos encajar las piezas que vayamos encontrando con lo que sabemos hasta ahora y construir un relato coherente que dé una mayor profundidad a lo que fue Eranos y a su influencia en el pensamiento occidental del siglo XX.

Comprender el paso del I Ching por el lugar podría ponernos en contacto con un Eranos más completo que trasciende sus complejidades y diferencias: perspectivas, prioridades, tópicos, grupos, protagonistas, ciclos vitales, etapas, etc. La integración de sus aspectos intelectuales, filosóficos y académicos con los experienciales, psicológicos y de transformación podría permitirnos escribir un relato más completo que incluya propiamente sus aspectos fenomenológicos. Como vimos en el texto ya clásico de Hakl, la mayoría de los relatos tradicionales destilan aún una cierta fascinación<sup>28</sup> por el esplendor de las ideas de las grandes figuras de las primeras décadas de Eranos, por “(...) el elenco de retratos de algunos de los pensadores más influyentes del siglo XX” (Hinshaw, 2015, p. 403).

En lo que sí están de acuerdo todos los documentos revisados es en que el I Ching tuvo una presencia permanente en Eranos, incluso antes del momento de su fundación en 1933 hasta el 2002; es decir, al menos durante unos setenta años, lo que indica que su valor dentro del proyecto y su importancia histórica, son innegables. No obstante, somos conscientes del esfuerzo que se necesita hacer para dar solidez a esta historia.

---

<sup>28</sup> Es común encontrar este tipo de comentarios en las publicaciones históricas sobre Eranos: “El primer encuentro [de Eranos] ocurrió en 1933 (...) y continuaron organizándose anualmente hasta 1988. Son 55 años de ininterrumpidos encuentros a orillas del Lago Maggiore, dando a Eranos una longevidad impresionante, lo que contribuye a aumentar su aspecto mítico y su aura de misterio y simbolismo. A pesar de que los encuentros anuales siguieron a partir de 1990 (...) no se comparan, pienso yo, en curiosidad y carácter inédito a los encuentros del Eranos Tradicional (1933-1988) (mayúsculas en el original)”. (Vianna-Carballo, 2018 –en portugués en el original, traducción nuestra-). Resulta llamativo que la autora se refiera a una época histórica que no se conoce como tal en la historiografía, que ha dado en llamar “Eranos Tradicional”, para argumentar sus afirmaciones. En nuestra opinión, esta denominación actúa como un paraguas bajo el que se mantiene intacto el relato histórico de Eranos tal como lo hemos venido conociendo (con los mismos acontecimientos, procesos, protagonistas e hitos de los que tradicionalmente se ha venido ocupando la historia), dificultando que Eranos se abra a otras realidades más complejas.

Confiamos haberlo logrado con el análisis de nuestras fuentes primarias que, como explicaremos en el siguiente capítulo, ha completado los datos de esta revisión, permitiéndonos pautar la evolución del oráculo en Eranos en seis etapas.

### **5.1. Objetivos: el I Ching, un microrrelato para saber más de Eranos**

El examen sobre el estado de la cuestión nos permite vislumbrar que una investigación sobre el uso del oráculo en Eranos podría aportar novedad, complejidad y profundidad a los macrorrelatos del proyecto, más centrados en sus aspectos académicos e intelectuales. La forma introspectiva en la que lo usaron algunos de sus miembros parece ser un ejemplo representativo de las relaciones entre adivinación (técnicas oraculares) y psicología, cruciales en el paradigma de la psicología profunda del siglo XX. De ahí que nos preguntemos: ¿Interactuó el uso del oráculo con los aspectos intelectuales del proyecto funcionando como una técnica de modificación de la subjetividad? y por lo tanto ¿podrá este estudio articular un nuevo aspecto de Eranos que complemente su historia dándonos un nuevo significado y valor de lo que fue?

#### **Listado de objetivos**

Partimos del siguiente objetivo principal:

- Integrar la práctica del I Ching como prototipo de los aspectos fenomenológicos de Eranos con sus aspectos intelectuales más conocidos de manera que podamos confirmar que tuvo su rol en la historia de la psicología profunda del siglo XX.

Para lograrlo, habrán de cumplirse a su vez una serie de objetivos secundarios, entre los que destacamos:

- Abrirnos a otras funciones de Eranos, más novedosas, que dejen ver sus aspectos fenomenológicos, tales como la experiencia, la transformación y el crecimiento personal.
- Trazar los distintos roles del I Ching en Eranos y sus relaciones con los aspectos más conocidos del proyecto, estableciendo diferentes etapas, descubriendo y

definiendo los fragmentos de esa historia: nuevos personajes, nuevas prácticas y usos del espacio, etc.

- Comprender la etapa pública del I Ching en Eranos (“El Proyecto del I Ching de Eranos”, 1989- 2002), integrándola en un relato histórico coherente del centro: principios, tesis, sesiones, personajes, herramientas, etc.
  - Saber más de la traducción del *I Ching de Eranos*: protagonistas, proceso generativo, características, ediciones, colaboradores, evolución, etc. (1990-2005).
  - Saber más de las ERTS (1989-2002): formato, conferenciantes, temas, hitos, etc.
- Abrir Eranos a nuevas líneas de investigación historiográfica, a otros géneros y objetos de estudio complementarios más actuales: otras microhistorias, historiografías críticas (estudios de género y de poder), biografías, historia local, etc.



Fig. 11. Fotografía de una sesión de trabajo con el I Ching en la *Mesa Redonda* de Eranos (1991). Rudolf Ritsema al frente. (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

## 5.2. Completando la historia: el enfoque microhistórico

El trabajo adopta un enfoque microhistórico con el que busca complementar la historia de Eranos más conocida destacando algunos de sus detalles secundarios, en nuestro caso los relacionados con la presencia del I Ching en el lugar. Como se ha dicho, tenemos el objetivo de construir una primera historia completa del oráculo en Eranos que muestre su presencia continua y su rol destacado en el centro, y que al hacerlo también apunte a su papel en historia de la psicología occidental del siglo XX como un ejemplo paradigmático de sus hibridaciones con algunas filosofías orientales (Loredo Narciandi y Mañas, 2020, p. 1). Se trata, en última instancia, de que la comprensión de este aspecto novedoso nos devuelva una imagen más completa de Eranos, de su valor en el pensamiento y en la cultura contemporáneos, sacando a la luz nuevos nexos e influencias.

Como el uso del oráculo estuvo relegado durante décadas al interior de Eranos y poco han contado hasta ahora los macrorrelatos sobre las prácticas cotidianas del lugar, nos pareció adecuado aproximarnos a esos fragmentos de su historia con la meticulosidad y la pulcritud que caracterizan a la microhistoria.

Entendemos por tal perspectiva [la microhistórica] el renuente a interpretar el decurso de los acontecimientos como una serie lineal pautada por grandes sucesos o personajes. Al igual que la genealogía de cuño foucaultiano –aunque, a diferencia de ésta, sin la pretensión de desvelar relaciones de poder subyacentes a los hechos–, la microhistoria se fija más bien en sucesos particulares y prácticas cotidianas que apenas se advierten cuando se adopta el punto de vista general o abstracto de los metarrelatos. (Loredo Narciandi y Mañas, 2020, p. 2)

Este enfoque parece además conveniente en el contexto postmoderno cultural actual “complejo, solapado y disyuntivo” (p. 5), que ha puesto en duda el proyecto moderno de progreso de todas las disciplinas, causando la crisis de las grandes metanarraciones en la historia (Appaduroi, 1997),

Se ha interpretado en la modernidad el curso histórico como una serie continua e indefinida de acontecimientos en los que cabe la previsión del futuro (...). Dentro de esa concatenación histórica no queda lugar para sucesos históricos aislados (...). [Pero] la cotidianidad está entretejida por elementos diversos que no se detectan con las categorías aplicables a los grandes ámbitos organizativos. El mundo de la vida está sostenido por pequeñas alegrías, sufrimientos (...) o iniciativas cotidianas. (Velázquez, 2014, p. 19)

En este paisaje, la microhistoria proporciona una mayor integridad a lo que nos contaron hasta ahora. Los nuevos planos, detalles y texturas que devuelve sobre el objeto que observa nos permiten superar la visión moderna de la vida, ideológica, plana y polarizada, pues “tiene una diferencia de dimensión respecto del metarrelato, pero es fundamental ya que solo pretende dar sentido a una parte delimitada de la realidad y de la existencia” (Vásquez, 2011, p. 298). Con su propuesta sencilla de enriquecer los relatos tradicionales con hallazgos novedosos, trasciende cualquier tentativa reduccionista y previsoras recordándonos, a su vez, que “la realidad es más compleja de lo que las ideologías la consideran (...) [por que] los documentos no son fuentes privilegiadas de la historia: son parciales, solo dan indicios que sirven como sugerencias” (Levi, 1999, cit. por Man, 2013, p. 169).

La microhistoria, al igual que otros planteamientos historiográficos postmodernos<sup>29</sup>, nos brinda la oportunidad de explorar como piezas históricas la pluralidad de discursos que componen el crisol de la realidad enfocándonos en una diversidad de pequeños proyectos como el nuestro, complementar los metarrelatos con su lectura entre líneas. Su lente, enfocada sobre una amplia variedad de acontecimientos, personas, situaciones, discursos, etc., aparentemente triviales, nos enseña “que no hay una verdad única sino muchas verdades relativas conviviendo en una realidad fragmentada, compleja y provisional, en la que cualquier significado previsorio y emancipador queda desterrado” (Man, 2013, p.170).

---

<sup>29</sup> La nueva historia cultural, el neohistoricismo y el giro lingüístico en la historiografía, entre otros.



Fig. 12. La fotografía de un Jung anciano (ppos. de los 50) aparecida entre los objetos personales de Rudolf Ritsema (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Nuestro enfoque cobra además relevancia cuando sabemos que el I Ching, a pesar de que normalmente fue empleado de manera interna y privada, acabó adquiriendo una relevancia pública (Loredó Narciandi y Mañas, 2020, p. 1). Es ese desplazamiento de lo privado a lo público (y viceversa), sus complejidades y alternancias, lo que vamos desentrañar con nuestro análisis, pautándolo en etapas. Partiendo del interés personal que tuvieron los fundadores de Eranos en el oráculo mostraremos de qué manera y con qué cambios ese interés fue mantenido por sus sucesores a lo largo de las décadas hasta que a finales de los años ochenta la institución acabó inaugurando un nuevo ciclo del proyecto que tomó como centro el trabajo público con la edición del I Ching auspiciada por la propia Fundación Eranos.

Tenemos la intención de mostrar detalladamente el proceso por el que hemos llegado a sistematizar la información en la manera particular en la que lo hemos hecho. Y esto es así porque no solo estamos interesados en escribir la primera historia del I Ching en Eranos sino además en transmitir la riqueza de todos los detalles escondidos que hemos encontrado a lo largo de nuestra exploración. Queremos compartir ese tesoro compuesto por los datos primarios con el que nos hemos hecho al entrar a Eranos con mirada atenta a sus pequeños fragmentos. Frente a estos nuevos ojos han aparecido páginas de diarios, objetos personales, disertaciones, poesías, álbumes de fotos, notas entre páginas de libros, lecturas al oráculo, recuerdos, etc., una amplia colección de documentos inadvertidos en las páginas de los macrorrelatos que por su simple dignidad nos han

maravillado. Su análisis detallado se muestra en el segundo capítulo del trabajo y al ser el eje principal en torno al que se ha articulado esta investigación, le hemos dado un espacio protagonista, como no podría ser de otra forma en una microhistoria como la nuestra.

Para finalizar, queremos subrayar el modo en el que hemos ido avanzando en nuestra investigación: insertando cada fragmento descubierto dentro de su conjunto solo después de haberlo analizado cuidadosamente desde todos sus primas. El siguiente capítulo también muestra esta metodología basada en el encaje meticuloso de las piezas encontradas (Serra y Pons, 2000) entre sí y en relación a los datos que la revisión bibliográfica nos ha devuelto, invitando al lector a avanzar juntos en el proceso por el que una historia secundaria de la vida de Eranos acaba cobrando un rol y un significado históricos: el de ofrecernos puntos de vista capaces de integrarse con lo que hasta ahora sabíamos, complementando y completando el puzle nunca acabado de la historia.

Un fragmento alude a algo que se ha roto: no es una sección artificial, deliberada; es una fracción circunstancial, accidental, una fractura fortuita. Si no contamos con todas las fracciones, la totalidad está *in absentia*, y si queremos reconstruirla procederemos tentativamente, añadiendo partes y completando vacíos. (Serna y Pons, 2001, p. 87)

## 6. Fuentes primarias y análisis metodológico

En coherencia con lo que venimos explicando, el uso del enfoque microhistórico nos coloca frente al análisis inductivo de nuestras fuentes primarias, a saber, conferencias, entrevistas, diarios, otras publicaciones y material de archivo, porque en microhistoria “más que ir a buscar el documento con la intención de responder a una pregunta, se tiende a dejar que sea el propio documento el que la sugiera” (Levi, 1992, cit. por Beltrán, Espino y García, 1993, p. 17). Avanzar de esta forma nos ha permitido disolver las aparentes incongruencias detectadas en la lectura de la bibliografía, porque a pesar de ser aspectos particulares y periféricos, estos nuevos fragmentos están replicando los más generales y centrales.

De ahí que el trabajo de explorar cuidadosamente cada una de nuestras fuentes haya sido de suma importancia pues se trataba de ir progresando sin ideas prefijadas en función de la información que los datos arrojaban, de su contraste y ajuste. Esta labor minuciosa es el eje central en toda microhistoria y como se dijo, se muestra en detalle en el próximo capítulo.

La investigación empírica y el razonamiento teórico no son opuestos sino complementos esenciales (...). La microhistoria intenta formular preguntas generales a objetos o procesos reducidos y formularlas de tal modo que objetos pequeños, lejanos y extraños cobren una dimensión universal sin dejar de ser a su vez irrepetibles y locales (Man, 2013, p. 168).

La exploración de las fuentes primarias y el análisis detallista de sus datos ha traído cohesión y solidez a lo poco que sabíamos de la presencia del oráculo en Eranos, permitiéndonos articular una presencia continua del oráculo chino en el lugar en la que destaca su uso introspectivo, desde su fundación en 1933 hasta el final de las actividades públicas de I Ching en 2002, eso sí, en distintos espacios y roles.

Entrar en Eranos de la mano del I Ching nos ha puesto frente a toda una nueva cosmología: otros personajes y protagonistas destacados, distintos usos del espacio privado y público, nuevas prácticas, formatos novedosos de eventos, etc. Todos ellos son detalles de un Eranos inexplorado que ahora pasa a ocupar un lugar prominente

porque la manera particular en la que funcionó allí el I Ching nos lleva a comprender mejor el valor del proyecto en el contexto de la psicología profunda y en última instancia en el de la psicología occidental contemporánea. El que actualmente no haya ninguna historia completa publicada sobre este capítulo de Eranos, ni por lo tanto ningún estudio que haya reparado en un análisis serio sobre el rol del oráculo en el lugar, y por extensión en el pensamiento y la cultura del siglo XX, da sin duda un valor específico a nuestro trabajo.

## **6.1. Los Anuarios de Eranos**

Hablamos de poco más de una docena de conferencias sobre el I Ching a lo largo de los cincuenta y cinco años del primer ciclo vital o etapa del centro (1933-1988), es decir, hasta que Rudolf Ritsema inicia un nuevo proyecto que sitúa al centro del trabajo el oráculo del I Ching. El análisis de estos volúmenes ha arrojado detalles relevantes para diseñar los cuestionarios que hemos pasado a nuestros testigos privilegiados, apoyando o no nuestras suposiciones iniciales, cerrando líneas de investigación o abriendo otras nuevas según el caso, para avanzar en la escritura de la primera historia completa del oráculo en Eranos.

Estos documentos son las siete conferencias del sinólogo alemán Hellmut Wilhelm en Eranos, desde 1951 a 1967, y las cinco de su colega holandés Rudolf Ritsema que van de 1987 a 2002. También incluimos aquí las Conferencias de las ERTS comprendidas entre los años 1992-1999, que nos dejan apreciar cómo algunos aspectos de su formato mantiene el carácter filosófico de las disertaciones del Eranos más tradicional.

### **Conferencias del sinólogo Hellmut Wilhelm (1951-1967)**

El interés que tienen para nosotros reside no ya tanto en lo que dicen –aspectos extremadamente técnicos del oráculo e implicaciones filosóficas- sino cómo, cuándo y dónde lo dicen, es decir, sus componentes pragmáticos, contextuales e históricos, muy reveladores.

Las siete intervenciones de Hellmut Wilhelm ocupan algo más de quince años de la vida

de las Conferencias de Eranos y testimonian una presencia destacada del I Ching en su espacio público. Se recogen en la siguiente tabla:

1951, “Der Zeitbegriff im Buch der Wandlungen” (“El concepto del tiempo en el Libro de los Cambios”), en <i>Mensch und Zeit (El ser humano y el tiempo)</i> , pp. 321-348 (vol. 20)
1956, “Das Schöpferische Prinzip im Buch der Wandlungen” (“El principio creativo en el Libro de los Cambios”), en <i>Der Mensch und das Schöpferische (El ser humano y lo creativo)</i> , pp. 455-475 (vol.22)
1957, “Der Sinn des Geschehens nach dem Buch der Wandlungen” (“El significado de un suceso en el Libro de los Cambios”), en <i>Mensch und Sinn, (El ser humano y el significado)</i> , pp. 351-386 (vol. 26)
1960, “Die ‘Eigene Stadt’ als Schauplatz der Gestaltung” (“La ‘ciudad esencial’ como escenario de la forma”), en <i>Mensch und Gestaltung (Lo humano y lo formal)</i> , pp. 207-242 (vol. 29)
1962, “Das Zusammenwirken von Himmel, Erde und Mensch” (“La interacción del cielo, la tierra y el hombre”) en <i>Der Mensch, Führer und Geführter im Werk (La persona como líder y seguidor en el trabajo)</i> , pp. 317-350 (vol. 31)
1964, “Wanderung des Geistes” (“El viaje del espíritu”), en <i>Das Menschliche Drama in der Welt der Ideen (El drama humano y el mundo de las ideas)</i> , pp. 177-200 (vol.33)
1967, “The Interplay of Image and Concept in the Book of Changes” (“La interacción entre imagen y concepto en el Libro de los Cambios”). En <i>Polarität des Lebens (La polaridad de la vida)</i> , pp. 31-58 (vol. 36).

Tabla 1. Las conferencias de Hellmut Wilhelm en Eranos (1951-1967)

### **Conferencias del sinólogo Rudolf Ritsema (1987-2002)**

Cada una de sus disertaciones es una fuente de detalles relevantes para nuestro trabajo, en especial si hablamos de las de 1987 y 1988 en las que el holandés defiende la conveniencia de llevar el I Ching al primer plano de la esfera pública de Eranos e iniciar un “nuevo ciclo vital” (Ritsema, 1987, p. VII) del proyecto, según él, más acorde a sus orígenes y a su espíritu fenomenológico (Bernardini, 2003; Robinson, 2011). También incluimos su última disertación en Eranos, la ofrecida en la ERTS de 2002, que marca el

cierre de este segundo ciclo vital del centro (1988-2002) y la salida definitiva del I Ching del lugar. Este discurso suyo, que adjuntamos en el Apéndice I, no fue publicado en los anuarios debido a las dificultades económicas que atravesaba la Fundación por aquel entonces. La siguiente tabla contiene todas sus disertaciones en Eranos:

1987, “The Origins and Opus of Eranos” (“El origen y opus de Eranos”), en <i>Cross Roads</i> , ( <i>Encrucijadas</i> ) pp. VII-IXX (vol. 56)
1988, “Encompassing Versatility: Keystone of the Eranos Project” (“Versatilidad abarcadora: pieza clave del proyecto de Eranos”), en <i>Concordance or Coincidence</i> ( <i>Concordancia o coincidencia</i> ), pp. VII-XXII (vol. 57)
1992, “The Yi Ching and the Ethic of the Image” (“ El I Ching y la ética de la imagen”), en <i>The Yi Ching and the Ethic of the Image</i> ( <i>El I Ching y la ética de la imagen</i> ), pp. 1-7 (vol. 61)
1997, “Images of the Unknown: The Eranos I Ching Project 1989–1997” (“ Imágenes de los desconocido: el proyecto del I Ching de Eranos 1989-1997”), junto a Shantena A. Sabbadini, en <i>Paths to Identity</i> ( <i>Pasajes hacia la identidad</i> ) pp. 7-43 (vol. 66)
2002, “Il Periplo dell’Arquetipo di Eranos” (“El periplo del arquetipo de Eranos”), junto a Elena Salvioni. (Sin publicar). Ritsema la pulió hasta darla por terminada en 2006.

Tabla 2. Las conferencias de Rudolf Ritsema en Eranos (1987-2002)

### Las Sesiones ERTS (1991-1999)

Este nombre (*Eranos Round Table Sessions –Las Sesiones de la Mesa Redonda-*) hace referencia al nuevo formato de eventos que caracteriza el segundo ciclo vital de Eranos en torno al estudio y a la práctica del I Ching. Las ERTS duraban unos tres o cuatro días y tenían lugar en distintas fechas del año. Comprendían dos eventos por jornada: el matutino, que se correspondía propiamente con lo que por tradición venían siendo las Conferencias, al tratarse de disertaciones de marcado talante filosófico sobre temas no solo relacionados con la capacidad del oráculo para comprender las imágenes de la psique sino con otros asuntos de interés más general. Tras la intervención del conferenciante se abría un diálogo con el público, lo que marcó una gran novedad con

respecto a la manera en la que habían transcurrido los encuentros hasta entonces. Por otro lado, el evento vespertino era un seminario específico sobre I Ching, o mejor dicho, un grupo de trabajo en el que los disertantes de la mañana participaban junto al resto de asistentes en la *mesa redonda* haciendo sus propias consultas al oráculo (Sabbadini, 2015).

Aunque las disertaciones de las mañanas abarcaban los aspectos intelectuales del nuevo proyecto (y por tanto van más allá del interés histórico de este trabajo, a excepción de algunas ponencias específicas sobre el I Ching en las que hemos hallado ciertos fragmentos de interés que se señalan), tomadas junto a las experiencias que facilitaban los grupos de trabajo vespertinos, éstas se complementaban, siendo que podemos hablar de las ERTS como de un formato novedoso de eventos por el que asoma claramente un nuevo Eranos más centrado en sus aspectos fenomenológicos (aspectos, por otro lado, fundacionales). Como no hemos encontrado ningún estudio que incluya, no ya un análisis sino una descripción o compilación de estas Conferencias, somos conscientes de la necesidad de darlas a conocer brevemente, tal como se verá en el siguiente capítulo.

Resulta del todo conveniente hacer un inciso para explicar la distribución de las ERTS en los distintos volúmenes de los anuarios de Eranos, puesto que el criterio de compilación parece un tanto arbitrario y podría conducir a equívocos comprometiendo el acceso a la información. Los volúmenes que van desde el año 1992 (vol. 61) hasta el 1999 (vol. 68) son los anuarios que recogen propiamente las Conferencias de las ERTS, puesto que no es hasta 1992 cuando, con la llegada a Eranos de la Fundación Uehiro de Japón que financió los encuentros, estas comienzan como tales:

- En 1989, 1990 y 1991, Rudolf Ritsema saca adelante su primera traducción al inglés del *I Ching de Eranos*. Esos años se corresponden respectivamente con los volúmenes 58, 59 y 60 de los anuarios, que recogen esta versión provisional titulada *Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility* (partes I, II y III, respectivamente) (*Chou Yi: El oráculo de la versatilidad abarcadora*). Durante este trienio tienen lugar en Eranos una serie de seminarios prácticos sobre I Ching que sirven a Ritsema para ir puliendo su primer texto.

- En el año 1992 se publica el volumen 61, *The Ethic of the Image (La ética de la imagen)*, que incluye la ERTS de octubre de 1992.
- Durante los años 1993-1994-1995, saldrán los volúmenes 62, 63 y 64, que compilan la segunda tentativa de Ritsema de su I Ching al inglés. Ésta culminará con la primera publicación del libro para el público generalista, *I Ching, The Classic Chinese Oracle of Change* (London: Elements)
- Durante los años 1996-1999 aparecen los anuarios 65, 66, 67 y 68 que incluyen el material de las siguientes ERTS:
  - 1996, *The Shadow of Perfection (La sombra de la perfección)*, volumen 65
  - 1997, *Gateway to Identity (Pasajes hacia la identidad)*, volumen 66
  - 1998, *Chroniclers and Shamans (Cronistas y chamanes)*, volumen 67
  - 1999, *The Magic of the Tortoise (La magia de la tortuga)*, volumen 68

## 6.2. Documentos inéditos de las ERTS

Al comenzar el siglo XXI la crisis que Eranos venía arrastrando en distintos frentes se agudiza. Además hay conflictos entre el presidente, Rudolf Ritsema y la Fundación, debido a la situación financiera y en el 2000 no habrá conferencias ERTS, solo un seminario de introducción al I Ching de Eranos. En los años siguientes, cuando los acreedores querían tomar posesión de la propiedad, la Fundación sería intervenida por la administración local bajo la presidencia del *ceo* holandés John Van Praag (1940-) durante los años 2005-2009. Eranos será financiada a partir de entonces por el Cantón Ticino, el municipio de Ascona y el Banco del Estado (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19), comenzando una nueva etapa en 2005 e iniciando su actividad en 2006, tal como reflejan los anuarios (el vol. 69 recoge la actividad de los años 2006, 2007 y 2008).

Este apartado incluye y analiza algunos documentos inéditos de las sesiones ERTS (tanto de las conferencias de mañana como de los seminarios de tarde) de los años 2000, 2001 y 2002. Todos ellos son aportaciones valiosas para la historia documental de Eranos e incluimos algunos de ellos en el Anexo II (programas, ficha técnica, recomendaciones prácticas para los asistentes, etc.). A pesar de la importancia histórica de estos encuentros, que sellan el final del segundo ciclo del Eranos del siglo XX, no quedó constancia alguna documental de ellos, de ahí la importancia de reunirlos aquí y ahora y de que no acaben perdiéndose en el tiempo.

Son los siguientes:

<b>Año 2000</b>
11 al 15 Octubre 2000: Conferencia ERTS “The Two Sides of the Looking Glass: Psyche and Matter” (“Las dos caras del espejo: psique y materia”), evento que finalmente no se lleva a cabo.
19-22 Octubre 2000: Seminario de introducción al <i>I Ching de Eranos</i> “Nella corrente del grande fiume: Sogno e I Ching” (“La corriente del gran río: sueño e I Ching”)
<b>Año 2001</b>
1-4 Junio 2001: Seminario de introducción al <i>I Ching de Eranos</i> “Lo specchio del presente” (“El espejo del presente”)
13-17 Junio, 2001. Conferencia ERTS “Unknown Gods, The Spirit of this Place” (“Dioses desconocidos, el espíritu de este lugar”). El evento no se llevará a cabo.
19-23 Septiembre, 2001. Conferencia ERTS “Dei Ignoti: Riflessi nello specchio oscuro” (“Dioses desconocidos: Reflexiones frente al espejo oscuro”)
3-7 Octubre, 2001. Conferencia ERTS “Unknown Gods: Called or not called” (“Dioses desconocidos: Invocados o no invocados”).
<b>Año 2002</b>
20-24 Noviembre, 2002. Conferencia ERTS “Beyond Consolidated Forms: Emergence of Change” (“Más allá de las formas consolidadas: la emergencia del cambio”).

Tabla 3. Documentos inéditos de las ERTS

### 6.3. El *I Ching de Eranos*

Hemos realizado un estudio comparativo de sus distintas ediciones, pues en su conjunto representan la evolución de la obra de Rudolf Ritsema y aportan matices relevantes que replican a su vez la evolución del uso del oráculo en Eranos, tan importante para conocer la relación peculiar entre tecnologías del yo y técnica oracular que se dio en el lugar, mediada por el *I Ching*. Esto es así ya que el contenido de cada texto recoge sucesivamente todos los anteriores y los revisa, incluyendo las novedades que resultan de testar la obra en los seminarios de tarde de *I Ching* de las sesiones ERTS y de otros talleres sueltos durante el año.

El criterio de análisis ha sido el de dividir las traducciones en dos bloques, los formados por el tándem inicial compuesto por Rudolf Ritsema & Steven Karcher y el más tardío por Rudolf Ritsema & Shantena A. Sabbadini, destacando sus diferencias, pues la participación de cada colaborador guarda también relación con el carácter que va tomando el libro a través de los años, desde sus comienzos más directivos entroncados con la adivinación, a los últimos textos más introspectivos y psicológicos, más alineados con el espíritu de Eranos.

A continuación pasamos a enumerar las distintas ediciones del libro:

- Durante los años 1989, 1990, 1991, Rudolf Ritsema concluye su primera traducción provisional, como se dijo. Ayudado en sus ajustes a la lengua inglesa por el poeta norteamericano Stephen Karcher (1946-), este trabajo aparecerá publicado respectivamente en los volúmenes de los anuarios de Eranos 58, 59 y 60 bajo el título *Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility (Chou Yi: el oráculo de la versatilidad abarcadora)*. La obra, concebida como un primer borrador completo de la traducción, marcará el comienzo del “segundo ciclo vital” de Eranos (Ritsema, 1987, p. VII) que coloca el *I Ching* en el centro del trabajo, lo que a su vez servirá para ir testándola y perfeccionándola.
- La reelaboración del borrador anterior que llevan a cabo Ritsema y Karcher durante los años 1993 y 1994, culminará en la primera edición al gran público del *I Ching de Eranos*, aunque Karcher abandonará el lugar por desavenencias con Ritsema antes de la publicación, a finales de 1993 (Donati F. Comunicación

personal, 30-04-2020). Su contenido se compila respectivamente en los volúmenes de los anuarios de Eranos 62, 63 y 64, como se explicó. Con el título *I Ching, The Classic Chinese Oracle of Change (I Ching, el clásico oráculo chino del cambio)*, el texto fue publicado por la editorial Elements, de Dorset (Inglaterra), en noviembre de 1994.

- En el año 1996 aparece en el mercado editorial la primera edición del *I Ching de Eranos* del tándem Rudolf Ritsema –Shantena A. Sabbadini: la italiana *Eranos I Ching: Il libro della Versatilità (El I Ching de Eranos: El libro de la versatilidad)* de la editorial Red afincada en Como (Italia). La introducción será ampliada de forma sustancial y el libro incorporará algunas novedades técnicas y otro enfoque filosófico sobre el uso del I Ching, como veremos. Será reeditada por Sabbadini en 2011 con la editorial Feltrinelli de Milán, sin modificaciones relevantes, bajo el título *I Ching, il Libro dei Mutamenti (I Ching, el libro de los cambios)*, siendo a su vez reeditada por Feltrinelli en 2017 en su colección de bolsillo “Universale Economica”.
- Inspiradas por la edición italiana de 1996, se publican un par de nuevas traducciones al alemán y al francés, sin innovaciones. En el año 2000 lo hará la alemana, elaborada por Hansjacob Schneider y Rudolf Ritsema, *Eranos Yi Jing, Das Buch der Wandlungen (El I Ching de Eranos: El libro de los cambios)*, publicada por la editorial de Munich, O.W. Barth. En el 2003, saldrá al mercado de la mano de la editorial parisina Encre, la traducción francesa que el matrimonio de analistas compuesto por Inelda y Pierre Gaudissart había elaborado bajo la dirección de Rudolf Ritsema, con el título *Le Yi Jing Eranos (El I Ching de Eranos)*.
- En noviembre de 2005 Ritsema y Sabbadini publican una nueva edición al inglés, su última obra juntos, meses antes de la muerte de Rudolf (en mayo de 2006), *The Original I Ching Oracle (El oráculo original del I Ching)*. Esta edición, publicada por la editoria londinense Watkins, continuará profundizando en el carácter no directivo que ya presentaba la italiana de 1996. Será reeditada por Sabbadini en 2018 con la misma casa editorial bajo el título *The Original I Ching Oracle or the Book of Changes (El oráculo original del I Ching o el libro*

*de los cambios*) e incorporará modificaciones importantes, producto de década y media de práctica en solitario. Con la vuelta de la expresión en el título “*Book of Changes*” (*Libro de los cambios*) Sabbadini quiso “honrar el nombre tradicional” del libro (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19).

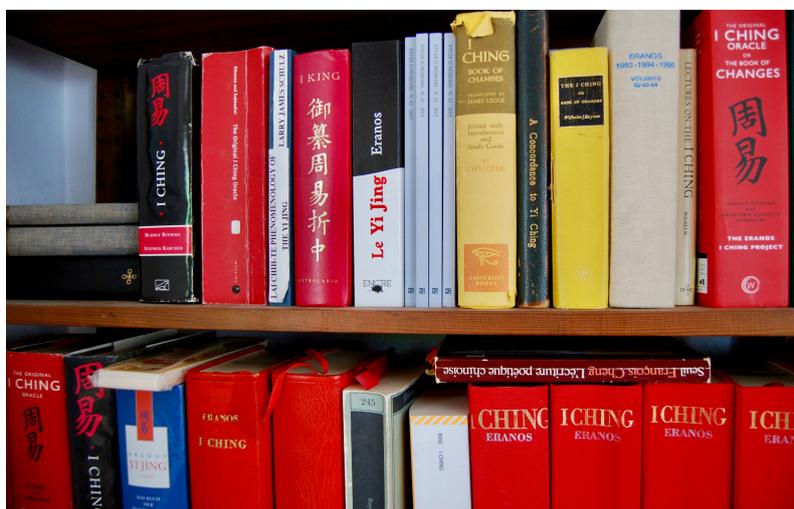


Fig. 13. Biblioteca de Shantena A. Sabbadini con distintas ediciones del *I Ching de Eranos*.

#### 6.4. Entrevistas

Son un total de seis entrevistas presenciales y/o virtuales realizadas a testigos relevantes del pasado de Eranos ligados al I Ching, como la analista Christa Robinson, por su implicación en la gestión de Eranos y en la organización de las conferencias ERTS, o como Shantena A. Sabbadini, por su rol fundamental en el proceso de elaboración del *I Ching de Eranos* y su participación como organizador y guía de los eventos de I Ching. De otro lado, los testimonios de Maurizio Rosenberg, editor de la edición italiana de 1996 de la traducción del *I Ching de Eranos*, y del psicoanalista chino Shen Heyong, conferenciante de las ERTS, nos permitirán entrar en contacto con una perspectiva más externa a Eranos, mientras que las entrevistas a Franca Donati, secretaria personal de Rudolf Ritsema, y a Jaap Kapteyn, sobrino de la fundadora Olga Froebe-Kapteyn, quien se estableció en Eranos durante temporadas, nos acompañarán por un recorrido más íntimo y cotidiano del centro, que apenas se conoce.

Se han realizado vía internet (por e-mail), excepto una entrevista presencial previa que

realizamos a Shantena A. Sabbadini. Para los cuestionarios hemos elaborado un guion estructurado en diecisiete puntos (que se han personalizado suprimiendo y/o añadiendo algunas cuestiones). El último de ellos es una sugerencia a que escriban un breve relato sobre sus años en Eranos y su experiencia con el I Ching. En los casos en los que hemos considerado necesario preguntarles de nuevo, así lo hemos hecho, ya sea para contrastar cierta información y/o para profundizar en lo que podrían ser nuevos hallazgos.

<b>Cuestionario</b> (el documento original está redactado en inglés)
¿Tuviste contacto con el I Ching antes de llegar a Eranos? En caso afirmativo ¿qué uso hacías de él?
¿Cómo influyó Eranos tu relación con el I Ching?
Por favor describe tu relación con Eranos y su evolución a lo largo del tiempo
Por favor describe tu relación con Rudolf Ritsema y su evolución a lo largo del tiempo
¿Crees que el I Ching ha sido un hilo subterráneo en Eranos a lo largo de su historia?
¿Cómo experimentaste “la revolución de 1988”?
¿Cuál era el rol de Catherine Gris-Ritsema en Eranos? ¿Y con el I Ching?
¿Cuál fue tu rol en las ERTS? ¿Puedes compartir algo de tu experiencia en esos eventos?
¿Por qué crees que el I Ching tuvo en Eranos ese desarrollo? En tu opinión ¿cuáles son los aspectos de Eranos que están relacionados con él?
Sabías que el I Ching fue una parte del proyecto de Eranos desde sus inicios? ¿Cómo te enteraste? ¿Qué sabes sobre eso?
¿Crees que la historia del I Ching de Eranos se conoce?. En caso de que no ¿por qué crees que pasa eso?
¿Cuáles son las relaciones entre el I Ching y la práctica psicoterapéutica en tu opinión?
(Contesta si trabajas como psicoterapeuta) ¿Usas el I Ching en tu práctica psicoterapéutica? ¿De qué forma?
Por favor, siéntete libre de añadir cualquier comentario que consideres significativo para ayudarnos a comprender mejor la historia del I Ching en Eranos.
Si te apetece, cuenta una historia breve (de no más de una página) sobre tu relación con el oráculo del I Ching en Eranos.
¡¡Gracias!!

Tabla 4. Cuestionario

Nuestros testigos aparecen a continuación en el orden aleatorio en el que han devuelto los cuestionarios, enviados el mismo día a todos ellos (23-03-2020) por correo electrónico. A medida que hemos recibido sus respuestas, hemos ido analizándolas, extrayendo nuestras primeras conjeturas, trabajando la técnica inductivamente, a la manera de un puzle en el que encajábamos los datos conforme iban llegando.

- **Christa Robinson** (1940-): Analista junguiana suiza y profesora de la *School of Analytic Psychology* en Zurich, su padre y abuelo fueron médicos personales de Carl Gustav Jung y de su familia. Comenzó a asistir a las Conferencias de Eranos en 1976 comprometiéndose un año después en su organización. Cuando en 1990 Rudolf Ritsema decidió dedicar su tiempo por completo a la traducción del I Ching, pidió a Christa que dirigiera Eranos, tanto la elaboración de las Conferencias como la administración de los asuntos de la Fundación. En 1994, tras un leve episodio coronario de Rudolf, Christa asumirá también la dirección y presidencia de la Fundación hasta el año 2001, cuando deja el cargo desbordada por las dificultades financieras que en ese momento atravesaba el proyecto (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19). Actualmente trabaja y vive entre Suiza y China uniendo a su trabajo de analista y profesora, el trabajo con el I Ching.
- **Shantena Augusto Sabbadini** (1943-): Físico teórico italiano especializado en los fundamentos filosóficos de la física cuántica, fue desde 1994 a 2002 consejero científico de la Fundación Eranos y colaborador de Rudolf Ritsema y Christa Robinson en la gestión de los eventos y Conferencias de Eranos. Es coautor junto a Ritsema de las dos últimas traducciones del *I Ching de Eranos*, la italiana de 1996 y la inglesa de 2005. Rudolf Ritsema “fue como un padre” para él (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19). En 2010 donaría la valiosa biblioteca sinológica y la colección de libros de I Ching de Rudolf que le fueron legados al Museo de las Culturas de Lugano, creando el *Fondo Ritsema*, abierto a día de hoy tanto para el público en general como para expertos y académicos. Heredero intelectual de Rudolf, también nos ha hablado sobre el rumbo que ha tomado el *I Ching de Eranos* en la actualidad.



Fig. 14. Fotografía: (de izda. a dcha.) Christa Robinson, Rudolf Ritsema, Ivana Quattrini (secretaria de Ritsema) y Shantena A. Sabbadini en Eranos (1995).  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

- **Jaap Kapteyn (1953-):** El holandés es sobrino de la fundadora, Olga Froebe-Kapteyn (su abuelo era hermano del padre de Olga). Jaap Kapteyn fue uno de los “hijos espirituales” de los Ritsema y vivió durante temporadas en Eranos a lo largo de los años. El matrimonio, que no tuvo hijos propios, llamaba así a los jóvenes buscadores que llegaban al lugar atraídos por su espíritu (Sabbadini, 2015; 2018). Muchos de ellos, como Kapteyn, acabaron quedándose en el centro. A nuestro entrevistado le hemos preguntado sobre el día a día de Eranos y sus habitantes. Además, como devoto del I Ching, también nos ha hablado sobre el uso privado que daban al oráculo cotidianamente. En definitiva, nos ha ayudado a definir y a conocer mejor otros significados de Eranos distintos a los más conocidos: como lugar de experiencia y de transformación, aspectos que atrajeron no solo a intelectuales sino a buscadores de todas partes del mundo, y que el I Ching, entre otras herramientas, contribuyó a mantener vivo a lo largo de los años.
- **Maurizio Rosenberg (1946-).** El italiano Rosenberg es fundador y editor de la editorial *Red Italia* ubicada en Como, y como tal auspició la primera edición al italiano del *I Ching de Eranos*. Fue participante activo de las ERTS desde 1991 hasta su final en 2002, siendo también el editor de los *Quaderni di Eranos*

(1990-2002), una colección dirigida por el psicoanalista junguiano Claudio Risé que reagrupa en grandes temas las Conferencias de Eranos. Tras participar en uno de los seminarios de I Ching en la *Mesa Redonda* de 1991, invitó al físico italiano Shantena A. Sabbadini, quien entonces trabajaba para su editorial, a una sesión práctica de I Ching en Eranos con la edición provisional que acababa de salir publicada en los anuarios del centro, el *Chou Yi*. El propósito era evaluar la viabilidad de editar una primera versión italiana de la traducción de Rudolf Ritsema, proyecto que finalmente salió adelante en 1996.

- **Franca Donati** (1968-): La ticinense Donati fue secretaria personal interina de Rudolf Ritsema durante el año 1996, habiendo colaborado en la organización de las sesiones ERTS de ese año, en los que estuvo más involucrada en acompañar a los invitados y demás asistentes durante las pausas y descansos. Muy unida a Ritsema, su amistad continuó más allá de su relación profesional con Eranos. Donati nos ofrece una perspectiva que introduce aspectos nuevos del que ella llama cariñosamente “su maestro”, lo que da a su testimonio cierta textura emocional que valoramos. También aporta datos interesantes sobre la mujer de Rudolf, Catherine Gris, y la relación matrimonial de los Ritsema.
- **Shen Heyong** (1956-): Psicoanalista chino de prestigio, participó en la Conferencia ERTS de 1997 con la disertación “The Psychology of the Heart in China” (“La psicología del corazón en China”). Es uno de los representantes principales de la psicología junguiana en su país. Actualmente preside la asociación de psicología analítica china y varias instituciones de la misma orientación. Es profesor de psicología analítica en la Universidad de Guangzhou. Estudioso de las relaciones entre el I Ching y la psicología junguiana, que él relaciona con la “psicología china del corazón”, ha publicado numerosos libros. También ha traducido al chino las obras de Carl Gustav Jung y de otros analistas destacados de la misma orientación. Como gran conocedor del I Ching y de sus nexos con la psicología occidental nos interesa profundizar con él en los vínculos entre oráculo y psicología, así como saber su opinión sobre la calidad del “Proyecto del I Ching de Eranos” que inició Ritsema en 1989.

## 6.5. Documentos privados

Nos referimos a varios centenares de documentos personales del matrimonio Ritsema, entre ellos postales, cartas, fotografías, libros con dedicatorias manuscritas, apuntes de diario, lecturas de I Ching, etc., que guarda Shantena A. Sabbadini. La mayoría son fotografías de Eranos, sus espacios, eventos y protagonistas. Aunque algunas de ellas son de las primeras décadas del centro, casi todas pertenecen a los años 60, 70, 80 y 90. En particular destacamos algunas series de finales de los 60 con personajes tan carismáticos como Henry Corbin, Gilbert Duran, James Hillman, Toshihiko Izutsu, etc., durante los descansos de las Conferencias en el jardín de Eranos. Hemos hecho una primera criba en base a su relevancia, escogiendo un centenar de ellas, para luego acabar seleccionando en torno a sesenta, todas incluidas a lo largo de este trabajo.

Además hemos encontrado otros documentos destacados, tales como lecturas del I Ching de Rudolf y de Catherine, diarios, postales de “hijos espirituales” dirigidas cariñosamente al matrimonio, así como otras comunicaciones remitidas a los Ritsema por parte de intelectuales de renombre, como por ejemplo Gilbert Durand. Por último destacamos una serie de documentos relevantes pertenecientes a Alwina von Keller que guardaba Rudolf Ritsema y que revelan un rol a destacar de la analista en la historia del I Ching en/de Eranos, como veremos.

Por último, hemos rescatado del abundante archivo fotográfico de la tesis de Bernardini (2003) analizada, una fotografía que ilustra el uso introspectivo que Olga Froebe-Kapteyn, la fundadora de Eranos, dio al I Ching durante años. En su consulta, el lenguaje del I Ching se ve potenciado por la lectura simultánea de otras imágenes arquetípicas, como se verá.

Los documentos que hemos seleccionado son:

### **Documentos de Alwina von Keller:**

- Su ejemplar de la primera edición del I Ching de Richard Wilhelm de 1924 (dos tomos). Gracias a este libro, Rudolf Ritsema tendría su primer contacto con el

oráculo en 1944 (Sabbadini, 2015; 2018).

- Tres consultas suyas al I Ching en una nota manuscrita entre las páginas de su ejemplar del libro de Wilhelm (1958).
- Comentarios suyos a tres trigramas del libro de Wilhelm (sin datar).

#### **Documentos de Catherine Gris-Ritsema:**

- Una postal de una “hija espiritual” (Helen, 1977)
- Un diario sobre las andanzas de sus gatos (1972)
- Tres consultas suyas al I Ching (1944-1955)

#### **Documentos de Rudolf Ritsema:**

- Una biografía (edición privada, sin datar) de Alwina von Keller, *My Story*, que contiene una dedicatoria escrita por Rudolf Ritsema en 1993 muy relevadora sobre el rol de la analista suiza en la historia del *I Ching de Eranos*.
- Su manuscrito a máquina de la traducción de Wilhelm, elaborado entre 1944-1945, a partir del ejemplar de Alwina von Keller (Sabbadini, 2015; 2018).
- Dos postales de Navidad de Gilbert Duran a los Ritsema compartiendo algunas reflexiones personales que implican también a Eranos (años 80)

#### **Un apunte de Olga Froebe-Kapteyn:**

- Nota de su diario de meditación: La cabaña y la palabra sagrada (1945)

## CAPÍTULO II. ANÁLISIS DE DATOS: COMPONIENDO EL MOSAICO DEL I CHING EN ERANOS

### 1. Documentos de los Anuarios de Eranos

La presencia del I Ching en los Anuarios de Eranos se reduce a siete disertaciones de Hellmut Wilhelm (Bernardini, 2003; Hakl, 2013), otras cinco de Rudolf Ritsema (Bernardini, 2003) y las Conferencias de las ERTS que tuvieron lugar durante la década de los 90, como se dijo.

#### 1.1. Conferencias de Hellmut Wilhelm (1951-1967)

El patente calado filosófico de sus contenidos trasciende el objetivo de este trabajo. Sin embargo, sus componentes contextuales son interesantes, además que, tomadas en conjunto, revelan que el I Ching tuvo una presencia pública importante en las Conferencias de Eranos durante más de una década (Bernardini, 2003; Hakl, 2013) y se codeó sin complejos con el resto de temas que se debatían en el centro.



Fig. 15. Fotografía de Hellmut Wilhelm a finales de los 60

La Conferencia de Wilhelm de 1951 “Der Zeitbegriff im Buch der Wandlungen” (“El concepto del tiempo en el Libro de los Cambios”) en el evento *Mensch und Zeit (El ser humano y el tiempo)*, publicada en el volumen 20 (pp. 321-348) de los anuarios, marca un hito histórico relevante para nosotros pues lleva al I Ching al centro del espacio

público de Eranos el mismo año que Carl Gustav Jung ofrece su última y famosa conferencia “Über Synchronizität” (“Sobre la sincronicidad”), concepto fundamental en la articulación teórica de su trabajo. Wilhelm disertará también junto a otros destacados intelectuales del momento como Mircea Eliade (quien participaría en las Conferencias desde 1950 a 1967) con “Le temps et l’éternité dans la pensée indienne” (“Tiempo y eternidad en el pensamiento indio”), Henry Corbin (quien habló en Eranos desde 1949 a 1976) con “Le temps cyclique dans le Mazdéisme et dans l’Ismaélisme” (“Tiempo cíclico en el Mazdeísmo y el Ismailismo”) o Erich Neumann (asiduo a los eventos desde 1948 hasta 1960) con “Kunst und Zeit” (“Arte y tiempo”). El ilustre cartel que da la bienvenida al alemán dentro del círculo de Eranos permite apreciar la estima e interés que el padre de la psicología profunda y los primeros miembros del proyecto tenían por el I Ching. Esta primera disertación de Wilhelm de 1951 marca un antes y un después en nuestra microhistoria puesto que es el primer dato que revela un lugar destacado del oráculo chino en la arena del debate y del estudio de Eranos desde su fundación en 1933. Es de nuevo Carl Gustav Jung, aquél que en 1934 había sugerido a la fundadora relegar el oráculo al interior de Eranos (Bernardini, 2003; Ritsema y Sabbadini, 1991; Sabbadini, 2015; 2018), quien, antes de “retirarse” (volvería a Eranos por última vez en 1952 aunque ya no participaría en las Conferencias), ahora le da bienvenida en el espacio público del centro, lo que parece significativo.

Cinco años después, En 1956, Wilhelm vuelve al evento de Eranos *Der Mensch und das Schöpferische (El ser humano y lo creativo)*, con su conferencia “Das Schöpferische Prinzip im Buch der Wandlungen” (“El principio creativo en el Libro de los Cambios”), disertación que aparece publicada en el volumen 22 de los anuarios (pp. 455-475). El alemán coincide de nuevo con algunos de los relatores más queridos de Eranos, en concreto con Henry Corbin quien ese año ofrece su conocida conferencia sobre la “Imagination créatrice et prière créatrice dans le soufisme d’Ibn Arabi” (“Imaginación creativa y la oración creativa en el sufismo de Ibn Arabi”), con Mircea Eliade que hablará de “La vertu créatrice du mythe ” (“La virtud creativa en el mito”), o Adolf Portmann, quien disertará sobre la “Erleuchtung und Erscheinung im Lebendigen” (“Iluminación y aparición en los seres vivos”) -que participaría en las Conferencias desde 1946 hasta 1982-. La continuidad del I Ching en el atril de *la sala de Casa Eranos* (donde tenían lugar los eventos) confirma que es una de las perspectivas de estudio principales de los encuentros de esos años.

De hecho, Wilhelm volverá a Eranos en 1957 para hablar sobre “Der Sinn des Geschehens nach dem Buch der Wandlungen” (“El significado de un suceso en el Libro de los Cambios”) como invitado al evento *Mensch und Sinn (El ser humano y el significado)*, tal como se aprecia en el volumen 26 (pp. 351-386) de los anuarios. Esta es una fecha remarcable en la vida de Eranos puesto que el proyecto festeja su veinticinco aniversario desde el inicio de las Conferencias. Wilhelm, que este año precisamente diserta sobre la noción del tiempo en el oráculo chino, comparte de nuevo el atril con los que ya vienen siendo sus compañeros habituales, a los que se unirá por primera vez el mitólogo norteamericano Joseph Campbell (quien también participará en la conferencia de Eranos de 1959) con su charla “The Symbol without Meaning” (“El símbolo sin significado”). Justamente, se ha incluido al comienzo del trabajo un testimonio sobre el protagonismo de Wilhelm en Eranos en estos años. Nos referimos a su dedicatoria manuscrita sobre este evento de 1957 que dice así: “Los amigos se reúnen en un lugar bien cuidado y juntos preparan un camino para la humanidad” (véase p. 5). El contenido de esta frase, escrita por uno de los sinólogos más importantes del momento, un erudito del I Ching como Wilhelm, deja ver que el alemán también quiso tener su papel en la creación de ese nuevo lenguaje universalista que Eranos se propuso crear como cimiento de un nuevo sujeto y una nueva sociedad (y humanidad). De ahí que también puedan conjeturarse ciertas posibilidades del oráculo en el desempeño de esa tarea, en especial si tenemos en cuenta sus vínculos con los arquetipos de la psicología profunda, en torno a cuyo estudio “científico” se había articulado el centro, como se explicará.

En 1960, en el evento *Mensch und Gestalt (Lo humano y lo formal)*, Wilhelm introduce un tópico de disertación filosófica diferente al del oráculo del I Ching en su conferencia “Die ‘Eigene Stadt’ als Schauplatz der Gestalt (‘La ‘ciudad esencial’ como escenario de la forma’), publicada en el vol. 29 de los anuarios (pp. 207-242). Aunque su disertación va más allá de los objetivos de nuestro estudio, cabe destacar que su presencia habitual en los eventos confirma al alemán como uno de los expertos más apreciados del Eranos de esos años.

Las Conferencias de 1962, *Der Mensch, Führer und Geführter im Werk (La persona como líder y adepto en el trabajo)* marcan otro hito histórico en la vida del lugar, al ser el primer evento que se celebra sin su fundadora, pues Olga Froebe-Kapteyn había

fallecido a finales de abril de ese mismo año. Adolf Portmann, a cargo de la presidencia de la Fundación Eranos, recientemente constituida, se encargará de su organización junto a Rudolf Ritsema, éste último más pendiente de administrar el lugar. Wilhelm acudirá con su conferencia “Das Zusammenwirken von Himmel, Erde und Mensch” (“La interacción del cielo, la tierra y el hombre), que aparece publicada en el volumen 31 de los anuarios (pp. 317-350). Eranos parece seguir apreciando la colaboración del sinólogo alemán y nos sorprende que Ritsema no repare en Wilhelm, años más tarde, en su defensa del “Proyecto del I Ching de Eranos” (1989-2002), como se verá.

En 1964, Wilhelm acudirá a Eranos para hablar del “Wanderung des Geistes” (“El viaje del espíritu”) en la Conferencia *Menschliches Drama in der Welt der Ideen (El drama humano en el mundo de las ideas)*, tal como apreciamos en el volumen 33 de los anuarios (pp. 177-200). Como dato curioso destacamos la novedad de la participación en los eventos del antropólogo francés Gilbert Durand (1921-2012) con su charla “Dualisme et Dramatisation: Régime antithétique et structures dramatiques de l’imaginaire”, (“Dualismo y dramatización: Régimen antitético y estructuras dramáticas del imaginario”). Durand se convertirá en uno de sus relatores más prolíficos y relevantes, asistiendo ininterrumpidamente a Eranos desde este año de 1964 hasta 1988.

Wilhelm finaliza su participación en las Conferencias de Eranos en 1967. El encuentro de ese año, *The Polarity of Life (La polaridad de la vida)*, será el último para el alemán. En él participará con su disertación “The Interplay of Image and Concept in the Book of Changes” (“La interacción entre imagen y concepto en el Libro de los Cambios”), publicada en el volumen 36 de los anuarios (pp. 31-58). La tesis principal de su conferencia, centrada específicamente en el I Ching, es que el dinamismo innato del lenguaje de las imágenes del oráculo evita que éstas se conviertan en una completa abstracción, a pesar de que algunas se hayan estereotipado. Este año se une al evento, entre otros, el psicólogo norteamericano James Hillman con su charla “Senex and Puer: An Aspect of the Historical and Psychological Present” (“Senex y Puer: Un aspecto del presente histórico y psicológico”), que había llegado por primera vez a las Conferencias en 1966 (su última aparición será en 1987) y el erudito budista japonés Toshihiko Izutsu (que asistiría a Eranos desde 1967 hasta 1982) con su intervención “The Absolute and the Perfect Man in Taoism” (“El hombre perfecto y absoluto del Taoísmo”).

## 1.2. Conferencias de Rudolf Ritsema (1987-2002)

Destacamos especialmente sus disertaciones de 1987 y 1988. También incluimos aquí el análisis sobre su última conferencia en Eranos, la de la ERTS de noviembre 2002 que cierra el ciclo del “Proyecto del I Ching en Eranos”, como se verá. A pesar de no estar publicada en los anuarios (véase Apéndice I), ya que en el año 2000 se detuvieron todas las publicaciones en Eranos debido a la agudización de la crisis financiera, es de gran importancia histórica en un trabajo como el nuestro.

Su conferencia de 1987 “The Origins and Opus of Eranos” (“El origen y el opus de Eranos”) ofrecida en el evento *Cross Roads (Encrucijadas)*, está publicada en el volumen 56 de los anuarios (pp. VII-IXX). En su exposición, el presidente de la Fundación Eranos invita a público y ponentes a reflexionar sobre la necesidad de ir al rescate del espíritu del lugar, en un momento en el que, según Ritsema, el proyecto se ha estancado en un debate puramente intelectual y académico y la falta de creatividad es innegable. Frente a esta situación en la que el futuro de Eranos parece estar comprometido, él expresa su firme voluntad de recuperar la “no-estructura” [comillas nuestras] original que tenía el proyecto, una apertura que le confería capacidad de adaptación y que su fundadora Olga Froebe-Kapteyn mantuvo viva a lo largo de los años en su forma de organizar los eventos (Robinson, 2011). Esta flexibilidad es para Ritsema el factor clave de la vitalidad de cualquier “organismo”, de acuerdo a la metáfora con la que su antecesor, el biólogo Adolf Portmann, solía describir Eranos (Portmann, 1977). Ritsema concluye con que hay que repensar Eranos, que ha cumplido más de cincuenta años de existencia (cincuenta y cinco) “de acuerdo a la tradición astrológica Occidental, [en la que] este año-Saturno marca la completitud de un ciclo completo de vida” (p. X).

Con el fin de iluminar cómo el futuro de Eranos puede ser más próspero, Ritsema afirma que el proyecto debe esmerarse en recuperar la chispa original perdida, recordando la influencia decisiva que tuvo Richard Wilhelm en Olga Froebe-Kapteyn y Carl Gustav Jung, quienes concibieron el centro como “Un lugar de encuentro del Este y el Oeste”. Afirma que este ascendente debe revitalizarse, pues a pesar de que Richard Wilhelm moría en 1930 “su trabajo le dio una dirección fundamental [a Eranos],

particularmente a través de su traducción del *Yi Ching*” (p. XI). Cuando habla de ‘dirección’ se refiere, citando a Jung en su primera charla en Eranos<sup>30</sup>, a un talante más empírico, es decir, a “un método que, más que proceder de cualquier sistema filosófico, era fenomenológico” (p. XIII), una orientación que devino de la crítica a la situación de la cultura occidental y la falta de satisfacción con la uniteralidad del mundo académico. De ahí que estos orígenes de un Eranos concebido como “un esfuerzo contracorriente” (p. XVIII), deban invocarse.

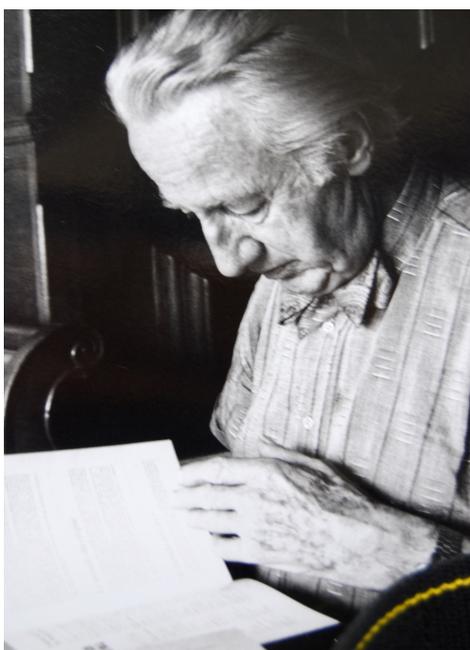


Fig. 16. Fotografía de Rudolf Ritsema en los años 80.  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

En 1988 el presidente de la Fundación cierra el año de reflexión que abría en su disertación de 1987 con una nueva propuesta para Eranos. Con el título “Encompassing Versatility: Keystone of the Eranos Project” (“Versatilidad abarcadora: pieza clave del proyecto de Eranos”) ofrecida en el evento *Concordance or Coincidence* (*Concordancia o coincidencia*), la conferencia aparece publicada en el volumen 57 de los anuarios (pp. VII-XXII).

Ritsema anuncia en ella su decisión de articular el trabajo de Eranos alrededor del oráculo del I Ching, lo que es coherente con el espíritu original del proyecto y por tanto lo más natural para afrontar los desafíos futuros. Tras comenzar proclamándose “custodio del espíritu de Eranos” (p. IX) junto a sus antecesores, Olga Froebe-Kapteyn

---

<sup>30</sup> Su conferencia de 1933 "El empirismo en el proceso de individuación". Véase nota 5

y Adolf Portmann, abre su intervención con una cita de Carl Gustav Jung que presagia el futuro próximo de Eranos:

Wilhelm nos ha legado una tarea cuya magnitud solo podemos por ahora conjeturar (...). Ya no estamos limitados a ser solo admiradores u observadores críticos, sino que podemos encontrarnos a nosotros mismos participando del espíritu del Este en la medida en que tengamos éxito al experimentar el poder vivo del I Ching (Jung, 1949, cit. por Ritsema, 1988, p. VII, –en inglés en el original, traducción nuestra-)

En su opinión, las características del oráculo se mimetizan con el trabajo simbólico y arquetípico desarrollado desde siempre en Eranos, por lo que tomar el I Ching como herramienta central del trabajo dignifica el carácter genuino de un proyecto que había sido concebido no solo como un espacio para pensar lo humano sino también para transformarlo. Y estas dos cualidades del conocimiento, la reflexión filosófica y la experiencia transformadora, se reúnen prudentemente en el estudio y la práctica del oráculo, según Ritsema.

Además, dice sentirse con la responsabilidad de cumplir lo que su amiga Olga Froebe-Kapteyn le encomendó: preservar el espíritu de Eranos vivo. Por todo ello, este texto es una invitación del presidente Ritsema a inaugurar un nuevo ciclo vital, el del “Proyecto del I Ching de Eranos”, caracterizado por una “aproximación sin prejuicios a los fenómenos que experimentamos [en tanto que] característica distintiva de la investigación (...) en Eranos”. Ahora, frente al “talante racional y positivista” (p. XIII) de la reflexión intelectual él propone un trabajo directo con las imágenes de la psique a través de la práctica y del estudio del I Ching, por cierto, de un I Ching del que Ritsema tenía por entonces prácticamente terminado el borrador de su propia traducción.

Ritsema explica que el libro de los Cambios, que “siempre ha jugado un rol muy importante en la vida oculta del proyecto” (p. VIII), representa “la aptitud fundamental de la evolución de Eranos” si lo consideramos como un sistema en evolución, un organismo abierto a la vida en el que el cambio es su cualidad genuina. Esta versatilidad, que es para Ritsema la característica central del I Ching, también puede reconocerse en Eranos en la manera en la que Olga Froebe-Kapteyn tenía de no dar

ninguna estructura previa a las conferencias, porque ella, dice Ritsema, nunca pretendió que se institucionalizaran.

Sostengo Eranos gracias a la confianza (...). Eranos refleja algo que ya existe en el mundo espiritual (...). Me he dado cuenta de que debemos mantenernos alineados con esa realidad y que tengo que observar sus signos con mucho cuidado para no apartarme de ella (Froebe-Kapteyn, 1939, cit. por Ritsema, 1988, p. XI, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

Para Ritsema, es precisamente esa plasticidad genuina la que ha permitido a Eranos adaptarse a los cambios y sobrevivir hasta 1988, momento en el que el proyecto debe retomar ese talante si es que quiere sobrevivir frente a la encrucijada de los tiempos. De ahí que

El objetivo del proyecto con el que comenzará el segundo ciclo de la vida de Eranos es el estudio [práctico y académico] del I Ching que nos permite hacer una lectura científica del juego de los arquetipos, [trabajo] alineado con el propósito original de Eranos como lugar de encuentro del Este y el Oeste” (Ritsema, 1988, p. XXII, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

Su intervención de 1992, “The *Yi Ching* and the Ethic of the Image” (“El I Ching y la ética de la imagen”), en el evento del mismo título *The Yi Ching and the Ethic of the Image*, publicada en el volumen 61 de los anuarios (pp. 1-7), marca la apertura de la primera Conferencia ERTS. Aunque Ritsema había dado por iniciado “el segundo ciclo vital de Eranos” en 1988 con el anuncio del “Proyecto del I Ching de Eranos”, durante el trienio de 1988-1989-1990 aún estaba terminando de pulir el borrador de su primera traducción del I Ching, el *Chou Yi*, que no tuvo finalizado y publicado en su totalidad hasta 1991 (véase p. 56), texto que, por cierto, pondría a prueba a lo largo de ese mismo año en dos seminarios o grupos de trabajo. Además, es la llegada a Eranos de la Fundación Uehiro de Japón en 1992, que financiará los encuentros, la que marca propiamente el comienzo del nuevo ciclo de conferencias ERTS en el lugar.

La característica central de estos nuevos eventos será el cambio que experimenta el formato tradicional de las sesiones, que ahora tendrán lugar precisamente alrededor de

la gran mesa redonda que antes se usaba para los ágapes en el jardín de *Casa Gabriella* (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19). Todo un símbolo de Eranos trasladado a *la sala* para estimular un trabajo más participativo entre conferenciantes y asistentes. Como se dijo (véase pp. 52-54), estos nuevos eventos combinaban las conferencias de la mañana, más intelectuales y “científicas” (comillas nuestras), con los seminarios vespertinos, prácticos y experienciales, en los que cualquiera, público y/o conferenciantes, podía consultar el oráculo. Se trataba de explorar “el compromiso ético propuesto por las imágenes de la psique (...) en las presentaciones de los conferenciantes y experimentarlo directamente a través del encuentro con las imágenes adivinatorias del I Ching” (Ritsema, 1992, p.5). Estas sesiones, concebidas para compensar “el desbalance producido en el mundo por el pensamiento discursivo y su forma unilateral de actuación” (p.6), ayudarían a comprender las imágenes de la psique como “guías del alma” (p. 7), alentando, por tanto, una conducta más ética.

El encuentro con el libro probablemente más viejo de la humanidad, el *Yi Ching*, un libro para relacionarnos con los aspectos desconocidos de la naturaleza humana (...) nos proporciona un acceso personal a las fuentes de las imágenes arquetípicas. Esto lo convierte en una herramienta de inestimable valor para aquellos que están intentando vivir sus vidas de acuerdo a las leyes internas, más que con una voluntariosa intención. (Ritsema, 1992, p. 7, –en inglés en el original, traducción nuestra-).

Porque para Ritsema, “la psicología profunda como la adivinación, en el sentido de que ambas revelan el mundo oculto de la psique (...), son los puntos de partida de nuestro encuentro” (p. 7), y por extensión de Eranos.

En 1997, en el evento *Paths to Identity (Pasajes hacia la identidad)*, Ritsema y Sabbadini hablan en un *tête à tête* sobre las “Images of the Unknown: The Eranos I Ching Project 1989 – 1997” (“Imágenes de los desconocido: el proyecto del I Ching de Eranos 1989-1997”), conferencia que aparece publicada en el volumen 66 de los anuarios (pp. 7-43). La intervención se divide en dos bloques temáticos. El primero se refiere a las novedades relacionadas con la presencia del I Ching y el nuevo ciclo vital

de Eranos. En concreto, el texto comienza describiendo el nuevo modo de trabajo característico de las ERTS que acabamos de mencionar, de tal forma que

(...) la comprensión intelectual se funde con la experiencia personal, uno de los principios básicos del corazón de Eranos. Gracias a este uso psicológico del oráculo en las sesiones se retoma el espíritu original que había existido siempre como una tendencia subyacente (...) y su inclusión en las conferencias cumple un deseo largamente añorado por Olga Froebe-Kapteyn, su fundadora, quien continuó nutriendo la esperanza de que algún día la dimensión personal y experimental fuera incluida en el trabajo de Eranos (Ritsema y Sabbadini, 1997, pp. 7 y 9, –en inglés en el original, traducción nuestra-).

El segundo bloque temático ofrece las claves técnicas de la traducción del *I Ching de Eranos* para introducirnos en su uso, repasando las distintas traducciones de la obra hasta la fecha, para hacer hincapié en la última hasta ese momento, la italiana de 1996, elaborada por ambos.

En conclusión, tanto para Ritsema como para su discípulo Sabbadini, el cambio de giro que se le dio a Eranos en 1988, no fue sino una consecuencia natural del rol principal que tuvo el I Ching en la fundación de Eranos, lo que derivó en un uso continuo, aunque velado del oráculo que permitió que los aspectos transformativos del proyecto se siguieran nutriendo a lo largo de los años (p.7). Estas afirmaciones ayudan a normalizar la salida de esa “tendencia subyacente” a la arena pública de las Conferencias.

Es interesante que ninguno de los dos se hace eco de la presencia histórica de Hellmut Wilhelm en Eranos por más de una década, aquel quien llevó al oráculo a su máxima expresión en las Conferencias. Aunque bien es cierto que el acercamiento de ambos al I Ching privilegia sus aspectos de práctica por encima del talante académico que mantuvo el oráculo durante esas décadas de Conferencias. De ahí que comencemos a diferenciar entre dos expresiones tradicionales distintas (aparentemente contrapuestas) del oráculo en Eranos:

- una vinculada a un uso introspectivo y a una experiencia transformativa o

psicológica, relegada a una práctica “oculta, subyacente, subterránea” en los espacios interiores de Eranos,

- otra como objeto de reflexión filosófica y del trabajo científico, ligada al estudio académico y al debate público, en la que incluiríamos la presencia destacada de Hellmut Wilhelm en los eventos de Eranos.

En noviembre de 2002, Ritsema cierra las Conferencias de Eranos, las ERTS, con su disertación “Il Periplo dell’Arquetipo di Eranos” (“El periplo del arquetipo de Eranos”). Esta conferencia no publicada (Véase Anexo I), escrita en italiano con la ayuda de la periodista Elena Salvioni, es su testamento intelectual, el prefacio a su “Tesis *ante mortem*” (Ritsema, 2006, p. 1). El holandés la iría puliendo en los últimos años de su vida hasta darla por terminada en 2006, pocas semanas antes de su muerte (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19).

El texto, dedicado a Olga Froebe-Kapteyn “quien me dejó confiada la tarea de preservar el espíritu de Eranos tal como ella lo había concebido” (Ritsema, 2006, p.5), es una reflexión sobre el significado personal y colectivo de Eranos atendiendo al análisis de su arquetipo fundacional y a la evolución de éste. Su tesis “se extiende deliberadamente hacia perspectivas futuras (...) siempre guiadas y respaldadas por las intuiciones” de su fundadora (p.5). Comienza definiendo lo que es un arquetipo a través de las imágenes “que constela en la psique y que son la única forma de conocerlo” (Ritsema, 2006, p.5). Según Ritsema, el arquetipo apareció por primera vez en la *Schule der Weisheit* del Conde Herman Keyserling en Darmstadt en 1920 (fecha de su inicio). Allí se conocieron los fundadores de Eranos, Olga Froebe-Kapteyn y Carl Gustav Jung, donde también contactaron con la sabiduría oriental, gracias a Richard Wilhelm y a su novedoso y práctico I Ching (Bernardini, 2003).

El deseo de disolver las formas de pensamiento consolidadas y obsoletas, tales como el materialismo, el dogmatismo racional y la división cartesiana entre cuerpo-mente era un sentimiento profundo compartido por la mayoría de los participantes de los encuentros anuales de la Escuela. Esas reuniones fueron la

cuna en la que las manifestaciones del arquetipo de Eranos se fueron prefigurando. (Ritsema, 2006, p. 5 - en italiano en el original, traducción nuestra-).

Éste sería el arquetipo bajo cuyo signo se creó Eranos, según Ritsema. Frente a él está el origen de todos los conflictos humanos: las formas consolidadas o institucionalizadas de las actividades. Con este texto Ritsema se redime de las consecuencias de algunas de sus decisiones más controvertidas que quedan justificadas, porque para él, disolver los contrastes y la separación entre las formas e integrarlos, fue no solo una tarea personal sino también la empresa a llevar a cabo en Eranos, y desde allí a toda la humanidad. Esa parece ser que fue, en su opinión, su mayor contribución a la vida.

### 1.3. Las Conferencias ERTS (1991-1999)



Fig. 17. La *mesa redonda* en un descanso durante una sesión de I Ching  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Aunque algo se ha comentado de ellas (pp. 52-54), a continuación se describen detalladamente sus características fundamentales, puesto que apuntan a una nueva época en la historia de Eranos en la que el I Ching ocupa un rol central por primera vez.

El formato de estas sesiones ERTS era el siguiente (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-2019): los conferenciantes invitados llevaban a cabo sus disertaciones por la mañanas, con la regularidad de una intervención al día. Éstas guardaban conexión con el tema de la sesión de ese año propuesto por el presidente de la Fundación, Rudolf Ritsema, y no tenía que estar directamente relacionado con el oráculo del I Ching. La novedad con respecto al formato anterior estaba en que todos los participantes, ya fueran público o conferenciantes, se sentaban en torno a la *mesa redonda* que pasó del jardín de Eranos a *la Sala*. Alrededor de ella cabían unas veinte personas por lo que el aforo era limitado. No obstante, las veces en las que se rebasaba, algunos asistentes se sentaban al exterior del círculo, bajo las ventanas. Después de terminar su ponencia junto al atril, cada disertante se sentaba a la mesa e iniciaba un diálogo sobre los temas tratados, abriendo su investigación al debate, lo que constituye un espacio novedoso en los eventos de un Eranos no acostumbrado a abrirse a la discusión con el público.

Una sesión de mañana transcurría típicamente durante unas tres horas: por un lado tenía lugar la conferencia que duraba en torno a una hora, a la que se sumaba el tiempo para la discusión informal sobre el tema presentado. Otra característica novedosa de las ERTS consistió en que todos los conferenciantes fueron rostros nuevos en Eranos: muchos de ellos provenían de Japón puesto que las conferencias estuvieron patrocinadas en sus comienzos por la *Fundación Uehiro para la Ética y la Educación*, lo que ayudó a restablecer un nexo Este-Oeste sólido.

Por la tarde las ERTS se dedicaban al uso práctico o psicológico del I Ching. Para ello se constituían grupos de trabajo en los que cualquiera de los asistentes que así lo quisiera, ya fuera del público o un conferenciante, podía consultar el oráculo. Por eso, todas las mañanas, antes de que el ponente disertara, el colaborador de turno de Ritsema (Christa Robinson y/o Shantena A. Sabbadini) enseñaba al grupo cómo preguntar al oráculo, de tal modo que las personas tuvieran tiempo suficiente para tener sus preguntas elaboradas en la franja de la tarde. Este diseño estaba pensado para dar su lugar a los aspectos fenomenológicos del proyecto, que de esta forma venían a aportar una mayor versatilidad a los puramente intelectuales.

Otra novedad importante era que estos eventos, de aforo reducido, no quedaban circunscritos a un solo encuentro anual, ni tampoco coincidían necesariamente con los meses de verano como ocurría antes, con el fin de “recuperar el carácter experiencial íntimo de las primeras conferencias” (Robinson, 2011, p. 177). Además de las ERTS Eranos vio durante estos años la celebración de varios seminarios temáticos de introducción al uso psicológico o introspectivo del *I Ching de Eranos*, como los impartidos por Sabbadini en mayo de 1997 “Cómo se pregunta al oráculo” o en septiembre del mismo año, “Frente a lo desconocido” (ambos en italiano), que colaboraron en el progreso de la traducción del *I Ching de Eranos* y ayudó al centro a potenciar sus vínculos con un público habitual compuesto en su mayoría por gente de la zona.

De hecho, este último aspecto fue una interesante innovación de este nuevo ciclo vital de Eranos: se introdujo el italiano como idioma oficial de los encuentros, que vino así a alternarse con el inglés, posibilitando una mayor apertura de Eranos hacia su entorno más inmediato. Tradicionalmente este aspecto no se había tomado en cuenta hasta el punto de que los encuentros de las primeras etapas transcurrieron en alemán. Solo más tarde que el inglés se fue incorporando de forma progresiva hasta acabar desplazando a la lengua germana.

El contenido de las Conferencias ERTS es amplio y se adscribe a la línea filosófica y más intelectual de los eventos tradicionales de verano, como se dijo, siendo que el *I Ching* no es un tema específico, a excepción de algunas disertaciones y detalles de otras que analizaremos. El análisis de estos eventos trasciende el objetivo de nuestro trabajo, sin embargo hemos considerado de interés hacer una breve descripción de estas conferencias con el objetivo de que el lector obtenga un conocimiento general, puesto que a día de hoy no hay ninguna compilación ni análisis publicados. Aunque el idioma oficial de estas disertaciones es el inglés o el italiano, según los casos, nosotros las hemos traducido directamente al español con el fin de evitar información redundante.

## **CONFERENCIA ERTS de 1992**

### ***The Yi Ching and the Ethic of the Image***

*(El I Ching y la ética de la imagen)*

El volumen 61 de los anuarios recoge la primera Conferencia ERTS que tuvo lugar en octubre de 1992 con la llegada de la *Fundación Uehiro* a Eranos. Aunque acabamos de analizar en el punto anterior la introducción de Rudolf Ritsema a este evento, debemos añadir otro hallazgo interesante que hemos hecho en este volumen: un breve exordio en su contraportada al “The Eranos I Ching Project” (“El proyecto del I Ching de Eranos”) que explica en qué consiste. Dice así:

Nace del compromiso de Eranos a largo plazo con la psicología profunda, el mito y la historia de las religiones, una actividad inspirada desde su inicio en la década de 1930 por el descubrimiento de Jung de la psique objetiva (Karcher, 1992, -en inglés en el original, traducción nuestra-).



Fig. 18. Los participantes del ‘equipo japonés’ en la ERTS de 1992 con las cocineras de Eranos (a la dcha. Dina Marti, la jefa de cocinas) (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Este breve comentario vuelve a sugerir que el destino del oráculo y el de Eranos van de la mano y es un testimonio revelador sobre las relaciones entre psicología profunda e I Ching, evidenciando las relaciones que mantiene la primera con el segundo en virtud de los arquetipos evocados por su uso introspectivo.

A continuación pasamos a resumir el contenido del volumen:

**Eiji Uehiro** (1937-) como presidente de la *Uehiro Foundation on Ethics and Education* subraya en sus “Comentarios de apertura” (pp-1-3), la importancia de construir un

punto de encuentro entre la investigación académica y sus aplicaciones prácticas y éticas. La relación que él advierte entre este tema y el estudio del I Ching reside en que éste último ayuda a comprender y a conocer las fuerzas que trabajan tras los fenómenos en términos de imágenes, lo que puede ofrecer al individuo una guía para un comportamiento ético.

En su charla “La experiencia de lo invisible: de la imagen a la ética” (pp. 9-26), el profesor de la Universidad de Tokio **Michiyoshi Hayashi** (1937-) ahonda en la reflexión de Uehiro, en concreto en “las fuerzas tras los fenómenos”, explicándolas por la relevancia de cierto orden implícito que, si bien no puede ser visto con los ojos de la lógica, puede ayudarnos a tomar decisiones en nuestra vida, toda vez que seamos capaces de leer sus signos y símbolos, tarea a la que puede ayudarnos el oráculo del I Ching.

El escritor norteamericano **Stephen Karcher** (1946-) habla sobre cómo “Hacer brillar a los espíritus: la adivinación y la imagen demoníaca” (pp. 27-43). Se refiere en concreto a las consecuencias de la racionalización científica del concepto del tiempo en un *continuum* abstracto, signo de una disyunción en nuestro pensamiento occidental que se manifiesta en la separación sujeto-objeto, pensamiento-sentimiento, razón-imaginación. Frente a este concepto moderno del tiempo, Karcher opone el que se manejaba en la antigüedad basado en distintas cualidades de los dioses, tales como los días de la semana (p.e. Martes, por el dios pagano de la guerra) que describe un mundo en el que todo estaba conectado gracias a la imaginación, en la que residía el arte de crear el tiempo. El I Ching, que es “probablemente el sistema de adivinación más antiguo y complejo que aún sobrevive” (Karcher, 1992, p. 35), nos ayuda a recuperar esa interconexión de todos los fenómenos propia del pensamiento pre-científico, siendo crucial para recuperar la relación de unidad del hombre con el cosmos.

El psicólogo clínico suizo **Bruno Rhyner** (1956-) nos habla en “La imagen de sanación en la terapia Zen” (pp. 45-55) sobre la terapia oriental *Morita* que más que atender a los síntomas neuróticos propone al paciente que libere su atención de éstos. Se trata de que no esté enfocado en sus bloqueos sino en el flujo del material psíquico que no está obstruido, ya que la fuerza básica humana es frente al instinto de muerte, el de vida, por lo que el fin de la terapia *Morita* consiste en llevar al paciente a volver al flujo de la vida cotidiana.

El psicoanalista junguiano **Claudio Risè** (1939-) interviene con su conferencia “Imágenes espontáneas e imágenes adivinatorias en la terapia *Sandplay*” (pp. 57-78). En ella habla de la similitud entre las imágenes espontáneas de la terapia de “juego con la arena” y las imágenes adivinatorias del I Ching, siendo que también el oráculo se convierte para Risè en una herramienta útil para la terapia psicológica, pues ambas imágenes se complementan al describir las fuerzas básicas de la psique.

Finalmente **Noriyoshi Tamaru** (1931-2014) profesor de la Taisho University, habla sobre las “Imágenes del espíritu en la religión japonesa”(pp. 79-95). Comienza refiriéndose al teólogo Rudolf Otto, uno de los inspiradores de Eranos, como se verá, para hacer hincapié en su concepto de “religión como una forma de experiencia humana” (Tamaru, 1998, p.79). Posteriormente señala que los estudios contemporáneos de la religión emergieron en Europa de la mano del orientalismo, siendo así que el marco de Eranos, un centro Este-Oeste que prioriza la experiencia sobre el conocimiento, le parece el lugar más oportuno para dar su charla.

**Stephen Karcher** cierra el volumen (pp. 97-101) con unas reflexiones finales sobre el encuentro con cierta relevancia para nosotros. Su conclusión gira entorno a la oportunidad que se abre con el I Ching y con el proceso imaginativo que pone en marcha para la toma de decisiones creativas, por lo que es “una herramienta poderosa para el *insight* psicológico y una toma de decisiones ética” (p. 98).

## AÑOS 1993-1994-1995

### *I Ching, The Classic Chinese Oracle of Change*

*(I Ching, el oráculo chino clásico del cambio)*

Como se explicó, los volúmenes 62, 63, 64 de los anuarios se corresponden respectivamente con los volúmenes I, II, III de la segunda traducción al inglés del *I Ching de Eranos* que Rudolf Ritsema completó con la ayuda de Stephen Karcher. Esta traducción también verá la luz para un público generalista gracias a la editorial londinense Elements Books. No está de más aclarar de nuevo que ya en el año 1989, 90 y 91, Rudolf Ritsema había terminado una primera versión provisional del *I Ching de Eranos* junto a Karcher, publicada respectivamente en los volúmenes 58, 59 y 60 de los

anuarios (partes I, II y III) titulada *Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility* (*Chou Yi: El oráculo de la versatilidad abarcadora*)

## CONFERENCIA ERTS de 1996

### *The Shadow of Perfection*

(*La sombra de la perfección*)

El volumen 65 recoge la Conferencia ERTS de Mayo de 1995 y comienza con unas palabras de apertura a este segundo encuentro de la analista junguiana **Crista Robinson** (pp. 7 y 8), por aquel entonces presidenta de la Fundación Eranos y mano derecha de Rudolf Ritsema. En su intervención encontramos detalles interesantes, en concreto cuando la analista se pronuncia sobre el carácter novedoso de las sesiones ERTS que permiten “comparar nuestras experiencias con el material presentado por los conferenciantes” (p. 7) para continuar diciendo que:

La división dramática entre la luz [de nuestros ideales] y la sombra [de nuestras vidas sociales e individuales] a través del mundo y a todos los niveles de la existencia nos llama a cada individuo a renovar el sentido de la responsabilidad. Nuestro trabajo con el *I Ching* como herramienta para adquirir determinadas actitudes éticas, se enfoca en la interacción entre los lados luminosos y sombríos de nuestras vidas (Robinson, 1996, p. 8, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

Los conferenciantes de ese año fueron:

**Eiji Uehiro** habla de una “filosofía del corazón” como estándar para tomar las decisiones en la vida diaria en acuerdo a los modos de la “Madre Naturaleza” (p. 9).

“Como en la adivinación, que se concreta en un símbolo, el intento aquí es el de tratar los sucesos cotidianos de la vida como un símbolo de la “Madre Naturaleza”(…). A través de esos significados nos es posible sacar la “Bondad” que hay dentro de todos nosotros (p. 11).

**Claudio Bonvecchio** (1947-), profesor de filosofía política en la Universidad de

Trieste, participa con su charla “El reino perfecto” (pp. 13-41). Con esta expresión se refiere a “la *unio mistica* que une cielo y tierra en sagrado matrimonio (...) el mundo de la unión perfecta entre contrarios (...). La simbología revela la impronta mítica de esta “tierra imaginaria” (...) en el Paraíso y su sustituto moderno: la utopía” (pp. 15,17 y 19). Para él “el lado oscuro del reino no es eliminable. Su presencia conectada a la estructura del inconsciente no se lo permite, incluso cuando el reino perfecto lo ideologiza como utopía” (p.20). Uno puede encontrarlo en la figura del “Gran hermano” de la novela de Orwell, en su manipulación tecnológica.

**Michiyoshi Hayashi**, habla en “El principio paternal y el desarrollo económico” (pp. 43-58) del capitalismo global o de masas como nuevo desarrollo de éste y de cómo con él se incrementa la corrupción de la moral, en cuya raíz reside el declive de lo que Hayashi llama el “principio paternal” que define “como la habilidad de ver a distancia con la vista de un pájaro” (p. 44), habilidad que en nuestra vida diaria se traduce como “la capacidad de crear algún tipo de orden de acuerdo a nuestras motivaciones, valores y reglas” (p. 45).

**Mikiko Ishii** (1942-) profesora de la universidad de Kanagawa se refiere en su conferencia “Las tres brujas de Macbeth” (pp. 59-76) a distintos aspectos de la sombra. A través de la relación entre Macbeth y las brujas Shakespeare nos cuenta una verdad sobre la naturaleza humana: “hay un potencial para lo diabólico en lo virtuoso y para lo virtuoso en lo diabólico (..) su sombra está continuamente exponiéndolo a la luz, forzándole a enfrentar la realidad” (p. 61) pero Macbeth, que no cumple esta tarea, admite al final que “su vida no es sino una sombra andante que no significa nada. De esta forma su nihilismo, resultado de sus crímenes, (...) es una lección moral inolvidable” (p. 75)

El norteamericano **Jay Livernois** (1956-), en ese tiempo editor de *Spring Publications*, la editorial de los Anuarios de Eranos, habla sobre “la sombra del buen salvaje” de Rousseau (pp. 77-93). Es una charla sobre los rituales de caza del canibalismo y de los cazadores de cabezas en el siglo XIX en Nueva Inglaterra (Australia), a los que entiende como la sombra del Buen Salvaje que Rousseau nunca consideró pues para el francés éste no era sino “una fantasía maravillosa sobre la humanidad primitiva que ha dominado desde el debut del Romanticismo hasta el final del siglo XVIII” (p. 83).

La última intervención será la del italiano **Claudio Risè** con “El lado oscuro del psicoanálisis” (pp. 95-108) que es una reflexión sobre el famoso comentario de Freud y Jung en su visita a Norteamérica al entusiasmo de quienes los esperaban “No saben que les estamos trayendo es una plaga” (p. 95). “El negro es para Freud y Jung el color de la experiencia analítica” continúa Risè porque nos mueve a “encontrar nuestra sombra y afrontar la oscuridad de nuestros instintos” para completar nuestro proceso de individuación, concluye (p.108).

### CONFERENCIA ERTS de 1997

#### *Gateway to Identity*

*(Pasajes hacia la identidad)*

El volumen 66 de los anuarios incluye las Conferencias ERTS de mayo *Diagnóstico Médico y el destino de lo individual* y de octubre de 1996 *Lazos tradicionales y redes globales*. También la ERTS de mayo de 1997 *El ánimo de la habitación*. Se inicia con las palabras introductorias de Rudolf Ritsema y Shantena A. Sabbadini que hemos analizado anteriormente, nos referimos a su charla “Imágenes de los desconocido: *El Proyecto del I Ching de Eranos 1989-1997*” en la que, como se dijo, ambos hablan del oráculo como “una realidad que siempre estuvo presente en Eranos”.

Los conferenciantes que participaron en estos tres eventos fueron:

**Pio Filippini Ronconi** (1920-2010), orientalista italiano, comparte sus notas sobre la “metafísica de los símbolos” bajo el título “Símbolos e imaginación creativa” (pp. 45-47). Habla de lo imaginal como matriz de lo sagrado “cuya *poiesis* se actualiza a través del símbolo (...) y se despliega en un estado de consciencia que podríamos llamar sueño consciente” (pp. 45 y 46)

El psiquiatra estadounidense **Joel Brence** (1958-) participa con su charla “La adivinación y sus mitos en nuestra cultura” (pp. 49-68). Su alocución se divide en dos bloques, el primero va sobre los lugares en los que podemos encontrar los mitos hoy en día, en el segundo se centra en dos de ellos, el de Sócrates y el de Jesús, en tanto que

“son seminales en la germinación de la cultura espiritual occidental y por lo tanto también están relacionados con el verdadero enfoque espiritual del I Ching” (p. 49).

El sinólogo suizo **Lorenz Bichler** (1958-) interviene con “Llegando a un acuerdo con el pasado en China” (pp. 69-82). Bichler nos comenta en esta conferencia cómo China, en un momento de su historia como el actual [fin del siglo XX] en el que se está sumando al progreso impuesto por la modernización occidental de forma extraordinaria, necesita llegar a un acuerdo con su pasado puesto que “el proceso de llegar a ser parte de una red global va a menudo de la mano de un fuerte sentido de pérdida de los lazos tradicionales” (Bichler, 1997, p. 70).

En su charla “El eterno viajero” (pp. 83-97) la analista junguiana suiza **Waltraut Körner** (1944-2018) se refiere a la “leyenda del judío errante” en concreto “a la ambivalencia del personaje quien, si bien fue castigado por cometer blasfemia, se atrajo la admiración de muchos por su gran conocimiento del mundo y de la humanidad” (p. 88). En su figura se integran tanto componentes cristianos (los primeros) como judíos (los segundos). Una forma de integración de ambos aspectos es su consideración de que “en la figura del viajero eterno se fusionan el castigo con el objetivo final de la iluminación”, la sombra con la luz, lo que deviene en “un sentido de identidad del ser humano más flexible y menos dogmático” (p. 89).

El analista junguiano estadounidense **Renos Papadopoulos** (1953-) interviene con la “Identidad individual en el contexto de la lucha colectiva” (pp. 99-113). Comienza refiriéndose a la tensión propuesta por el filósofo Heráclito entre dos versiones de la realidad ligadas al sentido de identidad: “la una basada en las narraciones compartidas de la comunidad histórica y la otra que es el intento aislado de construir el mundo por uno mismo” (p. 100). “En circunstancias normales”, continúa “esta paradoja se negocia de manera que no cree muchas dificultades (...) Sin embargo, en tiempos turbulentos, cuando hay mucha confusión en el reino de lo colectivo, esta paradoja revela otras dimensiones” (p. 100), que a continuación explora tomando su experiencia con un grupo de exprisioneros Bosnios.

Este año **Claudio Risè** hablará sobre “La búsqueda de la identidad en el globalismo postmoderno” (pp. 115-127). En concreto dice que “el desarrollo tecnológico ha

ignorado los lazos ancestrales, lo que ha producido por un lado la globalización capitalista y por el otro ha provocado un movimiento reaccionario a este impulso homogeneizador y la reevaluación de las culturas tradicionales” (p. 116). Concluye con la idea de “la necesidad de recuperar las identidades tradicionales, sin romper los vínculos de la solidaridad humana” (p. 116) como el desafío de finales del milenio.

**Magnus Sederholm** (1948-), cardiólogo conocido en Suecia por el grupo “La vieja ciudad” participa en Eranos con “El espíritu del lugar y la planeación urbana” (pp. 129-140). Su ensayo desarrolla cuatro áreas: “nuestras raíces, nuestros lugares, el concepto moderno de planeamiento urbano, y la invasión de la villa global en nuestras vidas” (p. 129). Su interés es el medioambiente urbano y cómo está configurado para satisfacer nuestras necesidades. Para él, “los lugares con buen espíritu son necesarios para nuestro bienestar” puesto que “son fundamentales para la habilidad de crecer de nuestras raíces” (p. 139). Pero el urbanismo actual no lo respeta, siendo que debe ser tomado en cuenta en las ciudades del futuro (p.139).

El filósofo italiano **Claudio Bonvecchio** habla sobre “Planimetría real y celestial: el espacio sagrado de la autoridad” (pp. 141-159). Comienza con una historia del *Brahmavaivarta Purana*, cuando Indra, tras vencer al dragón Vritra pide a su mítico arquitecto Vishvakarman que rehaga la ciudad. Así lo hará una y otra vez hasta que Brahma interviene y reduce la ambición de Indra, de lo que se deduce la conclusión moral de que “la sabiduría llega solo cuando uno se mueve más allá de las ilusiones existenciales” (p. 141). “Construir es dar orden, gobernar, dar una estructura, un significado” de ahí que el arquitecto tiene un rol superior o real que ayuda a la persona que gobierna a imponer orden y un sentido de dirección en la comunidad.

El último conferenciante de este año es el cooperante suizo **Rudolf Högger** (1943-). Con su charla “Sita y el demonio” su objetivo es “intentar y desarrollar un lenguaje a través del que algunas de las realidades invisibles e indecibles del alma puedan acercarse a ser entendidas” (p. 162). Divide su intervención en cuatro bloques: en el primero narra la historia de Sita, con la aspiración de confrontarnos con su lenguaje imaginal y mítico. En el segundo, hace un intento por interpretar el mito, es decir por traducir sus imágenes a un lenguaje más familiar y actual. El tercero es una tentativa de relacionar esta interpretación con su realidad cotidiana profesional. Y en el cuarto busca

comprender la realidad del mito en los pueblos de la India y en los barrios marginales.

## CONFERENCIA ERTS de 1998

### *Chroniclers and Shamans*

(*Cronistas y chamanes*)

El volumen 67 incluye material de las ERTS de junio, *Cronistas y chamanes*, y de octubre de 1997, *La interacción entre la identidad individual y colectiva*. No hemos encontrado en él datos de especial interés para nosotros, a excepción de la destacable intervención de Shen Heyong (1956-) en la que el analista reflexiona sobre la validez del oráculo en la psicología china.

A continuación ofrecemos la lista de los conferenciantes del evento y una breve sinopsis de los temas tratados:

**Eiji Uehiro** abre la conferencia con “La renovación de la ética en el Este y el Oeste”(pp.7-9). En ella trata de responder a la pregunta ¿qué es un ser humano?. Para responderla, “uno debe mirar más allá de las diferencias culturales Este-Oeste y de un campo específico académico como la biología o la filosofía” (p.7). Uehiro habla a continuación sobre las nuevas cuestiones éticas que emergen en un mundo como el de hoy en el que se han acelerado los procesos de innovación en el campo de la ciencia y de la tecnología.

**Pio Filippini-Ronconi** vuelve a Eranos para hablarnos de “La psicología fundamental del chamanismo en Asia y América (vista desde los ojos de un estudioso Hindú)” (pp. 11-15). Trata al chamanismo como de una *parareligión* que coexiste con las religiones étnicas, e incluso a veces con las apostólicas, para luego desarrollar su tesis, que gira en torno al estado de consciencia de un chamán, desde la perspectiva de la religión hinduista y de la tradición filosófica.

**Lorenz Bichler** interviene con “Recordando la revolución china a partir de los chamanes y cronistas”(pp. 17-37). Se refiere al tremendo rol que el partido comunista chino jugó en la vida de los habitantes del país. Su tesis es que los líderes del partido actuaron como chamanes, controlando a través de la historia a los políticos, los

militares, la industria y la cultura. Una gran parte del país “siguió su promesa de una vida mejor, primero materialmente, luego espiritualmente, al prometerles el final de la explotación” (p.17). El autor usa las imágenes del chamán y del cronista para describir dos estilos o géneros historiográficos de la República Popular China: “el chamán es concebido como un político que controla la historia” (p. 18), mientras que “el cronista tiene una posición y una agenda más modestas: busca explicar el pasado intentando estructurar una narración de acuerdo al material que encuentra” (p. 18).

El analista junguiano norteamericano **Robert Bosnak** (1948-) en “Sondeando lo profundo: sobre la incubación del sueño” (pp.39-49) comienza hablándonos de los nómadas húngaros y de cómo preguntan a los sueños para saber hacia dónde ir, lo que es una cuestión de supervivencia, porque en el pueblo gitano había un consenso sobre el lenguaje de los sueños. Sin embargo, “hoy en el Oeste no ya no tenemos ese lenguaje colectivo con símbolos consensuados en el que los sueños pueden darnos su perspectiva” (p. 42). La solución está en la técnica de incubar sueños, que el autor usa de forma terapéutica y explica con dos ejemplos extraídos de su trabajo.

Por su mención al I Ching como herramienta psicológica, nos pararemos brevemente en la conferencia del analista chino **Shen Heyong**, el introductor de la psicología junguiana en su país, que interviene con “La psicología del corazón en China” (pp.51-59). Cuenta que la psicología apareció allí a comienzos del siglo XX y que los expertos que tuvieron que traducir el término usaron el carácter chino *Xin*, “corazón”. Sin embargo, actualmente, “la relación del corazón con la psicología ha sido en gran parte ignorada en China” (p. 51). Por eso se pregunta: “¿por qué los primeros traductores escogieron los caracteres que significan “corazón?” (p. 51). El I Ching, uno de los libros más influyentes en el pensamiento chino, incluye el significado de *Xi* y ofrece un punto de vista psicológico de este concepto en el Hexagrama 29: “Si uno es sincero cuando confronta dificultades, el corazón puede penetrar en el significado de la situación, y una vez que ha conseguido el dominio interno del problema, ocurrirá de forma natural que la acción que emprendamos sea exitosa” (Qin y Qin, 1993, p. 131, cit. por Heyong, 1998, p. 53). Por tanto, “el I Ching habla de la necesidad de tomar decisiones desde el corazón y de ser fiel a uno mismo. Ritsema y Karcher han expresado la misma idea” (p. 52):

El interés moderno por las culturas alternativas y por las prácticas tradicionales

es una reflexión sobre nuestra necesidad de recuperar este corazón de magia, porque esta es la forma en la que nuestro ser interior habla, piensa y también actúa. (Ritsema y Karcher 1995, p. 8, cit. por Heyong, 1998, p. 53, –en inglés en el original, traducción nuestra-).

El autor concluye con que no hay una confusión en el pensamiento chino entre “mente” y “corazón”, como afirman algunos expertos occidentales que están centrados en la mente como objeto de la psicología. Más bien debería ser al revés ya que la raíz del pensamiento chino es el corazón y podemos hablar de éste como de un “órgano psicológico” (p. 57) en el sentido en el que lo entendían los antiguos chinos: “El corazón es la raíz y la naturaleza de la vida y el cambio de la mente y el espíritu” (p. 57), por eso el carácter *Xi* también se ha usado en China para “representar al pensamiento, las emociones, las actitudes, la personalidad, la consciencia, la inconsciencia, la voluntad e intención y el comportamiento (...) el corazón es la totalidad de los diez mil fenómenos psicológicos” (p. 57).

El sociólogo japonés **Takashi Miyahima** (1940-) en “Hacia una sociedad abierta: los mecanismos de inclusión y exclusión en las sociedades japonesa y occidental” (pp. 61-69), se refiere al fenómeno de la inmigración y de la multiculturalidad en los países de acogida; en concreto compara Japón con el carácter de los europeos, pueblos que de forma diferente a EEUU y Canadá, no han sido contruidos por la inmigración y no están tan preparados para los cambios sociales y culturales de la post-industrialización. Para prevenir conflictos concernientes a la identidad nacional “es importante encontrar un criterio humanitario y flexible que no le sea impuesto a los individuos [de estas sociedades] en nombre de la “universalidad” (p. 69)

**Mokusen Miyuki** (1928-2016), analista junguiano japonés afincado en California, presenta su conferencia “el ego, yo, y *Jibun*: Mi búsqueda para llegar a ser más mi mismo durante cuatro décadas en el Este” (pp. 71-90). Su disertación gira en torno a la forma dispar en la que el ego se comprende y se expresa en Japón, su mundo de origen, y la cultura occidental, su mundo de acogida. Mientras que como japonés “él tiene tendencia a expresar su ego de forma contextual, lo que significa que uno percibe una situación como dada en la que por tanto debe encontrar un rol apropiado que desempeñar”, el ego de la cultura occidental que ha ido aprendiendo a ser

“confrontando la situación para desafiarla o cambiarla, e incluso manipularla”(Miyuki, 1998, p. 71). Finalmente, lo que él ha podido comprender es que en el medio de esos dos egos se encuentra el individuo individuado (*Jibun*).

**Joachim Schlör** (1960-), científico cultural alemán en “Un hogar para personas sin hogar: el significado del espacio en la cultura judía” (pp. 91-110) se refiere a cómo el sentido de pérdida y anhelo por tener un hogar y un sentido de pertenencia del pueblo judío les ha llevado a sentirse en la obligación de explicar su relación con el espacio, tal como ocurre con muchos autores judíos: “¿De qué sirven las raíces cuando no te las puedes llevar contigo?” (p. 92) preguntan. Él ha podido observar en su trabajo que ellos “pueden disfrutar de la complejidad y construir identidades mosaico. La identidad territorial es solo una posibilidad más. Los *sinhogar* han encontrado allí algo parecido a un hogar” (p. 110).

El analista junguiano estadounidense **Nathan Schwartz-Salant** (1938-) presenta “Matando el mundo de los padres: una paradoja” (p. 113-127). Habla de una historia de la consciencia en la que ésta, antes del renacimiento, vivía en una experiencia de unicidad, en una participación mística. Solo después llegó el conflicto entre el individuo y el colectivo que se resuelve, según él, adquiriendo una posición ética en nuestras vidas con respecto al segundo. Para ello, siguiendo a Neumann, “el héroe debe matar el mundo de los padres que implica una separación radical del estado de fusión con otros y el cumplimiento ciego de valores colectivos que a menudo pueden significar “hacer el mal” (Schwartz-Salant, 1998, p, 120), es decir, enfrentarse con las sombras de su estructura narcisista.

**Masayuki Sato** (1950-), filósofo japonés, interviene con su ponencia “Cubriendo los años con nombres significativos: calculando el tiempo en las culturas sinográficas” (pp. 129-141). Se refiere a cómo el elemento más importante de llevar orden al caos es el sentido del tiempo. De entre todos, el año es uno de los más útiles, puesto que sin ellos no podríamos haber organizado nuestra historia. “Los distintos calendarios de las distintas culturas indican no solo diferencias psicológicas entre culturas, también en sus perspectivas políticas, sociales y culturales” (p. 129). Ya que el sistema sinocéntrico domina en Asia del Este, donde se usa como lenguaje el chino clásico, la cronología de esta zona está también dominada por la cultura China que toma como referencia

distintas dinastías de emperadores, además del sistema cíclico sexagesimal. Luego repasa otros sistemas cronológicos como el japonés, el occidental, etc.

## CONFERENCIA ERTS de 1999

### *The Magic of the Tortoise*

*(La magia de la tortuga)*

El volumen 68 recoge las Conferencias ERTS de mayo-junio de 1998, *Llenar los vacíos: la imaginación creativa en la teoría científica*, y de octubre del mismo año, *El flujo continuo del tiempo y el milenio emergente*. El título alude a la necesidad de reflexionar sobre la necesidad de recuperar el componente mágico o imaginal de nuestro pensamiento, es decir, de hablar, pensar y actuar desde una actitud ética que proviene de conformar nuestros actos con una actitud genuina interior con la que estamos conectados. La tortuga, recordemos, es además un símbolo del cosmos en la cultura tradicional china y su caparazón (que representa al cielo) fue usado por las chamanes de la dinastía Shang para leer sobre ellos los deseos de los dioses y de los espíritus (véase pp. 22-24).

Los conferenciantes de este volumen son:

El psicoterapeuta y abogado norteamericano **Benjamin Sells** (1949-) inicia esta ERTS con “Un ojo injertado en el corazón” (pp. 7-19). Sells deja a un lado el análisis introspectivo para centrarse en el estilo personal como realidad psicológica, que para él es “percibir un gran misterio que se nos revela con precisión”. De tal forma que aunque el estilo es algo “que está en frente de nuestras narices” sin embargo también “existe en el contexto de un mundo más amplio de influencias no contadas e invisibles” (pp. 1 y 2). Lo que sugiere es “no alejarnos del mundo por conocernos a nosotros mismos sino salir a él con los ojos muy abiertos por las maravillas que nos rodean y sostienen” (p. 19). Destacamos la disertación del italiano **Bonvecchio** para quien la psicología profunda y las técnicas oraculares están íntimamente unidas, argumento central de nuestro estudio.

**Herbert van Erkelens** (1956-), físico y matemático holandés, en “Wolfgang Pauli y la figura del *ánima* en China” (pp. 21-45) inicia su charla citando a Carl Gustav Jung en su

obituario a Richard Wilhelm en 1930 cuando expresa que Wilhelm le mostró que “Realizar el *Tao* debería ser la tarea del discípulo” (Jung, 1953, p. 68 cit. por Erkelens, 1998, p. 21) “lo que sugiere la dificultad de conectar el concepto chino de *Tao*, relacionado con el fluir de las cosas, con nuestra forma europea de ver la vida (...) modelada por el pensamiento científico”. (pp. 21-22). Su intención es demostrar que vivir de acuerdo a esta manera significativa (Wilhelm tradujo la palabra *Tao* como “significado”) “implica que nos relacionemos con las personificaciones masculinas y femeninas del inconsciente” (p. 22). Como ejemplo habla de físico Wolfgang Pauli, quien intentó cruzar el puente entre la división cartesiana materia-espíritu en un viaje de reconciliación con su *ánima*.

**Claudio Bonvecchio** diserta sobre el tema “atendiendo y articulando”: el oráculo y el inconsciente” (pp. 48-72). Comienza refiriéndose al “oráculo y el destino”, en concreto a cómo el espíritu oracular de Delphi se percibe en la casa del lago de Jung en Küsnacht. El hilo que une ambos es la sentencia famosa “conócete a ti mismo”. La práctica junguiana es para él la moderna reformulación del precepto y lo hace “a través de una búsqueda verdadera por los reinos de la oscuridad que conectan la psicología profunda con las técnicas oraculares” (p. 48). Su disertación gira en torno a la intención de relacionar el “conócete a ti mismo” de la tradición introspectiva y el análisis moderno con la ciencia oracular (la psicología profunda). Esta es una disertación muy interesante en la que hemos encontrado argumentos útiles que justifican nuestro trabajo: investigar el I Ching en tanto que técnica oracular y sus relaciones con la psicología profunda en el centro Eranos.

El filósofo italiano **Giangiorgio Pasqualotto** (1946-) en su disertación “filosofía griega y pensamiento chino: algunos experimentos en filosofía comparada” (pp. 73-86) comienza refiriéndose a qué es la filosofía y la investigación filosófica comparada para luego entrar a comparar algunos de los temas principales de la filosofía, a saber, el nacimiento de la Unidad y su relación con la multiplicidad y la interconexión entre todos los elementos de la realidad, a través de las reflexiones de algunos de los grandes filósofos griegos como Heráclito, Parménides, Empédocles o Platón y de algunos maestros taoístas como Lao Tzu, Chuang Tzu, Lieh Tzu o el maestro chino budista Fa Tsang.

El alemán **Ernst Peter Fischer** (1947-), historiador de la ciencia, interviene con “Imágenes y teoría: ejemplos de la historia de la ciencia” (pp. 87-100). Su interés se centra en las teorías sobre el progreso que han presentado los filósofos. Si bien, “estaban destinadas a racionalizar la manera en la que la ciencia avanza y a explicar su éxito en la comprensión de la realidad” para él “solo demostraron la trampa de un acercamiento puramente racional a los fenómenos llamado ciencia” (p. 87). Para Fischer, la pregunta fundamental va sobre el origen de las hipótesis que son testadas por los científicos. “¿De dónde vienen sus ideas? ¿Cómo van avanzando desde una insinuación a otra que se supone está más cerca de la verdad y por lo tanto es mejor?” y “¿cómo llegan finalmente a elaborar fórmulas matemáticas para describir cómo funciona la naturaleza?” (p. 88)

El filósofo suizo **Eduard Kaeser** (1948-) nos trae con su conferencia “Ver o no ver – esa no es la cuestión”(pp. 101-117) sus reflexiones sobre el principio de incertidumbre en relación a algunos aspectos de la realidad como el movimiento en los objetos físicos, el conocimiento impersonal de un laboratorio científico o la mente animal para plantearse la pregunta de cuál es el ojo correcto ¿el del observador o el de lo observado?. Para él la comprensión no pasa necesariamente por identificarse con el uno u el otro, sino que es más bien una cuestión opcional en cualquier nivel de la investigación científica. “No hay solo una forma canonizada” (p. 116).

**Rudolf Högger** (1943-) historiador suizo especializado en cooperación internacional habla sobre “Mayamatam” (pp. 119-147), un sueño que tuvo. Para explicarlo se refiere a la India rural y a su forma de planificar la vida, distinta a “la manera racional analítica, instrumental y extrovertida” (p. 119) en la que los occidentales planeamos las cosas. Para ellos “hacer planes no significa simplemente intentar abordar las circunstancias externas sino también conectar y llevar a una realidad interna que es tomada con la misma importancia que la realidad externa” (p. 119). Esta forma de proceder se trabaja en los sueños a través del material inconsciente que nos desvelan. En nuestra realidad consciente podemos contactar con “Maya”, la diosa, tal como ellos hacen, pausando nuestras actividades y aprendiendo a conectar con nuestra mente intuitiva.

## 2. Documentos inéditos de las ERTS (2000-2002)

Al comenzar el siglo XXI la crisis de la Fundación Eranos se agudiza, como se dijo. Además hay conflictos entre Rudolf Ritsema y la Fundación debido a la situación financiera y en el 2000 no habrá conferencias ERTS, solo un seminario de introducción al *I Ching de Eranos, Nella Corrente del Grande Fiume: Sogno e I Ching (La corriente del gran río: sueño e I Ching)* celebrado del 19 al 22 de octubre. En 2001, Ritsema pone al estadounidense Jay Livernois, quien supuestamente<sup>31</sup> había fundado un *Instituto Eranos* en EEUU para financiar las actividades, como director del centro, y los eventos se retoman con un seminario de introducción al *I Ching de Eranos: Lo Specchio del Presente (El espejo del presente)*, del 1 al 4 de junio, y las conferencias ERTS *Dei Ignoti: Riflessi nello specchio oscuro (Dioses desconocidos: reflejos en el espejo oscuro)* y *Unknown Gods: Called or not Called (Dioses desconocidos: invocados o no invocados)* que tuvieron lugar del 19 al 23 de septiembre y del 3 al 7 de octubre respectivamente. En 2002, sin sustento económico ni apoyo de la Fundación, pues su mano derecha, Christa Robinson, había abandonado Eranos en 2001, Ritsema celebra junto a Sabbadini la última conferencia ERTS en noviembre de 2002: *Beyond Consolidated Forms. Emergence of Change (Más allá de las formas consolidadas: la emergencia del cambio)*.

Estas conferencias y eventos no son solo fragmentos relevantes de la historia del I Ching en Eranos sino de Eranos en sí, pues aunque su conclusión marca, en efecto, la salida del oráculo del lugar, también indica el final de toda una época en Eranos (1933-2002) en la que el I Ching se mantuvo, ya fuera de forma velada o explícita, como una presencia continua y poderosa debido a su capacidad para relacionarse con las imágenes de la psique (los arquetipos). Los documentos, de los que a continuación incluimos algunos textos, son el mejor ejemplo de lo que decimos e ilustran con nitidez la prolífica relación que se dio en Eranos entre técnicas oraculares y tecnologías de yo.

Veamos algunos de estos fragmentos, reunidos aquí públicamente por primera vez:

---

<sup>31</sup> Según Shantena A. Sabbadini (Comunicación personal, 16/01/19) este centro nunca existió. Jay Livernois desaparecería de Eranos después de la organización de los eventos de 2001 y no se volvería a saber más de él.

## 2.1. Año 2000

- **11 al 15 de Octubre, ERTS *The Two Sides of the Looking Glass: Psyche and Matter* (Las dos caras del espejo: psique y materia)**, evento que finalmente no se lleva a cabo. El texto con el que se llamaba a participar en la Conferencia decía lo siguiente (véase Anexo II, epígrafe 2.2):

Desde un lado del espejo vemos todo como una creación de nuestra mente, desde el otro lado la mente parece ser solo un subproducto de la materia. Limitarnos a una perspectiva lleva a la ilusión del idealismo *naive*, mientras que la otra conduce al reduccionismo ingenuo. Pero mantener ambas perspectivas a la vez puede ser la clave para una apreciación más rica de la maravilla de nuestra existencia. (En inglés en el original, traducción nuestra).

Los invitados potenciales para disertar en esta ERTS, planificada para días antes del seminario de introducción al I Ching (que abajo mencionamos), eran el físico británico David Peat (1938-2017), Rudolf Högger, el biólogo inglés Rupert Sheldrake (1942-), el físico británico Paul Davies (1946-), el psiquiatra ruso Stanislav Grof (1931-), el psicólogo norteamericano Eugene Taylor (1946-2013), el filósofo cultural estadounidense Willian Irwin Thomson (1938-) y el biólogo matemático neoyorkino Joel Cohen (1944-).

- **19-22 Octubre 2000: Seminario de introducción al I Ching de Eranos, *Nella corrente del grande fiume: Sogno e I Ching* (En la corriente del gran río: sueño e I Ching)**. El programa deja apreciar que los seminarios de la tarde alternaban algunas disertaciones filosóficas sobre el oráculo con los grupos prácticos de I Ching (véase Anexo II, epígrafe 2.3.). Como conferenciantes invitados de este año están la psicoterapeuta italiana Manuela Trinci (1956-) con “La continuidad del sueño en el I Ching” y el psiquiatra estadounidense Joel Brence con “La autorrealización tal como se representa en el *Rosarium Philosophorum*”. Christa Robinson y Shantena Sabbadini se encargarán de guiar el trabajo y el italiano también participará con su lección sobre “Poesía y lenguaje oracular”.

El texto de invitación al seminario es clarificador para comprender la importancia que esta etapa daba al trabajo público con el I Ching como herramienta de introspección y no ya tanto de una manera predictiva o adivinatoria. Este párrafo ilustra la relación entre técnicas oraculares y tecnologías del yo tan fecunda que el I Ching propició en Eranos:

A través del oráculo y el sueño los dioses nos hablan. Si el sueño es el oráculo de la noche, la adivinación por medio del I Ching es un sueño diurno: un sueño invitado y consciente. Los dos oráculos, los dos tipos de sueños se complementan entre sí. Sus mensajes no ordenan, sino que iluminan: son una imagen de nuestra realidad interna, del entorno en el que nos movemos (...). Como el sueño tiene su propia voz que debemos aprender a escuchar, las imágenes del I Ching son un lenguaje que debe aprenderse. Esta sesión propone un enfoque para leer las imágenes del I Ching a través de su paralelismo con las figuras del sueño: una lectura paralela que puede enriquecer y profundizar nuestra comprensión de ambos. (En italiano en el original, traducción nuestra).

## 2.2. Año 2001

- **1-4 Junio 2001: Seminario de introducción al *I Ching de Eranos, Lo specchio del presente* (*El espejo del presente*).** Tras la frase que encabeza la ficha de participación “Os invitamos a tres jornadas de inmersión en el mundo del I Ching dentro del marco de la tradición de Eranos” (véase Anexo II, epígrafe 2.5) leemos el siguiente texto sobre cómo hacer uso del *I Ching de Eranos*. De nuevo evidenciamos aquí las relaciones entre psicología profunda y adivinación dentro de un Eranos que enarbola un alto sentido de la responsabilidad colectiva:

A menudo, el I Ching es visto solo como una herramienta de adivinación dirigida hacia el futuro, un tipo de relación con el oráculo que tiende a alimentar las ilusiones y a favorecer una cierta irresponsabilidad con respecto a nuestras acciones. En Eranos usamos I Ching como un medio para leer la configuración arquetípica del momento presente y para

desarrollar una mayor comprensión de las energías que dan forma a nuestro destino. De esta manera, consultar el oráculo nos ayuda a conectar la dimensión imaginal interna con la que actuar en el mundo (...) con un mayor sentido de la responsabilidad personal y colectiva. (En italiano en el original, traducción nuestra).

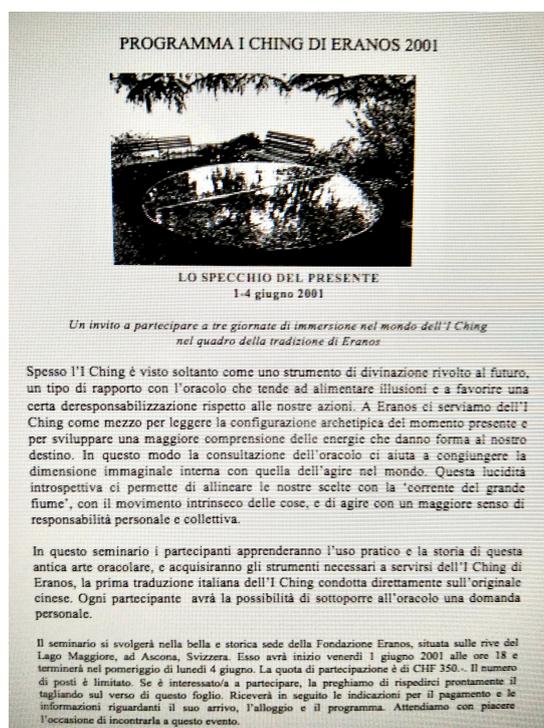


Fig. 19. Programa del seminario de I Ching de 2001, *Lo Specchio del Presente* (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Este año no hay invitados conferenciantes en el seminario quedando al frente del evento exclusivamente personas del círculo de Eranos: Rudolf Ritsema, Shantena Sabbadini y Jay Livernois.

- **13-17 Junio, 2001, ERTS *Unknown Gods: The Spirit of this Place* (Dioses desconocidos: El espíritu de este lugar).** Esta conferencia estaba programada para dos semanas después del seminario anterior. No obstante no llegó a celebrarse, a pesar de que tenemos una nota con información práctica para los asistentes sobre el transporte, las posibilidades de acomodación en los alrededores, las comidas, el horario de las lecturas, etc. (véase Anexo II, epígrafe 2.4).

- **19-23 Septiembre, 2001, ERTS *Dei Ignoti: Riflessi nello specchio oscuro*** (*Dioses desconocidos: Reflexiones frente al espejo oscuro*). La publicidad del evento dice lo siguiente (véase Anexo II, epígrafe 2.5):

A medida que la Fundación Eranos llega al nuevo siglo ¿qué programa podría ser más importante que investigar sobre nuestros ‘dioses desconocidos’? Reuniremos a algunos de los mitólogos, psicólogos y filósofos más ilustres para comenzar a realizar la primera investigación seria sobre los arquetipos aún no reconocidos, sobre las imágenes que faltan en nuestro universo cultural de hoy, es decir, sobre las raíces ocultas de nuestros problemas y nuestros dones. En la creencia de que todas las divinidades requieren nuestra atención y nuestro reconocimiento, te invitamos a unirte a nosotros en esta primera exploración [de Eranos] del siglo XXI. (En italiano en el original, traducción nuestra)

En la lista de conferenciantes encontramos a Ezio Abrile (1962-), profesor de la Universidad de Turín experto en Gnosticismo, a Claudio Bonvecchio, profesor de filosofía política de la Universidad de Pavía y Trieste, al profesor de la Universidad de Pavía de Filología Semítica Elio Jucci (1958-), a Pietro Mander (1959-) profesor de las religiones del Medio Oriente de la Universidad de Nápoles y a la terapeuta británica afincada en Suiza Christine Meier (1958-). Shantena A. Sabbadini participará también este año con su disertación “*Kali en la física contemporánea*”.

Un hallazgo destacado, entre estos documentos inéditos, es un apunte sobre la elaboración del que, de haberse publicado, habría sido el anuario número 69 de Eranos (véase Anexo II, epígrafe 2.2.). Este volumen recopilaría algunas de las conferencias de los eventos de los años 2000-2001. Su orden sería el siguiente:

- Shantena A. Sabbadini con su intervención en el seminario de I Ching de Octubre de 2000, “Poesía y lenguaje oracular”.
- Manuela Trinci y su participación en el mismo evento titulada “La continuidad entre el sueño y el I Ching”.

- Ezio Abrile y su ponencia de la ERTS de septiembre de 2001 “La evanescencia de la redención”.
  - De nuevo Shantena A. Sabbadini, con su disertación en la ERTS de 2001, “*Kali* en la física contemporánea”.
  - Conferencia impartida por Elio Jucci en el mismo evento “No podréis ver mi cara: nombres y rostros otorgados y negados en las Escrituras”.
  - Christine Meier y su charla de la ERTS de 2001 “La construcción social de la patología”.
- **3-7 Octubre, 2001, ERTS *Unknown Gods: Called or not Called* (*Dioses desconocidos: invocados o no invocados*).** El texto de invitación al evento dice lo siguiente:

El mundo antiguo se encargó de erigir templos y de ofrecer sacrificios al "dios desconocido". Era importante que ninguna de las divinidades existentes en el cielo, la tierra o el inframundo fueran ignoradas o descuidadas. Cada pueblo tenía su propio panteón, y se reservaba un lugar especial para el dios aún desconocido, o incluso, en ciertos lugares, para el "dios oculto", para el dios que aún no había querido revelarse. Las apuestas eran demasiado altas, el destino de la sociedad y de la cultura en sí mismas, como para correr el riesgo de ignorar a tales deidades. (En inglés en el original, traducción nuestra).

Los conferenciantes de este año son: el analista estadounidense Robert Bosnak, el psicoterapeuta suizo Allan Guggenbühl (1952-), Nobuhiro Kubota (1941-) experto japonés en religiones orientales, el profesor de historia la Universidad de Tokyo Masayuki, Ben Sells psicólogo cultural norteamericano y Eugene Taylor, profesor de historia de la psicología de la universidad de Harvard.

### **2.3. Año 2002**

- **20-24 Noviembre, 2002, ERTS *Beyond Consolidated Forms: Emergence of Change* (*Más allá de las formas consolidadas: la emergencia del cambio*).** Insistimos en definir este evento como histórico en la historia de Eranos, pues

marca el final de las actividades con el oráculo y a su vez el de una larga etapa del proyecto (1933-2002) caracterizada por la continuidad de un uso práctico e introspectivo del I Ching, ya fuera de forma privada y/o pública. A continuación pasamos a transcribir un extracto de la invitación a esta última sesión ERTS, muy destacable:

Una de las trampas del pensamiento occidental es la consolidación de conceptos en formas concretas, que cosifica a los seres humanos. Siguiendo la tradición de la participación de los encuentros de Eranos en la interpenetración entre el Oriente y el Occidente, la sesión de la mesa redonda de este año tiene como objetivo desafiar esta tendencia de concretarlo todo, incluyendo las perspectivas orientales que ven la realidad como un proceso continuo caracterizado por un cambio constante. Además, el tema de la sesión de este año es particularmente relevante para la vida de Eranos en este punto, cuando su forma consolidada y establecida desde hace mucho tiempo puede tener que sufrir una transformación para permitir que fluya el espíritu de cambio que siempre ha estado en el corazón de Eranos. (En inglés en el original, traducción nuestra)

Estas palabras evocan las de la conferencia de cierre de Rudolf Ritsema que analizadas en el epígrafe anterior “El periplo del arquetipo de Eranos” (pp. 75 y 76). En cuanto a los invitados al evento tenemos a: Catherine Lovering (1964-) analista junguiana francesa con “Cambiano la vida de C.G. Jung”, de nuevo al físico británico afincado en Italia, David Peat, con “El mundo como un flujo constante en la física cuántica y en algunas culturas nativas americanas”, también volverá el psiquiatra norteamericano Joel Brenneke con “La reificación de los conceptos psicológicos: un comentario psicológico sobre el *Splendor Solis*” y la terapeuta suiza Christine Meier con “Cambiano historias”. Shantena A. Sabbadini, que como siempre guiaría los encuentros de I Ching de las ERTS, abrió el encuentro de la mañana con su conferencia: “Trascendiendo la percepción consolidada: un seminario sobre cómo leer las imágenes de lo desconocido a través del I Ching”. Finalmente Rudolf Ritsema cerrará el encuentro con “El periplo del arquetipo de Eranos”, como acabamos de

mencionar (véase Anexo II, epígrafe 2.6), charla con la que cierra en fin de una larga época.

La idea era de nuevo elaborar un anuario (el que hubiera sido el volumen 70) con las intervenciones de los dos últimos eventos, la ERTS de Octubre de 2001 y la de Noviembre de 2002 (Sabbadini, Shantena A., comunicación personal, 16-01-19).



Fig. 20. Fotografía de un descanso durante una ERTS.  
Rudolf Ritsema en el centro de la mesa del margen inferior derecho  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

### **3. El *I Ching* de Eranos**

Toca centrarnos aquí en el análisis evolutivo de la obra. Como se explicó, lo hemos hecho usando una categorización que nos permite apreciar el progreso de la traducción a través de sus distintas ediciones: la distinción entre el tándem Ritsema & Karcher y el formado por Ritsema & Sabbadini nos permite apreciar las diferencias entre los textos, desde sus comienzos, propiamente oraculares y directivos, a los últimos más introspectivos y abiertos. No repararemos ni en la traducción alemana del año 2000, ni en la francesa de 2003, puesto que ambas se inspiran fielmente en la italiana de 1996 sin aportar novedades.

#### **3.1. Tándem Ritsema & Karcher: *Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility* (1989-1991). *I Ching: The Classic Chinese Oracle of Change* (1994)**

Hablamos en primer lugar del borrador de la edición inglesa de 1989-1991, titulado *Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility*. (*Chou Yi: el oráculo de la versatilidad abarcadora*) que como sabemos aparece en los volúmenes de los anuarios 58, 59 y 60. Este texto marca el comienzo del “segundo ciclo vital” del proyecto (Ritsema, 1987, p. VII) caracterizado por el estudio y el uso psicológico del *I Ching* en el espacio público de Eranos. El borrador irá testándose y perfeccionándose en las primeras ERTS.

La edición inglesa de 1994 de la editorial de Dorset (Inglaterra) Element, *I Ching: The Classic Chinese Oracle of Change* (*I Ching, el oráculo clásico chino del cambio*) será la primera para un público generalista. La traducción se elabora durante entre los años 1993-1995 y también la recogerán los anuarios en sus volúmenes 62, 63 y 64, como vimos. Esta obra surge de la revisión de la anterior, en particular gracias a los *feedbacks* recogidos en los eventos de *I Ching* transcurridos durante los años anteriores.

#### **Características claves de los textos de Ritsema y Karcher**

Puesto que Ritsema llevaba décadas de investigación y de trabajo en solitario, la primera versión provisional incorpora ya todas las novedades que caracterizan su traducción con respecto a otras: *Palabras clave* o núcleo para identificar cada

ideograma; *Contextos asociados*, para amplificar la palabra núcleo y describir las resonancias del ideograma en el lenguaje chino; *Concordancia*, que recopila todas las veces que un mismo término aparece, con su transcripción en *Pinyin*, y los contextos asociados seguidos de una lista de todas las oraciones donde aparece el ideograma en el texto; *Brújula universal* en la que se representan los ciclos del tiempo interconectados centrales a la visión china del mundo.

La segunda de estas dos ediciones cambia su título. El oráculo pasa a tener ahora un nombre reconocido por el público occidental, más aceptable para la editorial. El dado anteriormente, *Chou Yi*, es el nombre tradicional con el que el libro se conoce en China (“Los cambios de los *Chou*” –en referencia a la dinastía *Chou*, (o Zhou) origen tradicional del oráculo -véase pp. 20-21-). También amplía la introducción cambiando el orden y los nombres de las secciones, y el de algunos Hexagramas, por ejemplo: el 29, que pasa de llamarse *Pitfall* (caer en la trampa) a *Gorge* (el barranco), o el 40 que pasa de *Analyzing* (analizar) a *Taking Apart* (descomponer).

El enfoque de ambas traducciones es chamánico, en el sentido de que la práctica de consulta al I Ching es vista como un diálogo con el mundo de los espíritus, en conformidad con la visión tradicional de la adivinación. Estos espíritus (benéficos o maléficos) son fuerzas activas que intervienen en las circunstancias humanas. Por eso el texto tiene un marcado estilo directivo, en especial en la traducción de 1994, en la que las explicaciones que acompañan a cada hexagrama utilizan la siguiente fórmula: “Para estar de acuerdo a los tiempos se te dice que hagas...”. Por ejemplo, en el hexagrama 8, *Grouping* (agrupar): “Para estar de acuerdo a los tiempos se te dice: ¡agrupa!” (exclamación en el original).

### **3.2. Tándem Ritsema & Sabbadini: *I Ching, Il libro della versatilità* (1996). *The Original I Ching Oracle* (2005)**

Sabbadini se traslada a Eranos en 1994 después de que Steven Karcher hubiera abandonado el lugar en 1993, al parecer por discrepancias entre ambos (Donati, F. Comunicación personal, 30-04-20). El primer texto que elabora junto a Ritsema es la

traducción al italiano de 1966 auspiciada por la editorial Red de Maurizio Rossenberg: *I Ching, Il libro della versatilità (I Ching, el libro de la versatilidad)*. Como se comentó, será reeditada por Sabbadini en 2011 con la editorial Feltrinelli (Milano) con el título *I Ching, il libro dei mutamenti (I Ching, el libro de los cambios)*, que la volverá a editar de nuevo en su colección de bolsillo “Universale Economica” en el año 2017. Esta primera traducción del tándem se construye, al igual que las anteriores, desde el chino original partiendo de la *Edición del Palacio* de 1715, siendo este punto una de las características genuinas del *I Ching de Eranos*.

En noviembre de 2005 Ritsema y Sabbadini publican una nueva traducción al inglés meses antes de la muerte de Rudolf: *The Original I Ching Oracle (El oráculo original del I Ching)* con la editorial londinense Watkins. Esta será la edición definitiva u “original” del *I Ching de Eranos*. Rudolf Ritsema, que consideró haber mejorado las anteriores ediciones y completado su trabajo, quiso incluir en el título de la obra, inspirado por el editor, la palabra “original” en el sentido de “genuino”, “único” pero también en el más literal de la palabra, es decir, más cercano a los orígenes del oráculo que él consideraba, en coherencia con el espíritu arquetípico de Eranos, a la manera de “un espejo del presente” (Sabbadini Shantena, A. Comunicación personal, 16-01-19).

### **Características claves de los textos de Ritsema y Sabbadini**

Aunque ambas traducciones mantienen las características específicas de la traducción de Rudolf Ritsema presentes en todas las ediciones anteriores, la introducción se rehace al completo y ahora encontramos una revisión histórica sobre la adivinación en las culturas tradicionales y sobre el I Ching, de la que adolece las anteriores.

Además, el libro comienza con la parte práctica y/o técnica, dando al procedimiento de consulta un lugar prioritario (p.17). También se reducen drásticamente los ejemplos de consultas que incluían las ediciones anteriores, pasando de ocho a uno. Por otro lado cambia el título, que adopta una vía intermedia entre los textos precedentes: nos encontramos con la palabra “versatilidad”, una cualidad esencial del libro y de Eranos para Ritsema, como se explicó, mientras que se mantiene el nombre más conocido del oráculo en

Occidente, el I Ching. Cambian también los nombres de las secciones de los hexagramas, por ejemplo, *Imagen de la situación* deviene en *Imagen del hexagrama*.

Lo más destacable es que el enfoque chamánico y directivo de los textos anteriores es reemplazado por un enfoque más psicológico e introspectivo. El conocimiento se concibe aquí dentro de uno mismo y no externamente en las figuras de los dioses, de tal forma que el tono del libro pasa de ser imperativo a neutro y en la explicación de la introducción a los hexagramas ahora desaparece la leyenda mencionada "Para estar de acuerdo a los tiempos se te dice que hagas... ¡...!", que es sustituida por esta otra: "La característica principal de la situación es...".

De hecho, hay una leve modificación de esta frase en la segunda de estas dos ediciones, la de 2018 reeditada en solitario por Sabbadini, que aún recoge con más claridad este nuevo enfoque introducido por la edición italiana. Ahora la fórmula es: "La situación descrita por este hexagrama se caracteriza por...".

## 4. Análisis de las entrevistas

### 4.1. Christa Robinson

Algunas respuestas de Robinson (véase pp. 59-60) a nuestro cuestionario nos devolvieron datos que quisimos explorar con más detalle en una segunda ronda de preguntas. A continuación destacamos algunos extractos relevantes de su entrevista (en inglés en el original, traducción nuestra), que nos remitió contestada el 02-04-2020:



Fig. 21. Fotografía de Christa Robinson en el jardín de Eranos (años 90).  
(Cortesía de Shantena A. Sabbadini)

A la pregunta “¿Cómo influyó Eranos tu relación con el I Ching?” Robinson responde:

CR: Después de 1976 comencé a ayudar a Rudolf Ritsema en la traducción al alemán, ya que tenía dudas sobre si continuar el trabajo. Tenía poco personal de apoyo para eso. También tenía por regla no hablar sobre este proyecto con nadie, excepto con James Hillman, quien publicó un comentario a un hexagrama en *Spring*.

Sus palabras hacen que nos preguntemos sobre el tipo de colaboración que hubo entre James Hillman y Rudolf Ritsema en los comienzos de la traducción del *I Ching de Eranos*, una posible relación sobre la que sugieren algo Sabbadini (2015) y ella misma (Robinson, 2011) en sus publicaciones, que sería interesante explorar.

A la pregunta “¿Crees que el I Ching ha sido un hilo subterráneo en Eranos a lo largo de su historia?” Robinson responde:

CR: Ciertamente ese es el caso. Permaneció en segundo plano. Era la amenaza roja que lo atravesaba.

La respuesta, aparentemente crítica, ofrece el dato relevante de que Robinson no parece estar al tanto del trabajo de Hellmut Wilhelm en Eranos, o que si lo está, no parece que sea lo suficientemente interesante como para destacarlo. Por otro lado, su testimonio también indica que el I Ching tiene una “mala prensa” (comillas nuestras) en ciertos sectores de Eranos. Su siguiente contestación da luz a este último punto.

A la pregunta “¿Crees que la historia del I Ching de Eranos se conoce? En caso de que opines que no ¿por qué crees que pasa eso?” Robinson responde:

C.R: Hay un libro en alemán sobre la historia de Eranos escrito por alguien del grupo de Eranos de Andreas Schweizer, uno de los líderes de la asociación *Los Amigos de Eranos*, aunque ahora no recuerdo su nombre, quien interpretó la revolución del 88 [el giro de Ritsema] como un ataque al espíritu de Eranos, por lo que no tenía nada que decir sobre el trabajo con el I Ching que allí se hizo.

Robinson se refiere al libro del austríaco Hans Thomas Hakl que hemos analizado en el punto anterior, pues no hay otro con esas características. Es interesante que nosotros ya advertimos también el silencio de Hakl sobre el I Ching, cuyo interés y preferencia están puestos en las circunstancias y eventualidades del grupo escindido *Los Amigos de Eranos*. Además, no nos es indiferente el comentario que el historiador introduce sobre las razones “esotéricas” (p. 243) de Ritsema para su “revolución” [del 88] (Sabbadini, 2015), que bien podrían ser una de las causas de que el oráculo fuera visto por algunos como la “amenaza” que describe Robinson. Además que las sospechas de la suiza

acabarían haciéndose realidad, si tomamos en cuenta las consecuencias que provocó la llegada del I Ching a las Conferencias: la escisión de Eranos.

## **Segunda entrevista a Christa Robinson**

Días después volvimos a preguntarle para aclarar en lo posible algunas incógnitas que nos habían surgido a raíz de su testimonio. Nos devolvió el cuestionario el 04-04-2020:

A la pregunta: “He encontrado algunos datos interesantes en dos de tus respuestas, en especial cuando haces referencia a la traducción al alemán que Rudolf Ritsema comenzó a elaborar por 1976 y a la que le estabas ayudando ¿Podrías contarme algo más de esa primera traducción al alemán? ¿Sabes por qué Ritsema optó finalmente por centrarse en la inglesa?”

CR: RR [Rudolf Ritsema] tenía su idea concreta de traducir el I Ching y de hacerlo accesible a más tardar ya en los años 60 cuando se hizo cargo de Eranos después de la muerte de Olga Froebe. El alemán le era por supuesto más familiar que el inglés, al haber ido al colegio en Alemania [con los Geheeb]. Fue solo después de 1988 que cambió de planes y giró hacia el inglés cuando Stephen Karcher, que tenía un inglés muy bueno, llegó a Eranos. Así que antes del 88 su trabajo de traducción, que discurría en un segundo plano, lo hizo en alemán aunque luego el inglés se convirtiera en el objetivo principal de su atención.

Según Robinson, ya en los años 60, es decir, al mismo tiempo que Hellmut Wilhelm daba sus conferencias en Eranos y Rudolf Ritsema vivía allí, el holandés barajaba la idea de emprender un proyecto de traducción propio, debido, entre otras razones, a que dedicarse solo a hacer los comentarios de la Richard Wilhelm para sus amigas (von Keller, Froebe-Kapteyn, entre otras) se le había quedado pequeño (Sabbadini, 2015). Además, como se dijo, él siempre había sentido la necesidad de trabajar con una traducción menos directiva que la del alemán, más acorde al espíritu imaginal del chino y a la tarea experimental de Eranos (Sabbadini, 2018). De ahí que el detalle de que Rudolf Ritsema no hiciera mención a Hellmut Wilhelm en ninguna de sus disertaciones, en especial en las de cambio de ciclo (las de 1987 y 1988), pueda tener su significado. Además, tampoco tenemos constancia de la presencia del alemán en Eranos ni por

Robinson ni por Sabbadini, lo que quizás podría apuntar a cierto desacuerdo entre ambos sinólogos, suposición que también se apoyaría en el “entusiasmo” con el que la viuda de Wilhelm recibió la constitución del grupo *Los Amigos de Eranos* (Hakl, 2013, p.245). No obstante, es conveniente resaltar aquí que el deseo de Ritsema era el de situar la práctica introspectiva del I Ching al centro de las conferencias, siguiendo los deseos de la fundadora (Ritsema, 1987), lo que difiere del tratamiento filosófico que el alemán dio al oráculo en sus disertaciones. Este tema es, sin duda, de gran interés y lo sugerimos para futuras exploraciones en el último capítulo.

A la pregunta “En relación a James Hillman y a su colaboración en los estadios iniciales del *I Ching de Eranos*, ¿sabes por qué no continuó trabajando en la traducción al inglés?”

CR: RR y Hillman no colaboraron en la traducción aunque J. H. [James Hillman] Estuvo dispuesto a publicar un primer comentario a un hexagrama en alemán. (...) En el 88 Hillman no estuvo de acuerdo con el giro de RR de poner el I Ching en el centro de las actividades de Eranos y le retiró su amistad.

Parece natural que James Hillman, padre de la psicología arquetípica, tuviera algún interés por el I Ching que le impulsara a profundizar en él, ya fuera elaborando un comentario a un hexagrama o haciendo algo más, como sugiere Sabbadini (2015). Lo cierto es que Robinson indica que en 1988 desaparece de Eranos por desavenencias con Ritsema, lo que queda reflejado en los Anuarios. De hecho, Hakl aclara que las preferencias del norteamericano estaban con el grupo de “*Los Amigos de Eranos*” (p. 245).

#### **4.2. Shantena A. Sabbadini**

Entre las respuestas de Sabbadini, quien devuelve el cuestionario el 03-04-2020, destacamos las siguientes: A la pregunta “¿Crees que el I Ching ha sido un hilo subterráneo en Eranos a lo largo de su historia?”, contesta:

SS: Sin duda. Richard Wilhelm fue una influencia decisiva sobre Olga Froebe Kapteyn, y Olga habría introducido por ella el I Ching en las sesiones de Eranos

en 1934. Así que permaneció "subterráneo" por medio siglo, aunque se usaba constantemente a lo largo de ese tiempo. Y finalmente surgió a la superficie con el “Proyecto del I Ching de Eranos” en 1988.

Es relevante que Sabbadini, quien atribuye a la influencia de Richard Wilhelm sobre Olga Froebe-Kapteyn la presencia del oráculo en Eranos, no hace mención a las conferencias de Hellmut Wilhelm. Según nuestro protagonista, no es hasta cincuenta años después, que el I Ching, tras sobrevivir oculto, sale a la luz.



Fig. 22. Rudolf Ritsema y Shantena Sabbadini a finales de los 90  
(Por cortesía de Sabbadini A. Sabbadini)

A la pregunta ¿Cuál era el rol de Catherine Gris-Ritsema en Eranos? ¿Y con el I Ching? Sabbadini responde:

SS: Catherine fue un pilar de Eranos. A pesar de su diminuto cuerpo tenía una fuerte presencia. Y era muy cariñosa con la gente joven que llegaba a Eranos buscando refugio, a quienes ella llamaba “hijos espirituales”.

Sabbadini destaca aquí un aspecto de Eranos, apenas conocido: que Catherine Gris-Ritsema era un elemento fundamental, suponemos que también para Rudolf. Sería

interesante saber hasta qué punto ella tuvo cierto ascendiente en las decisiones de su marido y cómo lo ejercía. Proponemos este tema, que trasciende el objetivo de nuestro trabajo, para próximos estudios. La exploración de la figura de Catherine, junto al resto de mujeres que tuvieron una presencia relevante en Eranos (Olga Froebe-Kapteyn, Alwina von Keller, etc.), podría abrir el proyecto a una perspectiva de género que complementaría su significado y valor con otros aspectos de cuidado, refugio y convivialidad.

A nuestra pregunta “¿Por qué crees que el I Ching tuvo en Eranos ese desarrollo? En tu opinión” “¿cuáles son los aspectos de Eranos que están relacionados con el I Ching?”, Sabbadini responde:

SS: Olga encontró inspiración en la idea de Rudolf Otto de un orden escondido detrás de la aparente aleatoriedad de los sucesos de la vida. Una forma de ver el proyecto de Eranos va precisamente de encontrar los significados más profundos, el orden escondido, leer los patrones arquetípicos tras los fenómenos, lo que Jung llamó “sincronicidad”. El I Ching es la encarnación natural de todo eso. Jung lo ha descrito como "un sistema psicológico formidable que permite organizar el juego de los arquetipos en ciertos patrones, de tal forma que su lectura se hace posible". Por lo tanto la investigación sobre los arquetipos desarrollada en Eranos encuentra su complemento natural en el I Ching.

Traemos aquí una breve reflexión sobre la influencia del oráculo en la psicología profunda, y por ende en el pensamiento occidental contemporáneo, en tanto que herramienta de subjetivación. Creemos que es importante insistir en lo que eso significa, pues éste es un concepto central en nuestra exploración. Para ello tomaremos ventaja de estas declaraciones de Sabbadini sobre el principio de sincronicidad, en torno al que se articulan las técnicas oraculares o adivinatorias. El término apunta a una relación entre lo profundo u “orden escondido” (léase lo simbólico o lo arquetípico –como sistematización de lo simbólico-) y la aparente aleatoriedad de los fenómenos. Entre medias de ambos reinos, la sincronicidad, puede promoverse con técnicas adivinatorias y conectar los fenómenos de la vida cotidiana con los de la vida psíquica, permitiendo que la psicología pueda ocuparse efectivamente del cambio y de la transformación. Gracias a este rol introspectivo y novedoso que los miembros de Eranos le dieron al I

Ching, el oráculo tuvo su papel en el desarrollo de la psicología profunda y por extensión, en la psicología occidental contemporánea.

A la pregunta “¿Sabías que el I Ching fue una parte del proyecto de Eranos desde sus inicios?” “¿Cómo te enteraste?” “¿Qué sabes sobre eso?”, Sabbadini responde:

SS: Lo supe a través de lo que Rudolf me contaba de esos eventos lejanos. No sé mucho sobre ellos, aunque sí recuerdo todavía la conversación entre Olga y Jung de 1944 acerca de llevar el I Ching a las sesiones de Eranos.

Su respuesta confirma nuestras suposiciones de que las historias del “viejo” Eranos que él y otros jóvenes conocieron ya en los años 80 y 90, podrían venir de boca de su maestro Ritsema. De ahí, tal vez, su desconocimiento sobre la presencia de Hellmut Wilhelm en Eranos, pues por lo que sabemos tampoco el holandés lo tuvo en cuenta en el “Proyecto del I Ching de Eranos”.

A la pregunta “¿Crees que la historia del I Ching de Eranos se conoce?”. En caso de que creas que no “¿por qué crees que pasa eso?”, Sabbadini responde:

SS: No, generalmente no se conoce. No se ha publicado ni se ha escrito mucho sobre ello. También puede contribuir cierta desconfianza hacia el I Ching como “práctica esotérica”.

Sabbadini insiste en el clima de desconfianza que generaba el I Ching entre algunos de los personajes habituales de Eranos, coincidiendo con Robinson cuando se refiere al oráculo como “amenaza roja” o con Hakl cuando apunta a las “razones esotéricas” de Ritsema (p. 243) para introducir sus nuevos planes en Eranos en 1988.

## **Segunda entrevista a Sabbadini**

El segundo cuestionario que pasamos a Robinson llegó días antes que el de Sabbadini, por lo que tuvimos la necesidad de preguntarle de nuevo al italiano para comprender mejor la presencia de James Hillman en los estadios más tempranos de la traducción del *I Ching de Eranos*. Lo cierto es que parece haber contradicciones en lo que ambos

refieren sobre este tema. Mientras que Robinson habla en su entrevista de que el norteamericano hizo un solo comentario en alemán a un hexagrama que publicó en la revista *Spring*, Sabbadini menciona en su artículo de 2015 que el norteamericano había colaborado en las primeras fases de la traducción de Ritsema. Sabbadini devuelve este segundo cuestionario el 06-04-2020.

A la pregunta “¿Sabes algo sobre el rol de James Hillman en el I Ching de Eranos?”, el italiano responde:

SS: Sí, Rudolf me dijo que Hillman fue su primer ayudante en la traducción al inglés del I Ching. Era un nativo angloparlante profundamente familiarizado con el lenguaje de los arquetipos, que es el lenguaje del I Ching, así que parece natural su colaboración.

Sabbadini se remite a lo que Rudolf Ritsema le contó sobre Hillman, refiriéndose al analista como a un “nativo angloparlante”, lo que parece claro ya que James Hillman era norteamericano. Sin embargo, Robinson afirma que el trabajo de Hillman fue en alemán y en torno a un solo hexagrama, por lo que quisimos insistir sobre este asunto.

A la pregunta: “Christa Robinson, que coincidió en Eranos cuando Hillman estaba allí, no habla propiamente de una colaboración entre Hillman-Ritsema en las primeras fases del I Ching de Eranos. Ella la reduce a un comentario al alemán sobre uno de los hexagramas del I Ching ¿qué opinas de esto?”, a lo que Sabbadini responde:

SS: Nunca he tenido esa conversación con Christa, por lo que no puedo decir mucho más al respecto. Lo que puedo decir, es lo que he dicho anteriormente: que Rudolf me lo comentó, de hecho cuando lo he publicado así aparece. Sé que Hillman vivió en el mismo apartamento de *Casa Gabriella* donde yo viví años después, también que trabajó allí en su libro *Revisoning Psychology*, pero no más. Así que no coincidí en Eranos en la época en la que estuvo Hillman y todo lo que sé es lo que Rudolf me ha contado. Como curiosidad, decirte que posteriormente encontré a Hillman en la Universidad de Pacífica (St. Bárbara, California) en el año 2000, en la conferencia “Psychology on the Threshold”,

pero no hablamos de Eranos ni del I Ching, así que poco más puedo añadir sobre este tema.

De modo que tampoco nosotros podemos añadir mucho más. De haberse confirmado el tipo de colaboración que se dio entre Hillman y Ritsema, éste sería sin duda un dato relevante de nuestra microhistoria. Ciñéndonos a lo que dice Sabbadini, quien se ajusta a lo que su maestro le contó, podemos decir que efectivamente el norteamericano colaboró en las primeras fases de la traducción del I Ching con Ritsema. Sin embargo, el testimonio de Robinson introduce matices distintos que ponen en duda este dato, aunque cabe decir que nosotros no hemos encontrado en la Revista *Spring* el artículo en alemán que menciona la suiza. Con todo, es mucho lo que podemos afirmar: que a finales de los 70, James Hillman, el padre de la psicología arquetípica, estuvo de algún modo atraído por el *I Ching de Eranos* e incluso hizo trabajos para Ritsema, ya sea solo un comentario al alemán, o tal vez algo más consistente. De ahí que el dato a destacar sea que el norteamericano, uno de los representantes paradigmáticos de la psicología profunda, se comprometió de alguna manera con la elaboración del texto en sus inicios, lo que sin duda es un episodio que tiene su relevancia en la historia de la psicología occidental contemporánea que conviene ser explorado con mayor detenimiento.

### **4.3. Jaap Kapteyn**

Kapteyn nos envió su cuestionario el 23-04-2020. El tono emocional de sus respuestas aporta una textura que nos ha permitido en cierto modo conectar con los aspectos mágicos de Eranos, tan comentados por visitantes y eruditos (compartimos su entrevista completa -el documento original en inglés- en el Apéndice III de este trabajo).

A la pregunta “¿Cómo influyó Eranos en tu relación con el I Ching?”, Kapteyn contesta:

JK: ¿A qué Eranos te refieres? ¿a las conferencias anuales que se convirtieron cada vez más en un trampolín para los académicos aspirantes y cada vez menos en un lugar para la inspiración y la experimentación, o a Eranos como un espacio liminal entre la academia, el trabajo profundo del alma y la osadía de cruzar los límites conocidos?. Lo que personalmente aprendí fue a no negar los

fenómenos y las experiencias que aparecieron al margen de lo que observaba, especialmente cuando éstos rompen las creencias arraigadas. El I Ching representa en muchos sentidos uno de esos fenómenos: trata de crear un evento fortuito lanzando monedas o revolviendo tallos. Se supone que debe formular una respuesta significativa y precisa a una pregunta personal. Lo que responde el oráculo es generalmente expresado en términos confusos y contradictorios que se supone que están conectados a las corrientes subyacentes de la vida personal de uno... Muy raro.

La última parte de su respuesta nos ayuda a empatizar con el Jung de 1934 cuando refiriéndose al I Ching en Eranos “sintió que los tiempos no estaban aún preparados para una exposición pública tan desagradable” (Bernardini, 2003; Sabbadini, 2018). Lo cierto es que cuando una creencia es desafiada, el ser humano tiene tendencia a refugiarse en sus prejuicios para que su sentido de la identidad quede intacto. De ahí que Jung sintiera la necesidad de explicar con mayor exactitud su actitud frente al I Ching en 1934 y expresara que “un camino como el I Ching solo se toma en cuenta una vez que la persona ya lo ha intentado todo por otros caminos más transitados” (Bernardini, 2003) o menos “raros”, diremos, como Kapteyn.



Fi. 23. Jaap Kapteyn en *Casa Eranos* (años 80)  
(Por gentileza de Jaap Kapteyn)

Sentimos también cierta sintonía con la expresión “amenaza roja” con la que Robinson describe la consideración que, dentro de Eranos, algunos daban al I Ching. De ahí que cuando Rudolf Ritsema lo sitúa en el centro del trabajo en 1988 (casi 55 años después) su decisión siga incomodando tanto a algunos hasta el extremo de abandonar el proyecto.

A la pregunta “Describa su relación con Eranos y su evolución en el tiempo”, Kapteyn contesta:

JK: Al final de cada conferencia, todos los oradores se congregaban en una atmósfera reservada y debatían sobre los próximos temas y posibles conferenciantes. Los profesores solían ser tratados como los *prima donna* en su campo. Rü [Rudolf Ritsema] era el cuidador del alma de Eranos, pero en ese ambiente se degradaba al nivel de secretario, incluso siendo él quien tenía la mayoría de las ideas y sugerencias. Olga solía criticar la actitud más introvertida de Rü y lo llamaba demasiado “diplomático” (comillas en el original). Sin embargo, él fue su favorito para continuar el proyecto de Eranos. Me imagino que ella combinó su nombramiento como sucesor suyo al de Adolf Portmann como un movimiento protector. [Ritsema] Tuvo que lidiar con la arrogancia académica toda su vida. ¿Era Rü lo suficientemente fuerte? (...) Después de la muerte de Portmann, Rü tuvo también que lidiar con la academia. Tuvo que sufrir todas sus indignidades silenciosas. Una de las reglas de Olga, que suponía que los oradores debían permanecer durante todo el período de conferencias, comenzó a desaparecer, al igual que el nivel de las contribuciones. Rü no pudo contrarrestar estas tendencias (...) creo que Olga se habría librado de la mayoría de ellos no solo por su comportamiento, sino por el nivel de sus aportaciones.

¿Qué más se puede añadir a lo que dice y sugiere Kapteyn?. Nos interesan en especial los matices que ofrece sobre la figura Ritsema porque nos ayudan a comprender mejor al personaje. En concreto cuando señala que las relaciones del presidente de la Fundación parecían ser complicadas con lo que él llama “la academia” de Eranos. A decir de Kapteyn, parece que Ritsema no tenía una inclinación intelectual natural y puede que su carácter diplomático e introvertido no casara demasiado con la oratoria de “los profesores”. Este interesante testimonio abre Eranos a una nueva dimensión de

estudios historiográficos críticos enfocados en las relaciones intergrupales y de poder que propondremos para futuras investigaciones, puesto que después de todo no podemos olvidar que Ritsema era el sucesor de Froebe-Kapteyn y por tanto, el presidente de la Fundación Eranos.

A la pregunta “Crees que el I Ching ha sido un hilo subterráneo en Eranos a lo largo de su historia?” Kapteyn contesta:

JK: El I Ching ciertamente fue una corriente subterránea de la magia del lugar. Fue lo contrario a la academia que se reunía durante las conferencias. (...). Solo puedo imaginar que en todas las decisiones cruciales tomadas [Rudolf Ritsema] había consultado "la objetividad arquetípica del oráculo" (comillas en el original).

Estas palabras son integradoras si nos referimos al proyecto de antes de finales de los 80, pues después de esa fecha los distintos grupos se posicionan claramente frente al I Ching, polarizándose las posturas hasta el punto de producirse una escisión en Eranos. Efectivamente, si nos referimos a todo lo que pasó antes de esos años críticos en los que el conflicto emerge a la luz, comprendemos que los aspectos aparentemente opuestos del I Ching, tales como sus distintos usos, ya sea como objeto filosófico y/o psicológico, y sus espacios públicos y/o privados, no fueron sino dos caras de una misma moneda que coexistieron complementándose y proporcionando al proyecto su versatilidad característica durante décadas, y en definitiva, su buena salud. De ahí que el propio presidente de la Fundación consultara al oráculo “en sus decisiones cruciales”, del mismo modo que lo hacía Froebe-Kapteyn, o de que Hellmut Wilhelm comprendiera que el Ching tenía un papel que cumplir en la construcción de ese nuevo futuro para la humanidad que Eranos había proyectado.

Por lo tanto, consideramos las aproximaciones psicológica y académica al oráculo que tradicionalmente se vinieron dando en el lugar hasta mediados/finales de los 80, como semblantes armónicos del proyecto, pues entre ellas se dio una colaboración “solidaria” (comillas nuestras) que guardaba sintonía con el espíritu de Eranos. Solo aparecen como opuestas cuando Eranos está evidentemente sumido, a decir de muchos, en una crisis creativa (Ritsema, 1987; 1988; Bernardini, 2003; Robinson, 2011; Sabbadini, 2015;

2018). Entonces el I Ching se convierte en una amenaza para unos y en la solución para otros, hasta el punto que los frentes emergen y Eranos, tal como venía siendo, se rompe en dos.

A la pregunta “¿Cómo experimentaste “la revolución de 1988?””, Kapteyn contesta:

Como un avance largamente esperado. (...) No tenía idea de que [Rudolf Ritsema] tenía todavía coraje para hacer un movimiento tan radical. Los profesores estaban horrorizados. También sintieron como si se les quitara su juguete favorito. (...). Durante su conferencia [la de Ritsema de 1988] en la que anunció los próximos cambios, un repentino y monumental viento de montaña sopló a través de la sala de conferencias, las ventanas traqueteaban... Más tarde, en el intermedio de su discurso, que sorprendió a la audiencia, vi a Rū bajar las escaleras en su camino hacia el té especial que siempre preparaba para los profesores. Era una de las muchas pequeñas tradiciones... Rū siempre acompañaba al orador. Ahora él era el orador. Él estaba solo. Corrí tras él para hacerle compañía. Por la noche se celebraría el habitual concierto privado de Catherine. En el camino me crucé con el profesor Kawai [se refiere al psicólogo junguiano japonés Hayao Kawai (1928-2007)], que estaba de pie en el borde de la terraza mirando una luna enorme que iluminaba el agua silenciosa del lago. Estaba cantando suavemente para sí mismo. En su actuación musical, Catherine tocó la sonata *Moonshine* de Beethoven. Todos los asistentes estaban llorando (...). Subí a ver a Tilo Schabert (1942-) [el politólogo e historiador alemán] que se había quedado en el despacho de I Ching de *Casa Gabriela*. Se quejó amargamente. Le sugerí que comenzara su propio Eranos. Lo cual hizo. No me gustó que utilizó el mismo formato anterior copiando su nombre y su historia. Ya que ni él ni los demás habían sido los sucesores designados. Deberían haber inventado su propio formato y haber elegido un nombre diferente.

La calidad emocional de su testimonio nos lleva a la misma *Sala* de *Casa Eranos*, a asistir al concierto de Catherine, a salir a la terraza a mirar a la luna y a subir al despacho de Ritsema para consolar a Schabert. Por otro lado, nos interesa especialmente la descripción que nos ofrece de Rudolf Ritsema como de un gran estratega que, por lo inesperado de su movimiento y su rapidez, sorprende a todos consiguiendo sus

propósitos. Estas declaraciones dan unas pinceladas interesantes sobre el carácter del presidente de la Fundación Eranos, ese mismo hombre que, al decir de Kapteyn, los profesores no parecieron valorar en su justa medida.



Fig. 24. Una joven Catherine Gris-Ritsema en uno de sus conciertos  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

La segunda parte de sus declaraciones son un hallazgo histórico, pues el mismo Kapteyn nos confiesa haber tenido cierto protagonismo en la fundación de *Los Amigos de Eranos*. Este detalle es interesante por desconocido, pues a pesar de que, por ejemplo, Hakl dedica una extensa parte de su historiografía a contar los pormenores del nuevo grupo, no incluye este dato.

A la pregunta “Cómo ves el rol de Catherine en Eranos? ¿y con el I Ching?”, Kapteyn responde:

JK: En los últimos días de Olga, Eranos se encontraba en una situación financiera y judicial muy complicada. Quién la sucedería era un problema apremiante. A sus ojos, esa persona debería vivir en las instalaciones y pasar su vida laboral allí para poder prestar la cantidad de atención que sus esfuerzos necesitaban. Ella decidió que Rü era su candidato favorito. Estaba preparado

para renunciar a su trabajo en Leyden y mudarse a Ascona. Significaba que Catherine tuvo que abortar su carrera como músico profesional. Ella era el pilar de Rü. Ella contrarrestaría su estado de ánimo depresivo y continuaría protegiéndolo como una leona cuando fuera necesario. Ella era el corazón cálido del lugar y su pilar principal.

Kapteyn insiste en la predilección de la fundadora por Ritsema para su sucesión y en la crisis que poco antes de la muerte de Froebe-Kapteyn ya comenzaba a asomar en Eranos, una crisis que como sabemos desembocaría varias décadas después en la paralización de las actividades en 2002, la salida definitiva del I Ching del lugar en 2002, y el comienzo de un nuevo proyecto en 2005 que contaría con la participación de las autoridades del cantón suizo en el consejo de administración de la Fundación.

Por otro lado, la descripción que el holandés hace de Catherine como “el corazón cálido del lugar” y “pilar principal” insiste en lo que ya ha destacado Sabbadini aunque Kapteyn añade el dato de que ella era también “una leona cuando era necesario”, incluso hasta el punto de abandonar su carrera de pianista profesional, de ahí su gran presencia a pesar de su pequeña estatura, lo que nos lleva a tomar nota del importante ascendiente de Catherine Gris sobre Rudolf Ritsema (y sobre Eranos).

#### **4.4. Maurizio Rosenberg**

Nos interesó conocer el punto de vista del italiano sobre Eranos, en especial porque se corresponde con el de un profesional local externo al proyecto, más interesado en los aspectos académicos del centro. Nos devolvió el cuestionario el 26-04-2020 (en italiano, traducción nuestra).

A la sugerencia “Describa su relación con Eranos y su evolución en el tiempo”, Rosenberg contesta:

MR: Me puse en contacto con Eranos en 1990 si no me equivoco (podría haber sido en 1991), por razones tanto profesionales como personales. Como fundador y editor de la editorial "Red", estaba en contacto cercano con mis autores y Eranos demostró ser una fuente potencial de muchas publicaciones interesantes.

También yo tenía el "contenedor" adecuado para tales publicaciones: la serie "Imágenes de las profundidades" inspirada en Jung. Fundada unos años antes, dirigida por Claudio Risè, un psicoanalista de gran cultura y mentalidad abierta, se proponía, entre otras cosas, dar a conocer autores y líneas de pensamiento poco conocidos en Italia y hasta entonces de alguna manera 'marginados'. En los años siguientes (...) comenzaron a publicarse [al italiano] escritos, en su mayoría en alemán, que nunca había ido más allá del círculo académico [de Eranos] o, en cualquier caso, de una élite de académicos bastante restringida.



Fig. 25. Ritsema y Rosenberg conversando (1994).  
Al fondo la *Briújula del Tiempo* del I Ching.  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Rosenberg nos describe su vinculación profesional con Eranos. Su interés estaba fundamentalmente en divulgar los contenidos académicos del proyecto entre un público generalista sacando a los autores y líneas de pensamiento del círculo elitista de Eranos porque, como se explicó, el centro venía funcionando de espaldas a su contexto inmediato, una imagen opuesta a la que Ritsema quería para el proyecto: la de un organismo abierto y versátil. Los eventos, que en sus comienzos trascurrieron en alemán y más tarde pasaron a desarrollarse en inglés, no habían contribuido demasiado a abrir Eranos a un público local que hablaba italiano.

A la pregunta “Describa su relación con Rudolf Ritsema y su evolución en el tiempo” Rosenberg contesta:

MR: Debo confesar que al principio me sentí un poco intimidado por una persona que parecía totalmente entregada a una 'misión' cuyos contornos se me escapaban y hasta cierto punto me parecían esotéricos. Sin embargo, el alto nivel ético e intelectual en el que se movía conquistó a todos, y al final ciertamente, a mí también; lo que al principio me parecía “dureza” fueron en realidad las características de un personaje que ciertamente no era 'latino' (en el significado positivo y negativo que se le puede dar a este término) –paréntesis en el original– y un signo de una sobriedad y austeridad ante la cual no hay nadie que no pudiera inclinarse con admiración. Descubrí que su colaboración editorial era muy comprensiva. Como me conquistó, también me conquistó la idea de hacer posible la 'divulgación' de los contenidos de Eranos sin degradarlos, ofreciéndoles un trampolín hacia nuevas audiencias. Ahora, años después, lo recuerdo no solo con admiración por el erudito que era, sino también con gran afecto hacia su persona.

Su testimonio sobre la calidad intelectual de Ritsema, hasta ahora conocido por los profesores de Eranos por su labor administrativa a pesar de sus talentos “ocultos” (comillas nuestras) según Kapteyn, resulta relevante. Rosenberg acompaña esta descripción dándonos también unas pinceladas sobre el Rudolf más personal, “sobrio y austero”, que complementan la opinión de Kapteyn acerca de su carácter introvertido, cualidades, por otro lado, dignas “de admiración” para el italiano. Es sugerente que su primera impresión sobre Ritsema fuera la de un personaje “esotérico y misionario” y que esta imagen irá cambiando a medida que lo va conociendo, hasta el punto de convertirse en la de un “erudito” de “alto nivel ético e intelectual”. ¿Fue tal vez su carácter retraído del norte de Europa lo que jugó contra el holandés en el centro Ticinense? La vida y la historia están llenas de personajes incomprensidos y tal vez Ritsema haya sido uno de ellos. De ser así, confiamos que este trabajo ayude a promover otros estudios centrados en su figura, central para comprender mejor Eranos, que ayuden a compensar los posibles malentendidos (en caso de haberlos).

A la pregunta “¿Crees que el I Ching ha sido un hilo subterráneo en Eranos a lo largo de su historia?”, Rosenberg contesta:

MR: Sí, por supuesto, lo sabía. El discurso sobre este tema siempre absorbió una parte significativa de las conversaciones que tuvieron lugar en Eranos. Y luego también hablé sobre ello con Marie Louise von Franz y con alguien de la familia de Carl Gustav Jung que tuve la oportunidad de conocer en Zúrich en esos años. Y con otras personas, por ejemplo, Elemire Zolla [ensayista italiano, 1926-2002], recuerdo una larga conversación con él sobre el tema. Todos expresaron algunas perplejidades y lamentaron el hecho de que la absorción del trabajo del I Ching hubiera eclipsado otros hilos de investigación en Eranos.

Rosenberg replica que la analista suiza Marie Louise von Franz (1915-1998), la conocida discípula de Jung, le transmitió personalmente que no recibió con entusiasmo la nueva etapa de Eranos que se abrió con “la revolución del 88” de Ritsema. Parece que ella, como algunos otros, vieron en ese cambio un excesivo protagonismo del I Ching. Sin entrar a juzgar estas opiniones, lo cierto es que la afirmación de que el I Ching había “eclipsado otros hilos de investigación en Eranos” podría parecer paradójica. La breve descripción de las ERTS que hemos incluido al comienzo del capítulo basta para comprender que ese no fue el caso. En esas conferencias hubo una gran variedad y notoriedad de temas, comparable en calidad y estilos a la de los encuentros tradicionales de Eranos, eso sí, ahora más centrados en el estudio de las imágenes de la psique (o arquetipos), lo que, por otro lado, estaba más alineado con el material de las primeras décadas. Sería interesante profundizar en las disertaciones de principios y mediados de los 80, poco antes del giro que Ritsema dio al proyecto en respuesta al estancamiento creativo que Eranos parecía entonces estar atravesando (Ristema, 1987; Bernardini, 2003; Robinson, 2011). Lo haríamos abriendo el centro a los estudios de poder, analizando sus distintas tendencias y luchas intergrupales. Tal vez este tipo de opiniones referentes a una posible “absorción” o “eclipsamiento” de Eranos por el I Ching, pudieran estar reflejando el clima del momento, la polarización entre grupos, y por lo tanto se comprenderían mejor desde un análisis crítico.

A la pregunta “¿Crees que la historia del I Ching en Eranos se conoce? En caso de que no ¿por qué crees que pasa eso?”, Rosenberg contesta:

MR: Creo que es muy poco conocida, muy poco. Sin duda, merecería ser contada, tal vez en un pequeño libro con varias voces también acompañado de imágenes (...) antes de que desaparezca cualquier memoria directa. Pero tal vez sea demasiado tarde y ya hayan prevalecido intereses miserables y sesgados.

Como editor que es, Rosenberg parece tener ya en mente el proyecto de una publicación sobre la historia del I Ching en Eranos. Aparte de eso, confirma lo poco que se sabe a día de hoy sobre este tema, de ahí que sus declaraciones subrayen la relevancia que tendría un trabajo de este tipo, pues no hay ninguna historia completa del oráculo en el lugar, a pesar del peso específico que allí tuvo. De hecho, esperamos que nuestra exploración sea el primer paso en ese sentido y llegue a iluminar otras investigaciones, porque efectivamente el I Ching no parece ocupar un lugar anecdótico en Eranos, sino más bien al contrario: parece ser central en la comprensión de los conflictos y disputas intergrupales, frente a los que Rosenberg toma una posición clara, sin ambigüedades.

#### **4.5. Franca Donati**

El interés del testimonio de la secretaria personal de Rudolf Ritsema, recibido el 30-04-2020, reside en que no solo ofrece datos sobre el aspecto profesional de su trabajo con el presidente de la Fundación, sino también sobre Ritsema en sí, un personaje al que estuvo estrechamente ligada (al igual que Rosenberg, Donati ha contestado a nuestro cuestionario en italiano, que hemos traducido).

A la pregunta “Describa su relación con Eranos y su evolución en el tiempo”, Donati contesta:

FD: Conocí a RR [Rudolf Ritsema] en 1996. Ivana, una amiga que era su secretaria, se fue como delegada de la Cruz Roja, por lo que RR buscó una secretaria interina (...). Eranos fue mi primer encuentro con una dimensión más allá de los aspectos más técnicos y físicos de la vida. Considero a RR mi primer maestro espiritual, una figura muy importante en mi vida. Después de su muerte, ya no tuve contacto con Eranos. Una vez fui a un seminario en Monte Verità [donde actualmente la Fundación Eranos organiza parte de los encuentros]. No

estuvo mal, pero ya no sentí el espíritu de Eranos como lo había conocido con Rü [Rudolf Ritsema].



Fig. 26. Fotografía de Franca Donati y Rudolf Ritsema en 1996  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Es interesante que Donati identifica Eranos, o mejor dicho el espíritu del lugar, con “Rü”, de modo que éste acaba convirtiéndose en su primer “maestro espiritual”. Y esto es así porque su trabajo se relacionaba, de algún modo, con el aspecto invisible o profundo de la vida, ese que hay “más allá de lo técnico y de lo físico”. En su testimonio aparece pues una nueva cualidad o calidad del personaje Ritsema y de Eranos, profundamente relacionada con sus aspectos transformativos y/o evolutivos, más alineada con el talante original del proyecto (Ritsema y Sabbadini, 1997).

El uso introspectivo del Ching también tiene, más allá de la dimensión psicológica, una dimensión espiritual o ética, si atendemos a su capacidad de orientarnos acerca de la correcta aplicación de nuestro potencial creativo en nuestro día a día, dotando de dirección a nuestras decisiones y acciones individuales (Ritsema, 1992; Uehiro, 1992). Parece que Ritsema puso en contacto a Donati con estas cualidades ofreciéndole no solo un puesto de trabajo sino una mediación con lo profundo y consecuentemente cierta “custodia espiritual”.

A la pregunta “Cómo ves el rol de Catherine en Eranos? ¿y con el I Ching?”, Donati responde:

FD: (...) ella era una mujer que se me mostró como una gran fuerza y un gran personaje, de una sensibilidad y una inteligencia fuera de lo común. Por casualidad capté algunas miradas entre RR y Catherine, una mezcla de amor, respeto, complicidad y gran estima. RR me había dicho que Catherine había abandonado su carrera musical para seguirlo hasta Ascona. Creo que tenía mucha gratitud hacia ella por esto. (...). Creo que también hubo un gran intercambio intelectual que no presencié.



Fig. 27. El joven matrimonio Ritsema el día de su boda el 08-05-1945  
(Por gentileza de Shantena A. Sabbadini)

Donati viene a añadir a los datos que tenemos sobre Catherine Gris, a saber, que es un corazón cálido y un pilar en Eranos, tal como indican Sabbadini y Kapteyn respectivamente en sus cuestionarios, que también es una mujer “fuera de lo común”. Además introduce una valiosa descripción sobre la relación de los Ritsema, destacando no solo el cuidado que Catherine procuraba a Rudolf, sino también la devoción que a su vez éste tenía por su mujer. En concreto, son los valores de “amor, respeto y la complicidad” los que unían al matrimonio junto a, posiblemente, “un gran intercambio intelectual”. Este último punto da nuevas pistas sobre lo que podría ser un ascendiente

no solo emocional de Gris sobre Ritsema, sino algo más, porque ¿acaso tuvo ella también algún papel en las investigaciones sobre el oráculo a las que Rudolf dedicó su vida?. Encontrar indicios sobre este punto nos colocaría frente a aspectos nuevos e interesantes de la traducción de Ritsema, del I Ching en el lugar, y en general, de Eranos.

A la pregunta ¿Cuál fue tu rol en las ERTS? ¿Puedes compartir algo de tu experiencia en esos eventos?, Donati responde:

FD: Cuando era secretaria [1996] ayudé a organizar las mesas redondas. Mi papel era escribir las cartas que RR me dictaba y organizar los descansos para tomar el café y estar disponible si alguien necesitaba algo. Nunca he participado activamente en ellas. Para mí fue un mundo que se abrió y que miré con curiosidad, pero sin comprenderlo realmente. Vengo del mundo científico. Recuerdo que los momentos más conmovedores eran las sesiones de I Ching, cuando los participantes compartían su historia y todos contribuían a comprender los textos. Todos estaban completamente absortos en esos momentos. Durante los descansos, aprecié mucho la cordialidad que se creó. El paisaje evocador y la profundidad de las discusiones hacía que las personas se mostraran a sí mismas y a los ojos de muchos; había mucho brillo. Creo que para muchos de ellos han sido experiencias que los acompañarán durante toda su vida.

Parece que la “desagradable exposición pública” que producía el I Ching, al menos en 1934 según Jung comentaba, en 1996 es “un mundo que se abre”, un momento de goce compartido que procura “brillo en los ojos”. Una “profundidad de discusiones” y de “experiencias” comunes que habrán de acompañar a los participantes por mucho tiempo.

A la sugerencia “Por favor, siéntete libre de añadir cualquier comentario que consideres significativo para ayudarnos a comprender mejor la historia del I Ching de Eranos”, Donati ha querido añadir lo siguiente:

FD: Creo que un aspecto importante del I Ching fueron los traductores. Sé que la primera traducción al inglés había sido fuente de desacuerdos con Steven Karcher. La traducción italiana con Shantena Sabbadini lo había satisfecho [a Rudolf Ritsema] aún más que la primera al inglés, y sin duda fue su cómplice. Además de la competencia de Shantena estaba también la armonía entre los compañeros y la amistad que se desarrolló entre los dos.

Agradecemos a Donati que haya marcado el rol central que tuvo la traducción del *I Ching de Eranos* dentro de la nueva fase del proyecto. Por otro lado, es interesante su comentario sobre la existencia de ciertas desavenencias entre Ritsema y Karcher, el primer colaborador “oficial” (comillas nuestras) en su traducción al inglés. Este dato, supera el objetivo de nuestro trabajo y se propondrá por su interés como una futura línea de investigación en el próximo capítulo. Por último, como contrapunto, Donati se refiere al tándem posterior formado por Ritsema y Sabbadini. Aunque Sabbadini ha contado algo sobre la buena sintonía con su maestro (2018), el testimonio de Donati reconoce la importancia de este último personaje en la historia del I Ching de Eranos, Shantena A. Sabbadini, quien actuará como nexo entre esta etapa del centro que finaliza en 2002 y el momento actual que atraviesa la traducción, como veremos más adelante.

#### **4.6. Shen Heyong**

Las investigaciones del analista chino Heyong sobre la relación del oráculo con la psicología nos interesan especialmente puesto que queremos aclarar que la psicología contemporánea, en particular la psicología profunda, se ha nutrido del oráculo chino. Un ejemplo paradigmático de estos nexos es Eranos y el uso que allí hicieron sus miembros del I Ching, un lugar en donde la filosofía y la práctica oracular se complementaron construyéndose la una a la otra porque el centro, concebido “para crear un camino para la humanidad” (Wilhelm, 1957) también tuvo un marcado carácter de laboratorio para el crecimiento personal (Ritsema, 1988). Y este ha sido uno de los temas discutidos de la entrevista con Heyong. Otro aspecto que nos ha interesado comentar con él es su conocimiento de Eranos en calidad de invitado a las ERTS, un actor externo que puede ofrecernos un punto de vista objetivo sobre la calidad del “Proyecto del I Ching de Eranos”. Recibimos su cuestionario el 02-05-2020.

A la pregunta “¿Tuviste contacto con el I Ching antes de llegar a Eranos? En caso afirmativo, ¿qué uso hacías de él?”, Heyong contesta (en inglés en el original, traducción nuestra):

SH: Sí, conocí el I Ching antes de ir a las conferencias de Eranos. Primero, lo usé o lo tomé como el libro más importante de la filosofía china; Más tarde principalmente como la forma o método para explorar el inconsciente; y ahora, el libro, me acompaña o lo acompaño / porque el corazón y el alma del I Ching, son una parte de mi vida.

Heyong se refiere aquí al uso introspectivo del libro, es decir a su capacidad de “explorar el inconsciente”, más propia del análisis y de la psicología profunda, y consecuentemente también de guiarnos en los desafíos y decisiones de nuestra vida de forma que éstos sean más genuinos y éticos.



Fig. 28. Fotografía reciente de Shen Heyong

A la pregunta “¿Crees que el I Ching ha sido un hilo subterráneo en Eranos a lo largo de su historia?”, Heyong contesta:

SH: Creo que el I Ching es muy importante para Eranos. A Olga Froebe-Kapteyn le gustaba mucho, y ella también apreciaba a Richard Wilhelm. C.G. Jung, Erwin Rousselle<sup>32</sup>, Hellmut Wilhelm, Rudolf Ritsema, Christa Robinson, Shantena Sabbadini ... todos ellos están influidos por el I Ching y lo tomaron como temas importantes de sus discursos en Eranos.

Heyong sabe de la temprana presencia del I Ching en Eranos y lo reconoce como uno de los temas centrales del lugar, destacando su influencia en las bases del proyecto así como su presencia en las conferencias del primer Eranos y, poco después, en las de Hellmut Wilhelm. Luego tendrán que pasar algunas décadas para que el oráculo vuelva al lugar, según nuestro entrevistado, con Ritsema, Robinson y Sabbadini al cargo. Parece normal que un invitado a Eranos como Heyong no sepa demasiado sobre el uso privado que la fundadora y otros habitantes de Eranos acostumbraban a dar al oráculo, reparando solo en la dimensión más notoria o pública del I Ching.

A la pregunta ¿Cuál fue tu rol en las ERTS? ¿Puedes compartir algo de tu experiencia en esos eventos?, Heyong responde:

SH: Mi primera visita a Eranos fue por invitación de Rudolf Ritsema en 1995, y por mi atracción hacia el Proyecto del I Ching de Eranos. Dos años después, me invitaron a dar una charla en la ERTS de 1997 con el tema la "Psicología del corazón" (...). En 1997 (...) tenía el plan de investigar más a fondo *el Secreto de la flor dorada*. Fui a Eranos para eso. Cuando llegué a mediodía, entré en el estudio de Rudolf Ritsema, que me dijo con sorpresa que había pasado varios días tratando de descubrir la historia del *Hacedor de Lluvia* de Richard Wilhelm ... La había buscado varias veces entre los libros de Wilhelm de su escritorio pero no la pudo encontrar. Justo en el momento de mi llegada, antes de levantarse y darme la bienvenida, había dejado un sobre en uno de los libros. Cuando volvimos a sentarnos, descubrió que, por casualidad, la página del libro en la que había puesto el sobre era la de la historia del *Hacedor de Lluvia*. Entonces Rudolf Ritsema dijo con entusiasmo: es realmente una sincronicidad, ustedes son chinos y cuando

---

<sup>32</sup> (1890-1949) Filósofo taoísta alemán que estuvo en las conferencias de Eranos de 1933, 1934 y 1935. Para saber más de su presencia en Eranos (véase página 177 de este trabajo)

llegaron trajeron la oportunidad de ayudarme a encontrar la historia china del *Hacedor de Lluvia*. Rudolf Ritsema me acompañó a mi habitación. En el camino, había una foto de *Lu Zu* (Lu Dongbin), el autor del *Secreto de la Flor Dorada*. Es simplemente asombroso.

Heyong describe en este testimonio la magia de Eranos, cualidad del lugar en la que coinciden nuestras fuentes. Este episodio en el que el analista cuenta la sincronicidad que medió en su encuentro con Ritsema (y posteriormente con *Lu Zu*) ilustra además con sencillez el principio nuclear por el que funciona el I Ching, que enfatiza la configuración (hexagrama) formada por los hechos causales (la consulta en sí –aunque no haya sido expresamente realizada-) en el momento de la observación (subjetiva), frente a las razones hipotéticas que aparentemente pudieran estar justificando la coincidencia.

A la pregunta “¿Crees que la historia del I Ching en Eranos es bien conocida? ¿Por qué crees que pasa eso?” Heyong contesta:

SH: No, no creo que la historia del I Ching en Eranos sea bien conocida: ni para el I Ching ni para Eranos, ya sea la de la historia temprana de Eranos, con C.G. Jung, E. Rousselle, H. Wilhelm, ni su continuidad en el Proyecto del I Ching de Eranos con Rudolf Ritsema, Christa Robinson y Shantena Sabbadini.

Heyong introduce aquí la expresión el “Proyecto del I Ching de Eranos” que para él es la consecuencia natural de otros antecedentes más tempranos que vuelve a destacar. Sin embargo, su descripción de la trayectoria pública del oráculo deja de nuevo de lado su expresión interior y soterrada, algo comprensible, como se dijo. No obstante, lo esencial para nosotros es que Heyong, uno de los representantes más destacados de la psicología analítica actual, reconoce el valor del I Ching dentro de Eranos y la necesidad de saber más sobre su historia, que él mismo muestra no conocer bien a pesar de que el I Ching es uno de los temas centrales de sus investigaciones y de su vida, y concretamente fue la razón por la que quiso viajar a Eranos.

A la pregunta “¿Cuáles son las relaciones entre la práctica psicoterapéutica y el I Ching en tu opinión?” Heyong contesta:

SH: Hay tres niveles de relaciones entre el I Ching, la psicoterapia y/o el análisis junguiano. El primero su sabiduría; el segundo el del método, especialmente importante para explorar el inconsciente y sus imágenes; y el tercero, el I Ching vivo o la psique viva, que como ocurre en la obra de C.G. Jung y en el Ching, está relacionado con la imaginación activa o la función trascendente.

A la pregunta “Haces uso del I Ching en tu práctica psicoterapéutica? ¿Cómo lo haces?”, Heyong replica:

SH: A veces, para el trabajo de sueños, en la terapia de juegos de arena [*Sandplay*] o con las imágenes emergentes. Lo hago en los tres niveles anteriores. Elaboré "Ocho formas de usar I Ching en psicología analítica".

Como estas dos últimas preguntas rondan el mismo tema, la práctica psicoterapéutica y sus relaciones con I Ching, las analizamos conjuntamente. Si acaso destacamos que en la primera de ellas que Heyong alude a un uso trascendente del oráculo, aspecto un tanto novedoso que hemos vislumbrado en la entrevista de Donati cuando habla de Ritsema como de su primer “maestro espiritual”. Nos parece importante insistir en que una de las funciones transformativas del I Ching, junto a la psicológica, es la espiritual, pues su sentido acausal del tiempo (no lineal) conecta con una realidad impersonal de la existencia que trasciende toda identificación.

De vuelta estrictamente con los nexos entre el oráculo chino y la psicología contemporánea, Heyong ha categorizado “ocho maneras de usar el I Ching en psicología analítica” con las que asume una efectividad del oráculo en la práctica psicoanalítica. Otros ejemplos destacables de este uso del I Ching para explorar el inconsciente son el de Carl Gustav Jung y su consulta que hizo al I Ching antes de escribir el prólogo de la edición inglesa del libro de Richard Wilhelm (1950) que él mismo había auspiciado (texto del que hemos incluido varios extractos en este trabajo por su importancia, p.e. véanse pp. 7 y 8). También destacamos uno los hallazgos más

interesantes de nuestra exploración: las consultas de Alwina von Keller al oráculo, en cuyo análisis repararemos con detalle en el próximo punto. Jung, von Keller, Heyong, Robinson, etc., son entre otros, ejemplos innegables de los vínculos entre psicología profunda e I Ching y todos ellos evidencian que el papel del oráculo chino en la psicología occidental contemporánea es incuestionable.

Por último, a la sugerencia “Si te apetece, cuéntanos por favor una historia breve sobre tu relación con el oráculo en Eranos. Gracias”, Heyong cuenta:

SH: En 1997, durante la sesión de mesa redonda de Eranos, Rudolf Ritsema y yo discutimos las distintas formas de adivinación [del oráculo], el método clásico y sus transformaciones, y la forma de usar el I Ching para explorar el inconsciente. A la mañana siguiente, pronuncié un discurso sobre el tema de la “Psicología del corazón”. Por la tarde, Rudolf Ritsema consultó el I Ching y obtuvimos el hexagrama 41: La Disminución. Vino a responder a mi situación, especialmente por la interpretación de Lao Zhi: “Mientras que aprender consiste en acumular conocimientos día a día; La práctica del Tao consiste en disminuir día a día, Disminuyendo y una vez más disminuyendo hasta que uno haya alcanzado la inactividad. Pero por esta misma inactividad todo se puede activar”, (capítulo 48 del Tao Te King).

Su testimonio es de un enorme valor pues es el primer *feedback* que tenemos sobre el uso práctico que se le dio al I Ching en las ERTS y de la eficacia de su nuevo formato diseñado para que los eventos no solo tuvieran el valor intelectual al que estaba acostumbrado Eranos sino que también promovieran entre los asistentes (público y conferenciantes) una experiencia de transformación individual y colectiva. Se trataba así de recuperar el espíritu original de laboratorio para la evolución personal que Froebe-Kapteyn dio al proyecto y que, sin embargo, parecía estar ausente en los últimos años - antes de 1988- (Ritsema, 1988; Bernardini, 2003; Robinson, 2011; Sabbadini, 2015). De ahí que esta anécdota de Heyong sea un dato a destacar pues nos ha permitido calibrar el aspecto oracular del I Ching durante las ERTS, que a decir del propio consultante parece extraordinario.

## 5. Documentos privados

A continuación traemos una serie de fragmentos de valor en la historia del I Ching en Eranos, algunos de los cuales evidencian las relaciones entre el oráculo chino y la psicología profunda (las fotografías de estos documentos se incluyen con una mayor resolución en el Anexo IV).

### 5.1. Documentos de Alwina von Keller

#### 5.1.1. Ejemplar de la traducción de Richard Wilhelm

Esta edición de von Keller (de 1924), compuesta por dos tomos, pasó a ser propiedad de Rudolf Ritsema.

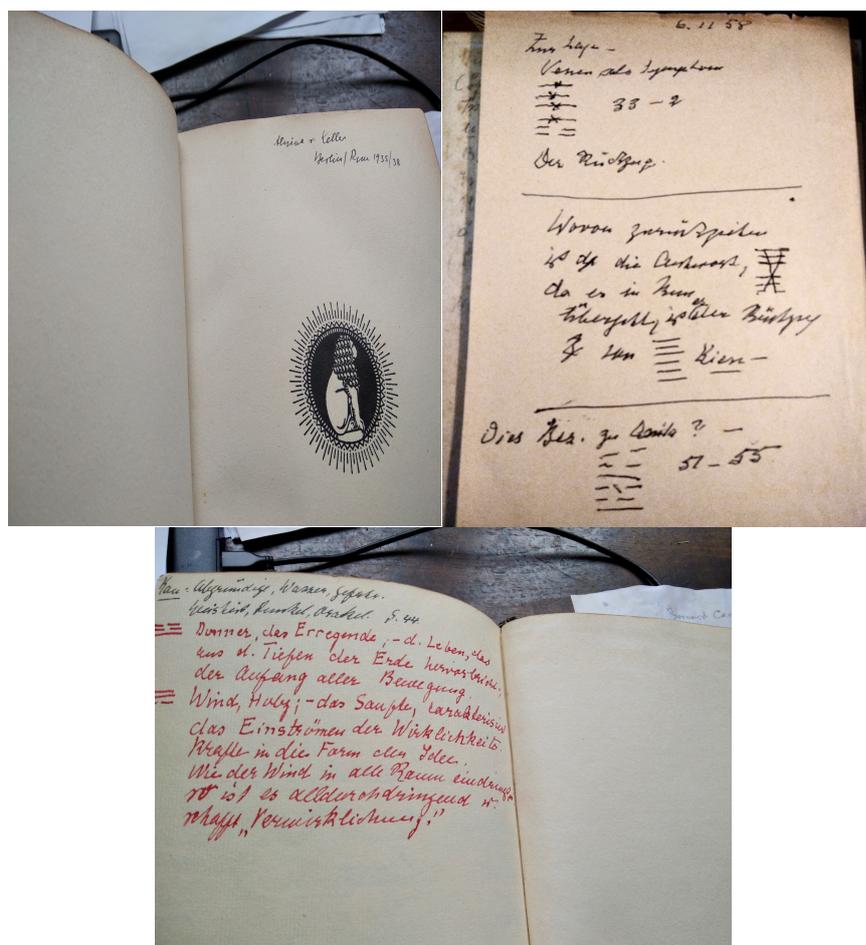


Fig. 29. Arriba, a la izda. Ejemplar de la traducción de Wilhelm de 1924 perteneciente a von Keller con la firma de von Keller y unas fechas "Alwina v. Keller, Berlín/R. 1935/1938"

Fig. 30. A la dcha. una nota entre las páginas del libro con tres consultas al I Ching (11-1-1958).

Fig. 31. Abajo, un comentario de Alwina en la solapa del libro (Tomo I) sobre tres trigramas.

(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Este mismo ejemplar de Alwina será el que proporcionará a Rudolf su primera experiencia con el I Ching. Sabbadini cuenta que el entusiasmo de Ritsema fue tal cuando tuvo el libro entre sus manos que estuvo durante una semana, día y noche, pasándolo a máquina para devolvérselo a tiempo a von Keller. (Sabbadini, 2015; 2018).

### 5.1.2. Tres consultas al I Ching

Hablamos de tres hallazgos importantes para la historia de la psicología occidental del siglo XX pues testifican que el I Ching se usó como herramienta de exploración del inconsciente en el contexto del análisis junguiano durante las épocas centrales de la centuria pasada. Von Keller, quien recordemos, tenía su consulta en *Casa Shanti* de Eranos, había explicado a Ristema que ella daba un uso al I Ching en el contexto del análisis “como una herramienta introspectiva y un complemento para el trabajo con los sueños” (Sabbadini, 2018, p. 53).

Entre las páginas de su ejemplar de Wilhelm, la analista guardó más de una docena de notas manuscritas que contenían consultas suyas al oráculo. Hemos tomado como ejemplo una que contiene tres preguntas fechadas el 6 de noviembre de 1958. La tercera de ellas dice escuetamente (en alemán en el original, traducción nuestra):

**“En relación a D. ?**

[Hexagrama Primario:] **57** [–La Raíz (muta la línea tercera)].

[Hexagrama Secundario:] **55** [–La Abundancia-.]”

(en **negrita** el contenido de la **nota original**, el resto son nuestros comentarios)

### 5.1.3. Comentario a tres trigramas

Este es un descubrimiento muy destacable puesto que el documento incluye una compilación de los distintos significados de tres trigramas que en la obra original de Wilhelm están dispersos en distintos apartados. De esta forma la analista reúne en un conjunto sólido todas las connotaciones de cada signo, lo que supone un avance con respecto a la traducción del alemán. Posteriormente Ritsema introducirá esta misma disposición de los textos en su propia traducción, por lo que el documento podría

representar una estructura precursora del *I Ching de Eranos*. Este intento de Alwina von Keller de reunir todos los textos oraculares clásicos en torno a cada trigramas, deja fuera los comentarios críticos de Wilhelm que en su traducción están mezclados con los oraculares, lo que permite que los textos originales chinos aparezcan en su pureza natural.

La nota, escrita en alemán (sin datar), dice textualmente lo siguiente (traducción nuestra):

**KAN: Lo Abismal, Agua, Peligro.**

**Sabiduría, Oscuro y Oráculo (p. 44)**

[Trigramas interno:] **el signo DSCHEEN (convención Wade-Giles), trueno, lo emocionante, es la vida que brota de las profundidades de la tierra, es el comienzo de todo movimiento.**

[Trigramas externo:] **el signo SUN (convención Wade-Giles), el viento, la madera, lo suave, caracteriza la afluencia de las fuerzas reales en la forma de la idea. Así como el viento penetra en todas las habitaciones, lo penetra todo y crea realización.**

(en **negrita** el contenido de **la nota original**)

Este hallazgo nos lleva a preguntarnos si tal vez von Keller pudo tener un rol activo en la traducción del *I Ching* de Ritsema, es decir, si no solo tuvo sobre Rudolf una influencia emocional sino también sobre su trabajo. Lo cierto es que el holandés, que había comenzado sus investigaciones a raíz de su primer contacto con el *I Ching* en 1944, ayudaba a la analista en su interpretación de algunas de sus consultas de *I Ching* por aquellos años, fecha en la que él ya comenzaba a tener su propio sistema (Sabbadini, 2015), por lo que la influencia podría haber sido a la inversa. Aquí se abre un tema interesante para explorar con mayor detalle y profundidad en futuras investigaciones.

Sin embargo, no queremos renunciar a traer un breve análisis comparativo de la obra de Wilhelm y de Ritsema, tomando como engranaje entre ambos textos el fragmento

encontrado de von Keller. Para ello tomaremos como ejemplo el Hexagrama 32, *La Duración*, y nos ceñiremos al comentario de sus trigramas:

- **Edición de Richard Wilhelm** (edición inglesa de 1940 –similar en estructura a la alemana de 1924-). El libro incluye una tabla con las características sistematizadas de cada trigrama que luego aparecen en el texto principal de cada hexagrama. Los comentarios de Wilhelm a los *Suo Koa* (o trigramas, la *Octava Ala*) están en un capítulo aparte (pp. 262-279).

“32.- HENG/ La duración (p. 126)

Arriba CHEN: Lo que despierta, trueno.

Abajo, SUN: Lo suave, viento.

Juicio –o su comentario a la imagen del hexagrama- (destacamos que Wilhelm no especifica en este apartado las diferencias entre sus comentarios y el propio texto oracular): “El trigrama CHEN está arriba y el débil SUN abajo (...). Las imágenes son las del trueno y el viento (...). El trigrama inferior indica suavidad en el interior, el trigrama superior, un movimiento en el exterior...”

Si quisiéramos conocer todos los significados asociados a los trigramas que componen este hexagrama 32 debemos ir a otra sección del libro, la *Tabla de Trigramas* (p. 357). Por ejemplo del trigrama externo dice lo siguiente:

*Nombre:* CHEN. Lo que despierta

*Atributo:* Movimiento incitante

*Imagen:* Trueno

*Relación Familiar:* El hijo mayor

- **Comentario de Alwina von Keller** (sin datar -antes de 1965, fecha de su fallecimiento-). Lo más relevante de la nota que hemos encontrado es que compila los significados oraculares más importantes asociados a cada trigrama (tomados de los comentarios de Wilhelm de las *Ocho Alas*), como se dijo, de tal modo que aquí aparecen los textos originales chinos libres de los comentarios

del sinólogo acompañando al propio hexagrama 32, haciéndose así su lectura más completa, que queda al margen de cualquier interpretación posterior.

Tomando el hexagrama 32/ La duración, ella añade los comentarios que ya hemos visto arriba -y que repetimos para comodidad del lector-:

El signo DSCHEN (convención Wade-Giles): Trueno, lo emocionante, es la vida que brota de las profundidades de la tierra, es el comienzo de todo movimiento.

El signo SUN (convención Wade-Giles): El viento, la madera, lo suave, caracteriza la afluencia de las fuerzas reales en la forma de la idea. Así como el viento penetra en todas las habitaciones, lo penetra todo y crea realización.

Este nuevo modo de organizar la información representa un estado intermedio entre las traducciones de Richard Wilhelm y de Rudolf Ritsema. Señala la intención de aglutinar los significados dispersos en la obra del alemán proporcionándoles a cada trigramas una estructura compacta de significado oracular, libre de comentarios críticos, característica central de las traducciones de Ritsema.

- **Edición Ritsema-Sabbadini (2005)**, tomamos la llamada edición “original”, *The Original I Ching Oracle*, pues como indican sus autores la obra “intenta preservar lo máximo posible la potencialidad de espejo que tiene el lenguaje oracular en inglés, adoptando una estrategia de traducción cuyos criterios principales se resumen más abajo” (p. 19). Entre ellos destacan su empeño por distinguir los textos oraculares de los interpretativos. Además, en la sección del hexagrama *Trigrama externo e interno* (p. 26) se analiza “el hexagrama en los términos de los trigramas que lo constituyen (...). Los atributos están compuestos por la discusión de los trigramas de los *Shuogua* (en Pin Yin), es decir, las *Ocho Alas*”. Esto significa que han procedido a aglutinar los distintos significados oraculares del chino clásico para cada trigramas, distinguiéndolos con caracteres tipográficos diferentes (en rojo) de sus comentarios o

asociaciones, de tal forma que los significados autóctonos se presentan en su pureza original. Veamos:

Hexagrama 32/ Preservar (p. 364). Bajo el texto principal del hexagrama y la *Imagen de la situación*, encontramos bajo los *campos de significado* el apartado de los trigramas, con los siguientes significados asociados (pp. 364-365):

El trigramas superior: **Sacudir** [en negrita en el original]. ZHEN (Pin Yin). Describe los aspectos exteriores de la situación. Tiene las siguientes asociaciones: Despertar, excitar, inspirar, asombro, alarma, temblar, trueno que surge de lo profundo de la tierra, intrusión fecundadora. Ideogramas: excitar y lluvia. Símbolo: Trueno, LEI, poder despertante que emerge del profundo de la tierra. Acción: agitar, DONG, excitar, influenciar, mover, afectar; trabajar, actuar; salir del huevo o del capullo. Ideograma: fuerza y pesadez, mover cosas pesadas. En la familia de los trigramas Zhen es el hijo mayor.

El trigramas inferior: **Raíz** [en negrita en el original]. SUN (Pin Yin), describe los aspectos interiores de la situación. Tiene las siguientes asociaciones: base sobre la que las cosas reposan, suelo, fundación; suave, penetrante de manera sutil; que nutre. Símbolos: Árbol/madera y viento. Árbol/ madera, MU: árboles y todas las cosas de madera; asociado con el Momento de la Madera. Ideograma: un árbol con raíces y ramas. Viento, FENG: viento, brisa, ráfaga; el tiempo meteorológico y su influencia sobre el humor; moda, usanza. Acción: entrar, RU, penetrar, invadir; progreso; introducir. En la familia de los trigramas SUN es la hija mayor.

## 5.2. Documentos de Catherine Gris-Ritsema

Hemos sistematizado los documentos de Catherine Gris-Ritsema, varias centenas de fotografías, postales, y tres diarios, en dos conjuntos que dan testimonio de su destacado rol en el cuidado de Rudolf, de Eranos y de todos sus residentes (y mascotas).

El primer bloque hace referencia a cómo Catherine ejercía ese cuidado del que han dado noticia varios testigos de nuestras entrevistas (Kapteyn, Donati o Sabbadini) y cómo los demás respondían a sus atenciones. El segundo está compuesto por una serie de fragmentos que en su conjunto son un descubrimiento destacado de nuestra investigación: nos referimos a una serie de consultas suyas al I Ching, comprendidas entre 1944 y 1955, fundamentales para estar al tanto de su temprano interés (al menos desde el verano de 1944, al igual que ocurrió con Rudolf), por el oráculo. Esta devoción suya, compartida con la de su marido, debió unir profundamente a la pareja y animar a Rudolf Ritsema a enfocar su vida en torno al estudio del I Ching. Tal vez este aspecto sea parte del “gran intercambio intelectual” que Donati (comunicación personal, 30-04-2020) presentía entre ambos. Sus preguntas al I Ching nos abren a una Catherine completamente comprometida en el cuidado de Eranos, de su marido y de todas las criaturas a su alrededor.

### **5.2.1. Un poema de una “hija espiritual”**

En el documento escrito por “Helen”, fechado en marzo de 1977, se aprecia la gran estima que algunos de los jóvenes de Eranos, a quienes Catherine llamaba cariñosamente sus “hijos espirituales” (Sabbadini, 2015), le tenían. Dice textualmente (traducción nuestra):

Oh Catherine, querida Catherine/ Por favor, deja que me quede/ Estoy cansada de vagar –el camino de Helen/ Desde el París de los sesenta/ Su hijo me envió hasta ella/ A Irlanda, y Suiza/ a USA/ Me ha llevado por tantas millas/ y nunca me ha dejado tirada, nunca jamás!/ Me gustaría un poco de aire/ ¿alrededor de tu cabello?/Eso parece justo/ Estoy cansada de estar toda callada/ Incluso si mi ataúd es una copa/forrada de seda. De “El pañuelo Melancólico.

### **5.2.2. Diario de sus mascotas**

Catherine adoraba a los gatos. Hemos encontrado tres diarios suyos en los que describía el día a día de sus mascotas, lo que nos da una idea de sobre su “corazón cálido” y su posición como “pilar” de Eranos, pues era una figura central a la que nada se le escapaba. El diario de *Gattica* dice así (en francés en el original, traducción nuestra):

Los Amores de *Gattica*. Durante el encuentro de Eranos de 1971 flirteó-jugó con *Chiquito* el gato de los vecinos *Sasso* (*Gattica* 5 meses). El 19 de enero del 72 estuvo toda la noche afuera con *Chiquito*... El jueves 23 de marzo a las 19,45, 4 pequeños, [subrayado en el original] 3 como *Chiquito* y uno más oscuro graciosamente atigrado al que llamé *Allegro* [subrayado en el original] muere el 22 de mayo después de una vacuna para la que era demasiado pequeño. *Gattica* ha desempeñado espantosamente bien su rol de mamá pero *Vajra* juega más a menudo con sus hermanos que la mamá misma.

Poco más que decir al respecto, sus palabras son suficientes para comprender la calidad de su sensibilidad puesta al cuidado de los otros.

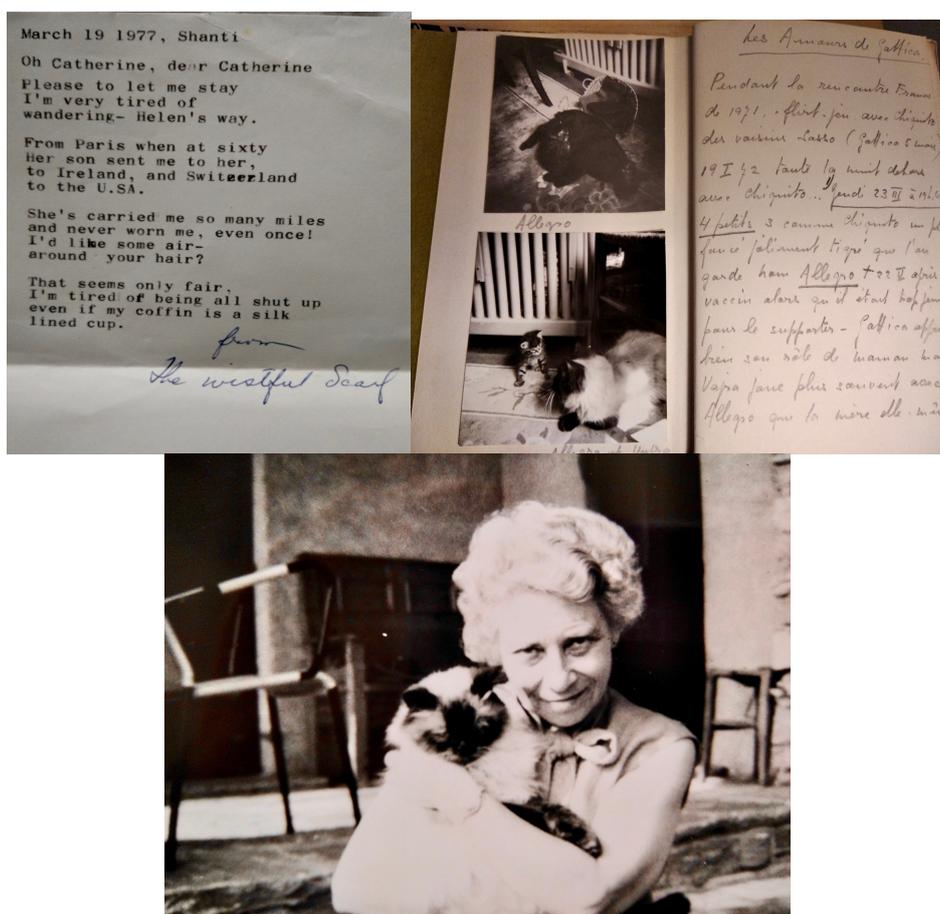


Fig. 32. Arriba a la izquierda un poema de Helen para Catherine.  
 Fig. 33. Arriba a la dcha. su diario de gatos.  
 Fig. 34. Abajo, Catherine con *Gattica* en Casa Sasso (1971).  
 (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

### 5.2.3. Consultas al I Ching

Las consultas se disponen ordenadamente (1944-1955) bajo el título “Catherine. Fechas y hexagramas obtenidos (en la siguiente línea)”. Ocupan un espacio al final del ejemplar manuscrito de I Ching que Rudolf Ritsema elaboró partiendo de la traducción de Wilhelm que le prestó von Keller en 1944.

Aunque desvelan un aspecto de Catherine del que no dan cuenta nuestras fuentes, los documentos son claros en señalar que ella daba un uso introspectivo al I Ching antes de llegar a Eranos, pues su primera consulta es de junio de 1944, coincidiendo con la primera experiencia que tuvo Rudolf con el oráculo. Además, sabemos que Catherine contribuyó de alguna manera a las investigaciones de su marido, al que le regaló en la Navidad de 1945 el diccionario chino más completo de la época, el *Samuel Wells Williams* (Sabbadini, 2015; 2018).

Sus preguntas, como se aprecia, están escritas en francés pues Catherine Gris nació en la Suiza francesa y aunque hablaba varios idiomas solía usar su lengua vernácula en su día a día (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19). Las respuestas están transcritas lógicamente en alemán, el idioma de la traducción de Wilhelm. De manera cómplice, en su primera consulta al oráculo hará la misma pregunta que hizo su marido “¿Quién soy yo?” (“qui suis je?”, en el original), “¿qué debo hacer?” (“que dais je faire?”, en el original). Su respuesta será el hexagrama 1, “la Energía”, o el principio *Yang* con dos líneas mutadas que llevan al hexagrama 50 “el Caldero”. La respuesta ilustra el proceso alquímico de la transformación de la acción pura en energía *Yin*, en concreto en la forma de un contenedor o sustento, es decir, como apoyo de otros, tarea a la que se ofrecería Gris el resto de su vida, a decir de todos.

A continuación, incluimos los documentos de dos de sus consultas. En la primera, podemos ver en el margen superior izquierdo la fecha del 31 de diciembre de 1944 acompañada del texto siguiente –su pregunta al I Ching (en francés en el original)-: “Después de la meditación para el año nuevo, en especial ¿cuál es la aptitud para el bien y la felicidad de Ru?” La respuesta que da el oráculo a su pregunta son los hexagramas 41, la Merma, con su sexta línea mutante, y el hexagrama secundario 19, el Acercamiento. Ambos aparecen acompañados de los comentarios originales del texto de

Wilhelm escritos a mano por Catherine. Es interesante que esta lectura, en coherencia a la pregunta de la consultante, apunta a una merma o disminución (e incluso sacrificio) de uno mismo como manera de llegar al otro, lo que pocos años después haría efectivamente Catherine al sacrificar su carrera de pianista profesional y mudarse a Eranos, dando así prioridad a la carrera de su marido, tal como Jaap Kapteyn o Franca Donati nos hicieron saber en sus entrevistas.

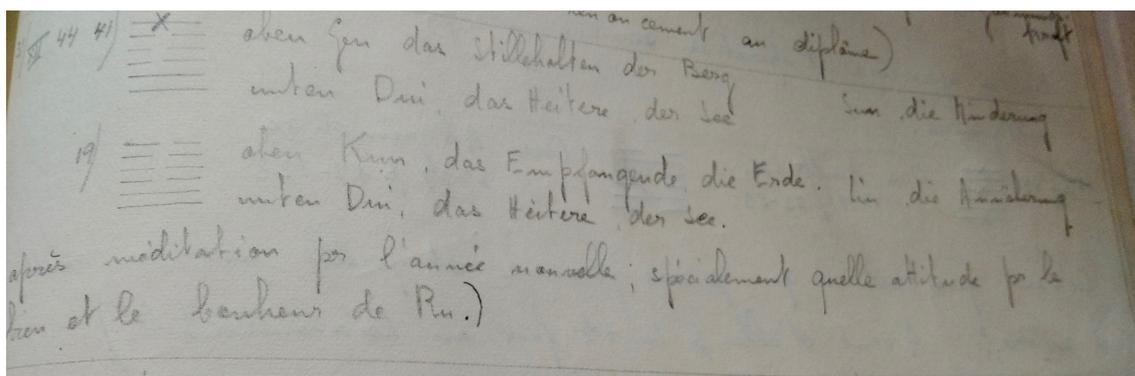


Fig. 35. Lectura de I Ching de Catherine Gris-Ritsema (31-12-1944)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

La segunda lectura que incluimos está fechada el 25 de noviembre del 1945. Catherine pregunta esta vez: “¿Cómo puedo saber qué parte tengo que dar a los demás y a mí misma en dos planos: nosotros [subrayado en el original] en relación con la gente y yo [subrayado en el original] en relación con Ru?”. Los hexagramas resultantes son el hexagrama primario 57, lo Suave, con la segunda línea mutando que lleva hasta el hexagrama secundario 53, la Evolución. Es curioso que el significado de esta consulta es similar al de las anteriores, pues la respuesta apunta a lo suave, en el sentido de lo gentil o condescendiente, como la forma de potenciar su desarrollo gradual, el de la pareja y el de los demás.

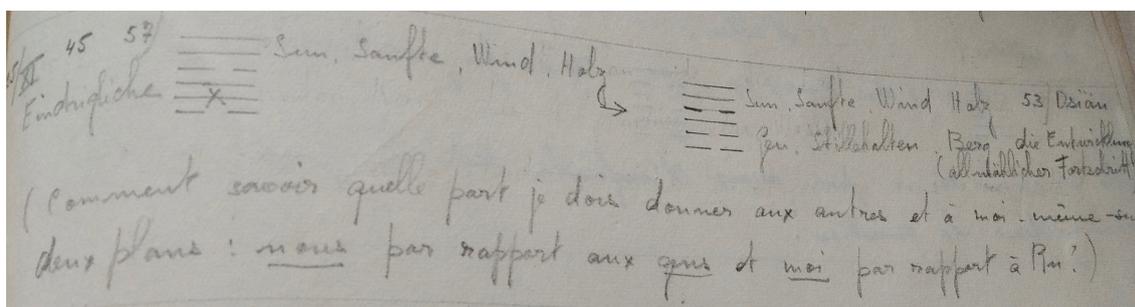


Fig. 36. Lectura de Catherine Gris-Ritsema (25-11-1945)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Por lo tanto, en las tres lecturas que hemos incluido, el I Ching le está mostrando a Gris la conveniencia de adoptar un rol secundario, sutil, unificador, nutritivo, una posición tras el telón, que según nuestros testigos, ella siempre cultivó.

### **5.3. Documentos de Rudolf Ritsema**

Nos referimos en primer lugar a la dedicatoria que Rudolf Ritsema le escribe “a Christa” sobre la primera página del libro de Memorias de Alwina von Keller, *My Story* (edición privada sin datar). A continuación seguiremos con el ejemplar manuscrito por Ritsema en 1944 del I Ching de Wilhelm que le prestó von Keller durante una semana. Finalmente examinamos dos postales de Gilbert Duran a los Ritsema de mediados de los 80 que hemos seleccionado entre toda la correspondencia por su interés.

#### **5.3.1. Una dedicatoria en el libro de memorias de Alwina von Keller, *My Story***

La dedicatoria dice textualmente:

A Christa. Una historia de luminosidad a través de una prueba. Una de las madres-raíz [von Keller] del Proyecto del I Ching de Eranos (en inglés en el original, traducción nuestra). Una historia amenazadora que encontraste en el camino (en alemán en el original, traducción nuestra). Ru y Catherine. 14 de Enero de 1993.

Presumimos que el libro parece ser un regalo para Christa Robinson aunque desconocemos por qué Ritsema no lo entregó finalmente a su destinataria. En ella, el holandés describe la presencia del I Ching en Eranos como una “historia amenazadora”, expresión que nos recuerda bastante a la “amenaza roja” con la que Robinson se refiere al rol del oráculo en el lugar durante su entrevista, lo que parece evidenciar cierta complicidad entre las consideraciones que ambos tienen acerca del I Ching en el contexto de Eranos.

Por otro lado, nos interesa destacar la claridad con la que el documento certifica el papel central de Alwina von Keller, no ya solo en la vida privada de Rudolf Ritsema sino también en la historia del *I Ching de Eranos*. Ella, no solo le había introducido en el uso

del oráculo en 1944 durante una sesión de análisis. También, sabiendo de la investigación de Ritsema sobre el I Ching, le había pedido ayuda para interpretar algunas de sus consultas aprovechando las semanas de invierno que el matrimonio pasaba en Eranos (Sabbadini, 2015; 2018). Además, no pasamos por alto el que Ritsema se refiera a Alwina von Keller como una de las “madre-raíz” del *I Ching de Eranos*, lo que hace que volvamos a preguntarnos en primer lugar si, efectivamente, la analista pudo haber tenido alguna influencia directa en la traducción de Ritsema, tal como conjeturamos al analizar el comentario de la alemana a los trigramas del texto de Wilhelm.

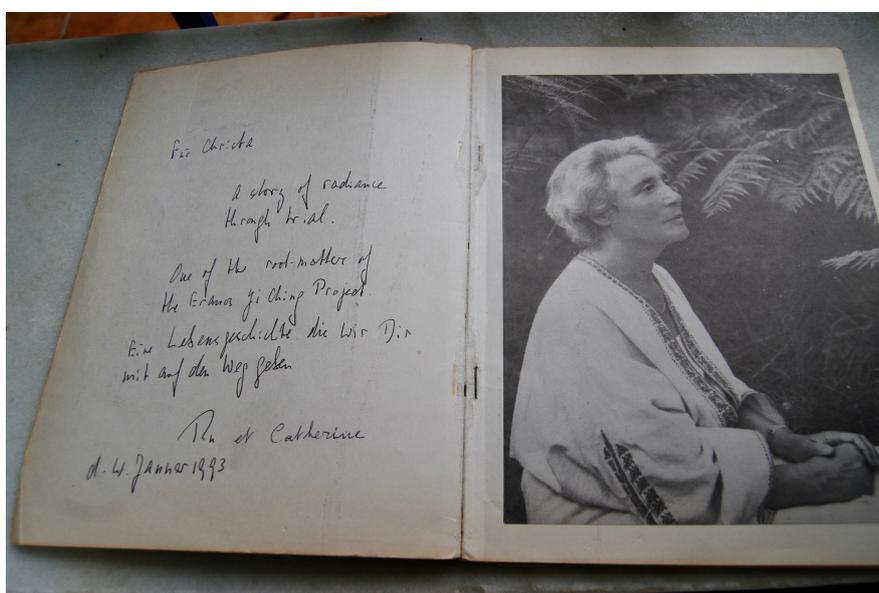


Fig. 37. Libro autobiográfico de Alwina von Keller. A la izquierda, dedicatoria de Ritsema “A Christa” sobre (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Además, el documento nos lleva a especular sobre la identidad de las otras “madres-raíz” del *I Ching de Eranos*. A estas alturas queda claro que una de ellas fue Olga Froebe-Kapteyn, de cuya devoción por el I Ching y connivencia con Ritsema estamos al tanto (Sabbadini, 2015; 2018); Otra de las mujeres importantes en la vida de Rudolf Ritsema fue, sin duda, la psicopedagoga alemana Edith Geheeb (véase p. 38), fundadora junto a su marido Paul Geheeb de la *Odenwaldschule*, la institución educativa de vanguardia donde se crió y estudió Ritsema, escuela que acabaría trasladándose en 1934 a Suiza por el ascenso del nazismo en Alemania donde tomó el nombre de *Ecole d'Humanite*. Sabbadini cuenta (2015; 2018) que Edith era muy amiga de Alwina (antes había sido su paciente) y que ésta última solía pasar los veranos en *la Ecole*, en donde

conoció a Ritsema, quien entró en análisis con von Keller por mediación de Geheeb. Edith, ciertamente, sería como una madre para él, continúa Sabbadini, ya que debido al divorcio complicado entre sus padres, Rudolf fue enviado a la *Odenwaldschule* con tan solo 11 años. Otra figura importante de su familia emocional fue por supuesto su compañera de vida Catherine Gris, de la que hemos hablado, manifestando además que ella también tuvo gran devoción por el oráculo. Proponemos encarecidamente profundizar en este interesante y desconocido capítulo del *I Ching de Eranos*, el de sus “madres-raíz”, en exploraciones futuras cuyos aspectos principales detallamos en el último capítulo de este trabajo.

### 5.3.2. Edición manuscrita del I Ching de Richard Wilhelm



Fig. 38. Arriba a la izqda. edición manuscrita de Ritsema.

Fig. 39. A la derecha la edición original.

Fig. 40. Abajo, detalle de las fechas del manuscrito e índice de erratas.  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Tal como leemos en el pie de la composición de las imágenes, la imagen de arriba a la izquierda es la portada del manuscrito de Rudolf Ritsema del I Ching de Wilhelm de 1924, que aparece en la fotografía de la derecha para su comparación. En ambas se lee (traducción nuestra): “I Ching. El Libro de los Cambios. Primer libro. Germanizado y explicado por chinos. Richard Wilhelm. (Jena/ editado por Eugen Diederichs)”. Como en la original, esta edición de Ritsema se compone de dos tomos.

Abajo, vemos escritas en el margen superior de la página izquierda las fechas “october 1944-mars 1945, mai 1945” que indican el tiempo que tardó Ritsema en dar por acabado su primer manuscrito del oráculo chino. La página de la derecha contiene el índice de la fe de erratas.

### 5.3.3. Postal de Navidad de Gilbert Duran

En ella Duran comparte una situación personal complicada que incluye algunas reflexiones sobre Eranos.

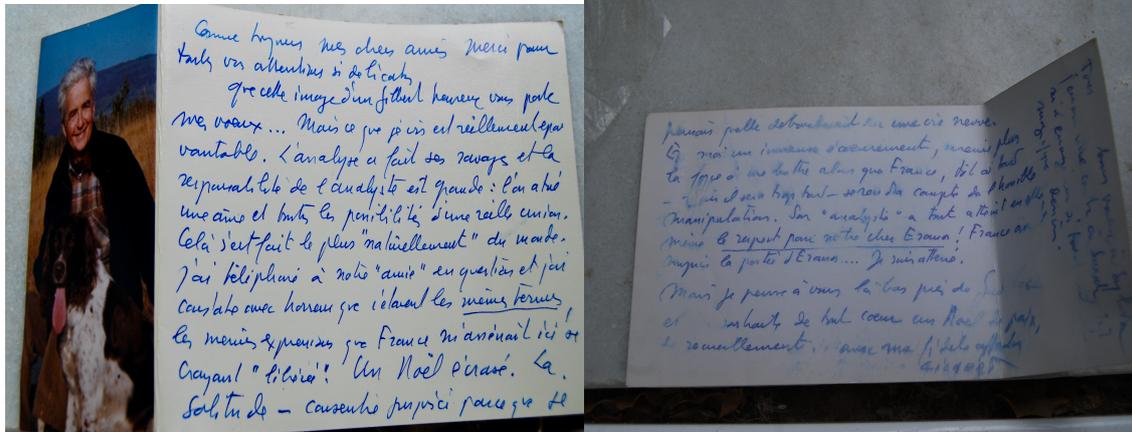


Fig. 41. Carta de Gilbert Duran a los Ritsema (finales de los 80). Anverso y reverso. (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

El texto, en francés en el original, dice lo siguiente (traducción nuestra):

“Queridos amigos gracias por vuestras atenciones tan delicadas, que esta imagen de un Gilbert feliz os lleve mis mejores augurios... Pero lo que estoy viviendo es verdaderamente espantoso. El análisis ha hecho sus daños y la responsabilidad de la analista es grande: se ha matado un alma y todas las posibilidades de una

verdadera unión. Y todo esto se ha hecho de la manera “más natural” [comillas en el original] del mundo. He telefoneado a nuestro “amiga” [comillas en el original] en cuestión y he constatado con horror que eran las mismas palabras [subrayado en el original], las mismas expresiones que F. traía aquí creyéndose “liberada”. Una Navidad rota. La soledad –consentida hasta ahora porque yo (...) nunca pensé que desembocaría en una nueva etapa. Yo, un inmenso desánimo, tampoco tengo más fuerza para combatir hasta que F<sup>33</sup>., tarde o temprano –creo que será demasiado tarde- se dé cuenta de la horrible manipulación. Su “analista” ha llegado a tocarlo todo dentro de ella, incluso el respeto por nuestro querido Eranos! [subrayado en el original]. F. ha despreciado la relevancia de Eranos... Estoy aterrorizado. Pero pienso en vosotros allí, cerca del lago Maggiore y os deseo de todo corazón una Navidad de paz y recogimiento, con mi fiel afecto. Gilbert”.

### 5.3.4. Felicitación de Año Nuevo de Gilbert Durand

El texto dice así:

Noviembre, 30 de Septiembre, 1984. 1er. Enero 1985. Queridos amigos que estas imágenes felices os lleven todos mis buenos deseos más afectuosos y fieles para este año 1985 en el que tantos vacíos, tantas partidas, ausencias, son la herencia de 1984. Que este año sea el de la serenidad y el de la amistad. Afectuosamente. Gilbert

De ambos documentos destacamos la insistencia de Durand en su “fiel afecto” a los Ritsema, en el segundo de ellos cuando muestra su deseo de que “este año [1985] sea el de (...) la amistad”. Parece, por lo que nos cuenta el francés, que ya por ese tiempo (los dos textos son aproximadamente de la misma época; el primero muestra una imagen de Durand, ya maduro, que se corresponde con los 64 años que tenía en 1985) había en Eranos algunas voces disonantes y sensibilidades enfrentadas. Está suposición es coherente no ya solo con el contenido de las postales de Durand y su deseo de

---

<sup>33</sup> ¿Quién es esa “F.” a la que se refiere Durand? Tras consultar a algunos de nuestros entrevistados, Kapteyn apunta a que durante los años previos a “la revolución de 1988” hubo un gran conflicto con las traductoras francesas ¿tal vez fue una de ellas la protagonista de la carta de Durand a los Ritsema?.

“serenidad” para el año nuevo, sino también con lo que sabemos, en concreto que por aquellos años, críticamente cercanos a la revolución de Ritsema de 1988, algunos sintieron que “las conferencias anuales se habían convertido cada vez más en un trampolín para los académicos aspirantes y cada vez menos en un lugar para la inspiración y la experimentación” (Kapteyn, J. Comunicación personal, 23-04-2020). Para Robinson (2011) .

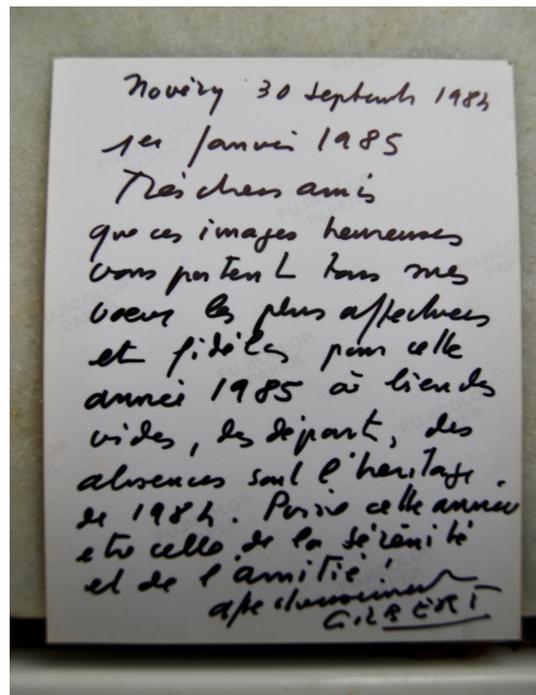


Fig. 41. Felicitación de año nuevo de Gilbert Durand a los Ritsema (1985)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

En este clima parece tener sentido el empeño de Durand de mostrar fidelidad a los Ritsema, aunque sabemos por Hakl (2013, p. 245) que el francés acabaría engrosando las filas del grupo escindido *Los Amigos de Eranos*, al igual que hizo el otro *alma máter* de Eranos, James Hillman. ¿Qué pudo pasar entre el francés y el matrimonio cuando poco tiempo antes el primero decía sentir consuelo al pensar que los Ritsema custodiaban Eranos?. Estas especulaciones merecen ser exploradas en profundidad en estudio crítico futuro que abarque las relaciones intergrupales en un Eranos abierto a una perspectiva del poder, tal como sugerimos al final del trabajo.

También sería interesante saber cuáles son las ausencias de 1984 a las que se refiere Durand: qué tipo de procesos y protagonistas. Sus deseos de que “este año [1985] sea el de la serenidad y la amistad” reflejan su cierta inquietud e intranquilidad y tal vez Durand con “esos vacíos, tantas partidas, ausencias” está aludiendo a la salida precipitada de algunos de Eranos. La pregunta que nos hacemos llegados a este punto es: ¿quizá como consecuencia de que las desavenencias entre grupos comenzaron a hacerse demasiado evidentes?.

## 5.4. Diario de meditación de Olga Froebe-Kapteyn

### La cabaña y la palabra sagrada

El último capítulo de la tesis de Riccardo Bernardini es un álbum de fotografías del archivo de Eranos que incluye distintos personajes, momentos, lugares y temas sin un hilo conductor preciso, aunque el interés histórico de la colección es indiscutible. Entre ellas hemos hecho un descubrimiento interesante que nos ha permitido comprender mejor el modo en el que Olga Froebe-Kapteyn usaba el oráculo en el ámbito privado como orientación en algunos asuntos personales que involucraban a Eranos, práctica que señalan nuestras fuentes secundarias de referencia (Bernardini, 2003; Robinson, 2011; Hakl, 2013; Sabadini, 2015; 2018)

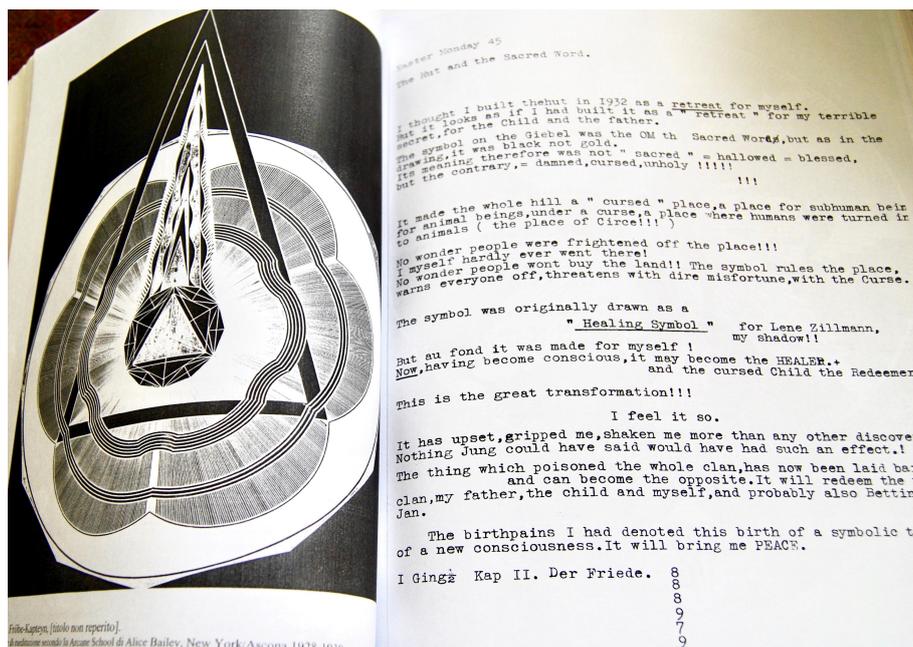


Fig. 43. Diario de meditación de Olga Froebe-Kapteyn.  
(Abajo a la derecha su consulta de I Ching)  
(Por cortesía de la Fundación Eranos, Ascona)

(Izda) El OM es el símbolo hinduista que evoca la sílaba sagrada, el primer sonido del que emergen todos los demás

(Dcha) El hexagrama 11 la Paz.  
Está compuesto por el trigramma interno formado por 3 líneas continuas o yang (energía) y el externo por tres líneas abiertas o ying (espacio)

La fotografía muestra a la izquierda la imagen arquetípica que corresponde al símbolo dorado OM “La palabra sagrada”, sobre un fondo negro que, según Froebe-Kapteyn, representa a “la palabra maldita o damnificada”. En el apunte, fechado el jueves de Pascua de 1945, Olga se refiere a una cabaña para retiro privado que se construyó en el recinto de Eranos en 1932. El hexagrama que acompaña a la imagen arquetípica (en la parte inferior de la página de la derecha) es el 11, La Paz, que está compuesto por los trigramas interno, la Energía, (compuesto por tres líneas continuas o *Yang* -8,8,8,-) e interno, el Espacio, (que combina tres líneas abiertas o *Yin* -9,7,9-). El documento muestra la forma en la que la fundadora de Eranos combina las imágenes arquetípicas con los símbolos del I Ching para vigorizar la invocación de sincronicidades (significados).

Olga concluye su lectura con la idea de que la "maldición", que tiene que ver con elementos psíquicos relacionados con su ascendente alemán, según nos dice, queda redimida al comprender que el exceso de privacidad es un signo de arrogancia.

A continuación destacamos algunos de sus comentarios:

Pensé que había construido la cabaña en 1932 como un retiro para mí misma. Pero parece como si la hubiese construido como un retiro para mi terrible secreto [la sombra]. (...). Me he dado cuenta de que había proyectado el símbolo de la maldición sobre la cabaña de la colina en un doble sentido: el símbolo OM en la parte delantera de la cabaña y el letrero de “Privado” sobre él. El símbolo también estaba aquí, en la casa, el gran OM!! (en 1933 Jung dijo: esto –el ego– es el Diablo!. Así era (...). Este era el dibujo con el que estaba más identificada!! [subrayado en el original] (Froebe-Kapteyn, 1945, en Bernardini, 2003, p.189, en inglés en el original, traducción nuestra)

## CAPÍTULO 3. LA HISTORIA DEL I CHING EN ERANOS

El análisis de los datos devueltos por las fuentes primarias nos ha permitido resolver las discordancias y llenar los vacíos encontrados en la lectura de la bibliografía, articulando un primer relato completo de la presencia del I Ching en Eranos que integra sus distintos espacios, usos y roles, desde su prehistoria y fundación en 1933 hasta el cierre de las actividades en 2002, tras el que surge un nuevo proyecto en 2005 que a día de hoy sigue en marcha, como se dijo. Sin duda, este aspecto de Eranos del que se ha sabido poco hasta ahora, tiene un valor innegable en la misma historia del centro y más allá de él en la del pensamiento occidental contemporáneo, debido a los vínculos que el oráculo chino mantuvo con la psicología analítica o profunda y al papel de ésta en la psicologización del sujeto del siglo XX.

### **1. Primera etapa: Prehistoria y fundación (años 1920-1933)**

#### **1.1. Antecedentes: *Die Schule der Weisheit* (1920-1930) y primeros contactos con el I Ching. *The School of Spiritual Research* (1930-1933).**

##### **1.1.1. Antecedentes: *Die Schule der Weisheit* (1920-1930)**

Olga Froebe-Kapteyn recibió como donación en 1920 *Casa Gabriella* y fue considerando gradualmente la idea de convertirla en un centro para el encuentro entre el Oriente y el Occidente. Siempre había estado interesada por los movimientos de reforma social inspirados en las filosofías orientales, los *Lebensreformbewegungen* o movimientos de reforma de la vida que habían surgido en Europa (Bernardini, 2003) como “expresión del anhelo de reencuentro con una naturaleza perdida y la ausencia de comunidad en el contexto caótico de la modernidad industrial” (Mateos de Manuel, 2018, p.9).

De hecho había visitado *Monte Verità* poco después de enviudar en 1915, donde se había fundado una comunidad utópica, nudista, vegetariana, junto a su padre Albertus Kapteyn, un acaudalado ingeniero de ideas reformistas, director de la Compañía

Británica de Frenos y Señales Westinghouse, que inventó y patentó un sistema de frenado para los trenes. Su madre, Truus Muysken, también frecuentaba los círculos utopistas: era feminista, anarquista y amiga de la princesa Sofía Anániev, esposa de Piort Kropotkin (Bernardini, 2003). Además, entre 1920 y 1930, frecuentó *Die Schule der Weisheit (La Escuela de Sabiduría)* del Conde Hermann Keyserling (1880-1946) en la ciudad alemana de Darmstadt, donde se cultivaban una variedad de técnicas de autoexploración, tales como la oración, la meditación y el análisis psicológico. Allí conocería a dos personajes centrales de la historia del I Ching en Eranos: el psiquiatra suizo Carl Gustav Jung y el sinólogo alemán Richard Wilhelm. Además, también coincidiría con el teólogo Rudolf Otto, quien le sugeriría el vocablo griego *eranos* para su proyecto, término sinónimo de *ágape* que connota a un nivel más amplio un núcleo espiritual desde el que cada participante tiene la libertad de expresarse (Sabbadini, 2015). Entre otros eventos relevantes de la escuela, Wilhelm presentaría su traducción al I Ching en alemán en 1923, que sería publicada al año siguiente.



Fig. 44. Imagen aérea de la colina de Monte Verità en Ascona (julio de 1946)

La particularidad de la obra de Wilhelm, quien había aprendido la filosofía y el uso del I Ching con su maestro taoísta Lao Nai Hsüan, estaba en que él había hecho el máximo esfuerzo por aportar luz a la comprensión del texto y hacerlo accesible a la mentalidad occidental, elaborando una traducción “sin igual en Occidente” (Jung, 1949, p. 1) que funcionaba como una guía para la introspección y la transformación,

[y] estaba en condiciones de hacerlo [pues] durante un periodo de muchos años había puesto en práctica la técnica singular del oráculo (...). Su captación del significado viviente otorga a su versión del I Ching una profundidad de perspectiva que nunca podría provenir de un conocimiento puramente académico de la filosofía china (...). Le estoy muy agradecido a Wilhelm por la luz que aportó a la comprensión del complicado problema del I Ching (Jung, 1949, p. 1).

Los encuentros con el sinólogo alemán estimularon a la fundadora de Eranos y al psicoanalista de Zúrich a profundizar en el uso introspectivo del oráculo, una herramienta que Jung conocía desde mucho antes pues estaba al tanto de la traducción al inglés del misionero escocés James Legge (véase p. 26), la única disponible hasta entonces en una lengua occidental. De hecho, se dice de Jung que llegó al conocimiento oriental leyendo libros hindúes sagrados y practicando el I Ching (Beltrán, 2015). Sin embargo, el talante académico de esta traducción “contribuyó poco a hacer accesible la obra” en Occidente, y los estudiosos tendieron a desecharla “al considerarla un conjunto de fórmulas mágicas demasiado obtusas para ser inteligibles o bien carentes de todo valor” (Jung, 1949, p. 1).

A lo largo de más de treinta años he estado interesado por esta técnica oracular o método de exploración del inconsciente, puesto que me ha parecido de extraordinaria significación. Ya estaba bastante familiarizado con el I Ching cuando a comienzos de la década de los veinte me encontré por primera vez con Wilhelm. Él me confirmó entonces lo que yo ya sabía y me enseñó muchas cosas más. (Jung, 1949, p. 22)

### **1.1.2. The School of Spiritual Research (1930-1933)**

En 1930, Olga Froebe-Kapteyn comenzó a organizar unos primeros encuentros estivales en la casa de Ascona guiados por la escritora inglesa, la teósofa Alice Bailey (1880-1949), bajo el rótulo *The School of Spiritual Research (La Escuela de Investigación Espiritual)*, dedicada al estudio de la teosofía, el misticismo y las ciencias y filosofías

esotéricas. Al parecer, la relación personal entre ambas acabó enturbiándose y Bailey abandonó la escuela en 1932 (Bernardini, 2003), cuando los “profesores alemanes”, según sus palabras, “invadieron Ascona (...) alterando completamente la calidad y la paz del lugar [y] las enseñanzas cambiaron desde un plano espiritual relativamente alto a un academicismo filosófico y a un espurio esoterismo” (Bailey, 1973, p. 120). Froebe-Kapteyn, por su parte, pareció no estar demasiado afectada con su ida. De acuerdo a Rudolf Ritsema (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16/01/19), Olga consideraba que las actividades de la escuela tenían poca consistencia bajo el liderazgo intelectual de Bailey.



Fig. 45. Alice Bailey (Izda.) y Olga Froebe-Kapteyn (Dcha.) en Eranos (1930)

## **1.2. La fundación (1933). El I Ching pasa al interior de Eranos (1934)**

### **1.2.1. La fundación (1933)**

En 1933, Olga Froebe-Kapteyn dio un giro al proyecto fundando Eranos bajo el auspicio de su amigo Carl Gustav Jung, cuyas aspiraciones por sacar adelante una teoría de los arquetipos contribuirían a dar solidez “científica” a un proyecto que acabaría convirtiéndose en un punto de encuentro e investigación para artistas y científicos, así como expertos en el campo de la historia de la religión, de la antropología, etc.

Además, la inspiración de Richard Wilhelm, que había muerto tres años antes, permitió al espíritu del Oriente encarnarse en el lugar de manera relevante, en especial gracias a

las posibilidades para la autoexploración que ofrecía al lector occidental su novedosa traducción del I Ching. También la influencia de Rudolf Otto, quien por esos momentos ya se encontraba muy enfermo (moría en 1937), sería decisiva. Su enfoque sobre el fenómeno religioso “que va más allá de la concepción monoteísta de un Creador y desplaza su centro hacia la experiencia individual de lo *numinoso*” (Ritsema, 2005, p.1) sería definitivo en un centro como aquél, concebido por su fundadora como un laboratorio para la transformación (Ritsema, 1987). De ahí también que Eranos estuviera centralmente comprometido con la idea de explorar ese orden escondido objetivo o universal cuya existencia Otto proclamaba tras la aparente aleatoriedad de los sucesos de la vida. La sincronicidad sería el vehículo que les permitiría realizar ese viaje hacia los significados más profundos de los fenómenos al posibilitar un contacto con el mundo de los arquetipos (Sabbadini, 2020).

Por tanto, Eranos queda originalmente articulado en torno a estos tres ejes:

- Una visión universal de la religión ubicada en el alma humana, más allá de sus distintas formas institucionales, inspirada por el teólogo Rudolf Otto
- La noción de arquetipo que permitía articular las intuiciones espirituales en un lenguaje psicológico y científico, inspirada y desarrollada por el psiquiatra Carl Gustav Jung
- El uso de técnicas oraculares, en especial el I Ching, para conectar las dimensiones arquetípicas de la psique con la vida cotidiana, por inspiración del sinólogo Richard Wilhelm.

Debido a la desaparición prematura de los alemanes Otto y Wilhelm, Jung acabaría teniendo una influencia poderosa en el desarrollo del proyecto. Su visión del mundo de la psique acabaría siendo el eje principal de los encuentros que atrajo a muchos otros estudiosos hasta el lugar e impregnó una parte importante de las conversaciones del estudio científico de los arquetipos.



Fig. 46. Fotografía de Olga Froebe-Kapteyn y Carl Gustav Jung en el jardín de Eranos (finales años 40)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Sin embargo, Eranos también continuaría volcado en el interés que Olga Fröebe-Kapteyn siempre cultivó por las filosofías orientales y las técnicas místicas del otro lado del mundo; un interés ligado a un rechazo del reduccionismo mecanicista en favor de perspectivas holistas y espirituales, con predilección por las tradiciones antiguas. La fundadora tenía la intención de que Eranos fuera un lugar para el debate intelectual y la transformación individual y colectiva (Ritsema, 1988), de ahí también la presencia destacada de ideas místicas, gnósticas, y esotéricas en el centro.

En medio de ambos mundos, el de la mística oriental y el de la investigación científica occidental se encontraba el I Ching, un método que gracias a Wilhelm, hacía posible la lectura de los arquetipos (Jung, 1949). Por lo que, después de todo, el trabajo del alemán “le dio [a Eranos] una dirección fundamental, particularmente a través de su *Yi Ching*” (Ritsema, 1988, p. XI). Su obra, la primera traducción realizada a un idioma occidental concebida como una guía práctica para la introspección, la convertía en “un método que, más que proceder de cualquier sistema filosófico, era fenomenológico” (Jung, 1950, cit. por Ritsema, 1988, p. XII).

Los encuentros de Eranos, que se programaron anualmente durante la segunda quincena de agosto, pretendieron impulsar expresamente un intercambio interdisciplinario e intercultural entre Oriente y Occidente que, además, revitalizaría la propia cultura occidental (Corbin, 1957; Eliade, 1960; Portmann y Ritsema, 1979). El tema del primer

seminario en 1933, “Yoga y Meditación en el Este y el Oeste” puso ya en un primer plano estas técnicas que, a medio camino entre lo teórico y lo práctico, funcionaron como una especie de “tecnologías del yo” (Foucault, 1990) o herramientas de subjetivación, es decir, como dispositivos de regulación y de producción de experiencia, tanto a un nivel individual como grupal.

Aquellos que sienten la verdad encerrada en la concepción china tradicional de que todo lo que pasa en el mundo visible es la expresión de ideas o imágenes de lo invisible harían bien en considerar a Eranos desde este punto de vista. (Froebe-Kapteyn, 1953, p. xv, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

### **1.2.2. El I Ching pasa al interior de Eranos (1934)**

Jung tuvo también su papel en el destino que siguió el I Ching en Eranos, siendo decisivo en lo que respecta al tipo de uso que se le dio al libro durante las primeras décadas. Froebe-Kapteyn quería llevar la experiencia psicológica directa a los encuentros y pretendió llevar el oráculo al centro de las Conferencias pidiéndole a su amigo su opinión sobre la oportunidad de organizar en 1934 el evento anual sobre “Las aplicaciones del oráculo chino en la psicología individual” (Ritsema, 1988). Como sabemos, Jung discrepa sobre esa idea objetándole por carta que “los tiempos no están listos aún para una exposición pública tan desagradable como la que suscita el I Ching, incluso dentro del círculo íntimo de Eranos” (Bernardini, 2003, p.114).

Ella [Froebe-Kapteyn] pidió específicamente a Jung que diera una conferencia sobre el I Ching y su aplicación a lo individual. En su réplica, él le escribió que ‘parte de la psicología en un sentido estricto (...) es el uso práctico del I Ching’. En la misma carta le explicó también por qué era demasiado pronto para incluir la experiencia psicológica directa con el I Ching en Eranos: ‘la gente, antes de poder decidirse a abrirse paso por lo no transitado, lo intenta primero con todas las formas factibles’. (Ritsema, 1988, p. XVIII).

Así fue como las ideas de Jung funcionaron como el cimiento teórico sobre el que se erigió el centro. Según cuenta su discípula Aniela Jaffé (1903-1991) en su conferencia de Eranos de 1974, “C.G. Jungs Auffassung einer Individuation der Menschheit” (“La

concepción de Jung de una individuación de la humanidad”), a principios de los años 30 el analista atravesaba un momento vital crucial en el que deseaba comunicar y contrastar sus ideas para desarrollarlas:

En torno a 1930, Jung sintió más y más la necesidad de confrontar sus nuevas líneas de pensamiento con la investigación hecha en los distintos campos científicos. Por lo tanto, la iniciativa de Froebe-Kapteyn coincidió con una fase decisiva de la vida de Jung. Tal como reporta Aniela Jaffé. (Ritsema, 1987, p. XI, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

Además, Jung, desilusionado por el racionalismo científico de Freud, venía de ser tachado por el que hasta hace poco había sido su maestro como de “esotérico” (Cazenave, 1955, p. 302), de ahí que el de Zúrich estuviera interesado en dar solidez a su psicología de lo profundo. Lo haría participando durante casi dos décadas en las conferencias anuales de Eranos, donde compartió y afinó los *insights* de sus investigaciones (véase nota 5).

Sin embargo, a pesar de sus objeciones por llevar la experiencia con el I Ching a los eventos públicos de Eranos, Jung siempre consideró que el “formidable sistema psicológico” que el libro encarnaba (Jung, 1949, p. xxii) le había sido de extraordinaria utilidad en la articulación de algunos conceptos centrales de su psicología, porque “los textos del I Ching contienen toda la red de imágenes arquetípicas y procesos subyacentes al mundo fenomenológico” (Ritsema, 1988, p. XXI).



Fig. 47. Jung en Eranos en 1938 (de blanco, sentado en la primera fila).  
Olga Froebe-Kapteyn al fondo (de negro, al fondo, en la primera fila)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

## **2. Segunda etapa: La dimensión privada (1934-1950)**

Después que Jung desaconsejara a Froebe-Kapteyn dar a los encuentros de comienzos de los años 30 un carácter de experiencia concreta haciendo uso del I Ching, ella lo continuó utilizando en el ámbito privado de Eranos de forma introspectiva, “cultivando íntimamente el deseo de llevar algún día la experiencia práctica de tal instrumento al interior de las conferencias” (Ritsema y Sabbadini, 1997, p. 115).

Aunque el estudio y la práctica del I Ching se dejaron de lado en las Conferencias para que Eranos pudiera centrarse en la exploración “científica” de los arquetipos, el oráculo continuó vivo “como un hilo invisible” (Sabbadini, 2015, p. 302) permitiendo que “la conexión de las imágenes arquetípicas del I Ching con la vida cotidiana del lugar contribuyera a facilitar la expresión del espíritu de transformación que sus fundadores (...) se habían propuesto dar al proyecto en 1933” (Sabbadini, 2015, p. 306)

Al menos así lo fue durante una década y media en adelante, en la que el uso introspectivo del I Ching transcurrió como un hilo subterráneo (Ritsema y Sabbadini, 1997; Robinson, 2011; Sabbadini, 2015) nutriendo desde el “subsuelo” (comillas nuestras) a Eranos, dando una continuidad a su espíritu fundacional de experiencia y de transformación; sustentando su aspecto fenomenológico imprescindible.

Dentro del uso privado que se da al I Ching en Eranos en esta etapa diferenciamos dos contextos diferentes:

### **2.1. El I Ching en el contexto de las decisiones cotidianas**

Nos referimos a un uso introspectivo dirigido a orientar decisiones que implican cuestiones concernientes al funcionamiento de Eranos e involucran aspectos personales. Nuestro hallazgo del apunte del diario de Froebe-Kapteyn “La cabaña y la palabra sagrada” (Bernardini, 2003, pp. 186-18), fechado en el lunes de Pascua del 1945, en el que Olga se pregunta sobre una cabaña que construyó como retiro privado en 1932 (véase pp. 151-152), da cuenta de lo que decimos, evidenciando que la fundadora “había encontrado en el I Ching una manera de conectar la realidad simbólica o

arquetípica con las decisiones cotidianas del día a día de Eranos” (Sabbadini, 2015, p. 306). En este caso, el documento muestra al I Ching funcionando como complemento de la lectura de otras imágenes arquetípicas, lo que parece potenciar la emergencia de significados transformativos y curativos.

De hecho Olga Froebe-Kapteyn seguiría dando este uso al oráculo hasta su muerte en 1962. Lo sabemos por Rudolf Ritsema, quien había profundizado en el estudio del I Ching desde su primer encuentro con el libro en 1944. Él la ayudaría en sus lecturas, en especial cada invierno que volvía a Eranos junto a su mujer Catherine como huéspedes del apartamento en el que en tiempos anteriores se había instalado Jung. También escribiría sus comentarios sobre los textos de la traducción de Wilhelm para Edith Gheeb y sus estudiantes, y para Alwina y sus pacientes. (Sabbadini, 2015).



Fig. 48. La amistad entre Froebe-Kapteyn y Ritsema duró hasta la muerte de la fundadora en 1962. Fotografía de Ritsema paseando con Olga en Eranos (1961). (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Rudolf Ritsema se había embarcado en el aprendizaje del chino clásico con el fin de obtener un contacto más íntimo y profundo con el libro y sus textos, que había conseguido después de que Alwina von Keller le hubiera dejado su ejemplar y él lo hubiera copiado a máquina durante una semana. Catherine había contribuido a su entusiasmo y esfuerzo regalándole en 1945 una edición del *Diccionario Chino Williams* de 1874. Además, en 1949 consigue, gracias a su trabajo de anticuario en la Librería E.J. Brill de Leyden, una insólita edición original de la *Edición del Palacio* editada por

el emperador Kangxi en 1715, la misma que había usado Richard Wilhelm para su traducción de 1924 (que según Sabbadini (2018) había buscado en China durante años hasta finalmente encontrarla en la biblioteca de un amigo en Alemania) y que más tarde él mismo tendría como referencia en todas sus ediciones del *I Ching de Eranos*.

Otro dato a destacar en estos años es el hallazgo de la serie de consultas de Catherine Gris-Ritsema al oráculo. Sus preguntas, extraídas de su diario de I Ching, van desde 1944 hasta 1955 (véase pp. 142-143). Todas ellas evidencian una práctica personal, cotidiana e introspectiva de la técnica por parte de aquella mujer, ya por entonces relacionada estrechamente con Eranos.

## **2.2. El I Ching en el contexto psicoterapéutico**

Nos referimos al uso introspectivo del oráculo en el contexto específico del análisis junguiano, descubrimiento destacable de este trabajo que ayuda a vislumbrar el rol y la relevancia del oráculo en la historia de la psicología profunda, y por extensión de la psicología occidental del siglo XX.

Lo confirman las consultas manuscritas de Alwina von Keller de 1958 acerca de sus pacientes halladas entre las páginas de su ejemplar de la traducción de Wilhelm (véase p.135). Bernardini, Quaglino & Romano (2015) aportan el dato interesante de que la analista pasaba por entonces consulta en la planta baja de *Casa Shanti* de Eranos, donde vivía con la traductora alemana de obras sánscritas y escritora Emma von Pelet (1892-1967).

Como Alwina, también Emma había decidido abandonar Alemania cuando Hitler llegó al poder. (...). Emma compró *Casa Shanti* en Eranos en 1937 ya que Olga Froebe-Kapteyn se había visto obligada a venderla para sufragar los gastos de su proyecto (...). En 1937 Alwina se fue a vivir con Emma a *Casa Shanti*. En la planta baja la primera tenía su consulta de analista, donde recibía a los pacientes que Jung le derivaba desde Zúrich (p. 3).

Fue ella quien había introducido en el uso del I Ching a Rudolf Ritsema, ya en 1944 como se explicó, en el transcurso de una sesión de análisis en la que le advirtió a su joven cliente que la validez del oráculo en la práctica analítica residía en que “funcionaba como una herramienta introspectiva y un complemento para el trabajo con los sueños” (Sabbadini, 2015 p. 303). En aquella consulta, cuenta Sabbadini (2015), Ritsema, que atravesaba un momento de confusión con respecto a la dirección que debía darle a su vida, haría su primera pregunta al oráculo “¿Quién soy yo?”, obteniendo como respuesta el hexagrama primario 16, *El Entusiasmo*, con tres líneas mutantes que llevaban hasta el hexagrama 46, *Empujar hacia arriba*, respuesta “que despertó en él extraordinarias resonancias reconociendo en ella la emoción del descubrimiento que le estaba sucediendo” (Sabbadini, 2015, p. 304). De ahí el comienzo de su exaltación y devoción por el I Ching y de que poco a poco éste acabara convirtiéndose en su forma de contactar con una guía interna a lo largo de toda su vida. Vemos aquí un uso del libro como herramienta de subjetivación y desde el punto de vista psicodinámico, de profundización terapéutica en el yo.

De hecho, varias décadas después, en 1999, Ritsema se referiría a von Keller como una de las “madres-raíz” del *I Ching de Eranos* en su dedicatoria a “Christa” escrita sobre el libro de memorias de la propia Alwina analizado en el capítulo anterior (véase pp. 144-145).

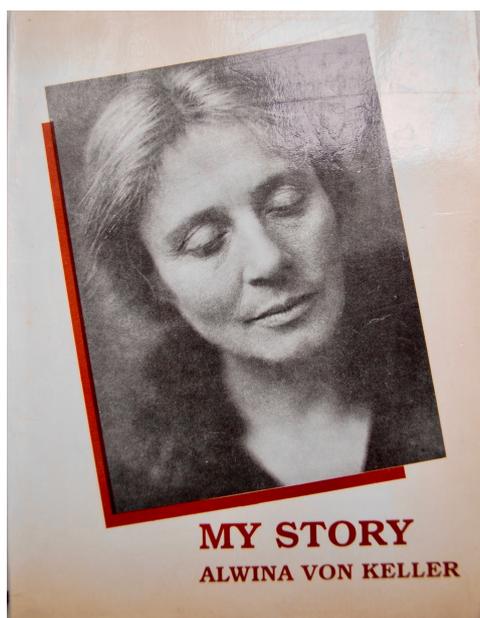


Fig. 49. Portada de libro de memorias de Alwina von Keller, propiedad de Ritsema, que contiene la dedicatoria “A Christa” (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

### **3. Tercera etapa: La dimensión pública y nuevos usos privados (1951-1967)**

Durante las décadas de los 50 y 60 el I Ching emerge al espacio público de Eranos. Lo hará como objeto filosófico dentro de las siete conferencias que da el sinólogo alemán Hellmut Wilhelm desde 1951 hasta 1967.

A la par, el oráculo sigue vivo dentro de Eranos, aunque en esta etapa se dan novedades importantes en su uso privado. Y esto es así porque Rudolf Ritsema “tenía su idea concreta de traducir el I Ching y de hacerlo accesible a más tardar ya en los años 60 cuando se hizo cargo de Eranos tras la muerte de Olga Froebe [en 1962]” (Christa Robinson. Comunicación personal, 02-04-20), lo que introduce el estudio del I Ching y el tratamiento académico del texto en los despachos de Eranos.

Por lo tanto, distinguimos las siguientes expresiones del oráculo chino en Eranos durante estos años:

#### **3.1. Uso externo o público**

El sinólogo alemán Hellmut Wilhelm inaugura dentro de los eventos de Eranos una práctica filosófica del I Ching. El oráculo se convierte en objeto del debate intelectual, en sintonía con el tono habitual de las Conferencias.

La llegada de Hellmut Wilhelm a Eranos en 1951 supone la exhibición del I Ching por primera vez en la arena pública de la discusión académica (véase pp. 65-68). Como se dijo, el alemán, en ese tiempo una figura internacional en el campo de los estudios sinológicos, asistirá a las Conferencias en calidad de disertador durante década y media, haciéndolo por última vez en 1967. Junto a él, también disertarán reputados intelectuales de la fama de Henry Corbin, Mircea Eliade y otros habituales de Eranos. Como se explicó, algunos de estos eventos coinciden con fechas señaladas del proyecto, en especial los de 1951, año en el que Carl Gustav Jung sube por última vez al atril de *Casa Eranos* para hablar “Sobre la sincronicidad”, y 1957, evento en el que se festeja el veinticinco aniversario de las Conferencias que, recordemos, habían comenzado en

1933. La presencia habitual de Wilhelm durante esta etapa indica que el I Ching pasa a ser entonces un tópico central en las discusiones en Eranos. (Bernardini, 2003; Hakl, 2013)



Fig. 50. Fotografía de *la Sala de Casa Eranos*, donde tenían lugar las Conferencias.  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Por lo tanto, en esta etapa se oficializa el interés de “la academia” (comillas nuestras) de Eranos por el oráculo. El dato de que Jung, en su última conferencia ‘Sobre la sincronicidad’ ofrecida en el evento de 1951, *El ser humano y el tiempo*, dé la bienvenida a la primera disertación de Wilhelm sobre el I Ching “El concepto del tiempo en el *Libro de los cambios*” en *la Sala de Casa Eranos*, es significativo. Además que permite apreciar el atractivo que las tecnologías oraculares, y en particular el oráculo chino, tenían también para el resto de miembros del círculo.

De hecho, Eranos alentaría este interés más adelante, a finales de los años 60 con el trabajo de algunas figuras posteriores de la psicología profunda, como la del estadounidense James Hillman, que llegó a Eranos en 1966 y tuvo algún tipo de colaboración con Ritsema durante las primeras etapas de su traducción (Sabbadini, 2015), como hemos descubierto.

### 3.2. Uso interno o privado

Pero el I Ching también continúa transitando su camino psicológico, al que se le une el comienzo de la investigación de Rudolf Ritsema en la buhardilla de *Casa Gabriela* (Sabbadini, 2015).

Esta nueva expresión privada del oráculo está marcada por el traslado definitivo del matrimonio Ritsema a Eranos en 1962 tras la muerte de Olga y la creación de la Fundación Eranos. Ese año marca el comienzo de la investigación sobre el I Ching del holandés Rudolf Ritsema en el centro de Ascona. De hecho, él había comenzado a estudiar la obra casi veinte años antes, tras su primer encuentro transformador con el I Ching, sin embargo, ahora lo hará desde el mismo Eranos y con un objetivo claro: el de elaborar una nueva traducción del texto chino. (Sabbadini, 2015, 2018; Robinson, 2020). Aunque la organización del día a día en Eranos recayó enteramente sobre los hombros de los Ritsema (el biólogo Adolf Portmann, que vivía en Basel por su trabajo en la Universidad, pasó a ser el primer presidente de la Fundación), Rudolf nunca abandonó sus estudios sobre el I Ching sino que fue ampliándolos, a pesar de lo que le absorbía el trabajo diario en Eranos (Sabbadini, 2018).



Fig. 51. Fotografía de Rudolf Ritsema trabajando en la terraza de *Casa Eranos*  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Por entonces, él se había ido sumergiendo más y más en su propia traducción con el objetivo de facilitar la práctica introspectiva del oráculo porque “estaba insatisfecho con

solo escribir comentarios críticos sobre la traducción de Wilhelm, un texto fundamentalmente neo-confuciano” (Ritsema y Sabbadini, 1997, p. 10). Además,

la idea de hacer una nueva traducción del I Ching estaba ligada a la tradición de su espíritu oracular, más que filosófico. Esta nueva versión dispondría del oráculo como un texto onírico, sin ninguna interpretación a priori, con el fin de permitir al consultante un contacto personal con las imágenes arquetípicas. (Ritsema y Sabbadini, 1997, p. 10).

La coincidencia de ambos sinólogos en Eranos, Ritsema y Wilhelm, el uno, un residente con responsabilidades en el centro, el otro, un invitado de fama internacional, replica un aspecto novedoso del oráculo chino en el lugar hasta ese momento: su tratamiento académico (científico y/o filosófico), ya sea en las conferencias públicas de Wilhelm o en el estudio privado de Ritsema, es decir, en distintos espacios, y añadiremos, perspectivas. Porque mientras que Wilhelm era más un filósofo que encarnaba una aproximación ética al I Ching arraigada en la tradición neo-confuciana (como también lo era su padre), Ritsema mantenía con el oráculo una relación psicológica que priorizaba el carácter transformativo y no estandarizado del texto, más acorde a la tradición chamánica original, al trabajo en torno a los arquetipos que se hacía en Eranos, y a la visión experimental de su fundadora que consideraba el proyecto como un laboratorio para la evolución personal.

Tal vez esta diferencia de perspectivas pudiera estar en el origen de que no se conozca relación alguna entre ambos, a pesar de que coincidieron en Eranos en el tiempo. Y esto es así, porque sabemos que Ritsema no tomará en cuenta la presencia destacada de Wilhelm en el lugar, años más tarde, en su defensa del “Proyecto del I Ching de Eranos” (1989-2002) ni en su apuesta por llevar el estudio y la práctica del I Ching en las Conferencias. Tampoco sus discípulos, Robinson y Sabbadini, quien admite conocer la historia de Eranos por boca de su maestro (Shantena A. Sabbadini. Comunicación personal, 06-04-2020), parecen conocer ese episodio del pasado de Eranos. Otro dato a destacar que quizá podría apuntar, no ya tanto a una falta de relación sino tal vez a la existencia de una relación entre ambos con ciertas tensiones, es el que la viuda de Hellmut Wilhelm “recibiera con entusiasmo” en 1988 la constitución del grupo escindido *Los Amigos de Eranos* (Hakl, 2013, p. 245).

#### 4. Cuarta etapa: vuelta a los orígenes y el *I Ching de Eranos*. Cambio de ciclo (1968-1988)

En esta etapa, que se extiende durante dos décadas, desde finales de los 60 hasta finales de los 80, asistimos a una revitalización del flujo subterráneo del I Ching en Eranos. Tras la última conferencia de Hellmut Wilhelm en 1967 el oráculo retorna al interior, tal como confirman los anuarios.

Junto al rol de autoexploración psicológica que venía desarrollándose habitualmente en una dimensión privada, ahora tomará también una mayor relevancia la investigación “científica” del I Ching que Ritsema había iniciado en la etapa anterior, vinculada a su decisión, que hace pública en 1970, de elaborar su propia traducción. En mayo del 1976 se unirá Christa Robinson al proyecto, contribuyendo a la organización de las Conferencias de verano, aliviando, de este modo, la carga de las tareas de Ritsema.

Un dato relevante de la historia de Eranos en estos años es la muerte del presidente de la Fundación Adolf Portmann en 1982, lo que lleva a Rudolf Ritsema a asumir la presidencia de Eranos en solitario, actividad que suma a la que venía desempeñando como administrador del centro junto a su mujer Catherine.



Fig. 52. Adolf Portmann y Catherine Ritsema en el *Monte Brè* (años 70).  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

#### **4.1. Vuelta a los orígenes y el *I Ching de Eranos* (1968-1986)**

Junto a la novedosa y ya sólida presencia del *I Ching* como objeto de investigación al interior de Eranos, sigue plenamente vivo su carácter práctico e introspectivo habitual, debido al uso que los Ritsema, junto a otros habitantes de Eranos continuaron dándole. Así lo sabemos por el testimonio de alguno de los “hijos espirituales” del matrimonio, como por ejemplo Jaap Kapteyn, quien comenta que “puede imaginar que en todas las decisiones cruciales tomadas, [Rudolf Ritsema] había consultado la objetividad arquetípica del oráculo” (Comunicación personal, 23-04-20).

De hecho, la característica principal de esta etapa es precisamente la necesidad creciente de Rudolf Ritsema de unificar con su nueva traducción las dos facetas del libro: la académica y la experiencial. Defenderá públicamente esa necesidad en su “revolución de 1988” (Ritsema, 1987; 1988; Sabbadini, 2015; 2018), como veremos enseguida. Cabe decir que incluir los aspectos de experiencia del *I Ching* en la actividad pública del nuevo ciclo vital de Eranos no conllevará el abandono de su dimensión científica, en tanto que la traducción albergará las resonancias de la teoría junguiana de los arquetipos (Ritsema y Sabbadini, 1997) que, como dijimos, Jung había propuesto como base teórica para un uso “seguro” (comillas nuestras) del libro. Tampoco la académica, puesto que los seminarios y otros eventos prácticos de *I Ching* le servirán más adelante a Ritsema para testar e ir mejorando su traducción a través de sus sucesivas ediciones.

La elaboración de su nuevo texto fue un vasto proyecto que le llevaría al holandés unos veinte años completar, que se corresponden aproximadamente con los que dura esta etapa, pues con la finalización de su traducción se inicia en 1989 un nuevo ciclo en el centro caracterizado por la puesta en marcha del “Proyecto del *I Ching* de Eranos” apoyado teóricamente sobre su nuevo texto.

En sus comienzos no solo James Hillman se había involucrado en la investigación (Robinson, 2011; Sabbadini, 2015), a pesar de que “en el 88, Hillman no estuvo de acuerdo con el giro de RR de poner el *I Ching* en el centro de las actividades de Eranos y le retiró su amistad” (Robinson, C. Comunicación personal, 04-04-2020). Otros personajes habituales de Eranos, como el antropólogo y analista norteamericano Robert Hinshaw, el editor de la revista *Spring Journal* y de los *Anuarios de Eranos*, también se

sintieron atraídos por la idea y así lo habían hecho (Sabbadini, 2015).



Fig. 53. Fotografía de un descanso de las Conferencias (1979)  
Rudolf Ritsema pronunciando unas palabras ante sus invitados.  
(Por cortesía de la Fundación Eranos)

Resultado del progreso de la investigación de Ritsema durante esta época son una serie de comentarios suyos sobre algunos hexagramas del I Ching de Richard Wilhelm publicados en *Spring Journal*, un total de ocho artículos que van desde 1970 hasta 1984. Nos referimos a: Notes for Differentiating Some Terms in the I Ching (Notas para diferenciar algunos términos del I Ching), en 1970-1971. The Corrupted (Lo corrupto), en 1972. The Pit and the Brilliance (El precipicio y La brillantez), en 1973. The Quake and the Bound (La sacudida y El límite), en 1976-1977. The Great's Vigour (El vigor de lo grande), en 1978. The Hidden (Lo escondido), en 1979. Adorning (Adornar), en 1982. Analyzing (Analizar), en 1984. (Bernardini, 2003).

Cerca de finales de los 80, el escritor y poeta norteamericano Stephen Karcher, asistiría a Ritsema en la elaboración de lo que acabaría siendo la primera versión provisional o el borrador del *I Ching de Eranos* al inglés. Con el título *Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility* (*Chou Yi: el oráculo de la versatilidad abarcadora*), que comenzaría publicándose en los *Anuarios de Eranos* de 1989, en el volumen 58, y también aparecía sucesivamente en los dos volúmenes posteriores, el 59 y el 60, que se corresponden con los años de 1990 y 1991

### 4.3. Hacia un cambio de ciclo (1987-1988)

El momento en el que la inquietud de Ritsema de unificar las facetas académica y experiencial del oráculo eclosionó fue a finales de los 80, cuando una vez acabado el borrador de su traducción propone públicamente llevar el I Ching al núcleo del trabajo de Eranos alegando que ello respondía a la intención original de su fundadora (Ritsema 1988; Ritsema y Sabbadini 1997; Bernardini, 2003; Robinson 2011; Sabbadini 2015). Según Bernardini (2003), la ya conocida y decisiva conversación entre los fundadores de Eranos, Froebe Kapteyn y Jung en 1934, en la que ambos resolvieron relegar la práctica del I Ching al interior del proyecto, estaría en el germen de que cincuenta y cinco años después el presidente de la Fundación Eranos concibiera “El Proyecto del I Ching de Eranos” como “una vuelta al espíritu original” del lugar (Ritsema y Sabbadini, 1997, p. 5. cit. por Bernardini, 2002, p.115).

Rudolf sintió que el viejo formato de conferencias se había convertido en algo demasiado estéril y académico y que había perdido contacto con la intención original de Olga [Froebe-Kapteyn] de que Eranos debería ser un lugar de evolución personal y espiritual y no meramente de debate intelectual. (...) Anunció que la nueva fase ubicaría al I Ching en el centro del trabajo de Eranos e introduciría la práctica de consulta del oráculo en las sesiones como una herramienta de transformación. (Sabbadini, 2015, p. 299 -en inglés en el original, traducción nuestra-)

Lo hizo en la primera de sus cinco conferencias que pronunció en el centro entre los años 1987-2002, en el contexto del quincuagésimo quinto cumpleaños de Eranos. A fin de iluminar el futuro del centro, Ritsema se propone indagar en sus orígenes y recuerda la influencia de Richard Wilhelm sobre Fröebe-Kapteyn, que quedó patente en el lema con el que ella bautizó la institución: “Un lugar de encuentro del Este y el Oeste”. Según Ritsema (1987) el trabajo del alemán le imprimió a Eranos una dirección fundamental a través de su traducción del I Ching que consistió en encaminarlo por una vía empírica antes que especulativa.

Aunque [Wilhelm] se marchó al lejano Este como misionero, descubrió allí valores espirituales extraeuropeos que compensaban aspectos aún sin desarrollar de nuestra cultura europea (...). Por tanto, su trabajo marca un giro desde el estudio académico tradicional del pensamiento extraeuropeo hasta el objetivo etnológico del encuentro entre culturas consideradas a un mismo nivel de igualdad (Ritsema, 1987, p.10 –en inglés en el original, traducción nuestra-).

Su segunda conferencia, en 1988, es una invitación explícita a inaugurar un nuevo ciclo, menos académico que el primero y abiertamente centrado en una actitud fenomenológica, que Ritsema contrapone al “talante racional y positivista” imperante en el mundo intelectual (1988, p. XIII). Ello se lograría promoviendo un trabajo con la experiencia psicológica directa a través de la práctica y el estudio del I Ching.

Ritsema insiste en que su decisión responde a una operación de regreso a los orígenes, y subraya que el libro “ha jugado siempre un rol muy importante en la vida oculta del proyecto” (1988, p. VIII), representando “la aptitud fundamental de la evolución de Eranos”: su versatilidad, similar a la manera en la que Olga Froebe-Kapteyn tenía de organizar las conferencias sin cerrarlas del todo, puesto que no pretendía que tuvieran un carácter institucional, como Robinson ha marcado (2011).



Fig. 54. Fotografía de Ritsema durante su disertación de 1988  
(Atrás, en la pizarra, se lee “Encompassing Versatility”)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Para Ritsema, esa flexibilidad, a la que solía referirse Portmann cuando hablaba de Eranos como un sistema abierto (Portmann, 1977), habría permitido al proyecto evolucionar hasta estar en las condiciones, a finales de los 80, de profundizar en el trabajo con la experiencia psicológica directa a través del I Ching. Algo que, reitera, ya se encontraba en forma de germen en la época fundacional, cuando Jung, en su mencionada carta de 1934 a Froebe-Kapteyn, hablaba del libro como una puerta al inconsciente y sus arquetipos. De hecho, “el objetivo del proyecto con el que comenzará el segundo ciclo de la vida de Eranos es el estudio del I Ching, que nos permite hacer una lectura científica del juego de los arquetipos” (Ritsema, 1988, p. XXII). Lo que para Jung no estaba maduro en 1934, lo estaba para Ritsema en 1988.

Riccardo Bernardini señala que llevar el I Ching al centro del trabajo público, a pesar de ser una medida coherente con “el aspecto fenomenológico interno e imprescindible de Eranos” (2003, p.7), no estuvo exenta de controversias. De hecho, los profesores habituales, tales como James Hillman y Gilbert Duran, ambos *alma máter* del Eranos de entonces, abandonaron el centro, como se dijo, para fundar el grupo *Los Amigos de Eranos* (Hakl, 2013). Con todo, también para Bernardini esta controversia es en cierto modo fundacional, porque se remonta a las primeras conversaciones entre Froebe-Kapteyn y Jung, siendo la holandesa partidaria de dar visibilidad al oráculo y el segundo más prudente al respecto.

Christa Robinson viendo favorablemente el giro fenomenológico de Ritsema, no sólo se muestra de acuerdo con la idea de que suponía recuperar el espíritu genuino de Eranos, sino que sugiere que el presidente de la Fundación pretendía con el cambio de orientación "combatir los intereses materialistas que comenzaron a infiltrarse [tras la muerte de Olga]" (2011, p.172), porque

Cuando Froebe-Kapteyn enfermó, el “corazón de Eranos se rompió (...). Los patronazgos más significativos se perdieron (...). Las conferencias se hicieron cada vez más intelectuales (...). Aumentó la tendencia a comercializar el evento y a explotarlo como beneficio personal” (Robinson, 2011, pp. 175-177, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

La analista explica entonces, que Ritsema, quien acababa de finalizar el primer borrador de su traducción por aquellos años, habría tomado esa decisión como “una vuelta a los comienzos, el reintento de sintetizar el Este y el Oeste que había dado a las conferencias su cénit intelectual y espiritual” (p. 177), en respuesta a su búsqueda de un nuevo foco para un proyecto que a finales de los años ochenta parecía estar fuera de su centro, sumergido en una crisis creativa. De hecho, insiste en que

(...) frente a estos cambios inquietantes Rudolf Ritsema anunció su intención de reenfocar las Conferencias de Eranos: mientras se continuaba con la convención de tener las conferencias por las mañanas, las tardes se dedicarían por completo a trabajar con el I Ching (...). Para recuperar el carácter experiencial íntimo de las primeras conferencias [Ritsema] expresó su interés por organizar tres o cuatro pequeños encuentros al año. (p. 177, -en inglés en el original, traducción nuestra-).

Por lo demás, también hace hincapié, como Ritsema, en la defensa de la versatilidad como garante del espíritu de Eranos. En su artículo sostiene que el arquetipo representado por la diosa griega Hestia, encarnado en el modo fluido de diseñar las conferencias por parte de Olga Fröbe-Kapteyn, habría seguido presente a lo largo del tiempo gracias, en gran parte al I Ching, que Ritsema intentó vigorizar con su decisión de 1988.

## 5. Quinta etapa: “El Proyecto del I Ching de Eranos”, principio y fin de un nuevo ciclo vital (1989-2002)

El I Ching, pese a haber tenido una representación excepcional por más de una década en las Conferencias de Eranos con la presencia del sinólogo Hellmut Wilhelm, tuvo que esperar hasta 1989 para tener propiamente un rol principal en el proyecto.

No fue hasta 1989 que el libro [el I Ching], debido probablemente al acercamiento filosófico y racionalista de las contribuciones de los estudiosos japoneses que durante tantos años había caracterizado el trabajo de Eranos (...) adquiriera un rol de primer plano gracias a Rudolf Ritsema. (Bernardini, 2003, p. 113 -en italiano en el original, traducción nuestra-)



Fig. 55. Un seminario de I Ching en torno a la *Mesa Redonda* (1991)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

### 5.1. Un nuevo ciclo vital (1989-2002)

Con el cambio de década se dio también un cambio de etapa en Eranos, la inauguración de su segundo ciclo vital (Ritsema, 1988) caracterizado por el lanzamiento del “Proyecto del I Ching de Eranos” (1989-2002) que llevaría al centro de las nuevas sesiones el estudio y la práctica del oráculo tomando como base el borrador de la traducción del *I Ching de Eranos* al inglés que Rudolf Ritsema había elaborado con la

ayuda del norteamericano Steven Karcher, el *Chou Yi*. Nos referimos a los primeros años del nuevo ciclo vital recién inaugurado, los que van de 1989 al 1991, en los que por tanto, el *I Ching de Eranos* se sigue elaborando. De ahí que durante estos tres años, se organicen en el lugar una serie de seminarios prácticos sobre el I Ching que tienen el objetivo de ir testando y puliendo este primer borrador de la traducción de Ritsema.

La aparición del texto en los anuarios (vols. 58, 59 y 60) sitúa así al oráculo en el primer plano de la vida pública de Eranos en 1989, articulándose en torno a él un nuevo formato de eventos pensado para complementar las dos facetas del I Ching que Ritsema tanto había deseado conciliar: su estudio y su experiencia. En 1992, con la llegada de la *Fundación Uehiro*, las ERTS se inician propiamente, prolongándose durante los años 90 hasta noviembre de 2002, fecha en la que en Eranos se interrumpe toda la actividad debido a la agudización de la crisis económica. Y mientras que en ellas los conferenciantes y participantes usaban el texto como objeto para la reflexión filosófica y como medio de introspección sobre sus asuntos personales, a la vez se ponía a prueba la traducción.

Por lo tanto, la característica principal de esta etapa es que en ella se concilian por primera vez, públicamente, los dos roles que el I Ching había venido jugando hasta entonces:

### **5.1.1. El I Ching como experiencia psicológica directa**

Como se explicó (véase pp. 76-78), en las ERTS, participantes e invitados compartían sus inquietudes en las sesiones de tarde preguntando al oráculo del I Ching, gracias al carácter introspectivo del libro, uso que hasta entonces solo se había expresado en el ámbito privado de Eranos.

Merece la pena reflexionar brevemente sobre la novedad de lo que está pasando, en el sentido de que no se trata tanto de que el I Ching sale del interior “por decisión propia” (comillas nuestras) en donde campa cómodamente, pues de hecho el uso introspectivo del I Ching no desaparece del ámbito más íntimo de Eranos en estos momentos (Sabbadini, 2018; Kapteyn, 2020). Ahora, es la misma encrucijada de los tiempos que está atravesando el proyecto, a decir de algunos la pérdida de su espíritu (Ritsema,

1987; 1988; Bernardini, 2003; Robinson, 2011; Sabbadini, 2015; 2018), lo que demanda un espacio público más versátil y abierto, capaz de nutrir el aspecto transformativo original del proyecto y promover nuevas experiencias creativas. En definitiva, se trata de compensar el prolongado ciclo intelectual y el academicismo autorreferencial en el que parece haberse atascado Eranos (Ritsema, 1987; Robinson, 2011; Sabbadini, 2015).

En estas Sesiones los participantes formulan preguntas al oráculo que son relevantes para sus vidas (...) y discuten las respuestas que reciben. (...) Esta forma de usar el I Ching es una vuelta al espíritu original de Eranos (...) y su inclusión en las Sesiones ha sido el deseo de toda la vida de Olga Froebe-Kapteyn, la fundadora. (...) Este trabajo se combina con conferencias formales. (Ritsema y Sabbadini, 1997, p.7 –en inglés en el original, traducción nuestra-).

### **5.1.2. El I Ching como objeto de estudio**

En las sesiones ERTS las conferencias de mañana comenzaban la jornada iluminando nuevas reflexiones sobre el oráculo y su labor en la comprensión de las imágenes de la psique, además de incluir otros temas de cariz filosófico, más acordes con la línea tradicional de las Conferencias. Nos referimos aquí a una serie de disertaciones cuyo análisis, que hemos incluido en el segundo capítulo del trabajo (pp.78-93), ha desvelado la notoriedad de sus participantes y temas.

Otro factor novedoso a destacar de estas conferencias era que al final daban paso a la discusión entre participantes y disertantes, algo nuevo en Eranos, pues los eventos tradicionales no adecuaban un espacio para las preguntas del público. Debido a las características de este formato, directo, flexible y abierto a un diálogo entre expertos y público, muchos de estas ERTS incorporaron el idioma italiano que hasta entonces había quedado relegado por el alemán, en los comienzos de Eranos, y posteriormente por el inglés (que siguió manteniendo su importancia).

Además, los eventos de la tarde, es decir, los talleres de I Ching (y otros seminarios que se dieron fuera de las ERTS durante estos años), también tenían un carácter académico, pues servirían a Ritsema para ir testando y puliendo las distintas traducciones de su I Ching.

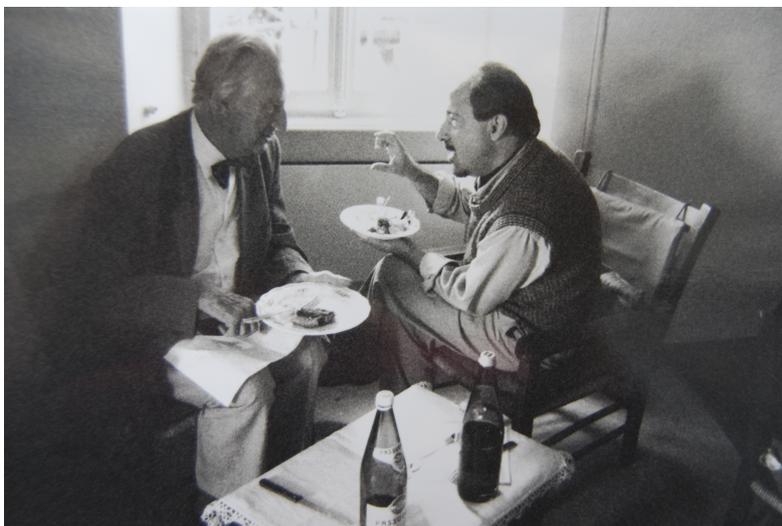


Fig. 56. Fotografía de Rudolf Ritsema y el analista italiano Claudio Risé charlando animadamente durante una pausa de una ERTS.  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Precisamente, otro de los aspectos principales de este uso del I Ching es la aparición del *I Ching de Eranos* y sus distintas ediciones, que dieron solidez teórica a las ERTS. Dos décadas tardó Ritsema en consumir su proyecto, plasmado en lo que a día de hoy ya van siendo varias ediciones en diferentes idiomas (Ritsema y Karcher, 1990; Ritsema y Karcher, 1994; Ritsema y Sabbadini, 1996 –reeditada en los años 2011 y 2016; Ritsema y Schneider, 2000; Gaudissart y Gaudissart -bajo la dirección de Ritsema-, 2003; Ritsema y Sabbadini, 2005; Ritsema y Sabbadini, 2011; Ritsema y Sabbadini, 2018). Por tanto en 1990 aún no cabe hablar de una consumación del proyecto en la medida en la que la aparición de las distintas ediciones de la traducción van implicando cambios y perfeccionamientos que no se detuvieron hasta la inglesa de 2005, que Ritsema consideró definitiva (Sabbadini, Shantena A. Comunicación personal, 16-01-2019).

Con el fin de ayudar al presidente de la Fundación en las tareas administrativas mientras él liberaba tiempo para perfeccionar la traducción, Christa Robinson se trasladó a Ascona desde Zúrich en 1990, y en 1994 tomaría la presidencia de Eranos, que ocupó hasta 2001 (Robinson, 2011; Sabbadini, 2015; 2018).

Otro dato importante a tener en cuenta en esta etapa es la llegada de Shantena Augusto Sabbadini a Eranos en 1991 por mediación de Maurizio Rosenberg, el editor de la editorial Red Italia, con el propósito de evaluar la viabilidad de editar una versión italiana del *I Ching de Eranos*. El proyecto saldrá adelante a partir de 1994, fecha en la que Sabbadini se instala en Eranos para elaborar junto a Ritsema la primera edición del texto al italiano (que verá la luz en 1996). Un año antes, en 1993, Karcher, quien al parecer no mantenía una relación fluida con el presidente de la Fundación (Donati, F. Comunicación personal, 30-04-2020), abandona Eranos antes de que la primera traducción del I Ching al inglés, la edición de Watkins de 1994, estuviera completada (Sabbadini, 2015)

## 5.2. El final del ciclo (2000-2002)

El final de esta etapa, que coincide con la entrada del siglo XXI, viene marcado por la interrupción del “Proyecto del I Ching de Eranos” y la salida definitiva del oráculo del lugar.



Fig. 57. S.A. Sabbadini junto a los Ritsema y a una amiga en Ascona (año 2001).  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Antes de ello, volverá al interior de Eranos. Alrededor del año 2000 a Catherine le diagnostican una demencia y Rudolf ve que su salud, siempre un poco frágil, comienza

a desmejorar ostensiblemente. A pesar de sus problemas, Ritsema produce la traducción al alemán, junto al lingüista suizo Hansjacob Scheneider, publicada en 2000 por Barth con el título *Eranos Yi Jing. Das Buch der Wandlungen*. Más tarde, trabajando bajo la dirección de Ritsema, el matrimonio Gaudissart culmina la versión al francés del *I Ching de Eranos* con el título, *Le Yi Jing Eranos* en 2003. Como se dijo, el último trabajo del holandés consistió en la revisión de la edición inglesa del I Ching de 1994 junto a Sabbadini, para incorporar los cambios que ambos habían hecho en la traducción al italiano, cambios que ya habían sido incorporados a las ediciones alemana y francesa, y que en definitiva venían a construir una versión menos directiva del I Ching, más centrada en el presente del consultante. Como sabemos, la edición inglesa revisada fue publicada por Watkins en 2005 bajo el título *The Original I Ching Oracle*.

Cuenta Sabbadini (Comunicación personal, 16-01-19) que en 2002 la situación financiera en Eranos era complicada y varios emprendedores de dudosa confianza circularon en torno a su valiosa propiedad frente al lago Maggiore, esperando su final y colapso. En 2001, Christa Robinson, abrumada por las dificultades, deja la presidencia. En los meses siguientes, Eranos cambió de presidente varias veces y la Fundación suspendió sus actividades. Sabbadini explica que en el 2002, la presidenta de la Fundación Eranos de aquel entonces, la psicoterapeuta suiza María Danioth que acababa de tomar las riendas del proyecto, decidió como primera medida de su gestión interrumpir los eventos en Eranos. Entonces Ritsema y él mismo optan por aislarse en la buhardilla de *Casa Gabriella* hasta terminar su traducción inglesa del *I Ching de Eranos* a finales de 2005, con la que el holandés dará por concluida su obra.

Por aquel entonces, Ritsema, continúa Sabbadini, sintió que el arquetipo de Eranos había completado su ciclo vital y que seguiría encarnado en nuevos caminos que continuarían el trabajo. En ese espíritu, en noviembre de 2002, Ritsema y Sabbadini lanzaron la última ERTS con el título, *Beyond Consolidated Forms: Emergence of Chance (Más allá de la formas consolidadas: La emergencia del cambio)*.

A finales de 2002 solo quedan en Eranos los Ritsema, cuya salud ya es precaria, mientras que Sabbadini va y viene. Son momentos de desafío, de transformación impredecible, de gran “I” (“Yi”), en los que el *I Ching de Eranos* continúa su progreso, hasta la culminación de su última edición, el punto final de toda una vida, la de Rudolf

Ritsema, que moría el 8 de mayo de 2006, en el 61 aniversario de su boda con Catherine, quien le seguiría meses después, en enero de 2008, dejando a Sabbadini como heredero intelectual de su obra.

Esta etapa marca el final de una larga historia de Eranos que hemos escrito por primera vez y que va de 1933 a 2005: la historia del I Ching en Eranos.

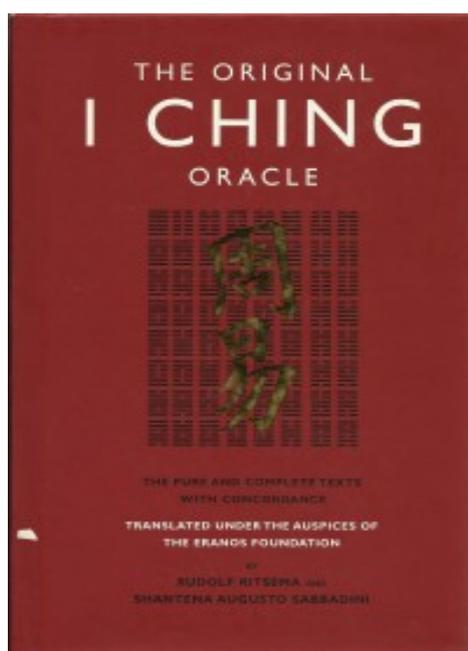


Fig. 58. Portada de la edición inglesa del *I Ching de Eranos* de Watkins de 2005

A modo de epílogo, incluimos algunos testimonios sobre el significado de este segundo ciclo vital caracterizado por el trabajo público con el I Ching en Eranos, un episodio relevante y hasta ahora poco conocido del lugar.

Su esperanza [la de Rudolf Ritsema] fue traer de vuelta el compromiso por la transformación personal que Olga había visualizado originariamente para Eranos (...). Desde esta luz, el período del I Ching puede verse como un último intento de reconfigurar las energías de Eranos a pequeña escala (...). Fue un experimento que logró mantener vivo el espíritu, no como la gran llama que había sido antes sino como una vela. (Sabbadini, 2015, p. 313 –en inglés en el original, traducción nuestra-).

Bernardini comenta, en la misma línea, que el ciclo iniciado en Eranos en 1988 “fue una medida coherente con su aspecto fenomenológico interno e imprescindible” (2003, p. 7).

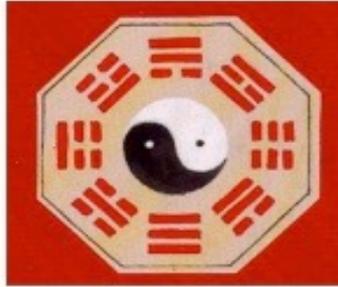
Hakl, por su parte, incluye en su libro un testimonio de Ritsema que por su tono emocional y porque resume todo lo que hemos contado hasta ahora, lo reproducimos aquí como broche final de nuestra microhistoria, un capítulo relevante no solo de los últimos años del siglo XX en Eranos, sino de la vida de todo el proyecto y, más allá de ahí, de la psicología profunda porque: “A través del trabajo con el I Ching lo que se intentó fue no poner más el énfasis en los discursos académicos sino en temas que hablaran al corazón” (p. 246).

## **6. Sexta etapa: El *I Ching de Eranos* fuera de Eranos (2006-). Presente y desafíos futuros**

Tras la muerte de Rudolf Ritsema el *I Ching* sale de Eranos y se hace nómada gracias a las traducciones, lo que ha permitido que el uso del libro se haya extendido y “democratizado” (comillas nuestras), eso sí, llevando consigo el aroma del espíritu original de donde proviene. El libro, que es el testimonio vivo de mucho de lo que allí ocurrió, ha llegado a numerosos rincones del mundo y se ha abierto a diferentes instituciones tales como universidades, ateneos, empresas, círculos profesionales (especialmente de analistas junguianos), etc. Shantena A. Sabbadini, que recogió el testigo de la obra de Ritsema, ha continuado perfeccionando y reeditando el *I Ching de Eranos* en los últimos años. Como se dijo, en 2011, sacó una nueva edición de la traducción al italiano publicada por Feltrinelli y reeditada en 2017 en su colección de bolsillo, y en 2018 publicó la nueva edición inglesa de Watkins, con modificaciones importantes, en especial con una extensa revisión de su introducción

Además, en 2010, el italiano donó la biblioteca sinológica que Rudolf Ritsema le legó al *Museo de las Culturas de Lugano*, un fondo que puede visitarse tras petición previa. El fondo cuenta con unos setecientos cincuenta volúmenes de revistas científicas, un centenar de libros sobre Budismo y el Tíbet y otro centenar de libros específicamente sobre *I Ching*. El resto son libros sobre la China de historia, filosofía, religión, literatura, arte, ciencia, etc. De ellos, la mitad son aproximadamente traducciones y comentarios y la otra mitad son estudios modernos.

Formado como físico teórico, Sabbadini se ha enfocado en los últimos años en profundizar en el estudio de la práctica introspectiva del oráculo basándose en el principio de sincronicidad junguiano. Actualmente está inmerso en el proyecto de la primera traducción al castellano del texto. Recientemente ha creado *The Eranos I Ching International Association* con la finalidad de difundir el estudio y el uso del texto preservando su espíritu y sus principios frente a los nuevos retos de los tiempos actuales. Otro de sus objetivos es promover actividades de investigación sobre la obra en contextos organizacionales tales como empresas, institutos, universidades, etc.



El *I Ching* es un antiguo Oráculo chino, enraizado en una tradición chamánica, de casi 4.000 años de antigüedad. Sus imágenes son un mapa de las dinámicas de las energías arquetípicas que existen dentro de nosotros y a nuestro alrededor.

La forma más efectiva de llegar a comprender este mapa y de familiarizarnos con él, es usándolo a la manera de un espejo, abriendo un diálogo con él sobre una situación concreta en la que estamos actualmente implicados. Leeremos las imágenes que el Oráculo nos devuelve tal como si fueran un sueño que se nos ofrece en conexión con la pregunta específica que hemos planteado. De esta forma permitiremos que las dimensiones simbólicas de nuestra situación emerjan a la consciencia –y esta perspectiva ampliada nos ayudará a alinear nuestras elecciones con el flujo del “gran río”, con el movimiento del Tao, y a actuar de una forma más consciente y responsable-.

El trabajo consiste en:

- Una introducción al I Ching y al concepto de ‘sincronicidad’.
- Una introducción a Eranos y al I Ching de Eranos
- Formulación individual de preguntas al Oráculo
- Aprendizaje del procedimiento de consulta con los tallos de aquilea
- Preguntas al oráculo
- Lectura de las respuestas

El texto que usaremos será *The Original I Ching Oracle or the Book of Changes*, traducido por Rudolf Ritsema y por Shantena Sabbadini (Watkins Publishing, 2018), resultado de medio siglo de estudios de Rudolf Ritsema y de una década de seminarios que tuvieron lugar en las Sesiones de la Tabla Redonda de Eranos, Ascona, Suiza.

Fig. 59. Ficha del seminario sobre el I Ching de Eranos “Espejo del Presente” que imparte Shantena A. Sabbadini actualmente

Por su parte, la analista Christa Robinson también continúa su trabajo con el libro, especialmente en su país, Suiza, y también en China y Rusia, donde en coherencia con el espíritu de Eranos, lo aplica al entrenamiento de los nuevos analistas junguianos dentro de los estudios del ISAP (el Instituto de Estudios Junguianos de Zúrich). Actualmente está investigando el uso del *I Ching de Eranos* en el contexto del trauma familiar intergeneracional.

En cuanto a la *Fundación Eranos*, a día de hoy continua con sus actividades dentro de una nueva etapa que inició en 2005, más centrada en los temas filosóficos y académicos, tras el parón de 2002, entre los que no se encuentra el estudio del I Ching. Funciona con un consejo directivo con una amplia representación de los políticos del cantón Ticino y la banca local. Hemos visitado su página web <http://www.erosfoundation.org/> (12-05-2020) para informar de las líneas fundamentales del proyecto actual. Fundamentalmente, la institución sigue la estela de los estudios junguianos tradicionales, en concreto a través del programa del *Eranos School* que para esta primavera había programado un seminario sobre “El libro rojo de Jung en nuestro tiempo: buscando el alma bajo las condiciones posmodernas” (en inglés, italiano, alemán y francés en el original) impartido por varios conferenciantes de distintas nacionalidades y lenguas, en el entorno de Eranos y el de Monte-Verità. Además, la psicología arquetípica sigue siendo un tema principal de sus conferencias, que ahora se llaman “Eranos-Jung lectures” y que, continuando con el formato adoptado por Ritsema en 1988, no están organizadas en un solo encuentro de verano sino que se reparten a lo largo del año. Este año el tema de los encuentros es “Esperanza y crisis del futuro: Los individuos, la comunidad y el medioambiente enfrentando la desilusión con el progreso” (en inglés, italiano, alemán y francés en el original). Por último, en la pestaña “Eventos especiales” aparece el siguiente tópico: “Renacimiento: la vida amenazada y la pasión por la vida”(en inglés, italiano, alemán y francés en el original), que incorpora una perspectiva psicológica más social al proyecto. En todas las actividades comprobamos que hay una amplia representación de conferenciantes de la cultura italiana y local. Sobre el proyecto actual, Franca Donati comenta: “Una vez fui a un seminario en Monte Verità [de la Fundación Eranos]. No estuvo mal, pero ya no sentí el espíritu de Eranos como lo había conocido con Rū [Rudolf Ritsema]” (Comunicación personal, 30-04-2020).

## CAPÍTULO 4. CONCLUSIONES. PERSPECTIVAS FUTURAS

Estamos viviendo en lo que los griegos llamaron el *Kairos*, -el momento correcto- de una “metamorfosis de los Dioses”, de los principios fundamentales y símbolos. Esta peculiaridad de nuestro tiempo, que ciertamente no viene de nuestra elección consciente, es la expresión del inconsciente del hombre que está cambiando.

Carl Gustav Jung (*The Undiscovered Self*, 1951, p. 37)

### **1. El I Ching en Eranos: un capítulo de la historia de la psicología profunda**

Al comienzo del trabajo nos preguntábamos: ¿Interactuó el uso del oráculo con los aspectos intelectuales del proyecto funcionando como una técnica de modificación de la subjetividad? y por lo tanto ¿podrá este estudio articular un nuevo aspecto de Eranos que complemente su historia dándonos un nuevo significado y valor de lo que fue?. Los siguientes apartados pretenden dar respuesta a estas preguntas.

#### **1.1. El uso introspectivo del I del Ching en Eranos y su rol en la psicología del siglo XX**

El fenómeno Eranos se caracteriza por la convergencia de varios factores, el primero entre ellos, el encuentro de dos fuertes personalidades, la "capitana" Olga Froebe-Kapteyn y el “visionario” Carl Gustav Jung. Ambos eran viajeros del mundo interior, exploradores de las profundidades que aplicaban las tecnologías del yo para sondear lo que para ellos era la consciencia. Si en Jung, Fröebe-Kapteyn encontró una guía que le puso en contacto profundo con la dimensión arquetípica, enlazando la vida cotidiana con el mundo imaginal, ella misma no carecía de experiencias en ese sentido, como muestran sus tempranos escauceos con la teosofía, su participación en la *Escuela de Sabiduría* del Conde Keyserling o sus visitas a *Monte Verità*. Eranos, por tanto, nació bajo el signo de esa conexión entre eventos exteriores y experiencias internas que Jung describió como "sincronicidad" y que años después presentó allí en su última y famosa conferencia de 1951.

De acuerdo con Jung, el sentido mágico del tiempo, un momento que se experimenta como una forma particular de energía, coincide con nuestras

condiciones psicológicas. Lo que experimentamos en sueños, fantasías espontáneas, síntomas y crisis, constituye el paralelo psicológico al mundo oculto de los arquetipos, cuya energía transformadora conecta lo interno y lo externo, la psique con el cosmos. “Esa es la explicación teórica del I Ching”, escribió Jung. (Karcher, 1992, p. 28, -en inglés en el original, traducción nuestra-)

La interconexión entre distintos niveles de realidad se relaciona con lo él había llamado la “atmósfera de ensueño del I Ching” (Jung, 1958, p. 78), que acecha a nuestra cultura y a nuestra realidad psíquica porque desaparece desde una perspectiva científica. Este alejamiento de la ciencia con respecto a la magia, de la pérdida de los dioses en nuestras vidas, acaba provocado perturbaciones en el inconsciente colectivo cuyas manifestaciones emergen como fracturas a lo largo y ancho del mundo en sus instituciones religiosas, políticas, sociales, etc. (Jung, 1951)

Y en ese “momento correcto [de la] metamorfosis de los dioses” (Jung, 1951, p. 37) nació Eranos. Precisamente, la inspiración original para su fundadora fue la de aventurar el proyecto hacia la búsqueda del sentido que se esconde en una capa objetiva y universal de la psique, bajo la emergencia de los eventos aparentemente separados de la vida, un estrato que Jung, ya en 1916, había descubierto y llamado “inconsciente colectivo”. La intención de Froebe-Kapteyn era la de crear en mitad de una época de separación y disgregación “una isla fuera del tiempo” (Froebe-Kapteyn, 1939, p. 1) en la que brillara de nuevo la luz de los dioses.

Nuestras Conferencias siempre se han ocupado de reexaminar los valores durante las épocas de mayor peligro. Por esta razón, nuestras lecturas, ya sean de humanidades o de ciencias naturales, han ido incrementando el foco sobre los rasgos humanos fundamentales, sobre aquellas constantes de nuestra naturaleza que continuarán teniendo significado y siendo cultivadas en el futuro (Portmann y Ritsema, 1979, p. 2 -en francés en el original, traducción nuestra-)

En el encuentro con su amigo Jung esa búsqueda se enriqueció de la herramienta de la psicología de lo profundo y del pensamiento arquetípico. En su desarrollo original, Eranos no fue solo un lugar de investigación del mundo simbólico, sino también un

lugar de transformación personal y colectiva, un laboratorio de individuación y evolución espiritual y de apertura de “un nuevo camino para la humanidad” (“Los amigos se reúnen en un lugar bien cuidado, y juntos preparan un camino para la humanidad”, Wilhelm, 1957). Y el instrumento mediador *par excellence* en este proceso fue el I Ching, quizá el sistema adivinatorio más antiguo que existe (Ritsema, 1988).

Se trataba de explorar “el compromiso ético propuesto por las imágenes de la psique (...) en las presentaciones de los conferenciantes y experimentarlo directamente a través del encuentro con las imágenes adivinatorias del I Ching”. Estas sesiones, (...) ayudarían a comprender estas imágenes de la psique como “guías del alma”. (Ritsema, 1992, pp. 5,7 –en inglés en el original, traducción nuestra-)

El sinólogo alemán Richard Wilhelm, amigo de ambos, lo introdujo en Europa en 1923, siendo su obra la primera traducción a una lengua occidental que mantuvo intacta su capacidad de responder al mundo invisible que nos rodea, a través de sus imágenes. De ahí que la consulta al oráculo, aunque en las primeras décadas de Eranos quedó confinada a la esfera privada, se mantuviera viva a lo largo de los años como el puente que conectó los mundos nutriendo el espíritu del proyecto; la práctica de autorrealización tan ardientemente auspiciada por Olga Froebe-Kapteyn. Su intención era la de relacionar la tradición introspectiva con el análisis moderno a través de la “ciencia” (comillas nuestras) oracular, por otro lado, una aspiración propia de la psicología profunda.

La práctica junguiana es la moderna reformulación del precepto “conócete a ti mismo” y lo hace a través de una búsqueda verdadera por los reinos de la oscuridad que conectan la psicología profunda con las técnicas oraculares. (Bonvechhio, 1999 p. 48 –en italiano en el original, traducción nuestra-)

Su uso introspectivo llegaría al espacio público en 1988, confirmando al I Ching como un ejemplo histórico de técnica de modificación de la subjetividad entre ideas procedentes de tradiciones orientales e ideas psicológicas europeas, lo que demuestra que tuvo un papel en el desarrollo de la psicología occidental de comienzos y mediados del siglo XX (Loredo Narciandi y Mañas, 2020, pp. 3 y 4). Recordemos que así lo

manifestó Rudolf Ritsema en su presentación de las conferencias ERTS de 1992, que transcurrieron en torno a la ética de las imágenes del *Yi Ching*:

la psicología profunda como la adivinación, en el sentido de que ambas revelan el mundo oculto de la psique, (...) son los puntos de partida de nuestro encuentro [lo que convierte a Eranos] en un laboratorio para el crecimiento espiritual. (...) no solo un lugar para el debate académico. (Ritsema, 1992, p. 7 – en inglés en el original, traducción nuestra-)

Una de las características principales de las etapas de la evolución del I Ching en Eranos es que éstas reflejan no solo la evolución del conocimiento y del uso del libro en Occidente, sino también la evolución de la psicología e incluso de la espiritualidad en Europa a lo largo del siglo XX. Desde un camino de exploración practicado por unos pocos y colindante con dimensiones mágicas y esotéricas, la búsqueda espiritual se ha extendido hoy hasta ser una realidad compartida por una multitud de adeptos y una extensión natural del camino terapéutico de desarrollo del yo. Sin duda la psicología analítica de Jung ha tenido un papel importante en este proceso y el uso del I Ching, como instrumento privilegiado de exploración del juego de los arquetipos (Jung, 1940; Ritsema 1988), ha sido un reflejo fiel de lo que decimos.

Así que mientras en los años treinta, Jung aún invitaba a Froebe-Kapteyn a ser prudente y a evitar la "desagradable exposición personal" (Ritsema y Sabbadini, 1997; Bernardini, 2003; Sabbadini, 2015, 2018) que el uso público del oráculo podía comportar, cincuenta y cinco años después, a finales de los años ochenta, Ritsema decidía llevar el uso del I Ching como herramienta de autoexploración a una dimensión pública en las ERTS de Eranos, creando un espacio en el que "la profundidad de las discusiones hacía que las personas se mostraran a sí mismas y a ojos de muchos, había mucho brillo" (Donati, F. Comunicación personal, 30-04-20). En el medio siglo transcurrido entre esos dos acontecimientos, el conocimiento del Oriente, de su cultura, de sus tradiciones y de su espiritualidad ha conocido un desarrollo inmenso en Occidente, al punto que muchas escuelas de prácticas espirituales originarias de tradiciones orientales han plantado aquí nuevas raíces, tales como el budismo, el sufismo o el hinduismo y su filosofía de la no dualidad, entre otras.

Pero además el I Ching también se ha "occidentalizado" y se puede decir a día de hoy que es una herramienta de trabajo interior ampliamente conocida y practicada. Del libro existen cientos de traducciones de todos los niveles de fidelidad, incluido un gran número de traducciones de la versión alemana de Richard Wilhelm (1924), que se ha quedado como la obra de referencia clásica en Occidente. En este contexto el *I Ching de Eranos* ocupa una posición específica y se puede considerar su cualidad innovadora tras la de Wilhelm en su intento de llevar al lector no sinólogo todo el abanico de significados de los caracteres del texto.

La evolución que tuvo lugar en las décadas que van entre la traducción de Wilhelm y el *I Ching de Eranos* no se limita a la difusión del libro en una esfera de lectores o consultantes mucho más amplia. Igualmente importante fue el desarrollo de una lectura psicológica de los textos oraculares, evolución claramente reflejada en el recorrido de Eranos que hizo del libro un asistente valioso de la práctica terapéutica. El I Ching vino así alejándose de la dimensión esotérica y adivinatoria en sentido estricto como instrumento para prever el futuro, y a calificarse más bien como un extraordinario repertorio simbólico, como "un caleidoscopio de imágenes" (Ritsema y Sabbadini, 1996), un instrumento para leer el diseño de los arquetipos, según consideraba Jung (1949), el complemento ideal del trabajo terapéutico y de sueños evocados por el mismo oráculo (Sabbadini, 2015).

En este trabajo microhistórico hemos seguido cuidadosamente las señales de la presencia y del recorrido del I Ching en Eranos a lo largo de la historia del centro hasta 2002, cuando el oráculo sale definitivamente del lugar (y su etapa actual). En la variedad de sus modalidades de presencia, ya sea como herramienta de orientación personal y evolución espiritual para la fundadora, como complemento del trabajo terapéutico para Carl Gustav Jung y Alwina von Keller, como objeto de estudio sinológico en las conferencias de Hellmut Wilhelm o en el despacho de Rudolf Ritsema, como activador de un proceso alquímico grupal, además que de exploración personal en las ERTS de los años 1990, encontramos toda una variedad de experiencias que han confluído finalmente en el *I Ching de Eranos* con sus características idiosincrásicas.

Este proceso creativo es uno de los aspectos secundarios o menos conocidos de la historia de Eranos. Creemos que ha merecido la pena que se conozca, tanto para tener

una visión más completa de este extraordinario fenómeno cultural del siglo XX que fue Eranos, antes de que las voces de sus protagonistas se apaguen, como para apreciar las múltiples caras de este antiguo libro oracular, en especial sus relaciones con la psicología profunda y por extensión con la psicología occidental contemporánea (así como con el misticismo actual), que sigue atrayéndonos después de más de tres mil años.

## **1.2. Eranos como experimento de vanguardia: Sincronicidad e I Ching**

El caso de Eranos es un ejemplo histórico paradigmático de cómo el oráculo del I Ching, su uso introspectivo, funcionó como una herramienta de subjetivización, de ahí que su papel en la historia de la psicología del siglo XX sea indiscutible, en especial por sus vínculos con la psicología profunda.

Todo ello fue posible debido a que Eranos había surgido en la primera mitad del siglo XX, en un momento de cambios significativos en la percepción del ser humano y de su lugar en el universo, algunos de ellos relacionados con la crisis del paradigma cartesiano de separación entre la *res cogitans* y la *res extensa* y con una nueva visión de integridad. En ese contexto, Eranos fue un experimento de vanguardia característico de todo un *Zeitgeist* en el que el I Ching y la noción de sincronicidad tuvieron un rol destacado.

En las ciencias naturales, la revolución provocada por la física cuántica había cuestionado la visión clásica de una realidad objetiva independiente de un sujeto observador. Fenómenos como la complementariedad, la superposición de estados y el entrelazamiento<sup>34</sup> obligaron a los científicos a considerar la realidad como esencialmente una, incluyendo al observador como parte integral del todo.

---

<sup>34</sup> La noción de complementariedad en la física cuántica fue introducida por Niels Bohr en la década de 1920. Se refiere al hecho de que los fenómenos cuánticos pueden manifestar aspectos complementarios (por ejemplo, partícula y onda, posición y momento, etc.) dependiendo de la configuración experimental. Ambos aspectos son necesarios para una descripción completa del fenómeno, pero nunca se pueden observar al mismo tiempo. La superposición de estados es una noción cuántica que no tiene analogía en la física clásica o en la experiencia ordinaria. Se refiere a la coexistencia de alternativas que se mantienen juntas como potencialidades y solo se actualizan cuando se realiza una observación. El entrelazamiento es una conexión peculiar entre sistemas que han interactuado de tal manera que crean una correlación en sus propiedades. Permanecen atados para siempre a cualquier distancia, incluso en ausencia de cualquier interacción adicional entre ellos. Una observación realizada en uno de ellos afecta al otro: los dos siguen siendo a todos los efectos un solo sistema.

En el mundo de la psique, el paso más radical en esta dirección fue sin duda la noción de “sincronicidad” de Carl Gustav Jung y es significativo que las conversaciones más vanguardistas sobre este cambio de paradigma tuvieron lugar entre el mismo Jung y el físico cuántico Wolfgang Pauli (1900-1958), premio Nobel en 1945, en una correspondencia que duró más de dos décadas.

El espíritu de su exploración conjunta queda reflejado en esta cita de Pauli:

Para la realidad invisible, de la que tenemos pequeñas pruebas tanto en física cuántica como en psicología del inconsciente, debe resultar adecuado, en última instancia, un lenguaje psicológico psicofísico-simbólico y este es el objetivo a largo plazo al que en realidad hay que aspirar. Estoy bastante seguro de que el objetivo final es el mismo, independientemente de si uno parte de la *psique* (ideas) o de la *physis* (materia). Por lo tanto, considero que la antigua distinción entre materialismo e idealismo es obsoleta. (Carta a Rosenfeld, 1 de abril de 1952, en Sparzani, 2016, p. 64 –en italiano en el original, traducción nuestra-)

Pero para comprender cómo actúa el I Ching y/o cualquier otra técnica oracular en la modificación o creación de la subjetividad debemos entender con mayor profundidad el funcionamiento del principio de la sincronicidad que es la base de todas las prácticas adivinatorias. La sincronicidad es una relación acausal entre fenómenos exteriores e interiores al sujeto por la que los eventos se cargan de significado, al punto de que todo lo que pertenece a un determinado instante está orgánicamente conectado, es un aspecto intrínseco del momento. De esta manera, el mundo de la psique y el de la naturaleza aparecen profundamente entrelazados y la frontera entre ambos es permeable.

En las técnicas adivinatorias, algún detalle aparentemente insignificante resuena en el consultante como un mensaje que guarda una correlación con la pregunta realizada llevándole a un nivel de introspección más profundo, modificando su comportamiento de forma “ética”, en el sentido de un alineamiento con el *Tao* o destino esencial. Esto implica que las personas se experimenten así mismas de una determinada manera y se comporten de forma coherente a lo experimentado.

Y en esta dirección, Eranos, uno de los ejemplos más singulares del diálogo Oriente-Occidente durante el siglo XX en Europa, fue el lugar histórico donde el I Ching y la noción de sincronicidad se cruzaron y juntos tuvieron un rol central. Un análisis cuidadoso de este papel, como el que creemos haber ofrecido en este ensayo, resalta la complejidad y las contradicciones del proceso, que no fue fácil pues implicaba romper con la imagen sólida del mundo tradicional, además de sus contribuciones positivas. De ahí que, aunque el I Ching fue una presencia importante a lo largo de la historia de Eranos, tardara más de cincuenta años en aparecer en primer plano en el escenario, y solo se mantuviera durante una década en esa posición, tras una irrupción un tanto convulsa.

A día de hoy, el I Ching sigue haciendo su viaje por todo el mundo como una tecnología del yo (incluido su regreso a China en los últimos años). La visión subyacente del oráculo refleja una unidad esencial de la que emergen los fenómenos, la misma a la que quiso contribuir Eranos.



Fig. 60. Ejemplo de occidentalización de la cosmología oriental (y su rol en la configuración y comprensión del sujeto contemporáneo).

En este trabajo hemos aportado datos suficientes que demuestran que el rol histórico del I Ching en la historia de la psicología occidental moderna, y por extensión en el pensamiento del siglo XX, es incuestionable, gracias a la particularidad de su presencia en Eranos. El uso introspectivo y psicológico del oráculo que allí se practicó, dirigido a un conocimiento del sí mismo (Foucault, 1990), nos permite aproximarnos a él como

“un caso que, sin pertenecer formalmente a la psicología en tanto que disciplina institucionalizada, ha mantenido con ella una relación insoslayable a través del proceso de psicologización de la cultura occidental” (García, Cabanas y Loredó-Narciandi, 2015, p. 10).

De ahí las aportaciones de nuestra investigación a los estudios de historia de la psicología, puesto que ésta [la historia]

no tiene por qué ser solamente una historia de las ideas, de los «grandes hombres» o de las instituciones, ni tampoco una historia que atienda exclusivamente a las condiciones socioculturales del cambio científico o intelectual, sino que puede incluir las prácticas mediante las cuales se ha ido configurando el propio sujeto moderno del que se ocupa la psicología. Ello ayuda a entender de una manera más completa el proceso histórico de psicologización de nuestra cultura, al cual pertenece la producción de teorías y aplicaciones psicológicas en contextos académicos y profesionales. (García *et al*, 2015, p. 10)

## 2. Perspectivas futuras

Introducimos aquí algunos de los temas de mayor interés que se han ido abriendo colateralmente a lo largo de nuestra exploración. Los sugerimos como objeto de estudio de próximas investigaciones, incluyendo en el epílogo algunas de las perspectivas historiográficas que consideramos más adecuadas para emprenderlas.

### 2.1. Hellmut Wilhelm y otros sinólogos en Eranos

Explorar en profundidad la presencia de Hellmut Wilhelm en Eranos nos pondría frente a la tarea de emprender un estudio riguroso sobre la presencia del pensamiento chino en el centro. Eranos había nacido fuertemente marcado por el interés en la filosofía y las técnicas místicas orientales, en gran parte debido a la admiración de su fundadora por estos temas y en especial por el oráculo del I Ching, lo que llevó a grandes sinólogos a aceptar su invitación a Eranos en distintos momentos. De ahí que se precise un estudio del pensamiento tradicional chino (confuciano, taoísta y/o budista) en Eranos desde la perspectiva de los académicos occidentales. Recordamos junto a Hellmut Wilhelm, por ejemplo, la presencia del filósofo alemán Erwin Rousselle (1890-1949), quien estuvo presente en las conferencias de Eranos en 1933, en el encuentro *Yoga y Meditación en el Este y el Oeste* con su conferencia “Guía Espiritual en el Taoísmo Contemporáneo”, en 1934 en el evento *Simbolismo y Guía Espiritual en el Este y el Oeste*, con “El Dragón y la Yegua: Figuras Primordiales de la Mitología China” y 1935, en la reunión *Guía Espiritual en el Este y el Oeste*, con su disertación “El viaje de Lao-Tse a través del Alma, de la Historia y del Mundo”. También destacamos la presencia del arqueólogo y sinólogo francés Paul Pelliot (1878-1945) que visitó Eranos en 1939 en la celebración del evento *Simbolismo del renacimiento en la noción religiosa del tiempo y del pueblo* disertando sobre “El concepto chino de la otra vida”. Aunque hemos reparado en el caso paradigmático de Hellmut Wilhelm, por su interés para nuestro trabajo, sería interesante analizar con mayor detalle todas estas presencias dentro de Eranos, para comprender en profundidad las perspectivas con las que estos autores se acercaron al I Ching y captar a través de ellas la evolución del oráculo en Occidente, puesto que Eranos fue un institución crucial en la entrada del I Ching en la cultura occidental a través de disciplinas como la psicología, la filosofía, el arte y la religión, entre otras.



Fig. 61. Fotografía de Rudolf Ritsema y Toshihiko Izutsu (1914-1993) en el jardín de Eranos (1979)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

## 2.2. Las relaciones entre Rudolf Ritsema y Hellmut Wilhelm

Uno de esos sinólogos que habría también que incluir en el apartado anterior es el protagonista indiscutible de nuestra microhistoria. Nos referimos al holandés Rudolf Ritsema, quien sería presidente de la Fundación por varias décadas y llevaría a Eranos en 1988 a un segundo ciclo vital marcado por la centralidad del I Ching, un texto que llevaba media vida estudiando. No podemos pasar por alto las relaciones entre él y Hellmut Wilhelm, dos expertos devotos del oráculo chino con perspectivas distintas del asunto que coincidieron en Eranos. Sería interesante conocer en profundidad los aspectos de su amistad (o de la ausencia de ésta). Sabemos, por la fecha en la que los Ritsema comienzan a acudir a los eventos de verano, en 1957, que ambos debieron de coincidir durante al menos una década. Además, como tras la muerte de Olga Froebekapteyn en 1962, Ritsema pasó a dirigir la administración del centro, el holandés tuvo que estar directamente implicado en la organización de las tres últimas conferencias de Wilhelm en Eranos, las de 1962, 1964 y 1967.

Lo cierto es que por 1960 Ritsema ya estaba concibiendo su propio proyecto (Robinson, C. Comunicación personal, 04-04-2020) del I Ching deseoso de elaborar una traducción del libro que dejara atrás el tono directivo de los comentarios filosóficos de la de

Richard Wilhelm (Sabbadini, 2015; 2018), padre de Hellmut. Su aspiración era que el texto tuviera una mayor resonancia con el espíritu imaginal del chino, más cercano a la investigación arquetípica de Eranos. Tal vez su deseo de dejar atrás la traducción de Richard Wilhelm pudo marcar cierta distancia entre ellos. Sin duda sentimos curiosidad por saber más, pues este tema podría estar replicando a su vez las diferentes visiones de los fundadores de Eranos, Jung y Froebe-Kapteyn, acerca del rol del I Ching en el proyecto (Bernardini, 2003). Mientras que el primero quiso tratarlo como un objeto filosófico, la segunda se decantó por usarlo como una herramienta para promover experiencias transformativas. Además, estas distintas perspectivas que se dieron y se mantuvieron en el centro en torno al I Ching también podrían estar en el fondo del enfrentamiento intergrupar que llegó tras “la revolución de 1988” de Ritsema, cuando el oráculo pasó al espacio público como objeto de estudio y de práctica desplazando los enfoques, temas y protagonistas usuales, más orientados al intelectualismo.

Por otro lado, Hakl nos ha proporcionado ciertos datos interesantes que podrían dar solidez a nuestras suposiciones acerca de la posible existencia de diferencias entre Wilhelm y Ritsema: la viuda de Hellmut Wilhelm apoyó de forma entusiasta al grupo escindido *Los Amigos de Eranos* (2013, p. 245). Tal vez su comportamiento guarde alguna relación con el hecho de que Ritsema no mencionara nunca a Wilhelm ni en sus disertaciones ni en las anécdotas que contaba a sus discípulos, quienes consecuentemente tampoco se hacen eco de la presencia del alemán en Eranos. Sea por una causa u otra, lo cierto es que Hellmut Wilhelm queda fuera del “Proyecto del I Ching de Eranos” y aquí se abre un tema con profundas ramificaciones que podría dar lugar a un estudio interesante y complejo sobre algunos aspectos del centro, actualmente, inéditos.

### **2.3. Las mujeres de/en Eranos**

Otro aspecto interesante y secundario de Eranos con el que nos hemos topado, gracias al estudio del I Ching, apunta a la presencia de las mujeres en la vida del proyecto y del lugar. Parece ser que lo usual fue que habitaran el interior de Eranos desarrollando un papel fundamental en el sustento del espíritu del proyecto, un cuidado actualizado, entre otras cosas, por la coincidencia de que muchas de ellas fueron devotas del oráculo y lo usaban en sus aventuras cotidianas. Hablamos no solo de la fundadora, Olga Froebe-

Kapteyn, quien impregnó con su espíritu un proyecto caracterizado por una versatilidad que se manifestaba a la hora de “no-organizar” (comillas nuestras) las Conferencias, lo que ayudó a mantener vivo a un Eranos que supo adaptarse durante décadas a los tiempos (Robinson, 2011). También nos referimos a la analista Alwina von Keller, fundamental en nuestra microhistoria por su admiración y uso profesional que dio al I Ching desde su consulta de *Casa Shanti*, vivienda que compartía con la traductora alemana de los clásicos hinduistas, Emma von Pelet, de quien sería interesante saber más, así como de la amistad que ambas mujeres compartiendo hasta el fin de sus vidas. Entre la presencia de todas ellas también destaca la calidez y fuerza de Catherine Gris-Ritsema, anfitriona de Eranos por más de cuarenta años, cumpliendo un rol de sustento tras las bambalinas. Ella, que también usaba el I Ching, fue un sostén para todos, a decir de muchos (Sabbadini, 2020; Kapteyn, 2020; Donati, 2020), en especial de aquellos “hijos espirituales” que llegaron a Eranos atraídos por la magia del sitio.



Fig. 62. Detalle decorativo del salón de *Casa Eranos*  
(Al fondo una foto de Olga Froebe-Kapteyn)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Por último también incluimos aquí a aquellas mujeres que ayudaron a hacer de Eranos un lugar de belleza, un refugio sostenido por la convivialidad y el cuidado, como las cocineras, las voluntarias, las buscadoras, etc., sin olvidar el papel destacado que otras mujeres desempeñaron en el segundo ciclo vital de Eranos, en especial Christa Robinson.

Otro aspecto diferente de este tema apunta a la falta de mujeres conferenciantes en los eventos de Eranos, al menos hasta el comienzo de su segundo ciclo vital, en 1988, es decir, durante cincuenta y cinco años. Si consultamos los anuarios, podemos verificar que hasta esa fecha solo hay cuatro mujeres que han disertado en *Casa Eranos*, en concreto: la orientalista británica Caroline Rhys-Davids (1857-1942) en las conferencias de 1933, 1934, 1935, 1936; la historiadora inglesa de las religiones Charlotte A. Baynes (1871-1949) en 1937, y las analistas suizas Aniela Jaffé en 1971, 1973, 1974, 1975 y Marie Louise von Franz en 1978, 1985.

#### **2.4. Los “hijos espirituales” de los Ritsema**

Una aproximación novedosa a Eranos podría tomar como objeto de estudio otros usos y sus protagonistas. Nos referimos a aspectos tales como su cualidad de refugio y de convivialidad, de los que sus “hijos espirituales” son el mejor testimonio (en el Anexo V se adjuntan postales de algunos de ellos a los Ritsema). Además, este aspecto de Eranos está profundamente enraizado en su esencia y se ha ido expresando de diversas formas a lo largo del tiempo. Recordemos que el centro había sido concebido por Froebe-Kapteyn “como una isla fuera del tiempo” (1939) en medio de los oscuros acontecimientos internacionales que se asomaban por el horizonte de la Europa escindida del siglo XX.

De hecho, desde sus comienzos, el lugar fue un abrigo para muchos intelectuales judíos europeos que llegaron allí no solo por la calidad de sus conferencias y conferenciantes sino por su cualidad protectora (ejercida de forma usual por las mujeres de Eranos). Este aspecto perduraría adoptando distintas manifestaciones en distintas etapas: fundamentalmente, a partir de los sesenta, el lugar se abriría a un público más generalista. Nos referimos a cuando la revolución contracultural *hippy* inundó el mundo de jóvenes en busca de nuevas maneras de vivir y de narrarlo, más centradas en un conocimiento interior como reacción a la devastación que el conocimiento tecnológico venía produciendo. Muchos de ellos llegarían a Eranos en busca de sentido, alentados por el murmullo de las nuevas ideas que allí se discutían y por la belleza del lugar y del entorno.

Sería interesante hacer un estudio que explorara este aspecto de Eranos no tomado en cuenta. Además, podría incluir las aportaciones de muchos de estos hijos espirituales que aún siguen vivos. Su memoria es una parte importante de la memoria del centro que deberíamos escuchar antes de que sus voces se apaguen. En nuestro trabajo hemos contado con el testimonio de alguno de ellos, como por ejemplo el de Jaap Kapteyn, que compartió con nosotros su amor por Eranos y lo cruciales que fueron sus años en Ascona para su desarrollo personal (su entrevista completa -el documento original en inglés- es el Apéndice III de este trabajo).

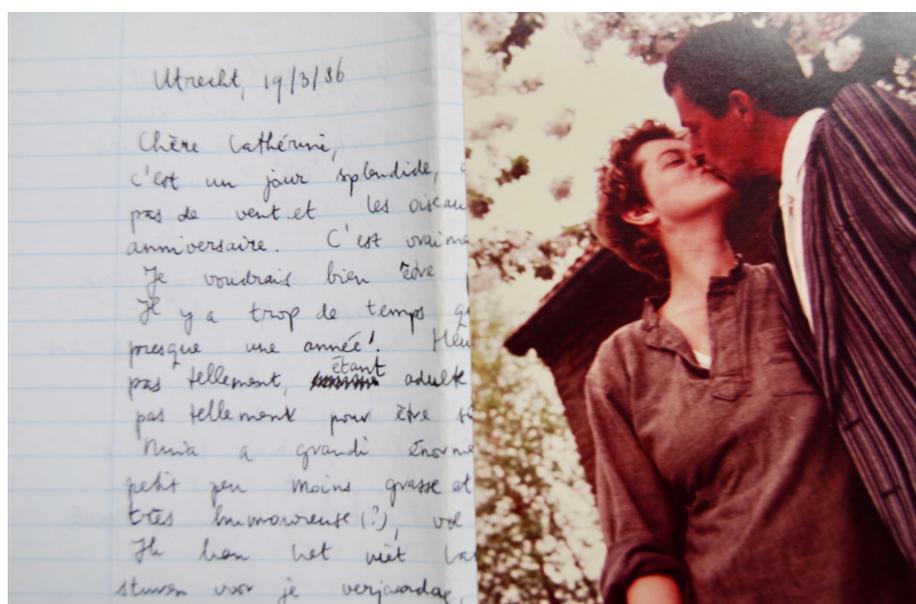


Fig. 63. La carta a Catherine de una pareja de “hijos espirituales” (19-03-86)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Creemos que merece la pena abrir el cuaderno de entrevistas a muchos de ellos para conocer, a través de sus recuerdos, otras cualidades de Eranos, más nutricias, sin las que no podría comprenderse el centro ni su significado, en profundidad. Algunos de estos hijos espirituales son: la pintora sueca Sara Larson, el músico inglés Benjamin Bagby, la holandesa Unita Ligteringen, la alemana Ilse Mannhard, el analista norteamericano Robert Bosnak, etc. (Sabbadini Shantena A. Comunicación personal, 16-01-19).

## 2.5. Biografías de otros personajes relevantes de Eranos

Enfocarnos en los aspectos que rodean al I Ching en Eranos nos ha colocado ante la presencia de nuevos protagonistas históricos. Sería muy interesante profundizar en la biografía de algunos de ellos. Empezaremos, por ejemplo, con la de los Ritsema, Rudolf y Catherine, ambos protagonistas de nuestra microhistoria. Los hallazgos sobre Catherine, de la que poco se sabe, han revelado que ella fue fundamental para Rudolf, no solo por su fuerte presencia y su demostrado cuidado hacia él (que incluso le supuso el sacrificio de renunciar a su profesión de pianista) sino también porque ella compartía con él (ya al menos desde el verano del 1944) su devoción por el I Ching. Creemos que un conocimiento en profundidad de la relación del matrimonio sería relevante para conocer mejor la historia de Eranos. En el *Fondo Ritsema* del Museo de las Culturas de Lugano hay bastante material que podría facilitar enormemente la tarea.



Fig. 64. Adolf Portmann en el *Monte Brè* (Suiza)  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Del mismo modo, también tendría sentido explorar las biografías de su antecesor, Adolf Portmann (y en especial su labor en Eranos) y de su discípulo y heredero intelectual Shantena A. Sabbadini, de cuya relevancia en el proyecto durante los años 90 y el cambio de siglo, habla Donati (comunicación personal, 30-04-2020). Por último, no

olvidamos a Christa Robinson, también protagonista junto al italiano de un periodo relevante de la historia de Eranos, su segundo ciclo vital. Tanto Sabbadini como Robinson representan a día de hoy la actualización del espíritu del lugar, gracias a que continúan trabajando con el *I Ching de Eranos* son la memoria viva de aquellos acontecimientos. Creemos que una exploración más profunda de sus trayectorias vitales nos ayudaría a trazar una historia aún más completa de aquella época y a conocer mejor la incorporación del texto al mundo postmoderno actual.

## **2.6. Eranos y su influencia en la psicología occidental contemporánea**

No pasamos por alto la necesidad de emprender una investigación rigurosa sobre el papel de Eranos en la psicología occidental contemporánea, y en concreto en la subjetivización del individuo moderno (y postmoderno) tomando como foco el análisis junguiano, y en concreto, su tratamiento del I Ching. La comprensión que este trabajo hace del uso introspectivo o psicológico que se le dio al I Ching en Eranos, abre la posibilidad a que una serie de trabajos se enfoquen específicamente en el estudio de los vínculos entre psicología profunda y técnicas oraculares tomando a Eranos como un ejemplo paradigmático. Sin duda, el centro tuvo un papel crucial en esa historia, no solo por la predilección de Carl Gustav Jung por el I Ching en la articulación de sus conceptos teóricos como los arquetipos o la sincronicidad. Muchos de sus discípulos, como Alwina von Keller, hicieron un uso profesional del I Ching, ya desde los tiempos de la primera traducción de Wilhelm (1924). También James Hillman, padre de la psicología arquetípica, tuvo sus escarceos con el oráculo. Del mismo modo, la analista Christa Robinson, cuya presencia fue central en Eranos durante la etapa del Proyecto del I Ching, continúa hoy ampliando y refinando las posibilidades del oráculo en el ámbito del trauma transgeneracional familiar. Por último, el analista chino Shen Heyong, una de las autoridades en el ámbito de la psicología junguiana en su país, lo toma como una herramienta central de su “psicología del corazón”, lo que ha reflejado en su documento “Ocho maneras de usar el I Ching en la práctica analítica”. Sin duda que todos estos avances vendrían a profundizar en las relaciones entre técnicas oraculares y psicología profunda, y en la evolución de esta relación, lo que ayudaría a conocer mejor el rol destacado de Eranos en el pensamiento del siglo XX, y en especial en la subjetivización y psicologización del individuo moderno (y actual).

## 2.7. Eranos y el poder: las luchas intergrupales

Un estudio fundamental para comprender mejor Eranos es sin duda aquel que lo trate desde una perspectiva del poder y se aproxime a las luchas intergrupales que se han dado en el centro a lo largo de los años. Muchos de los documentos analizados nos han dejado ver que el I Ching está en el centro del conflicto. Esta lucha, que emerge de forma clara en el cisma de 1988, vino dándose de forma más o menos soterrada durante los años y apunta a una polémica fundacional (Bernardini, 2003) entre sus aspectos filosóficos (intelectuales) y fenomenológicos (de transformación), ya desde el momento en el que Jung le dice en 1934 a Froebe-Kapteyn que el uso psicológico del oráculo, con una base teórica poco sólida, debe permanecer en las profundidades de Eranos relegado a un uso privado (Sabbadini, 2015). De ahí que Eranos se enfocara principalmente en el estudio científico de los arquetipos, como se sabe.

Estos aspectos, sus dos pilares fundacionales, se complementaron aparentemente durante el discurrir de los años, a pesar de que ya en los 80 comenzaran a percibirse como opuestos (de ahí que Robinson se refiriera al I Ching en Eranos como “la amenaza roja” (comunicación personal, 04-04-2020). La polarización de las posturas fue progresivamente en aumento a finales de los 80, hasta que el enfrentamiento acabó por emerger de manera brusca con la llegada del cambio de ciclo y la polémica decisión de Ritsema de poner el I Ching, “un deseo de Olga de toda la vida” (Ritsema y Sabbadini, 2017), al centro de las conferencias de Eranos.

De ahí que veamos la oportunidad de emprender un trabajo sobre la historia de Eranos que incorpore una perspectiva crítica y permita una aproximación a este debate fundacional desgranando grupos, posiciones, teorías, actitudes, prácticas, protagonistas, etc., a lo largo de las décadas. El estudio incorporaría algunos temas que hemos dejado abiertos en nuestra investigación microhistórica, más centrada en integrar los datos en una definición novedosa que enriquezca lo que sabemos, y no ya tanto en construir nuevas versiones de la realidad.

Temas como, por ejemplo, los avatares del grupo *Los Amigos de Eranos* (entre ellos las adscripciones de la viuda de Wilhelm y de Portmann, -Hakl, 2013-), las diferentes perspectivas sobre el I Ching de Wilhelm y Ritsema, la bicefalia en la Fundación de

Portmann y Ritsema, la salida de Eranos de Hillman y de Durand en 1988, etc., apuntan a aspectos profundos de Eranos que podrían ayudarnos a contemplar su historia de otra manera a como nos la han mostrado hasta ahora sus metarrelatos, entre ellos la historiografía “de referencia” de Eranos (Hinshaw, 2015) de Hakl, una “historia intelectual alternativa del siglo XX”.



Fig. 65. Fotografía ya incluida (ver Fig. 53, p. 171)  
Esta foto tendría en este tipo de análisis que proponemos un pie de foto distinto al de la Fig. 52. P.e.: de pie Rudolf Ritschmann en 1979. Tercero y cuarta a su dcha., Erik Hornung y Magda Kerényi. Segunda y cuarto a su izda. Catherine Gris-Ritsema y Gershom Scholem... (Por cortesía de la Fundación Eranos)

En opinión de Robinson (comunicación personal, 04-04-2020), este texto tomó claramente partido por *los profesores*, no teniendo así nada que decir sobre el I Ching, especialmente a partir de 1988. Puede que esta manera tradicional de contarnos Eranos haya tenido algo que ver con el hecho de que a día de hoy se sepa poco o casi nada de la práctica del I Ching en el lugar. El editor italiano Rosenberg es muy explícito cuando apunta a ciertos “intereses miserables y sesgados” (comunicación personal, 26-04-2020) como la causa de que poco se sepa sobre la presencia del oráculo en Eranos actualmente. Sin duda, no se nos olvida que el componente económico y financiero debió tener un papel relevante en toda esta historia, siendo necesario su estudio detallado: promotores, mecenas, otras fuentes de financiación públicas y /o privadas, deudas, *ceos*, etc.

## 2.8. El Proyecto del I Ching de Eranos

Creemos que es importante emprender un estudio que explore en profundidad “El Proyecto del I Ching de Eranos” (1989-2002). Es curioso que algunos de los participantes relevantes de las conferencias de Eranos de la última década del XX, como Shen Heyong (quien por cierto sigue manteniendo una relación con la Fundación –su presencia viene anunciada en el 2020 como conferenciante en las *Jung-lectures* sobre el *Libro rojo* de Jung-) acudieran a Eranos precisamente atraídos por ese proyecto, y que una vez allí colmaran sus expectativas.

Uno de los aspectos fundamentales de este trabajo sería un estudio y análisis de las conferencias ERTS que incluyera testimonios de sus asistentes, muchos de ellos aún vivos. Su calidad y formato novedoso así lo demandan. Un detalle esencial de esta investigación comprendería el análisis de la validez del oráculo como técnica, es decir, la realización de un examen exhaustivo de las preguntas al oráculo durante las ERTS y sus respuestas, para después respaldarlos por los *feedbacks* de los protagonistas a día de hoy y contrastar así la capacidad del I Ching para hacer (o no) su trabajo. Sabbadini guarda muchas consultas de aquella época, por lo que la investigación podría tener acceso a estos datos de interés para el análisis junguiano y para la psicología, lo que podría ser un avance importante.

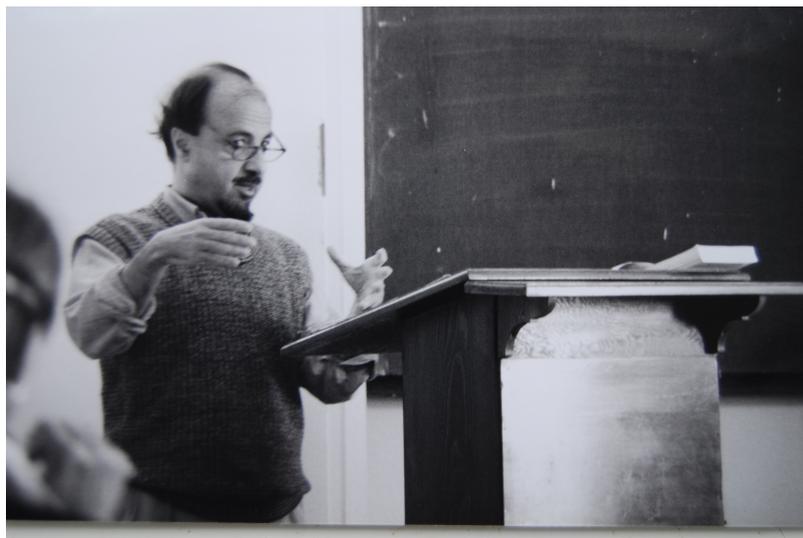


Fig. 66. Fotografía del psicoanalista Claudio Risè durante una de sus disertaciones en las ERTS (Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

Este estudio también debería incluir una aproximación al otro pilar del “Proyecto del I Ching de Eranos”. Nos referimos a la obra de Ritsema el *I Ching de Eranos*, y en concreto a su proceso generativo, desde sus tímidos inicios, ya en los 60, cuando Ritsema comienza a concebir la obra. Un aspecto importante de este trabajo sería el hallazgo de nuestra investigación de los comentarios a los trigramas de Alwina von Keller, que parecen representar un estado intermedio entre la traducción de Wilhelm y el texto futuro de Ritsema. Por supuesto, también habría que analizar y determinar el papel a lo largo de sus distintas fases, de sus colaboradores, como por ejemplo James Hillman y Steven Karcher, este último su primer colaborador reconocido, con el que según nos cuenta Donati (comunicación personal, 30-04-2020), Ritsema tuvo ciertos problemas que acabarían distanciándolos, lo que hizo que Karcher abandonara Eranos poco antes de que Sabbadini se estableciera en el lugar en 1994.

Por último, no olvidamos la importancia de estudiar las diferentes ediciones de la traducción incluyendo un análisis exhaustivo de todas las traducciones que lleve a comprender su proceso evolutivo. Esta exploración incluiría un apartado principal sobre el proceso de generación de la traducción a través de los distintos artefactos que Ritsema inventó y construyó para unir cada ideograma chino con sus distintos significados, basados en varias fuentes, en un tiempo en el que aún no había ordenadores de uso personal. A su vez, junto a estos artefactos, convendría incorporar al estudio el análisis de los valiosos ejemplares de los que se sirvió Ritsema en la traducción, tales como los volúmenes de los clásicos *Diccionario Ricci* (1986), el *Wells Williams* (1903) o el *Le P. FR. S. COUVREUR* (1908), entre otros. El libro más valioso de la biblioteca sinológica de Ritsema, fuente de su traducción, el ejemplar original de la primera *Edición del Palacio* del emperador Kang Xi De 1715 que consiguió Ritsema gracias a su trabajo en el departamento de antigüedades de la librería Brill en Lieden, merecería un lugar especial. Estos artefactos, instrumentos y ejemplares se encuentran en el *Fondo Ritsema* del Museo de las Culturas de Lugano, donado por Sabbadini en 2010, a los que se puede acceder mediante previa autorización.

Por último, sería del todo interesante investigar sobre las *madres-raíz* del *I Ching de Eranos*. Algo hemos conjeturado en este trabajo sobre el tema y, sin duda, parece ser un aspecto destacado del proyecto de Ritsema que podría también tener sus ramificaciones en un estudio de género sobre el *I Ching de Eranos*.

## 2.9. Fondo documental de Shantena Sabbadini

Debido a la gran cantidad de documentos y otros objetos personales de los Ritsema que aún tiene Sabbadini como legado del matrimonio, sería valioso hacer un análisis riguroso de todos ellos. Nosotros los hemos clasificado y podemos decir que son en torno al millar, entre fotografías, apuntes de diario, libros, postales, cartas, todos ellos testimonios de primera mano de una larga época de Eranos. Por ejemplo, entre las fotos hay colecciones de las Conferencias de Eranos desde la primera época en la que los Ritsema comenzaron a asistir (finales de los 50 - principio de los 60) hasta las últimas décadas del siglo XX. En ellas vemos personajes de la talla de James Hillman, Mircea Eliade, Gilbert Durand, Teitaro Suzuki, etc. Rudolf Ritsema también guardaba varios sobres con fotos personales de la traductora alemana Emma von Pelet y sería interesante comprender por qué acabó custodiándolos ¿Tal vez le llegaron a través de von Keller, su compañera en *Casa Shanti*?. Otras son fotografías más personales del matrimonio, desde un valioso archivo de fotos de la *Ecole d'Humanité*, una institución que es una parte importante de la historia de la psicología educativa europea del XX, hasta otras más íntimas de sus periodos de descanso o vacacionales en la casa del *Monte Brè* (que un matrimonio de artistas norteamericanos había donado a Eranos) con amigos, muchas de ellas con los Portmann. También hay bastantes fotografías así como otros documentos, sobre todo postales y cartas, de los “hijos espirituales” del matrimonio.

Por último, de gran interés es la colección epistolar de los Ritsema. Entre ellas destacamos sus comunicaciones con algunos de los *profesores* de Eranos, especialmente con Gilbert Durand (de quien hemos incluido dos postales en nuestro análisis), muy prolífico en sus cartas a los Ritsema, en especial a finales de los 80, cuando el clima en Eranos comenzaba a enrarecerse y todo parecía comenzar a desestabilizarse, si tenemos en cuenta el contenido de las cartas de Durand y la preocupación que destilan sobre algunos de los acontecimientos de aquellos años en Eranos.

### 3. Epílogo: abriendo Eranos a nuevos enfoques historiográficos

Uno de los aciertos de Eranos fue su intención integradora, precisamente en un momento en el que Europa comenzaba a disgregarse y la guerra esperaba a la vuelta de la esquina. Froebe-Kapteyn, que había hecho suyo el ideal humanista universal de la *Escuela de Sabiduría* del Conde Hermann Keyserling en Darmstadt y también se había sentido inspirada por el oasis transformativo de arte, experimentación y anarquismo de la comunidad de *Monte Verità* de Ascona, fundó en 1933 un proyecto que trascendiera las contradicciones y los conflictos que de forma temerosa estaban poniendo en jaque al mundo occidental desarrollado. Eranos logró trascender el choque entre racionalidades con una comunión entre mito y logos convirtiéndose no solo en un lugar para el debate intelectual sino también un laboratorio para la experiencia y el crecimiento personal. (Ritsema, 1988)

Frente a la narrativa tecnológica, fruto del racionalismo hegemónico, el proyecto se enfocó en un discurso humanista alternativo. Se trataba de crear otras formas de relacionarnos con el mundo a través de fuentes de conocimiento más enfocadas en las esferas interiores del ser humano. Lo hizo incluyendo una dimensión colectiva y trascendente que reunió las narrativas mágico-místicas de las culturas primitivas y orientales con los procesos de transformación personal, dentro del contexto científico del academicismo occidental.

Sin embargo, la creencia de que la integración de las polaridades del *Zeitgeist* se desarrolló en Eranos sin incidentes no debe darse por hecha. Foucault, quien elevó a categoría de pensamiento central la idea de que el conocimiento y el poder se implican directamente (1993), nos previene de que el conocimiento se articula en última instancia en diferentes formas de racionalidad para beneficio de los grupos dominantes. Y en Occidente vivimos en una cultura científica y tecnológica que tiene sus reglas: una lógica basada en un tipo de pensamiento abstracto (funcionando a través de sus instituciones y rituales) que se antepone a la intuición, a la experiencia y a otras formas de conocimiento más imaginativo, consideradas hasta hace poco, más propias de culturas primitivas, exóticas y/o marginales.

A pesar de la voluntad de algunos, esta discrepancia entre las formas de preguntarnos sobre el mundo y sobre nosotros mismos también tuvo su representación en una institución *de saber* (Foucault, 1982) como Eranos. Como vimos, su expresión nos remite a la polémica, ya fundacional, entre sus aspectos públicos, intelectuales, científicos y racionales, frente a los privados, experimentales, de transformación y espirituales, relacionada con la sugerencia de Carl Gustav Jung a Olga Froebe-Kapteyn en 1934 de relegar al interior de Eranos la práctica oracular del I Ching para centrar las conferencias y debates en el estudio científico de los arquetipos, cuya base teórica él venía desarrollando.

Explorar Eranos desde esta perspectiva nos permite, por ejemplo, observar su ritual por antonomasia, la celebración de sus famosas Conferencias anuales, como una expresión de la razón “científica” hegemónica que guarda el potencial de reproducir la separación dominante y regular de las relaciones entre grupos, perpetuándose en el espacio público. Sus representantes son los oradores expertos que ostentan la racionalidad, *los profesores*, y por tanto los encargados de abrir y definir los espacios de debate para cumplir un año más con la ideología de la situación que describe el estado de ser.

Llevar este enfoque a Eranos nos situaría al menos frente a dos grupos de “miembros” tradicionales: los que han venido ostentando el poder, léase ocupar el atril de *la Sala de Casa Eranos*, y los que componen, también “por tradición”, ese otro conglomerado compuesto por los ausentes en el cartel de las Conferencias (excluimos aquí el “segundo ciclo vital” de Eranos que presenta su propia complejidad, resultado del asalto al poder en 1988 del grupo minoritario). Entre éstos últimos destacamos, por ejemplo, el grupo de las mujeres, de las que solo hay constancia en cuatro referencias en los anuarios a lo largo de más de 50 años. También enfatizamos un segundo grupo de personajes secundarios, más variado e indefinido, unidos por el hecho de que pasarían desapercibidos en una primera impresión general de Eranos.

El primer caso nos llama a abrir el centro a los estudios de género. Este tipo de enfoques historiográficos pueden ayudarnos a conocer mejor estos aspectos suyos, relevantes aunque desconocidos, relacionados con otros usos y funciones relegados tradicionalmente al interior. Aunque han sido pasados por alto por los estudios históricos son fundamentales como fuentes nutricias del proyecto siendo necesarios para

comprender su continuidad y buena salud a través de los años. Nos referimos a cualidades tales como su versatilidad, magia, aspectos de transformación, cuidado, refugio, convivialidad y experiencia, todos ellos talentos femeninos de Eranos representados, en buena medida, por mujeres de gran carisma, como vimos, pero también por un importante número de mujeres anónimas que estuvieron involucradas en el día al día del centro contribuyendo a su buen funcionamiento.

En cuanto al segundo grupo, al que podríamos referirnos como el de “los desapercibidos”, en el sentido de que desde la lente de un enfoque macrohistórico no se perciben, diremos que algunos de sus miembros han destacado gracias, precisamente, a nuestra perspectiva microhistórica que nos ha permitido recorrer Eranos parándonos en muchos de sus detalles secundarios. El caso paradigmático es el de Rudolf Ritsema, un presidente de la Fundación “relevado a secretario por algunos profesores” (Kapteyn, J. Comunicación personal, 23-04-2020), un aparente “funcionario” (comillas nuestras) volcado al interior de Eranos, cómodo, al parecer, en un mundo de mujeres, que sin embargo sorprendió a unos y a otros ejerciendo el poder que le correspondía por su cargo, pues a pesar de su silencio Ritsema tenía las ideas claras y acabó ejecutándolas dando un giro no esperado al proyecto que puso en jaque al *status quo* científico-académico de 1988. Este cambio, como es previsible, originó una gran polémica hasta el extremo de que el conflicto entre las distintas tendencias de la institución se agudizó tanto que el enfrentamiento acabó con la escisión protagonizada por *Los Amigos de Eranos*, el grupo tradicional hegemónico, y su huida a otros espacios con un proyecto similar al que hasta entonces venían liderando, antes que renunciar a la ostentación del poder.

Acercarnos de esta manera a Eranos nos abre a comprender su espacio más representativo, el de las Conferencias, como aquél que proporcionaba el reconocimiento académico e intelectual a quienes subían al atril de *la Sala* (Robinson, 2011) y, del mismo modo, se lo quitaba a quienes se ausentaban, es decir, como una categoría psicosocial conformadora de identidad grupal (minoría-mayoría). Hablamos así de un *territorio* o espacio del saber, que en virtud de su capacidad normativa pasa a finales de los ochenta a ser un *ring*. El grupo hegemónico tradicional, el de *los profesores o expertos*, al perder la batalla por el espacio público de Eranos tras una operación

orquestada por sorpresa por el sucesor de Olga Froebe-Kapteyn (después de todo Rudolf Ritsema fue el elegido por la fundadora, la holandesa a la que todos adoraban), simplemente tuvo que marcharse a otro lugar que le permitiera seguir desempeñando su función de liderazgo.

De ahí que el I Ching, que parecía ser un aspecto secundario en Eranos, nos haya abierto nuevas e interesantes dimensiones del proyecto, dejando entrever que su paso por allí no fue baladí, porque más bien parece estar al centro de las complejidades del proyecto. Aproximarnos al I Ching en Eranos no solo supone hablar de sus dimensiones internas de cuidado y sostén, sino también de sus despachos y diccionarios, de sus salas de reunión y sus atriles.

Todos los nuevos aspectos de Eranos que nos devuelve el estudio del oráculo no suponen menospreciar la rigurosidad y la brillantez de otros discursos más intelectuales, sino más bien al contrario: nos ayudan a apreciarlos en toda su profundidad y matices, pues junto a ellos se integran, en un mismo fenómeno, todas las caras del caleidoscopio de la realidad. Solo comprendiendo la interrelación entre los aspectos tradicionalmente dicotómicos de Eranos, sus espacios públicos-privados, su creatividad científica-mágica, sus aproximaciones deductivas-intuitivas a lo humano, sus experiencias teóricas-transformativas, etc., es decir, entendiendo que unos no pueden darse sin los otros, comprendemos verdaderamente no solo la complejidad de un fenómeno como el suyo sino la de cualquier realidad que pretendamos enfocar bajo la lente de nuestros análisis e investigaciones.



Fig. 67. Vista de Lago Maggiore desde el embarcadero de Eranos tomada por Rudolf Ritsema  
(Por cortesía de Shantena A. Sabbadini)

## Referencias bibliográficas

Appaduroi, A. (1997) *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization*, Minnesota (EEUU): University of Minnesota Press.

Arnolfo, D., Barrera, D. & Roldán D. (1998). Crisis y resignificación de la microhistoria. Una entrevista a Giovanni Levi. *Revista Prohistoria*, nº. 3., pp. 187-191. Recuperado de <https://Dialnet-CrisisYResignificacionDeLaHistoria-5851801-1.pdf>.

Bailey, A. (1973). *The Unfinished Autobiography*. New York (EEUU): Luci Press.

Beltrán, JL., Espino, A. & García, R. (1993). Antropología y microhistoria: Conversación con Giovanni Levi. *Revista Manuscripts*, vol. 1, pp. 15-28. Recuperado de <https://core.ac.uk/download/pdf/13279030.pdf>.

Bernardini, R, Quaglino, P.& Romano, A (2015). *Carl Gustav Jung, The Solar Myths and Opicinus de Canistris. Notes of the Seminar given at Eranos in 1943*. Einsiedeln (Suiza): Daimon

Bernardini, R. (2015) Eranos: Its Magical Past and Alluring Future – The Spirit of a Wondrous Place. *Spring*, vol. 92, pp. 1-26. New Orleans (EEUU): Spring Journal Inc.

Bernardini, R. (2011). *Jung a Eranos. Il Progetto della Psicologia Complessa*. Torino (Italia): Franco Angeli.

Bernardini, R. (2007). *Carl Gustav Jung a Eranos 1933-1952*. Torino (Italia): Quaglino y Romano.

Bernardini, R. (2003). *De Monte Verità a Eranos. Elementi di una rete culturale per lo studio della psiche e della complessità humana*. Tesis de doctorado no publicada. Universidad de Psicología de Turín, Italia.

Bonvehchio, C. (1999). Attending and Articulating: The Oracle and the Unconscious. En Ritsema, R, Donat, J. & Livernois, J. (eds.) *The Magic of the Tortoise*. Eranos-

Jahrbuch, vol. 68. (pp. 48-72). Ascona (Suiza)/Woodstock, New York (EEUU): Eranos foundation/Spring Journal Inc.

Burcke P. & Luckmann T. (1997). *Modernidad, pluralismo y crisis de sentido. La orientación del hombre moderno*. Barcelona: Paidós.

Cazenave, M. (1955). De la psychologie freudienne aux théories de Jung. *Le Disque Vert* vol. 56, pp. 302-316.

Corbin, H. (1972). *Mundus imaginalis or the imaginary and the imaginal*. Zürich (Suiza)/New York (EEUU): Spring Journal Inc.

Corbin, H. (1962). Eranos. En Portmann, A. (ed.), *Der Mensch Führer und Geführter im Werk*, Eranos-Jahrbuch, vol. 31, pp. 9-12. Einsiedeln (Suiza): Daimon

Corbin, H. (1957). The Times of Eranos. En Campbell, J. (ed.), *Man and Time: Bollingen Series XXX. Papers from Eranos Yearbooks*, vol. 3, pp. xiii-xx. Princeton, New Jersey (EEUU): Princeton University Press.

Couvreur, S. (1904). *Dictionnaire classique de la langue chinoise*. Paris (Francia): Catholic Mission Press.

Cronin, V. (2000). *The Wise Man from the West: Matteo Ricci and his Mission to China*. London (U.K.): Harvill Press.

Darwin, C. (2009). *On the Origin of Species*. Valencia (España): Universitat de Valencia.

Dreifus, L. & Rabinow, P. (1982). *Michel Foucault Beyond Structuralism and Hermeneutics*. Chicago (EEUU): The University of Chicago Press

Dongliang, W. (1995). *Les signes et les mutations*. París (Francia): L'Asiathèque.

Eliade, M. (1994). *El mito del eterno retorno*. Madrid (España): Alianza.

Eliade, M. (1960). Encounters at Ascona. En Campbell, J. (ed.), *Spiritual Disciplines*. Bollingen Series XXX. Papers from Eranos Yearbooks, vol. 4 (pp. xvii-xxi). Princeton, New Jersey (EEUU): Princeton University Press.

Foucault, M. (1993). *Microfísica del poder*. Madrid (España): La Piqueta.

Foucault, M. (2008). *Tecnologías del Yo y otros textos afines*, Buenos Aires (Argentina): Paidós

Froebe-Kapteyn, O. (1955). A Note of Eranos. En Campbell, J. (ed.), *The Mysteries*. Bollingen Series XXX. Papers from Eranos Yearbooks, vol. 2 (pp. xv-xvi). Princeton, New Jersey (EEUU): Princeton University Press.

Froebe-Kapteyn, O. (1954). Preface. En Campbell, J. (ed.), *Spirit and Nature*. Bollingen Series XXX. Papers from Eranos Yearbooks, vol. 1, pp. xv-xvi. Princeton, New Jersey (EEUU): Princeton University Press.

Froebe-Kapteyn, O. (1953). The Meaning of Eranos (prefacio no publicado)

García, R., Cabanas, E. y Loredó Narciandi, J.C. (2015). La cura mental de Phineas P. Quimby y el origen de la psicoterapia moderna. *Revista Historia de la Psicología*, vol. 36, n° 1, pp.135-154. Recuperado de <http://www.revistahistoriapsicologia.es/revista/2015-vol-36-n%C3%BAm-1/>

Gaudissart, I. & P. (2003). *Le Yi Jing Eranos*. Paris (Francia): Encre.

Grand Ricci. (1986). *Le Grand Dictionnaire de la langue chinoise*. París (Francia): Desclée de Brouwer

Hakl, H.T. (2011). *An alternative Intellectual History of the Twentieth Century*. London (U.K.): Equinox.

Harvard Yenching Institute. (1962). *Harvard-Yenching Concordance to the I Ching*. Taipei (Taiwán): Taibei

Hinshaw, R. (2015). Book Review. Hans Thomas Hakl, *Eranos: An Alternative Intellectual History of the Twentieth Century*. London: Equinox. *Spring Journal*. vol. 92, pp. 403-411. Heinselden (Suiza): Spring.

Izutsu, T. & Wilhelm, H. (1989). *On Images: Far Eastern Ways of Thinking*. En

Heyong, S., Lan G. & Cope T.A. (2006). The I Ching's Psychology of Heart and Jungian Analysis, *Psychological Perspectives*, vol. 49, n° 1, pp. 61-78. Recuperado de <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00332920600789109?journalCode=upyp20>

Hinshaw, R. (ed), *Eranos Lectures Series*, vol. 7. Zürich (Suiza)/New York (EEUU): Spring Journal Inc.

Jaffé, A. (1974). C.G. Jungs Auffassung einer Individuation der Menschheit. En Portmann, A. (ed). *Normen im Wandel der Zeit*, vol. 43, pp. 301-317. Ascona (Suiza)/Frankfurt (Alemania): Eranos Foundation/Insel Verlag

Jung, C.G. (2007). *The Undiscovered Self. The Dilemma of The Individual in Modern Society*. London (U.K) Penguin Books

Jung, C. G. (2004 [2ª edición 2011]). *Obra completa de Carl Gustav Jung. Volumen 8: La dinámica de lo inconsciente. 8. Consideraciones teóricas acerca de la esencia de lo psíquico (1947/1954)*. Madrid: Trotta

Jung, C.G. & Wilhelm, R. (2001). *El secreto de la flor de oro*. México D.C. (México): Paidós.

Jung, C.G. (1957-1979) *Collected Works*, 20 vols. Princeton, New Jersey (EEUU): Princeton University Press.

Jung, C. G. (1974). *Dreams*. Princeton, New Jersey (EEUU): Princeton University Press

Jung, C.G. (1964). *El hombre y sus símbolos*. Barcelona (España): Caralt

Karcher, S. (1992). Making Spirits Bright. En Karcher, S. (ed), *The Yi Ying and the Ethic of The Image*, vol. 61, pp. 27-43, Putnam, Connecticut (EEUU): Spring JOurnal, Inc

Kippenberg, H.G. (1997). *Die entdeckung der religiongeschichte: religionswissenschaft und Moderne*. Munich (Alemania): C.H. Beck

Legge, J. (1882). The Yijing. En Müller, M. (ed). *The Secret Books of the East*, vol. 16. Oxford (U.K.): Clarendon Press

Lao Tzu (2011). *Tao Te King*, Madrid (España): Editorial ELA

Leal-Ferreira, A. (2015). Tecnologías del Yo e introspección experimental: un posible campo de estudios historiográficos, *Revista Historia de la Psicología*, vol. 36, nº1, pp. 91-112. Recuperado de <https://sfcbl1628de7748e1.jimcontent.com>

Levi, G. (1996). Sobre microhistoria. En Burke P. (coord.). *Formas de hacer historia* (pp. 119-143). Madrid (España): Alianza.

Levi, G. (1990). *La herencia inmaterial*. Madrid (España): Nerea

Loredo Narciani, J.C. (2018). La psicología como técnica de subjetivación, *Papeles del Psicólogo*, vol. 40, nº1, pp.31-38. Recuperado de <http://www.papelesdelpsicologo.es/pdf/2887.pdf>

Loredo Narciani, J.C. y Mañas, C. (2020). Psicología profunda y género oracular: una aproximación al I Ching en el centro Eranos, *Revista Historia de la Psicología* (próximamente).

Man, R. (2013) La microhistoria como referente teórico- metodológico. Un recorrido por sus vertientes y debates conceptuales. *Revista HAO*, nº 30. pp. 167-173. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4198158>.

Mateos de Manuel, V. (2018). *Pueblo y hombre nuevo. Los peligros políticos de las*

*comunidades de futuro*. Simposio La desinstitucionalización de la política, 56º Congreso de Americanistas, 15-20 julio 2018, Universidad de Salamanca (España). (Presentado). Recuperado de <https://eprints.ucm.es/54834/>

Otto, R. (1980). *Lo santo. Lo racional y lo irracional en la idea de Dios*. Madrid (España): Alianza

Portmann, A. & Ritsema, R. (1979). Eranos and its Meaning. En Ritsema, R. (ed.). *Eranos and its Meaning*, pp. 1-6. Ascona (Suiza): Eranos Foundation.

Portmann, A. (1977). Evolution: Das Offene des Lebens. En Portmann, A. (ed). *Der Sinn des Unvollkommenen*, vol. 46, pp. 501-517. Ascona (Suiza)/Frankfurt (Alemania): Eranos Foundation/Insel Verlag

Ritsema, R. & Sabbadini, S.A. (2018). *The original I Ching oracle or the book of changes*. London (U.K.): Watkins.

Ritsema R. & Sabbadini, S.A. (2017). *I Ching, il libro dei mutamenti*. Milano (Italia): URRRA/Feltrinelli

Ritsema, R. & Sabbadini, S. (2011). *Eranos I Ching: il libro della versatilità*. Milano (Italia): Feltrinelli.

Ritsema, R. & Sabbadini, S.A. (2005). *The Original I Ching Oracle*. London (U.K.): Watkins Publishing.

Ritsema, R. & Salvioni, E. (2005). *Il periplo dell'Archetipo di Eranos* (artículo no publicado).

Ritsema, R. & Schneider, H. (2000). *Eranos Yi Jing, Das Buch, Das Buch der Wandlungen*. Barth, Munich (Alemania): O.W.

Ritsema R & Sabbadini S. A. (1997). Images of the Unknow: The Eranos I Ching Project 1989-1997. En Ritsema, R, Donat, J. & Livernois, J. (eds.) *Gateways to Identity*.

Eranos-Jahrbuch, vol. 66. (pp. 7-41). Ascona (Suiza)/Woodstock, New York (EEUU): Eranos foundation/Spring Journal Inc.

Ritsema, R. & Sabbadini, S. (1996). *Eranos I Ching: il libro della versatilità*. Como (Italia): Red Edizioni.

Ritsema, R. & Karcher, S. (1994). *I Ching, The Classic Chinese Oracle of Change*. Shaftesbury, Dorset (U.K): Element Books.

Ritsema, R. & Karcher, S. (1990). *Chou Yi: The Oracle of Encompassing Versatility*. Eranos-Jahrbuch, vols. 58-60. Ascona (Suiza): Eranos Foundation.

Ritsema, R. (1992). The Ethic of the Image. En Ritsema, R. (ed.), *The Yi Ching and the Ethic of the Image*. Eranos-Jahrbuch, vol. 61, pp. 9-12. Ascona (Suiza) /Connecticut (EEUU): Eranos Foundation/Spring Journal Inc.

Ritsema, R. (1988), Encompassing Versatility: Keystone of the Eranos Project. En Ritsema, R. (ed.) *Concordance o coincidence*, Eranos-Jahrbuch, vol. 57, pp. VII-XXII, Ascona (Suiza)/Frankfurt (Alemania): Eranos Foundation/Insel Verlag.

Ritsema, R. (1987) The Origins and Opus of Eranos. En Ritsema, R. (ed.), *Crossroads*, Eranos-Jahrbuch , vol. 56, pp. VII-XIX). Ascona (Suiza)/Frankfurt (Alemania): Eranos Foundation/Insel Verlag.

Robinson, C. (2011). Eranos: A place, a Meeting, an Encounter, a Story. *Spring Journal*, vol. 86., pp. 165-181. New Orleans (EEUU): Spring Journal Inc.

Rosen, D. (1996). *El Tao de Jung*. Barcelona: Paidós.

Sabbadini, S. A. (2018). *Pilgrimages to Emptiness*. Siena (Italia): Pari Publishing

Sabbadini, S.A. (2015). Eranos, Synchronicity and the I Ching. *Spring Journal*, vol. 92, pp. 295-315. New Orleans (EEUU): Spring Journal Inc.

Sabbadini, S.A. (2009). *Tao Te Ching, Una guida all'interpretazione del libro fondamentale del taoísmo*. Milano (Italia): Urta

Sabbadini, S.A. (1998). *I Ching, Oracle and Divination*. Zurich (Suiza): C.G. Jung Stiftelsen.

Serra J. & Pons A. (2000). *Cómo se escribe la microhistoria. Ensayo sobre Carlo Ginzburg*. Valencia (España): Cátedra-Universitat de València.

Sparzani, A. (2016). *Jung e Pauli. Il ceggio originale: l'incontro tra psiche e materia*. Milano (Italia): Moretti e Vitali

Tylor, E. B. (1977). *La cultura primitiva*. Madrid (España): Ayuso

Vandermeersch, L. (1988). Origine de la divination par láchillée et forme primitive du Yijing. *Hexagrammes*, nº4, pp. 959-961. Paris (Francia): Centre Djohi

Vásquez, A. (2011), Verdad, violencia metafísica y fin de los metarrelatos. *Nómadas. Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas*, nº. 29, pp. 285-300. Recuperado de [http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_NOMA.2011.v29.n1.26807](http://dx.doi.org/10.5209/rev_NOMA.2011.v29.n1.26807)

Velázquez, G. (2014). La razón histórica. *Revista hispanoamericana de Historia de las Ideas*, nº 26. pp. 1-29. Recuperado de <https://www.revistalarazonhistorica.com/26-1/>.

Vianna-Carballo, I.F. (2018). En el Círculo Mítico de Eranos (Eranoskreis), parte I. *IJEP*. Recuperado de [https://www.ijep.com.br/index.php?sec=artigos&id=387&ref=om%EDtico-c%EDrculo-de-eranos-\(parte-2\)-\(eranoskreis\)](https://www.ijep.com.br/index.php?sec=artigos&id=387&ref=om%EDtico-c%EDrculo-de-eranos-(parte-2)-(eranoskreis))

Von Keller, A. *My Story*. (Madras, India): Adart, sin datar –edición privada-

Wells-Williams, S. (1903). *A Syllabic Dicctinary of the Chinese Language*. Shanghai (China): American Presbyterian Mission Press

Wilhelm, H. (1967). The Interplay of Image and Concept in the Book of Changes. En Portmann, A. & Ritsema, R. (eds.), *Polarität des Lebens*, Eranos-Jahrbuch, vol. 36, pp. 12-28. Zurich (Suiza): Rhein-Verlag

Wilhelm, H. (1964). Wanderung des Geistes. En Portmann, A. (ed.), *Das menschliche Drama in der Welt der Ideen*, Eranos-Jahrbuch, vol. 33, pp. 31-38. Zurich (Suiza): Rhein-Verlag

Wilhelm, H. (1962). Das Zusammenwirken von Himmel, Erde und Mensch. En Portmann, A. (ed.), *Der Mensch, Führer und Geführter im Werk*, vol. 31, pp. 317-350. Zurich (Suiza): Rhein-Verlag

Wilhelm, H. (1960). *Change: Eight lectures on the I Ching*. New York (EEUU): Pantheon Books

Wilhelm, H. (1960). Die "eigene Stadt" als Schauplatz der Gestaltung. En Froebe-Kapteyn, O. (ed.), *Mensch und Gestaltung*. Eranos-Jahrbuch, vol. 29, pp. 160-172. Zurich (Suiza): Rhein-Verlag

Wilhelm, H. (1957). Der Sinn des Geschehens nach dem Buch der Wandlungen. En Froebe-Kapteyn, O. (ed.), *Mensch und Sinn*, Eranos-Jahrbuch, vol. 26, pp. 245-256. Zurich (Suiza): Rhein-Verlag

Wilhelm, H. (1956). Das schöpferische Prinzip im Buch der Wandlungen. En Froebe-Kapteyn, O. (ed.), *Der Mensch und das Schöpferische*, Eranos Jahrbuch, vol. 22, pp. 501-511. Zurich (Suiza): Rhein-Verlag.

Wilhelm, H. (1951). Der Zeitbegriff im Buch der Wandlungen. En Froebe-Kapteyn, O. (ed.), *Mensch und Zeit*, Eranos-Jahrbuch, vol. 20, pp. 387-398. Zurich (Suiza): Rhein-Verlag.

Wilhelm, R. & Baynes, C. (1977). *I Ching, el libro de las mutaciones*. Buenos Aires (Argentina): Editorial Sudamericana.

Wilhelm, R. & C. Baynes. (1950). *The I Ching or the book of changes*. Princeton, New Jersey (EEUU): Princeton University Press.

Wilhelm, R. (1924). *I Ging. Das Buch der Wandlungen*, Iéna (Alemania): Eugen Diederichs Verlag.

## LISTADO DE FIGURAS Y TABLAS

### Listado de Figuras

- Fig.1. Diagrama Hermenéutico de Jung y Pauli, p. 8
- Fig.2. Fotografía de Olga Froebe-Kapteyn, p. 12
- Fig.3. Panorámica del Lago Maggiore desde Eranos, p. 14
- Fig.4. Fotografía de la inauguración de Casa Shanti de Eranos, p. 17
- Fig.5. El *TaiJi* y los 8 trigramas del I Ching , p. 20
- Fig.6. Fotografía de caparazón de tortuga con inscripciones adivinatorias, p. 23
- Fig.7. Ejemplar de la edición del I Ching de Richard Wilhelm (1924), p. 27
- Fig.8. Fotografía de James Hillman y Gilbert Duran en Eranos, p. 34
- Fig.9. Fotografía de Rudolf Ritsema en su estudio de Eranos, p. 37
- Fig.10. Fotografía de Rudolf Ritsema con Alwina von Keller, p. 39
- Fig.11. Fotografía de una sesión de I Ching en la Mesa Redonda de Eranos, p. 44
- Fig.12. Una fotografía de Jung entre los objetos personales de Ritsema, p. 47
- Fig.13. Detalle de la biblioteca de I Ching de Shantena Sabbadini, p. 58
- Fig.14. Fotografía de Ritsema, Robinson y Sabbadini en Eranos, p. 61
- Fig.15. Fotografía de Hellmut Wilhelm, p. 65
- Fig.16. Fotografía de Rudolf Ritsema (años 80), p.70
- Fig.17. Fotografía de *la Sala de Casa Eranos* en una ERTS, p. 76
- Fig.18. Fotografía del “equipo japonés” de la ERTS de 1992 en Eranos, p. 79
- Fig.19. Programa del seminario de I Ching de 2001, p. 97
- Fig.20. Fotografía de un descanso durante una ERTS en el jardín de Eranos, p. 101
- Fig.21. Fotografía de Christa Robinson en Eranos, p. 106
- Fig.22. Fotografía de Shantena Sabbadini con Rudolf Ritsema, p. 110
- Fig.23. Fotografía de Jaap Kapteyn en Eranos, p. 115
- Fig.24. Fotografía de Catherine Gris-Ritsema tocando el piano, p. 119
- Fig.25. Fotografía de Ritsema y Rosemberg frente a la *Brújula del Tiempo*, p. 121
- Fig.26. Fotografía de Franca Donati y Rudolf Ritsema, p. 125
- Fig.27. Fotografía de los Ritsema recién casados, p. 126
- Fig.28. Fotografía de Shen Heyong, p. 129
- Fig.29. Ejemplar de I Ching de Alwina von Keller, p. 134

- Fig.30. Tres consultas al I Ching de Alwina von Keller, p. 134
- Fig.31. Comentario de Alwina von Keller a tres trigramas, p. 134
- Fig.32. Un poema a Catherine Gris-Ritsema, p. 141
- Fig.33. Diario de mascotas de Catherine Gris-Ritsema, p. 141
- Fig.34. Fotografía de Catherine con *Gattica*, p. 141
- Fig.35. Consulta de I Ching de Catherine Gris-Ritsema (1944), p. 143
- Fig.36. Consulta de I Ching de Catherine Gris-Ritsema (1945), p.143
- Fig.37. Libro autobiográfico de von Keller con dedicatoria de Ritsema, p. 145
- Fig.38. Edición manuscrita del I Ching de Ritsema (1944-45), p. 146
- Fig.39. Edición original del I Ching de Richard Wilhelm (1924), p. 146
- Fig.40. Edición manuscrita del I Ching de Ritsema con *fe de erratas*, p. 146
- Fig.41. Anverso y reverso de la carta de Gilbert Durand a los Ritsema, p. 147
- Fig.42. Felicitación de Año Nuevo de Gilbert Durand a los Ritsema, p. 149
- Fig.43. Diario de meditación de Olga Froebe-Kapteyn, p. 151
- Fig.44. Imagen aérea de la colina de Monte Verità, p. 154
- Fig.45. Fotografía de Alice Bailey y Olga Froebe-Kapteyn en Eranos, p. 156
- Fig.46. Fotografía de Olga Froebe-Kapteyn y Carl Gustav Jung en Eranos, p. 158
- Fig.47. Fotografía de Jung entre el público en las Conferencias de Eranos, p. 160
- Fig.48. Fotografía de Olga Froebe-Kapteyn y Rudolf Ritsema en el jardín, p. 162
- Fig.49. Portada del libro de memorias de Alwina von Keller, p. 164
- Fig.50. Fotografía de *la Sala de Casa Eranos*, p. 166
- Fig.51. Fotografía de Ritsema con la máquina de escribir en Eranos, p. 167
- Fig.52. Catherine Gris-Ritsema y Adolf Portmann en el monte Brè, p. 169
- Fig.53. Fotografía de un descanso en las Conferencias (1970), p. 171
- Fig.54. Fotografía de Ritsema en su conferencia de 1988, p. 173
- Fig.55. Fotografía de un seminario de I Ching en la Mesa Redonda (años 90), p. 176
- Fig.56. Fotografía de Rudolf Ritsema y Claudio Risè en una pausa de la ERTS, p. 179
- Fig.57. Fotografía de Sabbadini con los Ritsema ancianos en Ascona, p. 180
- Fig.58. Portada del I Ching de Eranos de 2005, p. 182
- Fig.59. Ficha técnica de un seminario actual de I Ching de Sabbadini, p. 185
- Fig.60. Un ejemplo actual de cómo se ha introducido en Occidente el Oriente, p. 194
- Fig.61. Fotografía de Ritsema con Izutsu en Eranos, p. 197
- Fig.62. Fotografía de un detalle decorativo del salón de *Casa Eranos*, p.199
- Fig.63. Carta de una pareja de “hijos espirituales” a Catherine Gris-Ritsema, p. 201

Fig.64. Fotografía de Adolf Portmann en el Monte Brè, p. 202

Fig.65. *Ídem* fig. 53, p.205

Fig.66. Fotografía de Claudio Risè en una de sus disertaciones de una ERTS, p. 206

Fig.67. Fotografía del Lago Maggiore desde el embarcadero de Eranos, p. 213

## **Listado de Tablas**

Tabla 1. Las conferencias de Hellmut Wilhelm en Eranos, p. 51

Tabla 2. Las conferencias de Rudolf Ritsema en Eranos, p. 52

Tabla 3. Documentos inéditos de las Eranos Round Table Sessions, (ERTS), p. 55

Tabla 4. Cuestionario, p. 59

## ANEXOS

### 1. ANEXO I. Dos documentos inéditos de Rudolf Ritsema

#### 1.1. Conferencia de Rudolf Ritsema de cierre a las ERTS (noviembre de 2002)

Esta versión continuará puliéndola hasta completarla en 2006.

#### RUDOLF RITSEMA

#### IL PERIPLO DELL'ARCHETIPO DI ERANOS

Signore e Signori, cari Amici!

Avrete notato che nell'annuncio di questa Sessione della Tavola Rotonda di Eranos non si fa menzione della 'Fondazione Eranos'. L'anno scorso la fondazione era sull'orlo della bancarotta e questa situazione non ha permesso alle persone che ne gestiscono i fondi di organizzare attività per quest'anno. Io sapevo, in base all'esperienza della fondatrice Olga Froebe e di C.G. Jung nel 1940, che un'interruzione nella manifestazione dell'archetipo di Eranos ne avrebbe ucciso l'opera. Essendomi stato affidato da Olga Froebe il compito di includere nell'opera di Eranos gli aspetti dell'archetipo non ancora realizzati, ho vissuto la minaccia di un'interruzione della continuità di Eranos come una sfida personale. Perciò, con l'amico Shantena Saabbadini - e con il sostegno di Jay Livernois, Gisela Binda, Bruno Verdecchia e numerosi altri amici - ho programmato e organizzato questa Sessione di Eranos per il 2002. Mi sono reso conto che il processo di manifestazione dell'archetipo di Eranos aveva raggiunto il punto che Goethe descrive nel poema *Selige Sehnsucht*:

Und so lang du das nicht hast,  
Dieses: Stirb und werde!  
Bist du nur ein trüber Gast  
Auf der dunklen Erde.

E finché non possiedi  
questo 'Muori e muta!'  
sei solo un tetro ospite  
sull'oscura terra.  
(trad. *ad hoc*)

Secondo un'antica tradizione cinese, una persona che in vita avesse aspirato alla saggezza, laico o monaco buddhista, soleva distillare la lezione principale della sua vita in un poema o un aforisma, che poi offriva ai suoi amici e discepoli più prossimi. Questi 'poemi o aforismi *ante mortem*' erano intesi non tanto come conclusione alla fine di una vita, quanto come prospettiva aperta verso il potenziale futuro.

#### Dal mucchio dei rottami alla non-sostanzialità

Come Goethe dice nel poema *Eins und Alles*:

Das Ewige regt sich fort in allen:  
Denn alles muss in nichts zerfallen,  
Wenn es im Sein beharren will.

L'eterno si muove in tutti:  
poi tutti devono cadere nel nulla,  
se vogliono persistere nell'essere.  
(trad. *ad hoc*)

Di fronte allo sgretolamento della base finanziaria della fondazione ho sentito che era giunto il momento in cui l'archetipo di Eranos doveva distillare le lezioni di quasi un secolo di tensione verso la manifestazione.

Questa tensione ebbe inizio durante i primi anni Venti alla Schule der Weisheit (Scuola di saggezza) del conte Hermann Keyserling a Darmstadt. Il bisogno di trascendere obsolete forme di pensiero consolidate, come il materialismo, il razionalismo dogmatico e la scissione cartesiana fra corpo e mente, era sentito intensamente da molti fra i più eminenti partecipanti alle riunioni della Scuola. Queste riunioni furono in qualche modo l'utero in cui l'archetipo di Eranos prefigurò la propria manifestazione. Un aspetto importante di questa gestazione, nella quale il concetto di mutamento emergente era profondamente coinvolto, fu la presentazione da parte di Richard Wilhelm della sua traduzione dell'*I Ching, Il libro dei mutamenti*.

Alla Scuola di saggezza il filosofo delle religioni Rudolf Otto portava un approccio che superava la concezione monoteistica di un Creatore, spostando il centro del fenomeno religioso verso l'esperienza individuale del *numinoso*, un cambiamento di prospettiva che rifletteva l'antico concetto di una divinità immanente, anziché una divinità personale. Questo passaggio da una religione centrata sulla trascendenza a una religione immanente centrata sull'umano comporta un fondamentale mutamento nell'etica delle relazioni umane. Gershom Scholem, che presentò a Eranos nel 1964 uno studio della lotta fra il Dio Creatore e il Dio Immanente\*, prevede questo mutamento. Pochi anni prima di morire, dopo aver parlato a Eranos per quasi vent'anni di molti argomenti in rapporto con la Kabbala, mi confidò che, quale culmine delle sue conferenze a Eranos, sperava di offrire uno studio sulla Kabbala e l'amore. La vecchiaia gli impedì di realizzare questo progetto.

La lingua greca possiede diversi termini che indicano l'amore. *Eros* e *philo* si riferiscono all'amore con un soggetto e un oggetto, un amore che è un coinvolgimento personale e che di solito sia aspetta di ricevere qualcosa in cambio (gratitudine se non altro!). *Agape*, d'altro canto, è amore senza una focalizzazione specifica, è una traboccante pienezza del cuore che non può che condividere con chiunque entri in contatto con essa, senza aspettarsi nulla in cambio. *Agape* è l'espressione dell'essenza comune di tutti gli esseri umani. Il tedesco, il francese e l'italiano hanno termini che si avvicinano all'idea di *agape*: *Nächstenliebe*, *amour du prochain*, amore del prossimo. Il termine inglese più prossimo, invece, disgraziatamente qualifica *agape* in termini di una relazione di parentela: *brotherly love*.

La differenza fra *philo*, come coinvolgimento personale con una persona specifica, e *agape* trova la sua espressione più forte in uno strano ma significativo dialogo fra Gesù e Simon Pietro (Giovanni 21). Indicando il gruppo dei discepoli, Gesù chiede ripetutamente a Simon Pietro "Simon di Giona, ami tu più che costoro?" La parola di cui Gesù si serve è *agapao*, amore indifferenziato per tutti gli esseri umani. Ma Pietro non capisce. Tre volte egli risponde: "Veramente, Signore, tu sai ch'io t'amo". Il suo termine è *phileo*, amore personale per il maestro. La svolta sorprendente di questo dialogo è che Gesù soggiunge ogni volta "Pasci le mie pecore", affidando in tal modo a Pietro la guida della sua Chiesa. È una coincidenza significativa che alla base del potere

temporale della Chiesa sembri esservi un fraintendimento della nozione di amore che sostituisce ad *agape* il più egoico concetto di *philo*.

In armonia con il compito di Eranos di trascendere le forme consolidate, possiamo sperare che la stanza *ante mortem*:

E finché non possiedi  
questo 'Muori e muta!'  
sei solo un tetro ospite  
sull'oscura terra.

ci affidi come compito futuro quello di sciogliere la fatale confusione dell'amore come *eros*, *philo* e *agape*.

\* Gershom Scholem, *Das Ringen zwischen dem biblischen Gott und dem Gott Plotins in der alten Kabbala*

## 1.2. Tesis ante mortem (del *Periplus*)

Este texto inédito, elaborado por Rudolf Ritsema en italiano con la ayuda de la periodista Elena Salvioni en 2006 está inacabado, pues Rudolf muere en la primavera de 2006. Obsérvese que algunas notas aún no están pulidas y que algunas tesis se han quedado sin desarrollar.

### TESIS ante mortem

Il dio immanente non è contento fin quando non si è fatto il necessario per ripristinare l'ordine morale

#### Tesi generale:

- **Dissolvere il monoteismo dogmatico in un policentrismo in tutti i campi**

Monoteismo non è qui inteso in senso strettamente religioso, bensì si riferisce a ogni sistema di pensiero che sostiene di possedere "la Verità".

#### 22 tesi su *Dissolvere le forme consolidate*

##### **Tesi 1 – Dissolvere l'unica onnipotente divinità consolidata – monoteismo- nella miriade delle forme create dal Demiurgo<sup>17</sup>**

La forma implica separazione.

##### **Tesi 2 – Dissolvere l'unità monoteistica in divinità creatrice (Demiurgo) e in divinità immanente<sup>18</sup>**

##### **Tesi 3 – Dissolvere la separazione della miriade delle forme create dal Demiurgo in amore/*agape***

La lingua greca ha diversi modi per descrivere l'amore: *Eros* e *philo* si riferiscono all'amore con un soggetto e un oggetto, un amore che è un coinvolgimento personale e che di solito si aspetta di ricevere qualcosa in cambio – *agape* invece è amore senza una focalizzazione specifica, è una traboccante pienezza del cuore che non può che condividere con chiunque entri in contatto con essa, senza aspettarsi nulla in cambio. *Agape* è l'espressione dell'essenza comune dell'amore fra tutti gli esseri umani.<sup>22</sup>

---

<sup>17</sup> Vedi Punti di partenza del Periplus- La tesi 1 e 2 rappresentano la quintessenza delle tesi che seguono

<sup>18</sup> Vedi neoplatonismo e Plotino

<sup>22</sup> L'amore umano nello specifico senso di *agape* trova la sua massima espressione nell'aria n. 15 del *Flauto magico* di W.A.Mozart “ In diesen heil'gen Halle” – “In

**Tesi 4- Dissolvere le opposizioni irriducibili nel paradigma universale dell'*amor fati*<sup>19</sup>**

**Tesi 5 - Dissolvere la metafisica divinità onnipotente in *gnosi*<sup>20</sup> umana**

**Tesi 6 - Dissolvere la *téchne* umana consolidata - l'ambiente cementificato - in flusso della vita organica - *panta rhei***

**Tesi 7 - Dissolvere le dottrine consolidate in ragionamento critico**

**Tesi 8 - Dissolvere l'amore dogmatico per l'onnipotente divinità assetata di devozione in amore umano/*agape*<sup>21</sup>**

La differenza fra *philo*, come coinvolgimento personale con una persona specifica, e *agape* è chiaramente espressa in una piccola parabola basata su un dialogo fra Gesù e Simon Pietro (Giovanni, 21). In quel tempo Gesù indicando il gruppo dei suoi discepoli che si preparavano a partire nel mondo per diffondere il messaggio cristiano motivati dall'amore per la salvezza dei popoli, alludendo alla nozione di *agape*, chiese a Simon Pietro: - Simon Giova, ami più tu che costoro?- alludendo al tipo d'amore che permea tutto il gruppo dei discepoli tra loro - *agape*, l'amore indifferenziato fra tutti gli esseri. Ma Simon Pietro non comprende la domanda e per tre volte risponde " Veramente signore, tu sai ch'io t'amo", interpretando la richiesta d'amore come *philo*, l'amore personale per il Maestro. Allora Gesù disse " Pasci, le mie pecore" affidando così a Simon Pietro la potenza di guidare la sua Chiesa.

Da questo dialogo comprendiamo come il significato di *agape* trascende le forme istituzionali consolidate. Con la nozione di *agape* - amore per l'umanità sofferente - la religione diventa funzione del cuore umano.

---

*queste sacre soglie*" dove Sarastro rispondendo alla minaccia di vendetta e odio della Regina della notte invoca con enfasi l'amore umano

"In diesen heil'gen Mauern

Wo Mensch den Menschen liebt

Kann kein Verräter lauern

Weil man dem Feind vergibt.

Wen solche Lehren nicht erfreuen

Verdient nicht, ein **Mensch** zu sein"

*Fra queste sacre mura*

*dove tutti si amano*

*non può esistere tradimento*

*ché si perdona al nemico.*

*E chi non s'allieta di tale insegnamento*

*non merita d'essere **uomo***"

<sup>19</sup> Nietzsche. Menschliches, Allzumenschliches

<sup>20</sup> *Gnosi*: forma di conoscenza redentrica, di origine divina, proposta da una serie di movimenti di pensiero d'ispirazione più o meno direttamente religiosa. Da DEVOTO-OLI - Nuovo vocabolario della lingua italiana

<sup>21</sup> Gershom Sholem - relatore ad Eranos per più di vent' anni ha portato alle sessioni molti aspetti della *kabbala*. Dopo la sua ultima conferenza ad Eranos - nel 1964 - Gershom Sholem ha confidato che sperava di concludere e completare i suoi contributi con una relazione su *la kabbala e l'amore*. La sua età avanzata gli ha impedito di realizzare questo progetto.

**Tesi 9 - Dissolvere il sistema giudiziario monoteistico in legge umana autentica -  
*l'imperativo categorico*<sup>23</sup>**

**Tesi 10 - Dissolvere la nozione di organi malati in quella di interazioni  
dinamiche (p.e., i meridiani della medicina cinese e i sottili  
rapporti dell'omeopatia)**

**Tesi 11 - Dissolvere le leggi consolidate della fisica in concezioni  
policentriche della realtà**

**Tesi 12 - Dissolvere le regole sociali e morali in *agape* (Hermes)**

Il continuum spazio-temporale e il discontinuum dei quanta si distinguono nel doppio  
aspetto di limite e limitazione: il limite ermetico e la limitazione mercuriale.

I quanti impongono limiti alla nostra possibilità di conoscere il continuum spazio-  
temporale. Le limitazioni sono ciò che imponiamo per rimanere entro i limiti della  
realtà.

**Tesi 13 - Dissolvere tutti gli attaccamenti alle forme consolidate in flusso  
universale e dissolvere tutti gli attaccamenti alle persone in *agape***

*La meditazione sulla dissoluzione di tutti gli attaccamenti alle forme consolidate  
conduce al nirvana. Invece la via piuttosto femminile – rappresentata dalla solidarietà  
– conduce all'agape e alla compassione<sup>3524</sup>. Compassione è il termine buddista che  
spiega la pietà universale per la sofferenza umana (nella tradizione buddista agape è  
chiamata compassione in quella induista agape si chiama karuna).*

**Tesi 14 - Dissolvere il punto di totalità consolidato nel quale *Nirvana* e *agape*  
s'incrociano in *dappertutto e in nessuna parte***

**Tesi 15 - Assorbire la dissoluzione quantistica delle leggi deterministiche  
della fisica classica nella coscienza quotidiana**

**Tesi 16 - Dissolvere la separazione irriducibile fra fisica e psicologia nella  
ricerca di un paradigma universale (*inconscio collettivo*<sup>25</sup> e *teoria  
del caos*)**

---

<sup>23</sup> non fare agli altri ciò che non vuoi sia fatto a te

<sup>24</sup> perché compassione è superiore a commiserazione ? Il soggetto non si stacca.  
Commiserazione è molto vicino a Mitleit mentre compassione è più vicino a Mitleiden.  
Mitleiden è diverso da Mitleit, significa che i due soggetti in relazione s'incontrano con  
empatia. Approfondire agape, Mitleiden, commiserazione e Mitleit

<sup>25</sup> C.G Jung ....

## Tesi 17 - Dissolvere l'ossessione della causalità nelle teorie scientifiche in fenomenologia osservata - modelli di Feigenbaum e frattali<sup>26</sup> - quali elementi del caos

---

<sup>26</sup> Da una corrispondenza fra Rudolf Ritsma e Gerhard Zwiener . Tutti i diritti dell'articolo citato appartengono a Encarta Computer Lexicon- Microsoft Corporation. "Chaostheorie, eine mathematische Theorie, die sich mit Systemen befasst, deren Verhalten unvorhersagbar und scheinbar regellos ist, obwohl ihre Komponenten durch eindeutige Gesetze beherrscht werden. Erst in den siebziger Jahren aufgekommen, erlebte dieser Zweig der mathematischen Forschung einen ungeheuren Aufschwung. Die Physik befasste sich bis dahin, selbst in den neueren Teilgebieten der Quantentheorie, vorwiegend mit Systemen, die im Prinzip (zumindest in grossem Massstab) vorhersagbar sind. Aber die Natur zeigt eine Tendenz zu chaotischem Verhalten. So entwickeln grossräumige Wettersysteme ungeordnete Strukturen, wenn sie mit komplexeren örtlichen Systemen in Wechselwirkung stehen. Andere Beispiele sind die sich dauernd ändernde Tropfgeschwindigkeit undichter Wasserhähne, die Turbulenzen in einer aufsteigenden Rauchsäule und selbst der menschliche Herzschlag.

Wissenschaftler kannten lange Zeit keine mathematischen Verfahren zum Beschreiben chaotischer Systeme; und obwohl diese recht verbreitet sind, war ihre theoretische Untersuchung kaum möglich. *Aber in den letzten 20 Jahren suchten zahlreiche Physiker nach Wegen, das Chaos zu beschreiben. Eine der in dieser Hinsicht bedeutendsten Theoretiker war der amerikanische Physiker Mitchell Feigenbaum, der bestimmte übereinstimmende Muster in Systemen erkannte, die zum Chaos tendieren.* Er leitete draus Kenngrössen ab, die man heute Feigenbaum-Konstanten nennt. Die in chaotischen Systemen erkennbaren Muster bringt man auch mit denen in der Geometrie der Fraktale in Zusammenhang, und die Erforschung chaotischer Systeme steht in Beziehung zur Katastrophentheorie.

Fraktal, in der Mathematik ein geometrisches Gebilde, das auf jeder Stufe der Vergrösserung eine komplexe und detaillierte Struktur besitzt. Fraktale besitzen die Eigenschaft der Selbstähnlichkeit, d.h., dass jedes kleine Stück des Fraktal ist das so genannte Sierpinski-Dreieck mit fortlaufend kleineren Seiten konstruiert. Theoretisch erhält man als Ergebnis eine Figur von endlicher Fläche, die aber einen Umfang von unendlicher Länge und eine unendliche Anzahl von Scheiteln besitzt. In der mathematischen Sprache der Infinitesimalrechnung kann eine derartige Kurve nicht abgeleitet werden.

Die Fraktale Geometrie ist nicht einfach eine abstrakte Entwicklung. Eine Küstenlinie, wenn man sie bis in ihre kleinste Unregelmässigkeit misst, strebt auf eine unendliche Länge zu, so wie es auch das Sierpinski-Dreieck tut. Mandelbrot ging davon aus, dass Gebirge, Wolken, Ansammlungen, Sternhaufen und andere natürliche Erscheinungen ihrem Wesen nach einem Fraktal ähnlich sind. Die Lehre von der fraktalen Geometrie fand schnell Eingang in die verschiedenen Wissensgebiete. Fraktale wurden zu einem Schlüsselement zur Erzeugung von Computergraphiken.

So werden Fraktale beispielsweise auch dazu verwandt, Einzelaufnahmen und Videobilder auf Computern zu komprimieren. 1987 entdeckte der Mathematiker Dr. Michael F. Barnsley die Fraktale Transformierte, mit deren Hilfe sich in digitalisierten Photographien automatisch fraktale Strukturen auffinden lassen. Diese Entdeckung brachte die fraktale Bildkomprimierung hervor, die bei einer Vielzahl von Multimedia und anderen auf Bildern basierenden Computeranwendungen verwendet wird.

**Tesi 18 - Dissolvere le interpretazioni consolidate d'una qualunque situazione personale del presente in flusso continuo - l'oracolo sciamanistico de Yi Jing<sup>27</sup>**

**Tesi 19 - Dissolvere il momento presente consolidato in flusso del tempo emozionale**

Mircea Eliade ha discusso nei suoi libri scientifici su *Lo sciamanesimo e le tecniche dell'estasi*<sup>28</sup> la relatività del tempo e la possibilità di trasportare nel presente eventi remoti. Nel suo racconto – *Notti a Serampore*<sup>29</sup> – Eliade ci mette in presenza di un gruppo di tre orientalisti che lavorano nell'ufficio della biblioteca della Société asiatique du Bengala. Per evadere dalla pesante estate di Calcutta vanno nel fine settimana nella casa della Société situata in collina dove il clima è migliore. Sulla strada solitaria che attraversa la giungla incontrano lo sciamano tantrico Surenbose. I tre personaggi s'interrogano su questa presenza e sulla strada del ritorno nel punto dove avevano incontrato Surenbose, vedono nella giungla una casa illuminata dalla quale provengono delle grida di grande paura e sofferenza e che corrispondono a un massacro che aveva avuto luogo due secoli prima nello stesso luogo.

**Tesi 20 Dissolvere l'identificazione tra invisibilità e morte in Nirvana**

Ne "Il segreto del dottor. Honigberger"<sup>30</sup>, Mircea Eliade affronta il tema della disparizione dell'individuo - il dottor Zerlendi – e la possibile esperienza diretta e immediata del *Nirvana*.

**Tesi 21 - Dissolvere la visione unilaterale del tempo lineare abbracciando nozioni cicliche del tempo (p.e., astrologia)**

**Tesi 22 - Dissolvere la forma istituzionale consolidata di Eranos - la Fondazione - in flusso continuo dell'archetipo esoterico di Eranos**

---

<sup>27</sup> The Original I Ching Oracle: the Pure and Complete Texts with Concordance. Translated under the Auspices of the Eranos Foundation by Rudolf Ritsema and Shantena Augusto Sabbadini. London, Watkins Publishing, 2004. Distributed in the United States by Publishers Group West (1700 Fourth Street, Berkeley California 94710. Tel 510 528 1444, fax 510 528 9555)

<sup>28</sup> Mircea Eliade. *Lo sciamanesimo e le tecniche dell'estasi*. Milano ?, Edizioni Mediterranee, 1992.

<sup>29</sup> Mircea Eliade. *Notti a Serampore*. Milano, Jaca Book, 1988 (Letteraria). ISBN 88 16 500 433

<sup>30</sup> Mircea Eliade. *Il segreto del dottor Honigberger: racconti*. Milano, Jaca Book, 1988. (Letteraria) ISBN 88-16-50043-3. Mircea Eliade vedeva in questi due racconti (nota 29-30) un'illustrazione dell'archetipo esoterico di Eranos.

## 2. ANEXO II. Documentos inéditos de las ERTS (2000-2002)

### 2.1. Apuntes de Shantena Sabbadini sobre el Anuario de 2000-2001 (vol. 69)

Yearbook 2000-2001

In     IT     EN

			October 2000
yes		x	<b>Shantena Sabbadini:</b> POESIA E LINGUAGGIO ORACOLARE
yes	x		<b>Manuela Trinci:</b> LA CONTINUITÀ FRA IL SOGNO E L'I CHING
?			<b>Joel Brence:</b> L'AUTOREALIZZAZIONE COME È RAPPRESENTATA NEL ROSARIUM PHILOSOPHORUM
			September 2001
?			<b>Claudio Bonvecchio:</b> <i>Per il dio nascosto: riflessioni su un'assenza</i>
yes			<b>Elio Jucci:</b> <i>Non potrai vedere la mia faccia</i>
?			<b>Riccardo Carazzetti:</b> <i>Elementi per un'archeologia dei rituali</i>
?			<b>Pietro Mander:</b> <i>Il tema in rapporto alla cultura mesopotamica</i>
yes		x	<b>Shantena Sabbadini:</b> <i>Kali nella fisica contemporanea</i>
yes	x		<b>Ezio Albrile:</b> <i>L'evanescenza della redenzione</i>
yes		x	<b>Christine Meier:</b> <i>Changing Stories (2002)</i>

## 2.2. Invitación a las Conferencias del año 2000 *Looking Glass*

Caro Ru,

ho appena mandato a Ines via e-mail (sia in formato PC sia in formato Macintosh) i testi contenuti nella pagina seguente. Ciao,

Shautera

### THE TWO SIDES OF THE LOOKING GLASS: PSYCHE AND MATTER

“Since psyche and matter are contained in one and the same world ... and ultimately rest on irrepresentable, transcendental factors, it is not only possible but fairly probable, even, that psyche and matter are two different aspects of one and the same thing.” (C.G. Jung)

From one side of the looking glass we see everything as a creation of our mind, from the other side mind appears to be only a byproduct of matter. Confining ourselves to one perspective leads to the delusion of naive idealism, while the other leads to naive reductionism. But holding both perspectives together may be a key to a richer appreciation of the wonder of our existence.

---

### **2.3. Programma del evento *Nella Corrente del Grande Fiume, Sogno e I Ching* (ottobre de 2000)**

CONVEGNI ERANOS ALLA TAVOLA ROTONDA

**NELLA CORRENTE DEL GRANDE FIUME**

**SOGNO E I CHING**

19-22 Ottobre 2000

Programma

**Giovedì 19 ottobre 2000**

**Pomeriggio di studio dell'I Ching di Eranos**

- |       |  |
|-------|--|
| 13.00 | <b>Christa Robinson:</b> INTRODUZIONE ALLA GIORNATA DI STUDIO      |
| 13.05 | <b>Shantena Sabbadini:</b> INTERROGARE L'ORACOLO                   |
| 13.30 | Procedura di consultazione con i bastoncini                        |
| 14.00 | Pausa  |
| 14.15 | Elaborazione delle domande personali e interrogazione dell'oracolo |
| 15.30 | Pausa  |
| 15.45 | Incontro con l'oracolo   |
| 17.00 | Fine del pomeriggio di studio                                      |

CONVEGNI ERANOS ALLA TAVOLA ROTONDA  
NELLA CORRENTE DEL GRANDE FIUME

**SOGNO E I CHING**

19-22 Ottobre 2000

Programma

**Venerdì 20 ottobre 2000**

- 09.20 Partenza autobus no. 21 da „Ascona-Posta“ per Eranos
- 09.35 **Christa Robinson:** APERTURA DEL CONVEGNO
- 09.45 **Shantena Sabbadini:** SOGNO E DIVINAZIONE
- 10.30 Pausa
- 10.45 Offerte immaginali: sogni, domande, riflessioni da elaborare
- 11.30 Pausa
- 11.45 Sogno e I Ching: un'esperienza personale
- 13.00 Pranzo
- 15.00 **Shantena Sabbadini:** IL CINESE COME LINGUA POETICA E ORACOLARE
- 15.30 Pausa
- 15.45 Sogno e I Ching: un'esperienza personale
- 17.00 Pausa
- 17.15 Sogno e I Ching: un'esperienza personale
- 18.30 Fine della sessione pomeridiana
- 18.50 Partenza autobus no. 21 da „Eranos“ per Ascona-Posta

CONVEGNI ERANOS ALLA TAVOLA ROTONDA  
**NELLA CORRENTE DEL GRANDE FIUME**

**SOGNO E I CHING**

19-22 Ottobre 2000

Programma

**Sabato 21 ottobre 2000**

- 09.20 Partenza autobus no. 21 da „Ascona-Posta“ per Eranos
- 09.35 **Manuela Trinci**: LA CONTINUITÀ FRA IL SOGNO E L’I CHING: RIFLESSIONI  
SU ALCUNE ESPERIENZE
- 10.35 Pausa
- 10.50 Discussione della presentazione di Manuela Trinci
- 11.30 Pausa
- 11.45 Sogno e I Ching: un’esperienza personale
- 13.00 Pranzo
- 15.00 Sogno e I Ching: un’esperienza personale
- 16.00 Pausa
- 16.15 Sogno e I Ching: un’esperienza personale
- 17.15 Pausa
- 17.30 Sogno e I Ching: un’esperienza personale
- 18.30 Fine della sessione pomeridiana
- 18.50 Partenza autobus no. 21 da „Eranos“ per Ascona-Posta

CONVEGNI ERANOS ALLA TAVOLA ROTONDA  
**NELLA CORRENTE DEL GRANDE FIUME**  
**SOGNO E I CHING**

19-22 Ottobre 2000

Programma

**Domenica 22 ottobre 2000**

- 09.20 Partenza autobus no. 21 da „Ascona-Posta“ per Eranos
- 09.35 **Joel Brence:** L'AUTOREALIZZAZIONE COME È RAPPRESENTATA NEL  
ROSARIUM PHILOSOPHORUM (1)
- 10.30 Pausa
- 10.45 **Joel Brence:** L'AUTOREALIZZAZIONE COME È RAPPRESENTATA NEL  
ROSARIUM PHILOSOPHORUM (2)
- 11.45 Pausa
- 12.00 Discussione della presentazione di Joel Brence
- 12.50 **Christa Robinson:** CONCLUSIONE

## 2.4. Ficha para los participantes en el evento *Unknown Gods* (junio de 2001)

ERANOS  
Conference

June 2001

UNKNOWN GODS  
*The Spirit of this Place*

June 13 - 17, 2001

### **Important Information**

#### **Arrival:**

If possible please plan to arrive in Ascona on Tuesday, June 12, 2001. At 18.30 (6:30 pm) we will meet in the HOTEL TAMARO for a get-together and welcome drink. We will be glad to answer any practical questions you might have and distribute relevant materials for the Conference.

#### **Program:**

The Conference will be held on the grounds of Eranos on Wednesday, Thursday, Friday, Saturday from 09.30 to 18.30 (with several coffee breaks and a lunch break from 12.30 to 16.00) and on Sunday from 09.30 to 12.30.

ERANOS

### **Coffee breaks and meals**

We will offer you several coffee breaks during the day. Participants will be on their own for meals. We will be more than glad to recommend places to eat close by in the area in all price ranges. No meals will be served at Eranos.

### **Accommodations**

We have made special arrangements for Eranos participants at the HOTEL TAMARO (Piazza Motta, CH-6612 Ascona, tel. +41 (0)91-791 02 82; fax +41 (0)91-791 29 28; e-mail [ascona@hotel-tamaro.ch](mailto:ascona@hotel-tamaro.ch)) in the historical center of Ascona, or the HOTEL COLLINETTA (Via Collinetta 115, CH-6612 Ascona, tel. +41-(0)91-791 19 31, fax +41-(0)91-791 30 15; e-mail [info@collinetta.ch](mailto:info@collinetta.ch)) on the Monte Verità, a 6 minute walk to Eranos or HOTEL ACAPULCO, 6613 Porto Ronco, tel. +41-91-791 45 21, fax +41-91-792 19 51, e-mail: [reception@acapulco-au-lac.ch](mailto:reception@acapulco-au-lac.ch)

**Please make a room reservation as soon as possible.**

### **Transportation**

Eranos is located about 2 km south of Ascona on the road along the shore of Lago Maggiore. If you plan to come by car, please inform us and we will give you detailed directions. Please note that at Eranos there are no parking places.

The nearest railway station is LOCARNO, which may be reached from Basel, Zurich, or Milano via Bellinzona, and from Geneva/Lausanne via Domodossola. From the Locarno Station both regular taxi and bus service is available to Ascona. The taxis are located straight ahead as you exit the train platform, and the buses are just to the right of the platforms. Take bus No. 31 from the Locarno Train Station to the stop „Ascona-Posta.“ It is about a 5 minute walk from the bus stop to the Hotel Tamaro which is located on the Ascona boardwalk on the lakeshore. For the Hotel Collinetta take bus No. 21 to the stop "Moscia" and walk up to the hill (200 m) until you find the sign, "Hotel Collinetta" (a 3 minute walk). For Hotel Acapulco also take bus No. 21 to the stop "Acapulco". The Hotel is just in front of it.

During the conference if you stay in Ascona, you can get to Eranos by taking bus No. 21 leaving from „Ascona Posta“ at 09.20 a.m. The bus will make a special stop at Eranos in the morning, before and after lunch, and in the evening.

If you need further information, please contact us at Eranos:

(e-mail [eranosfoundation@hotmail.com](mailto:eranosfoundation@hotmail.com); tel. +41-(0)91-792 20 92/791 22 35, or fax +41-(0)91-792 20 92).

## 2.5. Ficha de inscripción a los eventos *Lo Specchio del Presente y Riflessi Specchio Oscuro* (septiembre de 2001)

CONVEGNI DI ERANOS 2001

**DEI IGNOTI**

**RIFLESSI NELLO SPECCHIO OSCURO**

**19-23 settembre 2001**

Il mondo antico ebbe cura di erigere templi e offrire sacrifici al 'dio ignoto'. Era importante che nessuna delle divinità esistenti in cielo, terra o inferi fosse ignorata o trascurata. Ogni popolo aveva un suo pantheon, ma un posto speciale era riservato al dio ancora sconosciuto, o addirittura, in certi luoghi, al 'dio nascosto', al dio che ancora non aveva voluto rivelarsi. Troppo alta era la posta in gioco - il fato stesso della società e della cultura - per correre il rischio di ignorare tali divinità.

Mentre la Fondazione Eranos si protende verso il nuovo secolo, quale programma potrebbe essere più importante offrire di una ricerca sui nostri 'dei ignoti'? Raccoglieremo alcuni dei più illustri mitologi, psicologi e filosofi per avviare la prima seria indagine sugli archetipi ancora non riconosciuti, sulle immagini mancanti nel nostro universo culturale odierno - cioè sulle radici nascoste profonde dei nostri problemi e dei nostri doni. Nella convinzione che tutte le divinità richiedano la nostra attenzione e il nostro riconoscimento, vi invitiamo a unirvi a noi nella prima esplorazione del ventunesimo secolo alla ricerca dei lungamente inafferrabili: gli 'dei ignoti'.

Relatori: Ezio Albrile, Università di Torino - Gnosticismo  
Claudio Bonvecchio, Università di Pavia e Trieste - Filosofia politica  
Francesco Donfrancesco, Firenze - Psicologia  
Elio Jucci, Università di Pavia - Ebraismo  
Pietro Mander, Università di Napoli - Studi mediorientali

Saremo lieti di averla come partecipante. Nei convegni di Eranos il numero di posti è limitato. La quota di partecipazione è di CHF 550.-. Se è interessato/a a partecipare, la preghiamo di rispedirci prontamente il tagliando sottostante. Riceverà in seguito le indicazioni per il pagamento e le informazioni riguardanti il suo arrivo, l'alloggio e il programma.

-----

- Desidero partecipare al seminario *LO SPECCHIO DEL PRESENTE*, 1-4 giugno 2001.
- Desidero partecipare al convegno *RIFLESSI NELLO SPECCHIO OSCURO*, 19-23 settembre 2001.

Nome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Telefono o Fax \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

FONDAZIONE ERANOS - Via Moscia 127, CH-6612 Ascona, Svizzera  
Fax 0041 91 792 2092 - E-mail [fondazioneeranos@hotmail.com](mailto:fondazioneeranos@hotmail.com)

## 2.6. Programa ERTS *Beyond Consolidated Forms* (noviembre de 2002)

ERANOS ROUND TABLE SESSION NOVEMBER 2002

**BEYOND CONSOLIDATED FORMS:**

**EMERGENCE OF CHANGE**

Ascona, November 20-24, 2002

### **Wednesday, November 20**

18.00 Welcoming reception at Hotel Collinetta, Ascona

### **Thursday, November 21**

- 09.30 **Jay Livernois:** *Opening of the Round Table Session*
- 09.40 **Joel Brence:** *The Reification of Psychological Concepts: A Psychological Commentary on the 'Splendor Solis'*
- 11.00 Coffee break
- 11.15 **Discussion of Joel Brence's presentation**
- 12.00 **Shantena Sabbadini:** *Transcending Consolidated Perception: a Seminar in Reading the Images of the Unknown through the I Ching Oracle*
- 12.30 Lunch break
- 15.30 **Yarrow stalk consultation procedure**
- 16.00 Coffee break
- 16.15 **Formulating individual questions to the *I Ching***
- 18.30 End of Thursday session



ERANOS ROUND TABLE SESSION NOVEMBER 2002

**BEYOND CONSOLIDATED FORMS:**

**EMERGENCE OF CHANGE**

Ascona, November 20-24, 2002

**Saturday, November 23**

- |       |   |  |
|-------|---|--|
| 09.30 | <b>Christine Meier:</b>                             | <i>Changing Stories</i>  |
| 10.30 | Coffee break  |  |
| 10.45 | <b>Discussion of Christine Meier's presentation</b> |  |
| 11.30 | Coffee break  |  |
| 11.45 | <i>I Ching</i> seminary                             |  |
| 12.30 | Lunch break   |  |
| 15.30 | <b>Jay Livernois:</b>                               | <i>The Future of Delusions:<br/>The Forms of Analytical Psychology</i> |
| 16.30 | Coffee break  |  |
| 16.45 | <b>Discussion of Jay Livernois' presentation</b>    |  |
| 17.30 | Coffee break  |  |
| 17.45 | <i>I Ching</i> seminary                             |  |
| 18.30 | End of Saturday session                             |  |
| 19.00 | <b>Dinner at ...</b>                                |  |



## ANEXO III

### 3.1. Entrevista a Jaap Kapteyn (23-04-2020)

#### QUESTIONS

- **Did you know the I Ching before meeting Eranos? How did you use it?**

*No.*

- **How did Eranos influence your relation with the I Ching?**

What Eranos? Do you mean the yearly conferences which became more and more a stepping stone for aspiring academics and less and less a place for inspiration and experiment? Or Eranos as liminal space between academia, deep soulwork and daring to cross boundaries? What I personally learned was not to negate phenomena and experiences that showed up at the fringes of my observation. Especially so when countering long held beliefs. I Ching in many ways stands for one such phenomenon: creating a chance event by throwing coins or moving sticks. It supposed to formulate a meaningful and precise answer to a personal question. The (statement?) of the oracle is usually (versed) in misty and contradictory terms who are supposed to be connected to deep underlying currents in one's personal life'. Very weird.

- **Please describe your relation with Eranos and its evolution in time**

I came to Eranos by pure chance. An aunt of mine lived in a nearby village took me along to some conference when my family was vacationing in her house in Brissago. That aunt was related to my mother. Her name was Bep Bouten Klinkhamer. Down the road was a bungalow. When the door opened a huge man appeared who spoke Dutch. My aunt took a chance and asked for cheap entrance by suggesting he should give me a job. He was a bit taken back but agreed. Since then I became the resident sound technician taping all the lectures. Because the tape recorder was upstairs in their private quarters I quickly became part of the Ritsema extended family.. My luck of free entrance partly had to do with ancestry. I only then found out Olga Frobe Kapteyn was

a distant relative. I also found out that during my childhood years I passed on my bike to school the house of the Ritsema's when they lived in Oegstgeest, Holland. It was a partly hidden bungalow with 'an atmosphere'. The first Eranos conference blew me of my socks. I never before had encountered anything like it. Afterwards I radically changed the direction of my life. I was especially taken by the lectures of James Hillmann and David Miller. In due time though the lectures became less interesting. The contents became more a rehash of already existent ideas by a small pool of speakers. I would share my feelings with Ru. He more often than not sidestepped the issue.

At the end of each conference all the speakers would congregate in a bit of a secretive atmosphere and discuss new themes and possible speakers. The professors were used to be treated as the prima donna's in their field. Ru was the caretaker of the soul of Eranos but in that environment degraded to the level of secretary, even if he came with most of the ideas and suggestions. Olga used to criticize Ru's more introvert attitude and called him (too much of) a diplomat. Nevertheless he was her favorite to continue the Eranos project. I imagine she combined his appointment as her successor with Adolf Portmann as a protective move. She had to deal with academic arrogance all her life. Was Ru strong enough? Surely he was street-smart in the way how especially he saved Eranos after her death from an impossible financial situation. The combination was successful. After Portmann's death Ru had to deal with the combined academia on his own. He had to suffer all their silent indignities. One of Olga's rules that the speakers were supposed to stay during the whole of the period started to slide, as was the level of their contributions. Ru could not counter this trend. If ever I could identify a Kapteyn trait I think Olga would have gotten rid of most of them if only in terms of behavior if not the level of their contributions. Ru could not buck the trend.

**- Please describe your relation with Rudolf Ritsema and its evolution in time**

I was the first Kapteyn related that visited the conference after Olga's death. Thus my entrance had a special significance I think in their eyes. Intellectually I probably was a disappointment but not as a faithful friend. I was the comic interlude balancing an overload of 'Saturnus'. I was also in trouble. I contracted a

virus while in military service that developed in a chronic illness. My youth was not a happy one. Growing up I had to deal with the consequences of the traumatic experiences of both parents in WW 2. My search (and hope) was to find a psychological element that would help to dethrone the virus and its debilitating consequences. Ru offered to help. During my yearly visits to Eranos in winter we would work on dreams in his small office. This was without charge. It all seemed very interesting. I would present the dream of the night before. I would share some of my own associations. Ru would listen intensely and in the end come up with his own. He would always try to unlock the inner logic of the dream. The dream I dreamed the next night more often than not brought with it a correction to that interpretation. I still have maps of dreams. At some point I was in a very intense love affair that went bust. RU just could not bring himself to stay focused on the issue at hand while I felt my life depended on it. Thus I decided to counter his disinterest and his interpretation. I decided to turn his book” against him. I asked the I Ching. This was my first time. I had to find out the proceedings myself. The answer was hexagram 17, Following. It was the very opposite of Ru’s interpretation. He was very surprised. The conflict was never resolved. I never had another dream session with him since. I kept coming to Eranos twice a year. It felt like a second home. I always slept in the Piano room at Casa Gabriela. The clean air, the lake, the family, the odd jobs and deep friendships with other visitors . I copied a lot of material I found in the Eranos Library. . But soul communication with Ru was absent. Later I became more and more critical of the content of the conferences.. I would share this with Ru. He would sidestep the issue. The customary tea’s in the afternoon became more and more strained and uncomfortable.

- **Do you see the I Ching as a red thread running through the history of Eranos?**

The I Ching certainly was an undercurrent to the magic of the place. It ran counter to the assembled academia during the conferences. I never have met Olga Frobe Kapteyn nor C.G.Jung because they were already dead when I arrived. Thus I can only refer to them on hearsay. Contrary what most of the speakers thought Ru was at the helm of the continuation of the project Olga had started. I can only image that in all crucial decisions taken he had consulted ‘ the archetypal objectivity of the oracle’.

- **How did you experience RR's "revolution" of 1988?**

As a long awaited breakthrough. In more than one sense Eranos had run its course. I had no idea he still had the courage for such a radical move. The professors were aghast. It also felt a bit like a favorite toy was taken away from them. In hindsight though I did not like Ru lack of attempts to reorganize the old template leading up to this move. Only years later I came into contact with former Eranos intimici who had come with many proposals for renewal . But those were never taken up by Ru. Could it have meant a radical change, and a departure of the old guard of speakers? During his lecture, in which he announced the upcoming changes, a sudden and huge mountain wind blew through the conference room , windows clattering.. Later at the intermission of his speech which stunned the audience I saw Ru walk down the stairs on his way to the special tea that always prepared for the lecturer. It was one of the many small traditions.. Ru would always accompany the speaker. Now he was the speaker. He was alone. I ran after him to keep him company. In the evening the customary private concert of Catherine would take place. On the way there I passed professor Kawai who was standing at the edge the terras staring at a huge moon that was lighting up the silent water of the lake. He was softly singing to himself At her musical performance Catherine later played Beethoven's Moonshine sonata. Every attendant was in tears.

Ru's lectures were very well written and thought through. One criticism was he included astrology in his analysis of the situation the Eranos project was in. That was a wrong button to push with most academia. His move was experienced as a coup in which he monopolized Eranos for his own project. Not a coup de grace". I asked him why the transition was so sudden and nobody outside a few were involved. He answered he wanted to constellate the opposition", Well He Did. . I wonder if he was adviced by the oracle to do so. Maybe it did. The professors were enraged by this move by an dilatant. Forgetting that the foundress they adored was one as well. They immediately started conspiring. I went up with Tilo Schabert who stayed in the I Ching room at the casa Gabriela. He bitterly complained. . I asked him why don't you start your own Eranos? Which he did. I did not like though he used the same old template and copied both its name and history. Because he (and they) were not the appointed successors. They should have invented their own template and chosen a different name.

- **How do you see Catherine's role at Eranos? and with the I Ching?**

As a tragic one. She was a very talented musician of French Swiss origin. She had moved to Holland after she married Ru. Her husband contracted then a serious illness which led to a near complete paralysis. She was the one who on her own cared for him. A woman of little height had to clean, turn, feed and massage him with no prospect of improvement. Her only support of a Dutch doctor Gans who fell in love with all those books in the living room. Ru slowly in a process that took years. In wintertime they would move to Ascona to live in a small cottage at the Lago Maggiore. It were her house concerts that attracted a Dutch neighbor, Olga Frobe Kapteyn. Catherine was the reason the friendship with Olga Frobe came about. In Olga's dying days Eranos was in a very tricky financial and judicial situation. Who to succeed her was a pressing issue. In her eyes that person should live at the premises and spend his working life there to be able to give the amount of attention that her endeavor needed. She decided on Ru as her favorite candidate. He was prepared to give up his job in Leiden and move to Ascona. It meant Catherine had to abort her career as professional musician. She was Ru's mainstay. She would counter his depressive moods and continue to protect him like a lioness when needed. She was the warm heart of the place and his mainstay.

- **With was your role in the RTS? Could you share anything about your experience in those events?**

Bystander. I was at nearly all the RTS as an assistant practical affairs. I felt a bit under valued but once cast in a certain role it was very difficult to change the script. I did the sound recordings, I painted the stairs in the garden, I did the odd jobs, for a number of years I was the principal photographer of the proceedings. Once I complained about my humble position to Ru. He answered: who do you think brings toilet paper to the Gabriela when it has run out? (etc).

- **Why do you think the I Ching found a natural development at Eranos? Which aspects of Eranos are related to the I Ching in your opinion?**

Again: what Eranos do you mean? The academic conferences which became more and more obsolete? Or the inner spiritual core that was the inspiration to all occurrences? Maybe the I Ching project more connected to the original beginnings of

Eranos in the 30-ties then later developments. I Ching means a personal and direct confrontation with the unknown spiritual, not just an archetypal representation. Frightening if respected, an obsolete tool from a forgone period just after the ice-age for others. One would hope the Eranos endeavor constituted an openness to the unknown frightening other, and a healthy respect for elements which elude our constituted manners of observation. Only that attitude lay at the roots of bringing people from such different backgrounds and religious and scientific directions into an open confrontation with each other. Otherwise there is no meaningful dialogue, no curiosity, no respect.

- **Was the I Ching a part of the Eranos project from the beginning? how did you find out? And what do you know about it?**

I do not think the I Ching was part of the Eranos project from the beginning, but one of the elements. It certainly played a key role in the lives of some of the participants and in that of the foundress. But why was there not a role for the Tarot, as a more western version of oracle consulting and 'the play of the archetypes'? (Not my favorite though) I cannot in all honesty say that Olga Frobe wanted to replace her working model with something utterly other. But she was dead and had passed to torch to Adolf Portmann, and to Ru Ritsema mainly. They continued the trodden path, Adolf Portmann more as an overseer, Ritsema fulfilling the role as the principal caretaker of 'her' endeavor. He was the one who gave up his professional career and lived at the place designated, thus fulfilled her requirements. Portmann did not. Many possible successors did not.. For them Eranos was a honorable sideshow to their personal lifepath. I nevertheless wonder what if? Which of those possible successors was suitable to take over from Ru Ritsema? What were their program suggestions, what would they have done, how would their leadership have developed in keeping together such a motley and contradictory and sometimes squabbling group of members of the Eranos circle? How long would they have persisted? And, on the other hand, did Ru try enough or have it in him to institute change within an increasingly older cycle of speakers, with a public that was old and not necessarily interested in change? Eranos got more and more stuck in an old rut.

- **Do you think the history of the Eranos I Ching is well known? Why do you think it is so?**

I do not think the Eranos I Ching translations are well known. I saw Stephen Karcher's Total I Ching pass by on internet. Crista Robinson is working on it and she taught in China. Which is an interesting turn of events, like a 'come back' to the Motherland.

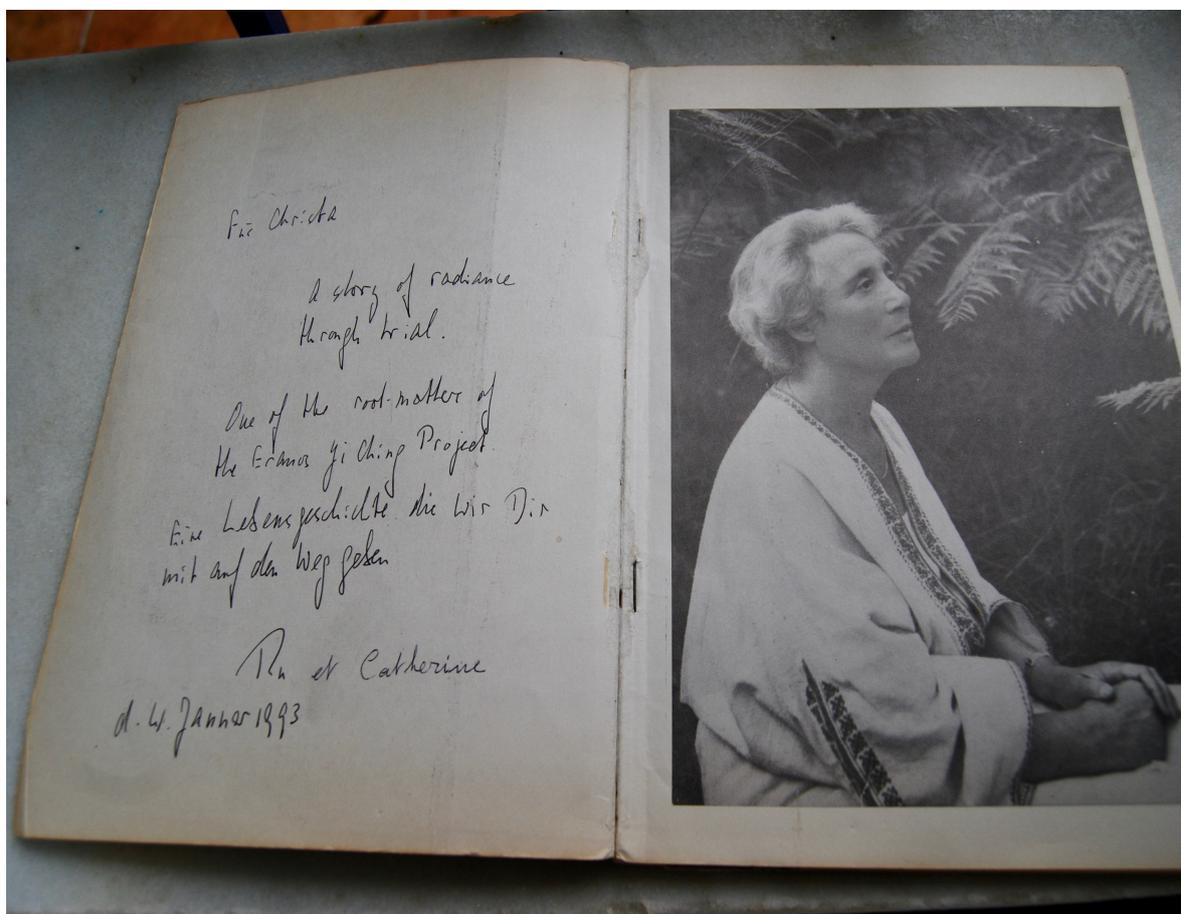
- **Please feel free to add any commentary that you feel significant for understanding the history of the I Ching at Eranos**

- **If you feel like, please, tell me a short story about your relationship with the oracle in Eranos, thanks!**

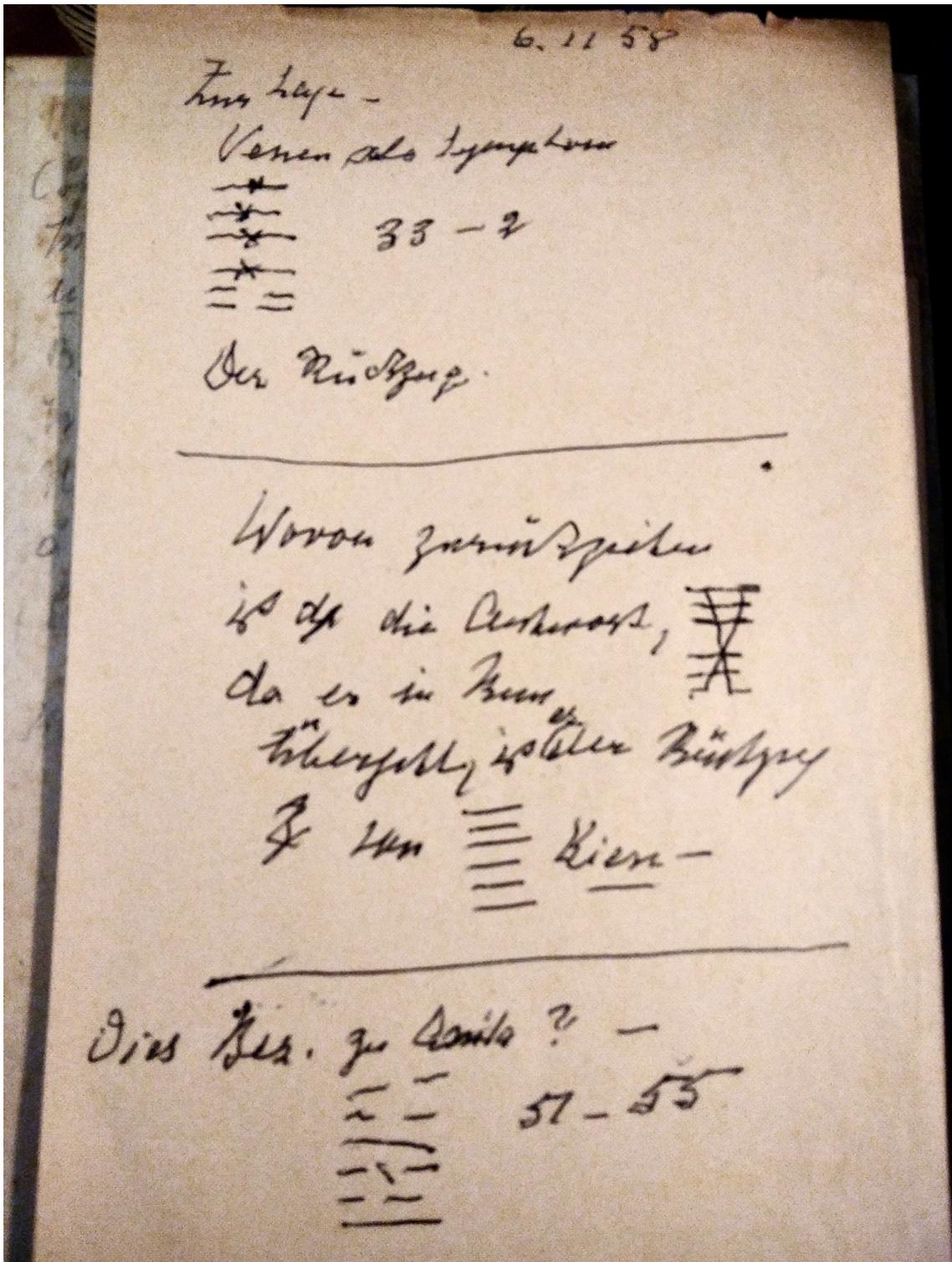
Ru was into interpretation of dreamwork I did with him. The students of the Jung Institute were into amplification and the elevated feeling that accompanies that. Lot of hubris at Eranos Conferences and not enough humility. Only very much later I did for a first time did a reading with him in I think 1983 which aborted my analysis with Ru Ritsema.

## ANEXO IV

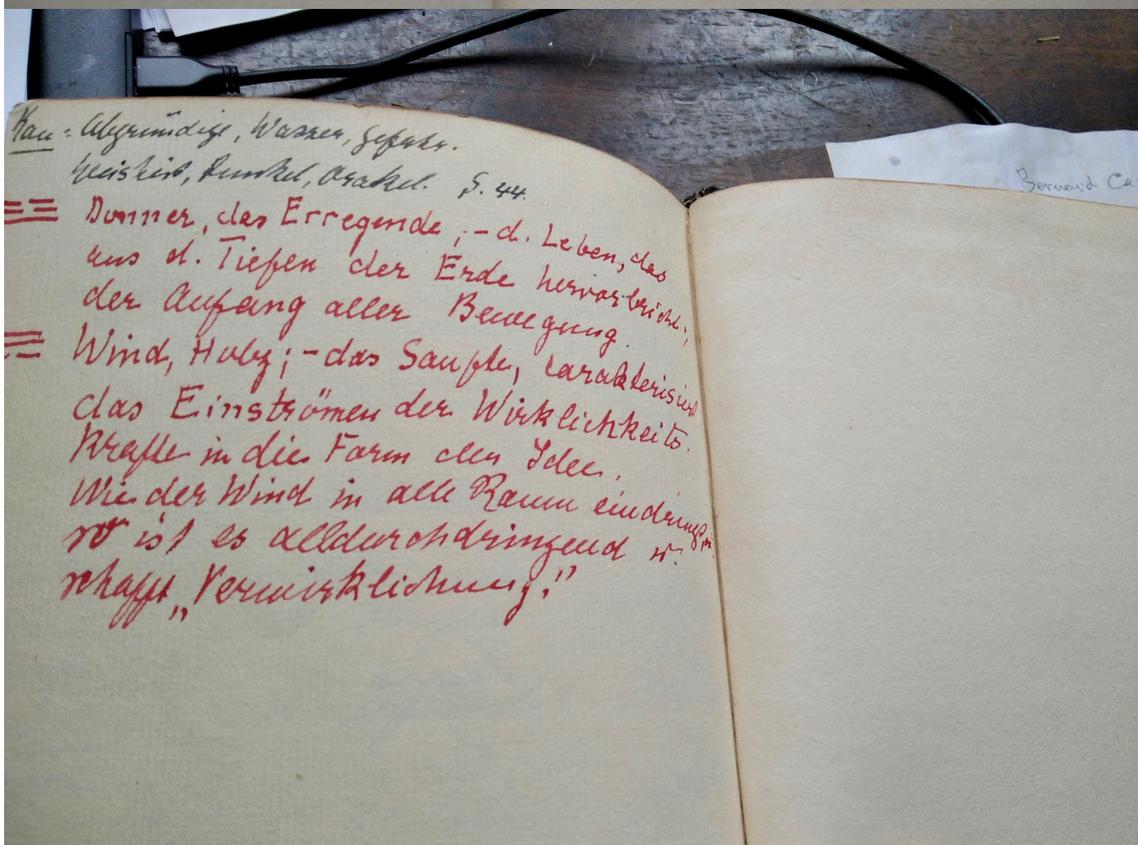
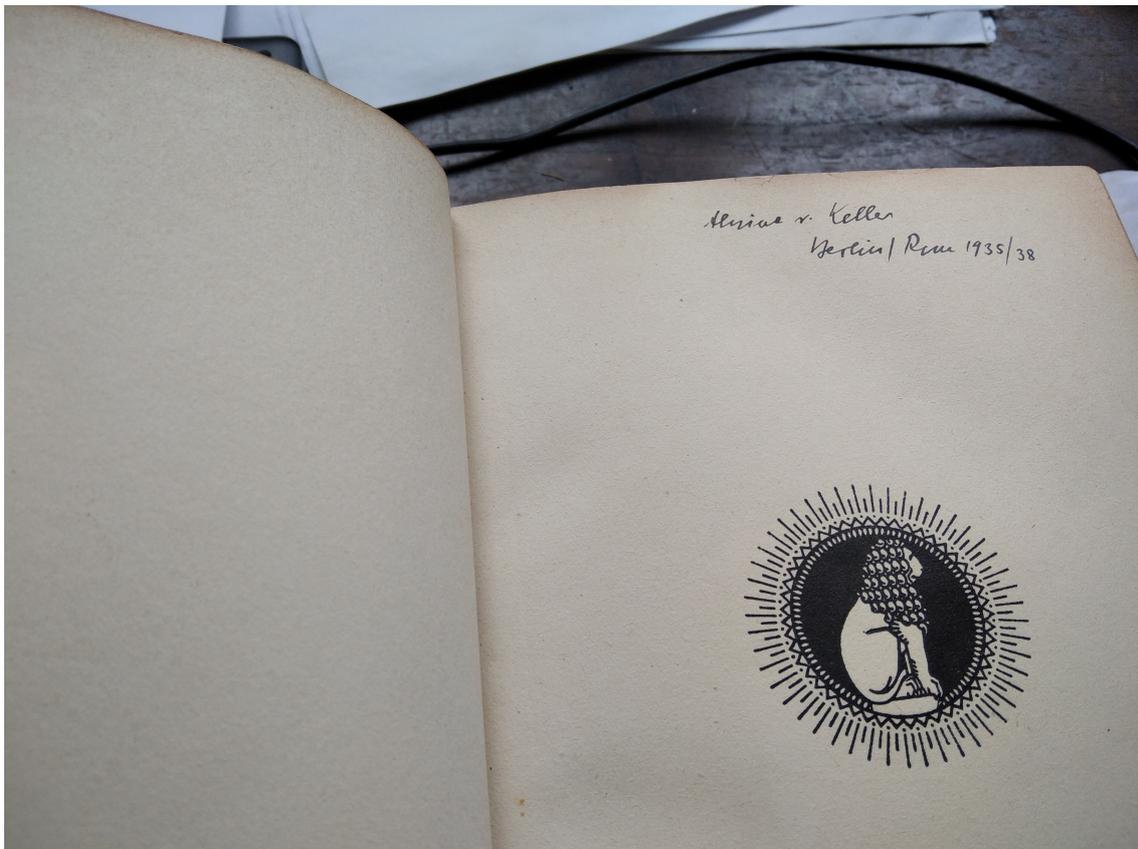
### 4.1 Fotografía del libro “My story” de Alwina von Keller con la dedicatoria de Rudolf Ritsema a “Christa” en 1993



4.2. Lecturas de I Ching de Alwina von Keller, 1958

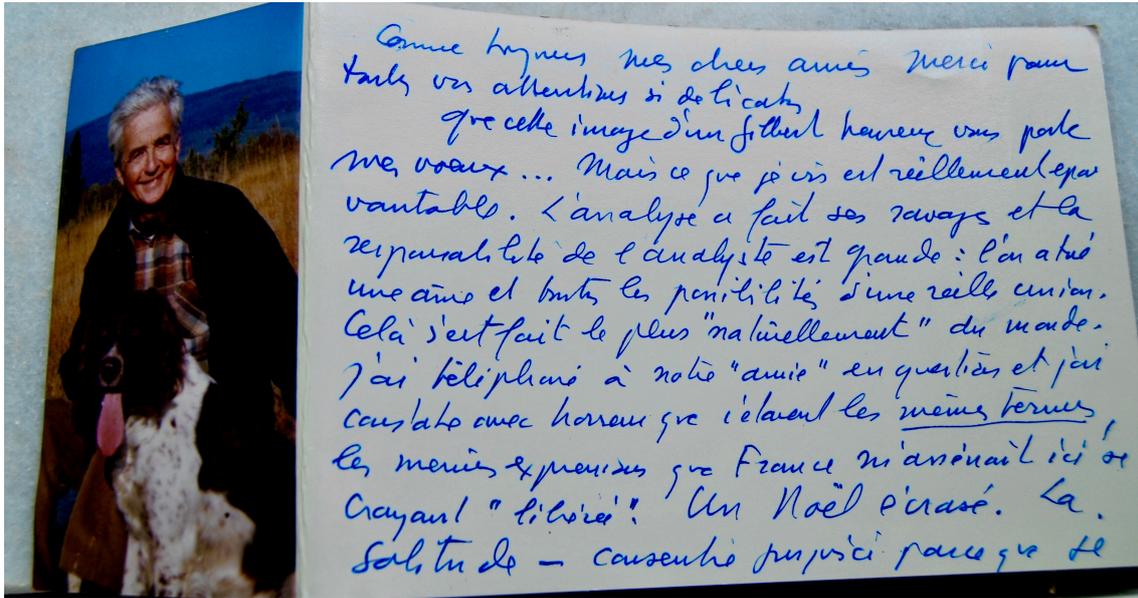


4.3. Ejemplar del I Ching de Richard Wilhelm de 1924, firmado por Alwina von Keller y sus comentarios a dos trigramas





#### 4.5. Postal de Gilbert Durand a los Ritsema (en torno a 1985)



#### 4.6. Manuscrito del I Ching de Wilhelm de Rudolf Ritsema (1944)



## ANEXO V

### 5.1. Algunos recuerdos de los “hijos espirituales” de los Ritsema

March 19 1977, Shanti

Oh Catherine, dear Catherine  
Please to let me stay  
I'm very tired of  
wandering- Helen's way.

From Paris when at sixty  
Her son sent me to her,  
to Ireland, and Swit~~ee~~zland  
to the U.SA.

She's carried me so many miles  
and never worn me, even once!  
I'd like some air-  
around your hair?

That seems only fair,  
I'm tired of being all shut up  
even if my coffin is a silk  
lined cup.

*from*  
*The wistful Scarf*

Tu es toujours dans mes  
pensées.

Burb

27 mars '96

Chère Catherine :

Merci infiniment pour  
l'hospitalité et l'amitié  
de ces derniers jours. Je te  
souhaite bien du courage  
pour le prochain temps.

13. III. 98

Chère Catherine,  
we think of you constantly  
and hope for a  
great year:  
healthy, peaceful, with calm.

Yours with love,

Thunberg  
Bar

Dear Ru: Funny postcard, what? Finally some pictures of portraits. Sadly the colors faded especially pink or the yellows.

Anton Janssen (the old man) and Marc Vos (aikido-suit) are intense. So I'm getting somewhere. Sadly there is not enough time and empty quiet space to paint: it is still upheaval time, intense but things are going in the right direction, really.

**Dani Jakob**

6 April - 11 May 2002

opening Saturday 6 April, 5 - 7 pm

Tuesday - Saturday 1 - 6 pm

& Sunday 5 May 2 - 5 pm



Galerie **Fons Welters**

Bloemstraat 140  
1016 LJ Amsterdam  
**tel** (+31) 20 423 30 46  
**fax** (+31) 20 620 84 33  
**mail**@fonswelters.nl  
**www**.fonswelters.nl

~~So~~ This **PLAYSTATION** is a funny postcard, isn't it? Shall I send you one for Maru hama? Take care lots of love Jaap